

ALISHER AYMATLI

1001 XAZINA

1001 ХАЗИНА | 1001 TREASURES | 1001 СОКРОВИЩЕ



Toshkent
«Akademnashr»
2020

UO'K: 821.512.133-1
KBK: 84(50)6
A 39

A 39 Aymatli, Alisher.

1001 xazina [Matn] = 1001 Treasures = 1001 сокровище /
Alisher Aymatli. – Toshkent: Akademnashr, 2020. – 768 b.

ISBN 978-9943-6362-6-2

UO'K: 821.512.133-1
KBK: 84(50)6

Kitobning soddaligi va samimiyligini, tushunikli va tarovatliligini ijodkor turmush tarzining xalq og'zaki ijodiga bevosita tutashligi bilan izohlash kerak. Alpomish, Go'ro'g'li, Avazxonlar ot choptirib o'tgan tog'-u kengliklarda tavallud topib, voyaga yetgan muallif fe'l-atvorida ham cho'ng samimiylilik mavjud. O'ylaymizki, siz she'rlar bilan tanishib bunga amin bo'lasiz.

Ingliz tiliga **Christopher Fort** tarjima qilgan.

Rus tiliga **Nodira Rashidova** o'g'irgan.

ISBN 978-9943-6362-6-2

© Alisher Aymatli
«1001 xazina = 1001 Treasures =
1001 сокровище»
© «Akademnashr», 2020

HAYOT HAQIQATLARI

yoki inson va baxt izlab

Qo'lingizdagi kitob muallifi o'tgan asrning 80-yillaridan buyon faol ijod qilib kelayotgan Alisher Aymatli (Esirgap Boliyev) shirali tilga va chuqur tahliliy tafakkurga ega jurnalist hamda yorqin she'rlar muallifi sifatida tanilgan. So'nggi o'n-o'n besh yildan buyon to'rtlik yozish hadisini olgan shoir bu janrda o'ziga xos, betakror so'z aytishni uddaladi. Shoirning «Yurak mezonlari», «Arslon uyasi», «Ko'ngil hikmatlari», «60» nomli kitoblari nashr etilgan. Bu kitoblar o'z o'quvchisini topdi, taniqli shoirlarimiz e'tirofiga musharraf bo'ldi.

Shoirning yangi to'plami – «1001 xazina» («1001 treasures», «1001 сокровище», o'zbek, ingliz, rus tillarida chop etilmoqda) ham qalb harorati, nekbin o'ylar, chuqur falsafiy qarashlar, hayot va inson haqidagi teran mushohadalar hosilasi sifatida dunyoga keldi.

Yunon yozuvchisi Diogen Laertskiy (III asr) o'zining «Mashhur faylasuflarning hayoti, ta'limoti va fikrlari» asarida yozishicha, kunlarning birida faylasuf Diogen (mil. av. 400 – 325) kunduzi chiroq yoqib Afinada odamlar izdihomi ichra keza boshlaydi. Faylasufning kunduzi chiroq yoqib yurganidan hayron bo'lgan odamlarning savollariga insonni izlayapman deb javob bergan. Ahli donish bu iborani inson degan ulug'vor nomga har tomonlama sazovor odamlarni topish qiyin degan ma'noda qo'llaydi. Bugun sayyoramizda yetti milliarddan ziyod odam yashamoqda, sakkizinchi milliardlik

marra ham shundoq qo'l yetgulik joyga kelib qoldi. Nadomatlar bo'lsinkim, donishmand Diogenni iztirobga solgan «inson» muammosi hali-hanuz o'z dolzarbligini yo'qotmagan. Bugun ham «qo'lida chiroq tutgan» ne-ne shoir-u yozuvchini, olim-u allomani uchratish mumkin. Shoir Alisher Aymatli ham o'quvchilar ko'nglidan joy topib ulgurgan to'rtliklari ichida insonni izlaydi:

*Marsdan suv axtarar, istar yashamoq,
Shu ish deb odamzod sarflar milyonlar.
Yo Rabbim, sezmaydi yonida shundoq
Qovjirab yotganin ulkan maydonlar.*

Odamzod o'z fe'li-xo'yi, ish-a'moli bilan suv va havoni, yer-u osmonni yondirmoqda, kuydirmoqda. O'z-o'zini mahv etishdek bunday telbalikka esa faqat qalbi qovjiraganlar qodir. Shoir: «Qovjirab yotgan ulkan maydonlar», – deganda mehr va muruvvat, shafqat va oqibat, hamdardlik va insonparvarlik tobora insonning insonlik mohiyatida qovjirab borayotganligidan ogoh etdi. Odamiylik mavzusida shoirning yana shunday to'rtligi bor:

*Odamlar yo'q bu dunyoda,
Mening ko'nglim to'lmaydigan.
Odamlar bor ko'p ziyoda,
Yaxshi ko'rib bo'lmaydigan.*

Muallifning insonga talabi bo'lakcha. Ha, beayb parvardigor. Ideal inson bo'lmasligi ayon haqiqat. Buni u anglab turibdi. Lekin shoir o'zi «yaratib» olgan dunyosi ichidan o'zgacha insonni izlaydi. Bu insonda ne bir fazilatlar mavjud bo'lishi mumkin, savob ishlarga qo'l urgan ham ehtimol. Ammo u

shoirning talablariga yo javob bermaydi, yoinki bo'ysunmaydi. Lirik qahramon qalbini taftish qilaveradi, so'roq-savolga tutaveradi. Shoir nazdida qalqib turgan «Dunyo ham, insonlar qalbi ham bugun Yovuzlikdan zada qo'riqxonadir» (Abdulla Oripov satri). Darvoqe, shu o'rinda Alisher Aymatlining to'rtliklari O'zbekiston xalq shoiri Abdulla aka Oripovning nazari-ga tushganligini alohida ta'kidlamoq zarur.

Shoir ijodida inson hayotining turli voqeliklar ichidan cho'ng bir falsafa izlash, aniqrog'i oddiy turmush kechmish-lariga falsafiy ma'no yuklash mahorati charxlangan:

*Ketar bo'lsa, ushlama bir on,
Uning qismat xurjuni to'lgan.
Tushun, axir, u allaqachon
Hayotingda rol o'ynab bo'lgan.*

Aksariyatimiz bunday manzaraga ko'p bor duch kel-ganmiz. Men bu to'rtlikni o'qiganim zahoti Napoleon hayoti bilan bog'liq bir tarixiy voqeani esga oldim. Voqea tafsiloti ozgina cho'zilgan bo'lsa-da, yuqoridagi to'rtlik naqadar ha-yotiy ekanligini ochib berish uchun ham uni bayon etgim kel-di. Avstriyalik diplomat Metternix Yevropaning qadimiy va aslzoda sulolasiga mansub edi. Napoleon bu odamning ishon-chini qozonib, u orqali Avstriyaga taalluqli rejalarini amalga oshirmoqchi ham bo'ladi. Ular ilk bor Metternix Avstriyaning Fransiyadagi elchisi sifatida ishonch yorlig'i topshirganda uchrashadilar. Metternixning qisqa so'zidan keyin Napoleon o'rnidan turib, siyosat haqida gapira ketadi. Uning ovoz ohangi va o'zini tutish yo'sini buyruq berishga o'rganib qolganligidan darak berardi. (Napoleon o'tirgan odamlar davrasida turib gapirishni xush ko'rardi.) Bu tomosha bekorga ko'rsatilma-yotgandi; hammasi avvaldan o'ylab qo'yilgandi. Napoleon

aslzoda va nazokatli Metternixga uning qarshisida korsikalik qishloqi emas, imperator turganligini va unga jiddiy munosabatda bo'lish lozimligini anglatib qo'ymoqchi edi. Shundan so'ng Napoleon va knyaz Metternix uchrashuvlari davom etadi. Imperator knyazni maftun etishga harakat qiladi. Metternix kutilmaganda juda e'tiborli tinglovchi chiqib qoladi. Faqat gap orasida aqlli mulohaza aytar va Napoleonning strategik intuitsiyasiga qoyil qolayotganligini izhor etardi. Bunday daqiqalarda Napoleon yashnab ketardi. Axir, uning suhbatdoshi ulug' dahoga munosib baho beradigan zukko inson ekan-da. Imperator Metternix davrasiga intilardi, ularning Yevropa siyosati haqidagi suhbatlari ochiq tus ola boshlaydi. Ikkovining o'rtasida do'stlik rishtalari paydo bo'ladi. 1913-yilning bahorida Napoleon juda mushkul ahvolga tushib qoladi. Ana shu payt josuslar Metternix Napoleon dushmanlari bilan yashirin muzokara olib borayotganligini xabar qilishadi. Buni eshitib Napoleon quloqlariga ishonmaydi. U shosha-pisha Drezdenga Metternix bilan gaplashishga yo'l oladi. Napoleon uchrashuv chog'ida knyazga ilk ko'z tashlashidayoq hayratdan yoqa ushlab qoladi: u bilgan do'stona, beg'am Metternix qayoqqa gundon bo'ldi? Knyaz sovuq va rasmiy ohangda Fransiya bosib olgan barcha hududlardan chiqib ketishini talab qiladi. Napoleon shu paytga qadar Metternix o'z manfaati uchun u bilan rol o'ynab kelganligini daf'atan tushunib yetadi. Metternix o'z manfaati yo'lida do'st niqobiga o'ranib buyuk sarkardaga shunday zarba beradiki, dunyodagi birorta armiya bunday zarba bera olmasdi. Saboq olish va saboq chiqarish mumkin bo'lgan bu tarixiy voqeaga hamohang shoirning yana bir to'rtligiga quloq tutaylik:

*Do'st deb barchani bekam
O'ynab-kulib yurasan.*

*Foydang tegmay qolgan dam
Chin yuzini ko'rasan.*

Alisher Aymatli to'rt satrda inson fitratidagi fazilat-u illatlardan chiqargan xulosa nihoyatda o'ziga xos, shu bilan birga, xalqona. To'rtliklarning hayotiyligi shundaki, har bir o'quvchi bu holat menga tanish, bunday voqeaning guvohi bo'lganman, men ham hayotimda shunga o'xshash hodisotni ko'rganman deb aytishi mumkin.

*So'z – kalitdir, agar sen
Uni to'g'ri topolsang –
Har qanday dilni ochib,
Har og'izni yoparsan.*

So'zning buyuk qudrati haqida ne-ne ulug'vor fikrlar aytilmagan. Darvoqe eng avval So'z bo'lgan degan ilohiy hikmat har birimizga tanish. Yuqoridagi to'rtlikda shoir so'z donishlari izidan borib so'z haqida o'z So'zini ayta olgan. Shoirning so'z haqidagi quyidagi yana bir to'rtligini birgalikda o'qiymiz:

*So'z – farzand, goh oqil, gohida tajang,
O'rin talashadi satrlar aro.
Biri sizga shuhrat keltirar, qarang,
Biri yuzlaringni etmishdir qaro!*

Adashishning ming bir yo'li bor, ammo haqiqatning yo'li yagonadir degan ibora mavjud. Ammo haqiqat yo'li yagona bo'lsa, «har kim o'z zamonin rost etish» (Omon Matjon satri) ilinjida o'z davrining «haqiqatlari»ni yaratib oladi. Bu «haqiqatlar» rostdan ham haqiqat bo'lsa, ezgulikka xizmat qilsa

«shuhrat keltirar», mabodo yovuzlikni madh etib, adolatni toptasa, shaksiz, «yuzlaringni etmishdir qaro!»

Biz umrimiz davomida turfa xil odamlarga duch kelamiz. O'zining noshudligini turfa g'oyalarga o'ranib yashirmoqchi bo'lgan «bo'sh kalla»lar yoki inson dardiga hamdardlikdan yiroq, qalbi qilt etmaydigan «bo'sh yurak»larga «oshno» bo'lib yashaymiz. Ular o'z holicha boshqalarni tinch qo'ysaki, bunday kaslar bilan birovning ishi yo'q, ammo bu toifa tinch turmaydi – g'araz, ko'ra olmaslik, ichiqoralikdan boshqa narsaga yaramay, mudom «sening yo'llaringga... to'siq» bo'ladi.

*Bo'sh cho'ntak xalaqit bermas hech qachon,
Orzuying yo'lida aytaver qo'shiq.
Sening yo'llaringga, do'stginam, ishon,
Bo'sh kalla, bo'sh yurak bo'lgaydir to'siq.*

Yuqoridagi to'rtlikni o'qib shoir shaxsiyati haqida ham ikki og'iz gap aytish mavridi kelganligini sezib qoldim. Alisher Aymatlini yaqindan taniganim, oramizdagi qariyb qirq yillik aka-ukalik munosabatlari u kishining insoniy fazilat-u xarakteriga xos ko'pgina xususiyatlarni yaxshi bilaman deb aytishimga izn beradi. Shoir fe'lga tavoze, xushomad degan narsalar butunlay yot. Katta-kichik davralarda o'z qadrini bilib yuradi, doimo mag'rur. Men bu gaplarni nega yozyapman? Chunki, istaymizmi-yo'qmi, ijodkorning fe'l-atvori, xarakteri u yozgan asarlarda aks etadi. Shu bois men har bir to'rtlik ortida Alisher akaning mag'rur qaddi-bastini, mustahkam irodasini, cho'rtkesarligini his etib turaman.

Alisher aka to'rtliklarida Vaqt, Baxt, Hayot tushunchalari ipga tizilgan marjondek o'tadi. Keling, bu tushunchalar haqida shoir nima deydi – bir qur nazar solaylik: «Baxtning o'zi kelar, do'st, nasib qilsa», «Hayot kurashida aslo tolmadik», «Baxt

degani tutqich bermas kapalak», «Baxtni barbod etish oson», «Asli, baxt iborat to'rtta unsur dan», «Vaqt yo'qotib, umri o'tsa», «Hayotimning yarmin yaratdim», «Esda qolar damlaring – hayot!», «Hayot tekis emas, yiqilarsan bot», «Vaqt yo'q» degan nolishlar», «Vaqt – hakimdir degani yolg'on!», «Hayot oddiy narsa, yo'q hech muammo», «Ular baxtlimi yo baxtsizmi, evoh», «Baxt ham hadya etmas abadiy». Albatta, bu fikrlar kontekstdan yulib olingan. Ularning davomida har birining o'tkir xulosasi bor. O'quvchini boshqa bir narsa o'ylantirishi tabiiy: muallif baxt, vaqt va hayot degan bebaho ne'matlariga nega bu qadar ko'p e'tibor qaratadi? Aslida, hayotda vaqt va baxtchalik qadrli qadriyatning o'zi yo'q. Bu barchaga ayon haqiqat. Ammo shoir bu haqiqatlardan juda xalqona, sodda, samimiy, aytish mumkinki, maqollarga o'xshab ketgan xulosalar yasaydiki, quyida misol tariqasida keltiradigan to'rtlikni o'qib bunga o'zingiz ham ishonch hosil qilasiz:

*Taqa omad keltirmaydi hech qachon,
Baxt ham hadya etmas abadiy
Uni tovoningga qoqib, bearmon
Ishlamaguningcha toki ot kabi.*

Hayot haqiqatini bir o'rinda lirik qahramon, boshqa o'rin-da esa o'z botinidan izlayotgan, izohlayotgan shoir haqidagi so'zimiz yakunida yuqorida sanalgan kitoblar va ushbu kitob tufayli adabiyotimizda shoir Alisher Aymatli degan yangi nom paydo bo'ldi degim keldi-yu, ammo o'ylanib qoldim. Bunday ta'rif, odatda, yosh ijodkorlarga beriladi. Alisher aka esa oltmishdan oshib, yetmish degan dovon sari ketmoqda. Unda muammo nimada dersiz? Aslida, buni muammoga ham yo'ymoqchi emasman-u, lekin bugun insonni o'ylashga, tafakkur qilishga undaydigan so'z va fikr gadgetlar, bachkanalik

va yengil-yelpilik soyasida qolayotgan, ommaviy madaniyat emas, ommaviy avomlashish avj olayotgan bir zamonda o'qishli kitoblarni chop etish va o'qish muammoga aylanayotganligi ko'pchilikni o'ylantirmoqda. Shu bois «1001 xazina» va ana shunday boshqa kitoblarni targ'ib qilish orqali, yoshidan qat'i nazar, adabiyotimizda yangi nomlar kashf etamiz. Yuqorida Alisher aka hayot va baxt haqida ko'p va xo'p yozadi dedik. Aslida, qadrdon shoirimiz hayotda maqsad bilan yashashdek dilbar baxt topgan shaxsdir. Shaxs bo'lganda ham xislatlari betakror, so'zi betakror va o'zi betakror shaxsdir.

Jaloliddin SAFOYEV,
adabiyotshunos

1001

ХАЗИНА



1001

ХАЗИНА

Yaxshi erur

Achchiq haqiqatni soʻzlagin, joʻra,
Avval yigʻlatib, soʻng kuldiradigan.
Rost soʻz yaxshi erur yolgʻondan koʻra,
Avval kuldirib, soʻng oʻldiradigan!

Kapalak

Baxt degani tutqich bermas kapalak,
Na yaxshi, na yomon gapga koʻnadi.
Parvo qilmay ketar boʻlsang jonsarak,
Asta kelib yelkang uzra qoʻnadi.



Яхши эрур

Аччиқ ҳақиқатни сўзлагин, жўра,
Аввал йиғлатиб, сўнг кулдирадиган.
Рост сўз яхши эрур ёлғондан кўра
Аввал кулдириб, сўнг ўлдирадиган!

Капалак

Бахт дегани тутқич бермас капалак,
На яхши, на ёмон гапга кўнади.
Парво қилмай кетар бўлсанг жонсарак,
Аста келиб елканг узра кўнади.

Va'da

Dushman va'da bermas hech vaqt bировга,
Aytganin qiladi u bekaму ko'st.
Ba'zan o'z qilig'i bilan o'xshaydi yovга
Yonma-yon bo'lishni va'da qilgan do'st.

Agar...

Agar ko'rsang, agar yursang,
Agarchi gaplaring o'qdir!
O'zing yotib, o'zing tursang,
Seningdek boy odam yo'qdir!



Ваъда

Душман ваъда бермас ҳеч вақт бировга,
Айтганин қилади у бекаму кўст.
Баъзан ўз қилиғи билан ўхшайди ёвга
Ёнма-ён бўлишни ваъда қилган дўст.

Агар...

Агар кўрсанг, агар юрсанг,
Агарчи гапларинг ўқдир!
Ўзинг ётиб, ўзинг турсанг,
Сенингдак бой одам йўқдир!

Aks sado

Ayol zoti aks sadodir,
Bu hammaga ravshandir kunday.
Nima desang, shu bo'lar sodir –
Javobini olarsan shunday!

Tug'uruqxonada

Farang atirlari, gullarki durkun
Olarkan, ayolning kelar kulgisi.
Ular ham anglarmi ekanlar bir kun?
Baridan behroqdir go'dagin isi!



Акс садо

Аёл зоти акс садодир,
Бу ҳаммага равшандир кундай.
Нима десанг, шу бўлар содир –
Жавобини оларсан шундай!

Туғуруқхонада

Фаранг атирлари, гулларки дуркун
Оларкан, аёлнинг келар кулгиси.
Улар ҳам англарми эканлар бир кун?
Баридан беҳроқдир гўдагин иси!

Tomchi

Gar bo'g'zingda tig' o'ynar,
Lafzingda turgin, o'g'lon.
Bir ko'l ishonchni bulg'ar
Bir tomchigina yolg'on.

Kim afzal?

Nazar sol, farqlagin, qay biri a'lo,
Axir, bunday kaslar dunyoda kammi?
Bo'sh bo'lganda seni yo'qlaganmi yo
Sening uchun bo'sh vaqt topgan odammi?



Томчи

Гар бўғзингда тиғ ўйнар,
Лафзингда тургин, ўғлон.
Бир қўл ишончни булғар
Бир томчигина ёлғон.

Ким афзал?

Назар сол, фарқлагин, қай бири аъло,
Ахир, бундай каслар дунёда камми?
Бўш бўлганда сени йўқлаганми ё
Сенинг учун бўш вақт топган одамми?

Taskin

Baxtning o'zi kelar, do'st, nasib qilsa,
Qo'ygin odamlarni, nimalar demas.
Qochib qutulolmas bizniki bo'lsa,
Bizdan ketganlari bizniki emas!

Farq

Ko'chada och itga bersang agar non,
Minnatdor bo'ladi, qo'lingni yalar.
Shundan so'ng u seni qopmas hech qachon,
Odam bilan itning farqi shu bo'lar!



Таскин

Бахтнинг ўзи келар, дўст, насиб қилса,
Қўйгин одамларни, нималар демас.
Қочиб қутулолмас бизники бўлса,
Биздан кетганлари – бизники эмас!

Фарқ

Кўчада оч итга берсанг агар non,
Миннатдор бўлади, қўлингни ялар.
Шундан сўнг у сени қопмас ҳеч қачон,
Одам билан итнинг фарқи шу бўлар!

Tilak

Garchand yo'ling olis, garchand tolmassan,
Senga hamroh bo'lsin sabr ila bardosh.
Ammo manzilingga yeta olmassan,
Hurgan har itga gar otar bo'lsang tosh!

Nomard

Donish ahli demish, garchi sen haqsan,
Mayliga, yuz karra haq ham bo'la qol.
Ammo sen haq emas, nomard ahmoqsan,
Ko'z yosh to'kib tursa yoningda ayol!



Тилак

Гарчанд йўлинг олис, гарчанд толмассан,
Сенга ҳамроҳ бўлсин сабр ила бардош.
Аmmo манзилингга ета олмассан,
Хурган ҳар итга гар отар бўлсанг тош!

Номард

Дониш аҳли демиш, гарчи сен ҳақсан,
Майлига, юз карра ҳақ ҳам бўла қол.
Аmmo сен ҳақ эмас, номард аҳмоқсан,
Кўз ёш тўкиб турса ёнингда аёл!

Sarimsoq

Yomondan yaxshilik kutma,
Agar gapim uqar bo'lsang.
Nok sharbatin ololmassan,
Sarimsoqni siqar bo'lsang.

Qayrama

Gapingni qayrama hech qachon, bolam,
Seningsiz ham silliq gaplar yetadi.
Tushunganlar tushunadi shundoq ham,
Tushunmaslar indamasdan ketadi.



Саримсоқ

Ёмондан яхшилиқ кутма,
Агар гапим уқар бўлсанг.
Нок шарбатин ололмассан,
Саримсоқни сиқар бўлсанг.

Қайрама

Гапингни қайрама ҳеч қачон, болам,
Сенингсиз ҳам силлиқ гаплар етади.
Тушунганлар тушунади шундоқ ҳам,
Тушунмаслар индамасдан кетади.

Kulgi

Kulgi o'xshar goh romga juda,
Tushunolmay boshginang qotar.
Bilolmaysan uning tagida
Muhabbatmi yo nafrat yotar.

Go'zallik

Go'zallik yurakda yashagay,
Ikki ko'zda yonadi lov-lov.
Uning butun bo'y-basti, hay-hay,
Amalingda ko'rinar darrov.



Кулги

Кулги ўхшар гоҳ ромга жуда,
Тушунолмай бошгинанг қотар.
Билолмайсан унинг тагида
Муҳаббатми ё нафрат ётар.

Гўзаллик

Гўзаллик юракда яшагай,
Икки кўзда ёнади лов-лов.
Унинг бутун бўй-бастии, ҳай-ҳай,
Амалингда кўринар дарров.

Suyimli

Yaxshilikka yaxshilik kelsa,
Asli, bu har kimning ishidir.
Yomonlikka yaxshilik qilsa,
Ulkim Alloh suygan kishidir.

O'tmish

Bobong tortgan o'roqdir o'tmish,
Momong solgan yamoqdir o'tmish.
O'tmishga ko'p tosh otaverma,
Oqshom senga chiroqdir o'tmish.



Суйимли

Яхшиликка яхшилик келса,
Асли, бу ҳар кимнинг ишидир.
Ёмонликка яхшилик қилса,
Улким Аллоҳ суйган кишидир.

Ўтмиш

Бобонг тортган ўроқдир ўтмиш,
Момонг солган ямоқдир ўтмиш.
Ўтмишга кўп тош отаверма,
Оқшом сенга чироқдир ўтмиш.

Arzimas

Shukrki, hayotdan ko'nglim xo'p to'qdir,
O'tkinchi narsaga bermang e'tibor.
Men yomon ko'rguvchi odamlar yo'qdir,
Yaxshi ko'rishimga arzimaslar bor.

Ohu

Hislaringni jilovlay olsang,
O'z hayoting shohi bo'lasan.
Gar g'azabing domida qolsang,
O'qqa uchar ohu bo'lasan.



Арзимас

Шукрки, ҳаётдан кўнглим хўп тўқдир,
Ўткинчи нарсага берманг эътибор.
Мен ёмон кўргувчи одамлар йўқдир,
Яхши кўришимга арзимаслар бор.

Оху

Ҳисларингни жиловлай олсанг,
Ўз ҳаётинг шоҳи бўласан.
Гар ғазабинг домида қолсанг,
Ўққа учар оху бўласан.

Ayol

Ayol yo'lda yiqildi behol,
Bir to'p erkak kuldi mazammat.
Chor tarafga boqib der ayol:
«Erkaklar yo'q ekan, xayriyat».

Saboq

O'tgan ishga qayg'urma mutloq,
Qadding bukib afsuslanma ham.
Xulosa qil, chiqargin saboq,
Keyin esa yashayver o'ktam.



Аёл

Аёл йўлда йиқилди беҳол,
Бир тўп эркак қулди мазаммат.
Чор тарафга боқиб дер аёл:
«Эркаклар йўқ экан, хайрият».

Сабоқ

Ўтган ишга қайғурма мутлоқ,
Қаддинг букиб афсусланма ҳам.
Хулоса қил, чиқаргин сабоқ,
Кейин эса яшайвер ўктам.

Baxt izlab

Shoshilmagin baxt izlab, jigar,
Har teshikka uraverma bosh.
Baxtni ba'zan quvonch keltirar
Va ba'zida keltirar ko'zyosh.

Yulduz

Sen bir yulduz, to'rt yonim ziyo,
Ko'nglim yorug', kulib yuraman.
Ko'rinmasdan qolsang-da goho,
Borligingni bilib turaman.



Бахт излаб

Шошилмагин бахт излаб, жигар,
Ҳар тешикка ураверма бош.
Бахтни баъзан қувонч келтирар
Ва баъзида келтирар кўзёш.

Юлдуз

Сен бир юлдуз, тўрт ёним зиё,
Кўнглим ёруғ, кулиб юраман.
Кўринмасдан қолсанг-да гоҳо,
Борлигингни билиб тураман.

Saralash

Do'st tanlaymiz ayqash-aralash,
Goho ziyrak, gohida karaxt.
Qo'limizdan kelmas saralash,
Yaxshilarin saralaydi vaqt.

Qimmat sovg'a

Eng qimmat sovg'a bu – vaqtingdir, oshno,
Sovg'a dema tillo, gavhar, taxtingni.
Qaytarishi mumkin barini, ammo
Qaytarolmas o'tib ketgan vaqtingni.



Саралаш

Дўст танлаймиз айқаш-аралаш,
Гоҳо зийрак, гоҳида карахт.
Қўлимиздан келмас саралаш,
Яхшилари́н саралайди вақт.

Қиммат совға

Энг қиммат совға бу – вақтингдир, ошно,
Совға дема тилло, гавҳар, тахтингни.
Қайтариши мумкин барини, ammo
Қайтаролмас ўтиб кетган вақтингни.

Suying

Boshingizga tushsa g'avg'o,
Kuyguvchilarga kuying.
Yuzingizga kulgi sovg'a
Etguvchilarni suying.

Bizlar kim?

Bir-birin kechirmas bandamiz gumroh,
Sabr yo'q tinglashga dard-ohimizni,
Bizlar kim bo'libmiz hattoki Alloh
Afv etib turganda gunohimizni?



Суйинг

Бошингизга тушса ғавғо,
Куйгувчиларга куйинг.
Юзингизга кулги совға
Этгувчиларни суйинг.

Бизлар ким?

Бир-бирин кечирмас бандамиз гумроҳ,
Сабр йўқ тинглашга дард-оҳимизни,
Бизлар ким бўлибмиз ҳаттоки Аллоҳ
Афв этиб турганда гуноҳимизни?

Adashish

Bilaman, donishsan, hech shoshganing yo'q,
Seni ahmoq sanab boshqalar shoshdi.
Do'stingni odam deb adashganing yo'q,
Seni sota turib do'sting adashdi.

Qo'rqma

Qo'rqma kelib qarshingdan,
Do'q urgandan, kulgandan.
Ehtiyot bo'l ortingdan
Sezdirmayin kelgandan!



Адашиш

Биламан, донишсан, ҳеч шошганинг йўқ,
Сени аҳмоқ санаб бошқалар шошди.
Дўстингни одам деб адашганинг йўқ,
Сени сота туриб дўстинг адашди.

Қўрқма

Қўрқма келиб қаршингдан,
Дўқ ургандан, кулгандан.
Эҳтиёт бўл ортингдан
Сездирмайин келгандан!

To'g'ri yo'l

Ketar bo'lsang agar sen yolg'iz,
«Hoy!» – deb kimsa bermasa darak,
Ho'rsinmasa... loaqal bir qiz,
To'g'ri yo'ldan boryapsan, demak!

Yolg'izlik

Yolg'izlikning rang-u ro'yiga
Har oqshomda boqasan ichkin.
Sen tushmassan kimsa o'yiga
Va senga ham kerakmas hech kim!



Tўғри йўл

Ketar бўлсанг агар сен ёлғиз,
«Ҳой!» – деб кимса бермаса дарак,
Хўрсинмаса... лоақал бир қиз,
Тўғри йўлдан боряпсан, демак!

Ёлғизлик

Ёлғизликнинг рангу рўйига
Ҳар оқшомда боқасан ичкин.
Сен тушмассан кимса ўйига
Ва сenga ҳам керакмас ҳеч ким!

Duo

Kulfatlaring ketar birma-bir,
Sog'lomliging dunyo bilmoqda.
Demak, sening ortingda kimdir
Ko'z yosh to'kib, duo qilmoqda.

Keldi

Ish bilan keldilar, garchi kim keldi,
Yuragi hasratga limmo-lim keldi.
Hali biror kimsa kelib, demadi:
«Sening ovozingni eshitgim keldi!»



Дуо

Кулфатларинг кетар бирма-бир,
Соғломлигинг дунё билмоқда.
Демак, сенинг ортингда кимдир
Кўз ёш тўкиб, дуо қилмоқда.

Келди

Иш билан келдилар, гарчи ким келди,
Юраги ҳасратга лиммо-лим келди.
Ҳали бирор кимса келиб, демади:
«Сенинг овозингни эшитгим келди!»

Kalamush

Hayot kurashida aslo tolmadik,
Qumursqani yanchdik, otdik qushlarni.
Afsus, oramizdan yo'qotolmadik
Odam tusidagi kalamushlarni.

Kamalak

Ko'ringan misol har dam
Yomg'irdan so'ng kamalak,
Ko'z yoshlardan keyin ham
Kelar Baxt otlig' malak.



Каламуш

Ҳаёт курашида асло толмадик,
Кумурсқани янчдик, отдик қушларни.
Афсус, орамиздан йўқотолмадик
Одам тусидаги каламушларни.

Камалак

Кўринган мисол ҳар дам
Ёмғирдан сўнг камалак,
Кўз ёшлардан кейин ҳам
Келар Бахт отлиғ малак.

Odamzod

Marsdan suv axtarar, istar yashamoq,
Shu ish deb odamzod sarflar milyonlar.
Yo Rabbim, sezmaydi yonida shundoq
Qovjirab yotganin ulkan maydonlar.

Jim

Xoh cho'pon, xoh olim bo'lgin,
O'z so'zingga hokim bo'lgin.
Agar hokim bo'lolmasang,
Yetti o'lcha-yu... jim bo'lgin.



Одамзод

Марсдан сув ахтарар, истар яшамоқ,
Шу иш деб одамзод сарфлар милёнлар.
Ё Раббим, сезмайди ёнида шундоқ
Қовжираб ётганин улкан майдонлар.

Жим

Хоҳ чўпон, хоҳ олим бўлгин,
Ўз сўзингга ҳоким бўлгин.
Агар ҳоким бўлолмасанг,
Етти ўлчаю... жим бўлгин.

Pul

Pul odamni buzadi juda
Deya unga bermagil ozor.
Pul odamning asli-naslida
Kim bo'lganin etadi oshkor.

Shijoat

Hayot velosiped haydash kabidir,
Senda bo'lmog'i shart shijoat, azim.
Yiqilishing mumkin to'xtasang, axir,
Beto'xtov harakat qilishing lozim.



Пул

Пул одамни бузади жуда
Дея унга бермагил озор.
Пул одамнинг асли-наслида
Ким бўлганин этади ошкор.

Шижоат

Ҳаёт велосипед ҳайдаш кабидир,
Сенда бўлмоғи шарт шижоат, азим.
Йиқилишинг мумкин тўхтасанг, ахир,
Бетўхтов ҳаракат қилишинг лозим.

Bunday dema...

«Odamlar bor, hayvondek
Yashar», – deysan har daf'a.
Bunday dema, eshitsu
Hayvonlar bo'lar xafa.

Vatan

– Hamma qichqiradi! Chiqmaydi uning,
Aslida, seningcha, nimadir Vatan?
– Quchog'ida jonim chiqadi mening,
Quchog'ida tirilaman qaytadan!



Бундай дема...

«Одамлар бор, ҳайвондек
Яшар», – дейсан ҳар дафъа.
Бундай дема, эшитса
Ҳайвонлар бўлар хафа.

Ватан

– Ҳамма қичқиради! Чиқмайди унинг,
Аслида, сенингча, нимадир Ватан?
– Қучоғида жоним чиқади менинг,
Қучоғида тириламан қайтадан!

Payqash

Odamlarga savob qilgin,
Na sezib, na alqaydilar.
Savob ishni to'xtatgan kun,
Ajab, darrov payqaydilar.

Rost

Otang boshga ko'targani rost
Sarflab umrin, tugatib kuchin,
Seni dunyo ko'rsin deb emas,
Sen dunyoni ko'rishing uchun!



Пайқаш

Одамларга савоб қилгин,
На сезиб, на алқайдилар.
Савоб ишни тўхтатган кун,
Ажаб, дарров пайқайдилар.

Рост

Отанг бошга кўтаргани рост
Сарфлаб умрин, тугатиб кучин,
Сени дунё кўрсин деб эмас,
Сен дунёни кўришинг учун!

Bir kun

Balki, yillar toleying kulmas,
Taqdiringni hal etar bir kun.
Yil bir kunning qadricha bo'lmas,
Bir kun yilga tatishi mumkin!

Sir

Derlar, ko'rib fikr qil birni,
Yon-veringga zimdan razm sol.
Dushmaningdan asragan sirni
Do'stingga ham aytmay qo'ya qol.



Бир кун

Балки, йиллар толеинг кулмас,
Тақдирингни ҳал этар бир кун.
Йил бир куннинг қадрича бўлмас,
Бир кун йилга татиши мумкин!

Сир

Дерлар, кўриб фикр қил бирни,
Ён-верингга зимдан разм сол.
Душманингдан асраган сирни
Дўстингга ҳам айтмай қўя қол.

Yo'qot

Yo'qotishdan qo'rqsang agar,
Yo'qotganing yaxshiroq.
Sen ham odamdek bexatar,
Qo'rqmasdan yasha, o'rtoq.

Aks

Boylik ketar, o'char husning,
Vaqt kun kelib kuching olar.
Senga faqat bo'lib do'sting
Oynadagi aksing qolar.



Iy'qot

Iy'qotiшдан q'urqsang agar,
Iy'qotganing yaxshiroq.
Sen ham odamdek bexatar,
Q'urqmasdan yasha, urtoq.

Aks

Boylik ketar, u'char husning,
Vaqt kun kelib kuching olar.
Senga faqat bu'lib du'sting
Oynadagi aksing qolar.

G'urur

Chin sevgining talabasi
Bo'lsin g'ururdan xoli.
Chunki g'urur g'alabasi –
Muhabbatning zavoli.

Art

Yoshlaringni artasan, ey qiz,
Ayirdimi halovatingdan?
Undan ko'ra artib tashla tez
U nokasni o'z hayotingdan.



Ғурур

Чин севгининг талабаси
Бўлсин ғурурдан холи.
Чунки ғурур ғалабаси –
Муҳаббатнинг заволи.

Арт

Ёшларингни артасан, эй қиз,
Айирдимди ҳаловатингдан?
Ундан кўра артиб ташла тез
У нокасни ўз ҳаётингдан.

Uy

Uying dang'illama, qavatma-qavat,
Xorij mebeliga to'la har xonang.
Hamma suqlanadi, ammo ming hasrat,
Unda o'tirmasa otang va onang.

Qo'rqinch

Qo'rqinchlimas muammo, ishon,
Hal etarsan beshovqin va jim.
Qo'rqinchlidir ammo, ushbu on
Qo'llaringdan tutmasa hech kim!



Уй

Уйинг дангиллама, қаватма-қават,
Хориж мебелига тўла ҳар хонанг.
Ҳамма суқланади, ammo минг ҳасрат,
Унда ўтирмаса отанг ва онанг.

Қўрқинч

Қўрқинчлимас муаммо, ишон,
Ҳал этарсан бешовқин ва жим.
Қўрқинчлидир ammo, ушбу он
Қўлларингдан тутмаса ҳеч ким!

Kafolat

«Endi og'rimasam...», ko'z to'kadi yosh,
Og'rimaydigandek oyoq va qo'lim.
Deyman joynamozga qo'yarkanman bosh:
«Hayotdagi yolg'iz kafolat – o'lim!»

O'xshama

Yomon kasga ko'tarmagil qo'l,
Qahrланma qo'ygudayin yeb.
Xudo senga aql bermish mo'l,
Unga boq, lek o'xshamagin deb!



Кафолат

«Энди оғримасам...», кўз тўкади ёш,
Оғримайдигандек оёқ ва кўлим.
Дейман жойнамозга қўярканман бош:
«Ҳаётдаги ёлғиз кафолат – ўлим!»

Ўхшама

Ёмон касга кўтармагил қўл,
Қахрланма қўйгудайин еб.
Худо сенга ақл бермиш мўл,
Унга боқ, лек ўхшамагин деб!

Tulki

O'kirsas o'kirar, kuladi kulsa,
Hatto yanishlari ilhom beradi.
Ammo sherning bugun o'larin bilsa,
Tongda shoqollarga salom beradi.

Sadqayi sar

Ranjima, sadqayi sar,
Osma la'nat tavqini.
Qurbaqa qaydan bilar
Sor parvozin zavqini?



Тулки

Ўқирса ўқирар, кулади кулса,
Ҳатто янишлари илҳом беради.
Аммо шернинг бугун ўларин билса,
Тонгда шоқолларга салом беради.

Садқай сар

Ранжима, садқай сар,
Осма лаънат тавқини.
Қурбақа қайдан билар
Сор парвозин завқини?

Bor bo'lsa...

Do'stni ranjitdingmi, diling qo'rquvda,
O'limga ham shaysan, hatto dor bo'lsa.
Cho'chima, u yonmas, cho'kmaydi suvda,
Do'stlik yo'qolmaydi, agar... bor bo'lsa!

Ayb

Ayb etmangiz, dalli va daydi
Fe'lda bo'ron qo'pgani damlar.
Hayot bizni o'zgartirmaydi,
O'zgartirar faqat odamlar.



Bor бўлса...

Дўстни ранжитдингми, дилинг қўрқувда,
Ўлимга ҳам шайсан, ҳатто дор бўлса.
Чўчима, у ёнмас, чўкмайди сувда,
Дўстлик йўқолмайди, агар... бор бўлса!

Айб

Айб этмангиз, далли ва дайди
Феълда бўрон қўпгани дамлар.
Ҳаёт бизни ўзгартирмайди,
Ўзгартирар фақат одамлар.

Она

Ona – bori uchta harf, xolos,
Ikki unli, bitta undoshdir.
Mehvarida aylan basma-bas,
Sen yer bo'lsang, Ona quyoshdir.

Ко'расан

Do'st deb barchani bekam
O'ynab-kulib yurasan.
Foydang tegmay qolgan dam
Chin yuzini ko'rasan.



Она

Она – бори учта ҳарф, холос,
Икки унли, битта ундошдир.
Меҳварида айлан басма-бас,
Сен ер бўлсанг, Она қуёшдир.

Кўрасан

Дўст деб барчани бекам
Ўйнаб-кулиб юрасан.
Фойданг тегмай қолган дам
Чин юзини кўрасан.

Eshik

Alloh deysan, chopasan,
Goh eshiging yopasan.
Eshiging ochiq tursin,
Izlayversang topasan.

Kema

Sevgi – ulkan kema, kerakdir yashash
Bo‘ron, to‘fon bilan kurashib, yiqib.
To‘lqinlar zarbiga berolmasang dosh,
Nima ham qilarding dengizga chiqib?!



Эшик

Аллоҳ дейсан, чопасан,
Гоҳ эшигинг ёпасан.
Эшигинг очиқ турсин,
Излайверсанг топасан.

Кема

Севги – улкан кема, керакдир яшаш
Бўрон, тўфон билан курашиб, йиқиб.
Тўлқинлар зарбига беролмасанг дош,
Нима ҳам қилардинг денгизга чиқиб?!

So‘z

So‘z – farzand, goh oqil, gohida tajang,
O‘rin talashadi satrlar aro.
Biri sizga shuhrat keltirar, qarang,
Biri yuzingizni etmishdir qaro!

So‘rov

Xom sut emgan banda Xudodan so‘rar,
Vaziyatni biroz o‘zgartgin, Alloh.
Axir, Alloh barin oldindan ko‘rar,
Bizni o‘zgarsin deb jo‘natgan, valloh.



Сўз

Сўз – фарзанд, гоҳ оқил, гоҳида тажанг,
Ўрин талашади сатрлар аро.
Бири сизга шуҳрат келтирар, қаранг,
Бири юзингизни этмишдир қаро!

Сўров

Хом сут эмган банда Худодан сўрар,
Вазиятни бироз ўзгартгин, Аллоҳ.
Ахир, Аллоҳ барин олдиндан кўрар,
Бизни ўзгарсин деб жўнатган, валлоҳ.

Yetmas

Baxtni barbod etish oson –
Bir daqiqa ham ketmas.
Uni tiklash uchun ba'zan
Bitta umr ham yetmas.

Miya va oshqozon

Miyadan oshqozon oqil yuz chandon,
Chingiz og'am degan shunday hikmatni.
Yoqmasa, qaytarib tashlar oshqozon,
Miya qaytarmagay xilt-u illatni.



Етмас

Бахтни барбод этиш осон –
Бир дақиқа ҳам кетмас.
Уни тиклаш учун баъзан
Битта умр ҳам етмас.

Мия ва ошқозон

Миядан ошқозон оқил юз чандон,
Чингиз оғам деган шундай ҳикматни.
Ёқмаса, қайтариб ташлар ошқозон,
Мия қайтармагай хилту иллатни.

Chumoli

Bir hafta kuzatdim chumolilarni,
Biror marta majlis o'tkazmadi lek.
Rejalashtirishga to'planmadilar,
Ish ketardi, yo Rab, ko'ngildagidek.

Qalam

Odamlar hayotda qalamga o'xshar,
Tus-u tarovatda turar farqlanib.
Birov o'tmaslashar, birovi sinar,
Birovi har damda borar charxlanib.



Чумоли

Бир ҳафта кузатдим чумолиларни,
Бирор марта мажлис ўтказмади лек.
Режалаштиришга тўпланмадилар,
Иш кетарди, ё Раб, кўнгилдагидек.

Қалам

Одамлар ҳаётда қаламга ўхшар,
Тусу тароватда турар фарқланиб.
Биров ўтмаслашар, бирови синар,
Бирови ҳар дамда борар чархланиб.

Ozish

- Qanday ozish, bu ko'p og'ir ish.
- Boisi kartoshka, sabzi va sholg'om.
- Qaynatish kerakmi yoki qovurish?
- Kavlab, omborlarga qildim saranjom.

Inson va ummon

Ummonga ko'p tikilsang,
Talpinasan insonga.
Insonga nigoh ilsang,
Qochging kelar ummonga.



Озиш

- Қандай озиш, бу кўп оғир иш.
- Боиси картошка, сабзи ва шолғом.
- Қайнатиш керакми ёки қовуриш?
- Кавлаб, омборларга қилдим саранжом.

Инсон ва уммон

Уммонга кўп тикилсанг,
Талпинасан инсонга.
Инсонга нигоҳ илсанг,
Қочгинг келар уммонга.

Baliq va mehmon

Finlar aytar, baliq va mehmon
Bir-biriga juda o'xshaydi.
Bilmasangiz biling, ikkovlon
Uch kundan so'ng ayniy boshlaydi.

Qo'llanma

Aqli butun jufti-toqning,
Shubha qilmang, ko'ngillar to'q.
Ammo uni ishlatmoqning
Qo'llanmasi hammada yo'q.



Балиқ ва меҳмон

Финлар айтар, балиқ ва меҳмон
Бир-бирига жуда ўхшайди.
Билмасангиз билинг, икковлон
Уч кундан сўнг айний бошлайди.

Қўлланма

Ақли бутун жуфти-тоқнинг,
Шубҳа қилманг, кўнгиллар тўқ.
Аmmo уни ишлатмоқнинг
Қўлланмаси ҳаммада йўқ.

Yolg'iz

U yolg'iz! Do'stlari qilmadi shafqat,
Garchand yesalar-da non-u tuzini.
Yolg'izlik yarashar kuchliga faqat,
Olomonga urar kuchsiz o'zini!

Ko'ngil

Odamning yuragi kitobga o'xshar,
Baxt. Umid. Fojia. Ko'zni yoshlaydi.
Uni begonaga tutmangiz zinhor,
Baribir tushunmas... Yirtib tashlaydi.



Ёлғиз

У ёлғиз! Дўстлари қилмади шафқат,
Гарчанд есалар-да нону тузини.
Ёлғизлик ярашар кучлига фақат,
Оломонга урар кучсиз ўзини!

Кўнгил

Одамнинг юраги китобга ўхшар,
Бахт. Умид. Фожиа. Кўзни ёшлайди.
Уни бегонага тутмангиз зинҳор,
Барибир тушунмас... Йиртиб ташлайди.

Bahs

- Qanday qilib yuzga kirdingiz, bobo?
- Birov bilan bahslashmayman hech qachon.
- Bu, axir, bo'lishi mumkinmas aslo?
- Sening gaping juda to'g'ri, bolajon!

Qo'rq

Yov maydonga chaqirsa, qo'rqma,
Pistirmadan ot sursa, qo'rqqil.
Do'st g'azab-la baqirsa, qo'rqma,
Do'st g'azab-la jim tursa, qo'rqqil.



Баҳс

- Қандай қилиб юзга кирдингиз, бобо?
- Биров билан баҳслашмайман ҳеч қачон.
- Бу, ахир, бўлиши мумкинмас асло?
- Сенинг гапинг жуда тўғри, болажон!

Қўрқ

Ёв майдонга чақирса, қўрқма,
Пистирмадан от сурса, қўрққил.
Дўст ғазаб-ла бақирса, қўрқма,
Дўст ғазаб-ла жим турса, қўрққил.

Hasadgo'y

Ikki xil hasadgo'y bordir dunyoda,
Ikkisin boshida ikki xil ma'ni:
Biri o'xshayin der senga ziyoda,
Biri der, kuyib kul bo'lsin topgani.

Nega?

Hayot nega bizga bir xil boqmaydi,
Har kimni mast etar o'z sevgan mayi.
Mening no'sh etganim senga yoqmaydi,
Menga yoqmas aslo senga qulayi.



Ҳасадгўй

Икки хил ҳасадгўй бордир дунёда,
Иккисин бошида икки хил маъни:
Бири ўхшайин дер сенга зиёда,
Бири дер, куйиб кул бўлсин топгани.

Нега?

Ҳаёт нега бизга бир хил боқмайди,
Ҳар кимни маст этар ўз сеvgан майи.
Менинг нўш этганим сенга ёқмайди,
Менга ёқмас асло сенга қулайи.

Qadr

Mehnatingni qadrlabdi –
Shunga dimog'ing choqdir.
Gar ustiga pul to'lasa,
Yana ham yaxshiroqdir.

Farq

Boy va kambag'alning bir farqi ayon –
Kiygan kiyimida ko'zga tashlanar.
Biri yayrab yurar, biri goh pinhon,
Oyog'ini kovush qisib g'ashlanar.



Қадр

Меҳнатингни қадрлабди –
Шунга димоғинг чоқдир.
Гар устига пул тўласа,
Яна ҳам яхшироқдир.

Фарқ

Бой ва камбағалнинг бир фарқи аён –
Кийган кийимида кўзга ташланар.
Бири яйраб юрар, бири гоҳ пинҳон,
Оёғини ковуш қисиб ғашланар.

Sinov

O'ylaysanki, bu tashvish-u mashaqqat
O'tmishning jazosi – yo'lingga g'ovdir.
Undaymas, do'stginam, asli, bu mehnat
Nurli kelajaging uchun sinovdir.

To'rt unsur

Asli, baxt iborat to'rtta unsurdan,
Ota-onang hayot, farzandlar sog'lom,
O'zing yiroq bo'lsang turfa ur-surdan,
Do'stlaring yoningda bo'lsalar – tamom!



СИНОВ

Ўйлайсанки, бу ташвишу машаққат
Ўтмишнинг жазоси – йўлингга ғовдир.
Ундаймас, дўстгинам, асли, бу меҳнат
Нурли келажагинг учун синовдир.

Тўрт унсур

Асли, бахт иборат тўртта унсурдан,
Ота-онанг ҳаёт, фарзандлар соғлом,
Ўзинг йироқ бўлсанг турфа ур-сурдан,
Дўстларинг ёнингда бўлсалар – тамом!

Niqob

Bolam-a, ko'chada do'sting ko'p, kunda,
Kunora ularni mehmon qilasan.
Bir kuni niqoblar yechilar, shunda
Asl do'sting kimligini bilasan.

Ustoz

Do'st emasdir senga hech kim,
Yov ham emasdir boz senga.
Ammo shuni bilki, do'stim,
Yov ham, do'st ham ustoz senga.



Ниқоб

Болам-а, кўчада дўстинг кўп, кунда,
Кунора уларни меҳмон қиласан.
Бир куни ниқоблар ечилар, шунда
Асл дўстинг кимлигини биласан.

Устоз

Дўст эмасдир сенга ҳеч ким,
Ёв ҳам эмасдир боз сенга.
Аmmo шуни билки, дўстим,
Ёв ҳам, дўст ҳам устоз сенга.

Darak

Xato qilish xatomas, undan
Chiqarmasang xatodir saboq.
Axir, quyosh botishi – darak
Kelishidan bir tongning oppoq.

Tinchlik

Oilangda tinchlik bo'lmasa agar,
Chehralar toledan yonmasa gul-gul,
Topgan sha'n-shavkating barisi bekor,
To'plagan boyliging bahosi bir pul.



Дарак

Xato қилиш хатомас, ундан
Чиқармасанг хатодир сабоқ,
Ахир, қуёш ботиши – дарак
Келишидан бир тонгнинг оппоқ.

Тинчлик

Оилангда тинчлик бўлмаса агар,
Чеҳралар толедан ёнмаса гул-гул,
Топган шаън-шавкатинг бариси бекор,
Тўплаган бойлигинг баҳоси бир пул.

Kuchliman

Qo'llaringni ber menga, do'stim,
Shu oqshomdan o'tib olsak, bas,
Nima desa deya versin kim,
Men kuchliman, men yolg'iz emas!

Ta'zim

– Ta'zim aylagandim xo'jayinimga,
U esa bir sakrab chiqvoldi boshga.
– Shu bois boshingni egma hech kimga,
Egmagin, egmagin Xudodan boshqa.



Кучлиман

Қўлларингни бер менга, дўстим,
Шу оқшомдан ўтиб олсак, бас,
Нима деса деяверсин ким,
Мен кучлиман, мен ёлғиз эмас!

Таъзим

– Таъзим айлагандим хўжайинимга,
У эса бир сакраб чиқволди бошга.
– Шу боис бошингни эгма ҳеч кимга,
Эгмагин, эгмагин Худодан бошқа.

Qaytma

Ketdingmi, qarama ortingga,
Qarasang, ko'zlaring yoshlanar.
O'ksinma, sodiq qol shartingga,
Qaytsang, bari qayta boshlanar.

Qiziq

Odam qiziq, pul yo'qotsa,
Hech uyqusi kelmaydi.
Vaqt yo'qotib, umri o'tsa,
Parvoyiga kelmaydi.



Қайтма

Кетдингми, қарама ортингга,
Қарасанг, кўзларинг ёшланар.
Ўксинма, содиқ қол шартингга,
Қайтсанг, бари қайта бошланар.

Қизиқ

Одам қизиқ, пул йўқотса,
Ҳеч уйқуси келмайди.
Вақт йўқотиб, умри ўтса,
Парвойига келмайди.

Takabburlik va sabr

Sizdagi takabburlik
Chegaradan o'tsa gar,
Mendan kutmang yaxshilik,
Sabr kosam tez to'lar.

Yarim

Hayotimning yarmin yaratdim,
Ayting, yarmi kim-kimnikidir?
Do'stim bilan butun hayotim,
Demak, yarmi do'stimnikidir?



Такаббурлик ва сабр

Сиздаги такаббурлик
Чегарадан ўтса гар,
Мендан кутманг яхшилик,
Сабр косам тез тўлар.

Ярим

Ҳаётимнинг ярмин яратдим,
Айтинг, ярми ким-кимникидир?
Дўстим билан бутун ҳаётим,
Демак, ярми дўстимникидир?

Hayot

O'taverar umr ham shitob,
To'xtatolmas biror zot, hayhot.
Har bir kuning hayotmas, hisob,
Esda qolar damlaring – hayot!

Ayb

Ruh tushib, ko'z bo'lsa hamki nam,
Rost gapirdim, yolg'on demadim.
Aybim shudir, och qolganda ham
Noma'qulning nonin yemadim.



Ҳаёт

Ўтаверар умр ҳам шитоб,
Тўхтатолмас бирор зот, ҳайҳот.
Ҳар бир кунинг ҳаётмас, ҳисоб,
Эсда қолар дамларинг – ҳаёт!

Айб

Рух тушиб, кўз бўлса ҳамки нам,
Рост гапирдим, ёлғон демадим.
Айбим шудир, оч қолганда ҳам
Номаъқулнинг нонин емадим.

Sukunat

Sukunat do'stimdir mening qadrdon,
Sinovdan u kabi hech kim o'tmagan.
Tama bilan boqmas menga hech qachon,
G'amangiz kunlarda tashlab ketmagan.

Ikki narsa

Ikki narsa fe'ling etib qo'yar fosh,
Ikki narsa bo'lgay sening qanoting.
Kambag'alligingda sabr ila bardosh,
Boyib ketganingda munosabating.



Сукунат

Сукунат дўстимдир менинг қадрдон,
Синовдан у каби ҳеч ким ўтмаган.
Тама билан боқмас менга ҳеч қачон,
Ғамангиз кунларда ташлаб кетмаган.

Икки нарса

Икки нарса феълинг этиб қўяр фош,
Икки нарса бўлгай сенинг қанотинг.
Камбағаллигингда сабр ила бардош,
Бойиб кетганингда муносабатинг.

Nega?

O'git bir tus, egizakdir gap,
O'xshab ketar ko'z-u qoshgacha.
Hamma bir xil demishdir, yo Rab,
Qilmishlari nega boshqacha?!

Jannat

Do'st qo'limdan tutmasa agar,
Oshnoligi minnatdir menga.
Yonginamda tursa har safar,
Do'zax go'yo jannatdir menga.



Нега?

Ўгит бир тус, эгизакдир гап,
Ўхшаб кетар кўзу қошгача.
Ҳамма бир хил демишдир, ё Раб,
Қилмишлари нега бошқача?!

Жаннат

Дўст қўлимдан тутмаса агар,
Ошнолиги миннатдир менга.
Ёнгинамда турса ҳар сафар,
Дўзах гўё жаннатдир менга.

Tanlov

Hayot tekis emas, yiqilarsan bot,
Oyoqqa qalqirsan, yurishsa doving.
Tiriklik – Allohim bergan inoyat,
Baxtli bo'lish esa... sening tanloving.

O'ttizgacha

– Odam o'sar o'ttizgacha,
Keyin taqa-taq to'xtar.
– Bundan, afsuski, qorinning
Xabari yo'qqa o'xshar.



Танлов

Ҳаёт текис эмас, йиқиларсан бот,
Оёққа қалқирсан, юришса довинг.
Тириклик – Аллоҳим берган иноят,
Бахтли бўлиш эса... сенинг танловинг.

Ўттизгача

– Одам ўсар ўттизгача,
Кейин тақа-тақ тўхтар.
– Бундан, афсуски, қориннинг
Хабари йўққа ўхшар.

Omad

Har tomon mo'jiza, har taraf ro'yo,
Qalbingga hayratlar solgaydir nechun?
Bu hayot arziydi omad deb hatto
Omadsizliklarga chidashing uchun!

Nolish

«Vaqt yo'q» degan nolishlar
Sening vaqting o'g'irlar.
Sezmaysan kovushingni
Yomon yo'lga to'g'irlar.



Омад

Ҳар томон мўъжиза, ҳар тараф рўё,
Қалбингга ҳайратлар солгайдир нечун?
Бу ҳаёт арзийди омад деб ҳатто
Омадсизликларга чидашинг учун!

Нолиш

«Вақт йўқ» деган нолишлар
Сенинг вақтинг ўғирлар.
Сезмайсан ковушингни
Ёмон йўлга тўғирлар.

Yolg'on va chin

Do'st der, bilmasa chin, gar bilsa yolg'on,
Yoring ham ba'zida aytar-u qaytar.
Ikki dunyo ichra adashma, o'g'lon,
Faqat dushmanlaring to'g'risin aytar.

Tushunmayman

Tushunmayman bu asotir –
Insoniyat xayliga.
Bugun o'lish qo'rqinchlidir,
Erta bo'lsa... mayliga.



Ёлғон ва чин

Дўст дер, билмаса чин, гар билса ёлғон,
Ёринг ҳам баъзида айтару қайтар.
Икки дунё ичра адашма, ўғлон,
Фақат душманларинг тўғрисин айтар.

Тушунмайман

Тушунмайман бу асотир –
Инсоният хайлига.
Бугун ўлиш қўрқинчлидир,
Эрта бўлса... майлига.

Yo'l

O'zligingni topayin desang,
Bitta gapni uqishing kerak:
Yangi yo'ldan chopayin desang,
Eski yo'ldan chiqishing kerak.

O'zib ket

Boy bo'lay demadim, o'zing bilasan,
O'zgalar ortidan yugurmadim ham.
Birovlarni quvib nima qilasan?
Avval sen o'zingdan o'zib ket, bolam.



Йўл

Ўзлигингни топайин десанг,
Битта гапни уқишинг керак:
Янги йўлдан чопайин десанг,
Эски йўлдан чиқишинг керак.

Ўзиб кет

Бой бўлай демадим, ўзинг биласан,
Ўзгалар ортидан югурмадим ҳам.
Бировларни қувиб нима қиласан?
Аввал сен ўзингдан ўзиб кет, болам.

Hur

Qo'yaver, odamlar nimalar demas,
Sen hursan! G'iybatdan izlama ma'ni.
Ozodlik bu – senga bergani emas,
Ozodlik bu – sendan ololmagani!

Nosoz

Odamlardan xafa bo'lmagin sira,
Ulardan o'pkalash nosozdir senga.
Aslida, yaxshidir, yomondir, jo'ra,
Uchragan har kimsa ustozdir senga.



Хур

Қўявер, одамлар нималар демас,
Сен хурсан! Ғийбатдан излама маъни.
Озодлик бу – сенга бергани эмас,
Озодлик бу – сандан ололмагани!

Носоз

Одамлардан хафа бўлмагин сира,
Улардан ўпкалаш носоздир сенга.
Аслида, яхшидир, ёмондир, жўра,
Учраган ҳар кимса устоздир сенга.

Yaqin va uzoq

Yaqin bo'lish uchun odam,
Eh, qancha vaqt ketadi.
Uzoqlashish uchun, ukam,
Besh soniya yetadi.

Salkam

Soch oqarib, qomat bo'lib xam,
Bu dunyoda shu anglaganim:
Kuchsiz dushman do'st bo'lar salkam,
Hasadchi do'st – eng xavfli g'anim!



Яқин ва узоқ

Яқин бўлиш учун одам,
Эҳ, қанча вақт кетади.
Узоқлашиш учун, укам,
Беш сония етади.

Салкам

Соч оқариб, қомат бўлиб хам,
Бу дунёда шу англаганим:
Кучсиз душман дўст бўлар салкам,
Ҳасадчи дўст – энг хавfli ғаним!

О‘у

Xayolingni qish-u yoz
Band etmasin boshqa o‘y:
Xafa bo‘lsang qumga yoz,
Xursand bo‘lsang toshga o‘y.

Kalish

Kalish talashardi uch opa-singil,
Bir-birin yegudek, qo‘yib bersa gar.
...Jimgina kuzatar ularni qay yil
Ikki oyog‘idan ajralgan askar.



Ўй

Хаёлингни қишу ёз
Банд этмасин бошқа ўй:
Хафа бўлсанг қумга ёз,
Хурсанд бўлсанг тошга ўй.

Калиш

Калиш талашарди уч опа-сингил,
Бир-бирин егудек, қўйиб берса гар.
...Жимгина кузатар уларни қай йил
Икки оёғидан ажралган аскар.

Shapaloq

Mashinaga mix bilan yozdi bola,
«Dada, sizni yaxshi ko‘raman!». Ketdi.
Kaltaklar ostida so‘ng qilar nola:
«Nahot, sevgi narxi shapaloq, tepki?!».

Begona

Inson fe‘li murakkabdir chin,
Mavjudotlar ichra yagona.
Sekin-sekin bo‘lishar yaqin,
Bir lahzada esa begona.



Шапалоқ

Машинага мих билан ёзди бола,
«Дада, сизни яхши кўраман!». Кетди.
Калтаклар остида сўнг қилар нола:
«Наҳот, севги нархи шапалоқ, тепки?!».

Бегона

Инсон феъли мураккабдир чин,
Мавжудодлар ичра ягона.
Секин-секин бўлишар яқин,
Бир лаҳзада эса бегона.

Shunisi xush

Men hayotman, ko'raver yomon,
Sochavergin zahringni, jo'ra.
Shunisi xush, bo'lsa-da nordon,
O'lgach, meni sevgandan ko'ra.

Tiz

Yelkaga birov oson
Minolmasin desangiz,
Bo'yin egmang hech qachon
Va hech kimga cho'kmang tiz.



Шуниси хуш

Men ҳаётман, кўравер ёмон,
Сочавергин заҳрингни, жўра.
Шуниси хуш, бўлса-да нордон,
Ўлгач, мени севгандан кўра.

Тиз

Елкага биров осон
Миномасин десангиз,
Бўйин эгманг ҳеч қачон
Ва ҳеч кимга чўкманг тиз.

Xotira

Xotira bu – bir bog‘i rizvon,
Odam borki, sayr etib tolmas.
Eng muhimi, seni bir inson
Bu jannatdan quvib sololmas.

Til

Til – tanada kichik bir a‘zo,
Tish ortida ko‘rinmay turar.
Ammo uning dastidan goho
Yuzlab odam hayotdan to‘yar.



Хотира

Хотира бу – бир боғи ризвон,
Одам борки, сайр этиб толмас.
Энг муҳими, сени бир инсон
Бу жаннатдан қувиб сололмас.

Тил

Тил – танада кичик бир аъзо,
Тиш ортида кўринмай турар.
Аmmo унинг дастидан гоҳо
Юзлаб одам ҳаётдан тўяр.

Sayohat qil

Sayohat qil! Tillo-yu zar
Senga rahmat aytmaydi.
Sayohat qil! Puling qaytar,
Vaqting esa qaytmaydi.

Yo'qotish

Ilmni yo'qotsang, kitobdan izla,
Pulingni yo'qotsang, ter to'kib ishla.
Nomusni yo'qotma, topa olmassan,
Xoh izla, xoh ishla va xohi yig'la.



Saëxat qil

Saëxat qil! Тиллою зар,
Сенга раҳмат айтмайди.
Саëхат қил! Пулинг қайтар,
Вақтинг эса қайтмайди.

Йўқотиш

Илмни йўқотсанг, китобдан изла,
Пулингни йўқотсанг, тер тўкиб ишла.
Номусни йўқотма, топа олмассан,
Хоҳ изла, хоҳ ишла ва хоҳи йиғла.

Duo

Odamning ortidan gapirma zinhor,
Odamning ortidan otmagin tosh ham.
Odamning ortidan takror va takror
Duo qil, duo qil, duo qil, bolam.

Ko'taring

Ota-onangizni yelkangiz uzra
Ko'taring! Bajaring xohishlarini.
Kutish shart emasdir ko'tarmoq uchun
Ularning tobutda yotishlarini.



Дуо

Одамнинг ортидан гапирма зинҳор,
Одамнинг ортидан отмагин тош ҳам.
Одамнинг ортидан такрор ва такрор
Дуо қил, дуо қил, дуо қил, болам.

Кўтаринг

Ота-онангизни елкангиз узра
Кўтаринг! Бажаринг хоҳишларини.
Кутиш шарт эмасдир кўтармоқ учун
Уларнинг тобутда ётишларини.

Aybllovchi

Beayb – Parvardigor, o‘zimni ko‘proq
Aybsiz sanaydirman negadir, inim.
Har ishimda qusur topguvchi biroq
Bir kas bor, netayin, u ham xotininim.

Do‘stlar bor...

Do‘stlar bor, ezilib dilni yorasiz,
Eshitmas, tushunmas, lablarin burar.
Do‘stlar bor, na imo, na ishorasiz
O‘ylayotganingni eshitib turar.



Айбловчи

Беайб – Парвардигор, ўзимни кўпроқ
Айбсиз санайдирман негадир, иним.
Ҳар ишимда қусур топгувчи бироқ
Бир кас бор, нетайин, у ҳам хотиним.

Дўстлар бор...

Дўстлар бор, эзилиб дилни ёрасиз,
Эшитмас, тушунмас, лабларин бурар.
Дўстлар бор, на имо, на ишорасиз
Ўйлаётганингни эшитиб турар.

Hazil

Ayol erkak uchun naq bosh muammo,
Uni eplash uchun lozim shijoat.
Muammoga chidash mumkin va ammo
Chiroyli va aqlli bo'lsa – kulfat.

Mix

Chuqur qoqib, so'ng kiyim ilsang,
Mix ko'tarar mo'l yukni, ukam.
Haqiqatni teranroq bilsang,
Ko'p sinovga qilursan chidam.



Ҳазил

Аёл эркак учун нақ бош муammo,
Уни эплаш учун лозим шижоат.
Муammoга чидаш мумкин ва ammo
Чиройли ва ақлли бўлса – кулфат.

Мих

Чуқур қоқиб, сўнг кийим илсанг,
Мих кўтарар мўл юкни, укам.
Ҳақиқатни теранроқ билсанг,
Кўп синовга қилурсан чидам.

Tez

Odamlar, men sizni sevaman jondan,
Poyingizga cho'kkum har doim, har kez.
Ammo bir narsaga bo'laman hayron,
Pulni ko'rgach nega o'zgarasiz tez?!

It

It aldamas, vafodor o'rtoq
To kelguncha qiyomat qoyim.
Bitta aybi bor uning biroq:
Odamlarga ishonar doim.



Tez

Odamlar, men sizni sevaman jondan,
Poyingizga cho'kkum har doim, har kez.
Ammo bir narsaga bo'laman hayron,
Pulni ko'rgach nega o'zgarasiz tez?!

It

It aldamas, vafodor urtoq
To kelguncha qiymat qoyim.
Bitta aybi bor uning biroq:
Odamlarga ishonar doim.

Xato

Bir xatoni ikki bor
Takrorlasa gar qo'ling,
Demak, xato emas, bu –
Sening tanlagan yo'ling.

Yo'ldosh

Yelkangdagi yukni birovga ortma,
O'z g'amingni o'zing simirgin, bolam.
Hech kimni o'zingning yo'lingga tortma,
Ko'ksidan itarma yo'ldoshingning ham!



Xato

Бир хатони икки бор
Такрорласа гар қўлинг,
Демак, хато эмас, бу –
Сенинг танлаган йўлинг.

Йўлдош

Елкангдаги юкни бировга ортма,
Ўз ғамингни ўзинг симиргин, болам.
Ҳеч кимни ўзингнинг йўлингга тортма,
Кўксидан итарма йўлдошингнинг ҳам!

Qopish

Bolalikda itlar quvgani bor gap,
Yetolmagan, omdlari chopmagan.
Ammo odamlarga berolmadim chap,
Ulardan boshqasi meni qopmagan.

Sukunat

Sukunat, sen mening quvonchim, dardim,
Qarshingda jimgina cho'kadirman tiz.
Yigit bo'lganingda, do'st tutinardim,
Uylanib olardim, bo'lganingda qiz.



Қопиш

Болалиқда итлар қувгани бор гап,
Етолмаган, омадлари чопмаган.
Аmmo одамларга беролмадим чап,
Улардан бошқаси мени қопмаган.

Сукунат

Сукунат, сен менинг қувончим, дардим,
Қаршингда жимгина чўкадирман тиз.
Йигит бўлганинда, дўст тутинардим,
Уйланиб олардим, бўлганинда қиз.

Ishsizlik

Ishsizlikda ikki xil rang,
Bordir ikki xil sasi.
Bolalarning baxti, qarang,
Kattalar fojiasi.

Yolg'on

Vaqt hakimdir degani yolg'on!
...Sevar edik kecha bir qizni.
Sevgimizni ayladi bejon,
Befarq qilib qo'ydi u bizni.



Ишсизлик

Ишсизликда икки хил ранг,
Бордир икки хил саси.
Болаларнинг бахти, қаранг,
Катталар фожиаси.

Ёлғон

Вақт ҳақимдир дегани ёлғон!
...Севар эдик кеча бир қизни.
Севгимизни айлади бежон,
Бефарқ қилиб қўйди у бизни.

O'ch

Tun bo'yi o'ylading o'chning qasdid,
Tuzgan rejalaring bari xom, puchdir.
Undan ko'ra ishla, bilsang, aslida,
Eng katta g'alaba eng yaxshi o'chdir.

Ona ovozi

Onangning ovozi umringga bezak,
Qulog'ingda yangrar allasi – bayot.
Sening boshginangni silapti, demak,
Senga shafqatsizlik qilmapti hayot.



Ўч

Tun b'yi ўйладинг ўчнинг қасдида,
Тузган режаларинг бари хом, пучдир.
Ундан кўра ишла, билсанг, аслида,
Энг катта ғалаба энг яхши ўчдир.

Она овози

Онангнинг овози умрингга безак,
Қулоғингда янграр алласи – баёт.
Сенинг бошгинангни силапти, демак,
Сенга шафқатсизлик қилмапти ҳаёт.

Chigallik

Hayot oddiy narsa, yo'q hech muammo,
Bir xil o'tar qish, yoz, bahor, kuzimiz.
Yuho nafs, injiq fe'l tufayli ammo
Chigallashtiramiz uni o'zimiz.

Oila

Oila qurishni demang muammo,
Muhabbat chulg'asa bo'ldi odamni.
Uni saqlash uchun o'rganing ammo
Kechirish ilmini hamda chidamni.



Чигаллик

Хаёт оддий нарса, йўқ ҳеч муаммо,
Бир хил ўтар қиш, ёз, баҳор, кuzимиз.
Юҳо нафс, инжиқ феъл туфайли ammo
Чигаллаштирамиз уни ўзимиз.

Оила

Оила қуришни деманг муаммо,
Муҳаббат чулғаса бўлди одамни.
Уни сақлаш учун ўрганинг ammo
Кечириш илмини ҳамда чидамни.

Baxtiyor

Derlar, seni hammadan ortiq
Baxtiyordir, yozajakdir sher.
Bilmaslarki, ichdagi og'riq
Qovurg'angni sindiraman der.

Tuz

Ayol tuzga o'xshaydi go'yo,
Aytay gapning kelganda gali.
Bilasiz, tuz shirinmas, ammo
Usiz hayot bo'lmas mazali!



Бахтиёр

Дерлар, сени ҳаммадан ортиқ
Бахтиёрдир, ёзажакдир шеър.
Билмасларки, ичдаги оғриқ
Қовурғангни синдираман дер.

Туз

Аёл тузга ўхшайди гўё,
Айтай гапнинг келганда гали.
Биласиз, туз ширинмас, ammo
Усиз ҳаёт бўлмас мазали!

Shukrki

Tosh kelsa, kemirar haqiqiy ayol,
Hattoki simirar, oldda chiqsa ko'l.
Shukrki, haqiqiy erkak bunday hol
Sodir bo'lishiga bera olmas yo'l.

Mutoyiba

Ayol ko'p narsani unutar tezkor,
Siz undan izlamang biron-bir mani.
Bayramda sovg'asiz qoldiring bir bor,
Esdan chiqarib ham ko'rsin-chi, qani!



Шукрки

Тош келса, кемирар ҳақиқий аёл,
Ҳаттоки симирар, олдда чиқса қўл.
Шукрки, ҳақиқий эркак бундай ҳол
Содир бўлишига бера олмас йўл.

Мутгойба

Аёл қўп нарсани унатар тезкор,
Сиз ундан изламанг бIRON-бир маъни.
Байрамда совғасиз қолдиринг бир бор,
Эсдан чиқариб ҳам кўрсин-чи, қани!

Omadsiz

Ayol pul topadi, tebratar ro'zg'or,
Omoch ham tortajak damsiz, rohatsiz.
Buning uchun shartmas qolmog'i nochor,
Turmushga chiqsa, bas, sal-pal... omadsiz.

Anov

Anov chiroylidir, anov kuchli, oh,
Anov boy, ko'rsatar tayog'i bilan.
Ular baxtlimi yo baxtsizmi, evoh,
Odamlar qiziqmas bu yog'i bilan.



Омадсиз

Аёл пул топади, тебратар рўзғор,
Омоч ҳам тортажак дамсиз, роҳатсиз.
Бунинг учун шартмас қолмоғи ночор,
Турмушга чиқса, бас, сал-пал... омадсиз.

Анов

Анов чиройлидир, анов кучли, ох,
Анов бой, кўрсатар таёғи билан.
Улар бахтлими ё бахtsizми, эвоҳ,
Одамлар қизиқмас бу ёғи билан.

Kayfiyat

Kayfiyat kiyimga o'xshagay, alhol,
Ertalabdan kiyim tanlaymiz, axir.
Hozir moda, bugun baxtni kiya qol,
Ehtiyot bo'l faqat, qilib qo'yma kir.

Mayliga

Mayliga, uyquga qonmasang goho,
Mayliga, charchatsin mashaqqatli yo'l.
Garchi muammolar dunyo va dunyo,
Bariga qo'l silta, faqat baxtli bo'!



Кайфият

Кайфият кийимга ўхшагай, алҳол,
Эрталабдан кийим танлаймиз, ахир.
Ҳозир мода, бугун бахтни кия қол,
Эҳтиёт бўл фақат, қилиб қўйма кир.

Майлига

Майлига, уйқуга қонмасанг гоҳо,
Майлига, чарчатсин машаққатли йўл.
Гарчи муаммолар дунё ва дунё,
Барига қўл силта, фақат бахтли бўл!

Айтай

Yoningda yo'qligim qilmasa alam,
Айтай, to'g'ri so'zning yo'qdir uyati.
Do'stginam, dunyoda borligimning ham,
Demak, yo'qdir senga ahamiyati.

Мовийми, қора?

– Qaysi ko'z chiroyli, moviyми, qora,
Balki, sal qisiroq – sal bekilgani?
– Dunyoda bitta ko'z chiroyli, jo'ra,
«Men sizni sevaman!» – deb tikilgani!



Айтай

Ёнингда йўқлигим қилмаса алам,
Айтай, тўғри сўзнинг йўқдир уяти.
Дўстгинам, дунёда борлигимнинг ҳам,
Демак, йўқдир сенга аҳамияти.

Мовийми, қора?

– Қайси кўз чиройли, мовийми, қора,
Балки, сал қисикроқ – сал бекилгани?
– Дунёда битта кўз чиройли, жўра,
«Мен сизни севаман!» – деб тикилгани!

Yangi yil oqshomidagi o‘y

Uch yuz oltmish besh kun! Har bir kun pesh,
Aslida, bu – orzu, maqsad, niyatdir.
Bilmaganga taqvim, bilganga esa
Uch yuz oltmish beshta imkoniyatdir.

Kitob

Do‘stlik, bilsang, xuddi kitob misoli,
Yoqsang, bir minutda abgor bo‘ladi.
Senga bir gap aytay yolg‘ondan xoli,
Yozish uchun yillar darkor bo‘ladi.



Yangi yil oqshomidaagi y‘i

Uch yuz oltmish besh kun! Har bir kun pesh,
Aslida, bu – orzu, maqsad, niyatdir.
Bilmagannga taqvim, bilgannga esa
Uch yuz oltmish beshta imkoniyatdir.

Kitob

D‘ustlik, bilsang, xuddi kitob misoli,
Eqsang, bir minutda abgor b‘ladi.
Senga bir gap aytay el‘ondan xoli,
Eziш uchun yillar darkor b‘ladi.

Кеча ва бугун

Eslolmaydi, beshdamidi, oltida,
Mastning rolin o'ynar edi – surinar.
Bugun esa odamlarning oldida
Hushyor bo'lib ko'rinishga urinar.

Оуоқ ва қо'л

– Оуоқ ва қо'лга бир мисол айт, жо'ра,
Ham jarangli bo'lsin, ham o'ta oqil.
– Qo'lingni soxta do'st qisgandan ko'ra
Oyog'ingni tufli siqqani ma'qul.



Кеча ва бугун

Эслолмайди, бешдамиди, олтида,
Мастнинг ролин ўйнар эди – суринар.
Бугун эса одамларнинг олдида
Хушёр бўлиб кўринишга уринар.

Оёқ ва қўл

– Оёқ ва қўлга бир мисол айт, жўра,
Ҳам жарангли бўлсин, ҳам ўта оқил.
– Қўлингни сохта дўст қисгандан кўра
Оёғингни туфли сиққани маъкул.

O'zgarmas

Dunyoda o'zgarmas narsa yo'q aslo,
Yangilasa bo'lar bari-barini.
Faqat o'zgartirib bo'lmaydi ammo
Tug'ilish va o'lim sanalarini.

Yigit va qiz

«Men sen bilan birga uxlagim kelar!»,
Yigit suyganiga tikiladi jim.
Qiz ham qizargancha boshini egar:
«Men siz bilan birga kelar uyg'ongim!».



Ўзгармас

Дунёда ўзгармас нарса йўқ асло,
Янгиласа бўлар бари-барини.
Фақат ўзгартириб бўлмайди ammo
Туғилиш ва ўлим саналарини.

Йигит ва қиз

«Мен сен билан бирга ухлагим келар!»,
Йигит суйганига тикилади жим.
Қиз ҳам қизарганча бошини эгар:
«Мен сиз билан бирга келар уйғонгим!».

Qiziq

O'zbek qiziq: g'amdan chekmas oh,
Yolg'iz o'zi chidar, dosh berar.
Quvonch kelib qolsa banogoh,
El-ulusni to'plab, osh berar.

Kashfiyot

Yaratmoqchi ersang kashfiyot agar,
Zabt etmoq istasang jahonni butun,
Ajoyib bir kunni kutma, birodar,
O'sha kun bugundir, bugundir, bugun!



Қизиқ

Ўзбек қизиқ: ғамдан чекмас ох,
Ёлғиз ўзи чидар, дош берар.
Қувонч келиб қолса баногох,
Эл-улусни тўплаб, ош берар.

Кашфиёт

Яратмоқчи эрсанг кашфиёт агар,
Забт этмоқ истасанг жаҳонни бутун,
Ажойиб бир кунни кутма, биродар,
Ўша кун бугундир, бугундир, бугун!

Hamroz

Goho axtarasan o'zingga hamroz,
To'kib solging kelar dardingni bir-bir.
Ammo shu payt ichdan kelar bir ovoz:
«Qo'yaver, tushunmas seni, baribir!».

Sezmaydi

Sezmaydi, oh, yaxshi ko'rganing sayin,
Birovga bildirma, chiqmasin uning.
Sezar, malomatga qolishing tayin
Yaxshi ko'rishingni to'xtatgan kuning.



Ҳамроз

Гоҳо ахтарасан ўзингга ҳамроз,
Тўкиб солгинг келар дардингни бир-бир.
Аmmo шу пайт ичдан келар бир овоз:
«Қўявер, тушунмас сени, барибир!».

Сезмайди

Сезмайди, оҳ, яхши кўрганинг сайин,
Бировга билдирма, чиқмасин унинг.
Сезар, маломатга қолишинг тайин
Яхши кўришингни тўхтатган кунинг.

Singan

Naqadar oson ish sindirmoq – qars-qars,
Kutib ham o'tirish shartmas bu damni.
Ammo har kimning ham qo'lidan kelmas
Boshini silamoq... singan odamni.

Odam Ato avlodi

Tushimda jannatda yuribman bir kun,
Olmalar g'arq pishgan taram va taram.
Xudoyim, ne bo'lar, oh, nafsим qursin,
Nogahon olmangni tishladim men ham.



Синган

Нақадар осон иш синдирмоқ – қарс-қарс,
Кутиб ҳам ўтириш шартмас бу дамни.
Аmmo ҳар кимнинг ҳам қўлидан келмас
Бошини силамоқ... синган одамни.

Одам Ато авлоди

Тушимда жаннатда юрибман бир кун,
Олмалар ғарқ пишган тарам ва тарам.
Худойим, не бўлар, оҳ, нафсим курсин,
Ногаҳон олмангни тишладим мен ҳам.

Ey siz!

Onajon, yuragim armonda zorlar,
Cho'chiman ismingiz yozishdan hatto.
Ey siz, qavatida onasi borlar,
Qo'rqing soyasini bosishdan hatto.

Yordam

Alloh degan, xafa qilgan
Odamingdan qo'rqin, bandam,
U, tabiiy, najot so'rar,
Men, albatta, qilgum yordam.



Эй сиз!

Онажон, юрагим армонда зорлар,
Чўчийман исмингиз ёзишдан ҳатто.
Эй сиз, қаватида онаси борлар,
Қўрқинг соясини босишдан ҳатто.

Ёрдам

Аллоҳ деган, хафа қилган
Одамингдан қўрққин, бандам,
У, табиий, нажот сўрар,
Мен, албатта, қилгум ёрдам.

«Bomba»

O'z ichingga to'playverma g'azabni,
Xafagarchilikdan yasama ko'mma.
Asragil o'zingni, asra asabni,
G'azab boylik emas, g'azab bu – bomba!

Buzg'unchi

Kambag'alchilikdan aynimas odam,
Boylik o'zgartmagan hatto Hotamni.
Bu ikki qutbning oralig'ida
Hasad va ochko'zlik buzar odamni.



«Бомба»

Ўз ичингга тўплайверма ғазабни,
Хафагарчиликдан ясама кўмма.
Асрагил ўзингни, асра асабни,
Ғазаб бойлик эмас, ғазаб бу – бомба!

Бузгунчи

Камбағалчиликдан айнимас одам,
Бойлик ўзгартмаган ҳатто Ҳотамни.
Бу икки қутбнинг орилиғида
Ҳасад ва очкўзлик бузар одамни.

Donish va nodon

Oldi-ortisiga qaramas nodon,
Bu hayotdan olar bari-barini.
Donish esa qarar, kuzatar obdon,
So'ngra olar faqat yaxshilarini.

Тақа

Тақа омад келтирмайди hech qachon,
Бахт ham hadya etmas abadiy
Uni tovoningga qoqib, bearmon
Ishlamaguningcha toki ot kabi.



Дониш ва нодон

Олди-ортисига қарамас нодон,
Бу ҳаётдан олар бари-барини.
Дониш эса қарар, кузатар обдон,
Сўнгра олар фақат яхшиларини.

Тақа

Тақа омад келтирмайди ҳеч қачон,
Бахт ҳам ҳадя этмас абадий
Уни товонингга қоқиб, беармон
Ишламагунингча токи от каби.

Muammo

Birinchi qadamni tashladi go'dak,
Yurish osonligin sezdi mutlaqo.
Cho'chima, tashlagin ilk qadam, beshak,
Anglarsan, muammo emas muammo!

Yo'qotish

– Men o'zimni qo'ydim yo'qotib.
– Qayerdasiz? Ne uchun? Nega?
– Sahfalarga engashayotib
Tushib ketdim kitob ichiga.



Муаммо

Биринчи қадамни ташлади гўдак,
Юриш осонлигин сезди мутлақо.
Чўчима, ташлагин илк қадам, бешак,
Англарсан, муаммо эмас муаммо!

Йўқотиш

– Мен ўзимни қўйдим йўқотиб.
– Қаердасиз? Не учун? Нега?
– Саҳфаларга энгашаётиб
Тушиб кетдим китоб ичига.

Safardan qaytganda

Iti borlar bilar, iti yo'qlar jim,
Balki, shubha bilan cho'chchayar labi.
Safardan qaytganda quvonch-la hech kim
Kutib olmas seni kuchuging kabi.

Bil

Derlar, qo'shni xotinni
Pari-paykarga o'xshar.
Bil zohirmas, botinni,
Tuz ham shakarga o'xshar.



Сафардан қайтганда

Ити борлар билар, ити йўқлар жим,
Балки, шубҳа билан чўччаяр лаби.
Сафардан қайтганда қувонч-ла ҳеч ким
Кутиб олмас сени кучугинг каби.

Бил

Дерлар, қўшни хотинни
Пари-пайкарга ўхшар.
Бил зоҳирмас, ботинни,
Туз ҳам шакарга ўхшар.

Og'ir

Odamlar yugurar boshda tog'ora,
Ikkala qo'li band, yelkasi yag'ir.
Biri sovg'a tashir, birisi pora,
Qarang, puli borga qanchalik og'ir!

Kafolat

Pul senga qasrlar berar dilkusho
Ham imkon-u omad, oyog'ingga ot.
Behisob hadyalar ulashar, ammo
Baxtli yashashingga bermas kafolat.



Oғир

Одамлар югурар бошда тоғора,
Иккала қўли банд, елкаси яғир.
Бири совға ташир, бириси пора,
Қаранг, пули борга қанчалик оғир!

Кафолат

Пул сенга қасрлар берар дилкушо
Ҳам имкону омад, оёғингга от.
Беҳисоб ҳадялар улашар, ammo
Бахтли яшашингга бермас кафолат.

Va'da

Men va'da bermayman: «Yoningda bo'lsam,
Quvonib-kulgaysan har bir oningda».
Balki, shodlik kelar, balki, kelar g'am,
Ammo men bo'laman sening yoningda.

Ikki qarash

Ikki do'st duch keldi ko'lmakka nogoh,
«Muncha suvi iflos!», biri yuz burdi.
Ko'lmakka tikilib ikkinchi hamroh
Ko'kdagi yulduzlar aksini ko'rdi.



Ваъда

Men ваъда бермайман: «Ёнингда бўлсам,
Қувониб-кулгайсан ҳар бир онингда».
Балки, шодлик келар, балки, келар ғам,
Аmmo мен бўламан сенинг ёнингда.

Икки қараш

Икки дўст дуч келди қўлмакка ногоҳ,
«Мунча суви ифлос!», бири юз бурди.
Қўлмакка тикилиб иккинчи ҳамроҳ
Қўқдаги юлдузлар аксини кўрди.

Hotam

Nasihatni doim tomchilab ichar,
Hushyordir, oladi avval elaklab.
Birovga maslahat kerak bo'lsa gar,
Hotamdir, berajak chelak-chelaklab.

Armon

Bir manzilga yetganda inson,
Aql unga berganida zeb
Nimagadir qiladi armon
Oldin nega o'ylamadim deb.



Hotam

Насихатни доим томчилаб ичар,
Хушёрдир, олади аввал элаклаб.
Бировга маслахат керак бўлса гар,
Ҳотамдир, беражак челақ-челақлаб.

Армон

Бир манзилга етганда инсон,
Ақл унга берганида зеб
Нимагадир қилади армон
Олдин нега ўйламадим деб.

Axlat

Yaxshilikka yoʻygin, uchrasa ham choh,
Yoki doʻst tark etdi tashlab kulfatni.
Bosmasin deb seni, aslida, nogoh,
Hayot yoʻllaringdan oldi axlatni.

Chiroyli

Chiroyli soʻzlar u, shu – pasha,
Yozni kuz, bahorni qish qilar.
Indamas bir oʻrtogʻi esa
Jimgina chiroyli ish qilar.



Ахлат

Яхшиликка йўйгин, учраса ҳам чоҳ,
Ёки дўст тарк этди ташлаб кулфатни.
Босмасин деб сени, аслида, ногоҳ,
Ҳаёт йўлларингдан олди ахлатни.

Чиройли

Чиройли сўзлар у, шу – пеша,
Ёзни куз, баҳорни қиш қилар.
Индамас бир ўртоғи эса
Жимгина чиройли иш қилар.

Tajriba

Tajriba chap bermas hech kimga,
U zarurdir har dam, har kuni.
Yomoni shu, g' o' r yoshligimga
Ayirboshlab olganman uni.

Men bilmayman

Men bilmayman erta ne kutar,
Ko' p qayg' urma, ko' z yoshingni art.
Umr – daryo, o' tar- da ketar,
Bugun baxtli bo' lmog' imiz shart.



Тажриба

Тажриба чап бермас ҳеч кимга,
У зарурдир ҳар дам, ҳар куни.
Ёмони шу, ғўр ёшлигимга
Айирбошлаб олганман уни.

Мен билмайман

Мен билмайман эрта не кутар,
Қўп қайғурма, қўз ёшингни арт.
Умр – дарё, ўтар- да кетар,
Бугун бахтли бўлмоғимиз шарт.

Ular

To tirikman, yashaydi ular
Xayol otlig' dunyolarimda.
Suyimlisi yurakda turar,
Azizlari – duolarimda.

Kuchli va kuchsiz

Hayot kuchlilarni yiqitar goho,
Biladi, ular boz turishga qodir.
Kuchsizlarga parvo qilmaydi aslo,
Ular shuningsiz ham tiz cho'kib yotar.



Улар

To тирикман, яшайди улар
Хаёл отлиғ дунёларимда.
Суйимлиси юракда турар,
Азизлари – дуоларимда.

Кучли ва кучсиз

Ҳаёт кучлиларни йиқитар гоҳо,
Билади, улар боз туришга қодир.
Кучсизларга парво қилмайди асло,
Улар шунингсиз ҳам тиз чўкиб ётар.

Birov

Birovga hech qachon siltama qo'lni
Va yoki nomiga bitma qasida
Necha chuqurlarni, tikonli yo'lni
Bosmay turib uning botinkasida.

Kuch

Odamning ichida bir kuch bor yangroq,
Shu kuch bilan tirik, shu bilan yashar.
U yot ohanglarni hurmatlar, biroq
Faqat o'z kuyiga raqsga tushar.



Биров

Бировга ҳеч қачон силтама қўлни,
Ва ёки номига битма қасида
Неча чуқурларни, тиконли йўлни
Босмай туриб унинг ботинкасида.

Куч

Одамнинг ичида бир куч бор янгроқ,
Шу куч билан тирик, шу билан яшар.
У ёт оҳангларни ҳурматлар, бироқ
Фақат ўз куйига рақсга тушар.

Burgut

Puchmoqlarga urma o'zingni, bolam,
Yuksakliklar bo'lsin hayoting arshi.
Bo'ronlardan qo'rqma, hatto burgut ham
Balandlab uchadi shamolga qarshi.

Nokas

Nasihatni olmas, tegadi g'ashga,
Yaxshilikni bilmas, chekmang g'amini.
Bir umr shakar yeb yurgan nokasga
Tushuntirib bo'lmas tuzning tamini.



Бургут

Пучмоқларга урма ўзингни, болам,
Юксакликлар бўлсин ҳаётинг арши.
Бўронлардан қўрқма, ҳатто бургут ҳам
Баландлаб учади шамолга қарши.

Нокас

Насиҳатни олмас, тегади ғашга,
Яхшиликни билмас, чекманг ғамини.
Бир умр шакар еб юрган нокасга
Тушунтириб бўлмас тузнинг таъмини.

Baxt

Do'stlarim, aridek talang, talabim –
Mayli, chaqib oling go'yoki ilon.
Anduh jonga tegdi, men ham siz kabi
Kasal bo'lmoqchiman faqat BAXT bilan.

Imkoniyat

Qanday qichqiramiz ko'z ochar fursat?
Iztirob qoplagay ko'z yumar oni.
Demak, bizga qolar faqat va faqat
Bu dunyoda kulib yashash imkoni.



Бахт

Дўстларим, аридек таланг, талабим –
Майли, чақиб олинг гўёки илон.
Андух жонга тегди, мен ҳам сиз каби
Касал бўлмоқчиман фақат БАХТ билан.

Имконият

Қандай қичқирамиз кўз очар фурсат?
Изтироб қоплагай кўз юмар они.
Демак, бизга қолар фақат ва фақат
Бу дунёда кулиб яшаш имкони.

Xazina

Xazina izlaymiz tog'-cho'ldan, beshak,
Ummonga, undan-da nari chopamiz.
Dunyoni kezamiz... va keyin bilsak,
Asl xazinani uydan topamiz.

Taqinchoq

Er taqinchoq taqmas, yigitga bezak
Allohga iltijo, nolalaridir.
Uning taqinchog'i-tumori, beshak,
Ota-ona, ayol, bolalaridir.



Хазина

Хазина излаймиз тоғ-чўлдан, бешак,
Уммонга, ундан-да нари чопамиз.
Дунёни кезамиз... ва кейин билсак,
Асл хазинани уйдан топамиз.

Тақинчоқ

Эр тақинчоқ тақмас, йигитга безак
Аллоҳга илтижо, нолаларидир.
Унинг тақинчоғи-тумори, бешак,
Ота-она, аёл, болаларидир.

Ko'zgu

Minnatdor bo'l muammodan doimo,
Ta'zim qil, sha'niga so'zlar ayt ezgu.
El-ulus oldida, axir, muammo
Sening kimligingni ko'rsatar ko'zgu.

Yagona

Oqil odam bu qo'limdan kelmas demas,
Nodon kishi bori imkondan tonadir.
Bu dunyoda imkoniyat bitta emas,
Bu dunyoda faqat umr yagonadir.



Kўзгу

Миннатдор бўл муаммодан доимо,
Таъзим қил, шаънига сўзлар айт эзгу.
Эл-улус олдида, ахир, муаммо
Сенинг кимлигингни кўрсатар кўзгу.

Ягона

Оқил одам бу қўлимдан келмас демас,
Нодон киши бори имкондан тонадир.
Бу дунёда имконият битта эмас,
Бу дунёда фақат умр ягонадир.

Yugur

Tanballarni yoqtirmas hayot,
Tuproqmi, tosh, to'xtama, yugur.
Yotganingda orzu bilan yot,
Turganingda maqsad bilan tur.

Qiyinchilik

Qiynalding, o'ylading bu qanday jazo,
Bugun ham ishingning yurmadi dovi.
Qiyinchilik o'tmish o'chimas aslo,
Ertangi kuningning bu bir sinovi.



Югур

Танбалларни ёқтирмас ҳаёт,
Тупроқми, тош, тўхтама, югур.
Ётганинда орзу билан ёт,
Турганинда мақсад билан тур.

Қийинчилик

Қийналдинг, ўйладинг бу қандай жазо,
Бугун ҳам ишингнинг юрмади дови.
Қийинчилик ўтмиш ўчимас асло,
Эртанги кунингнинг бу бир синови.

Sog'inch

Og'ir, juda og'irdir, jo'ra,
Bolishing – tosh, ko'rpachang – tuproq,
Kimdir sening yoningdan ko'ra
Hayolingni band etsa ko'proq.

Qiyos

Inson qitmirligin so'zlasam, tayin
Qo'rquvdan labingga toshar uchug'ing.
Odamlarni to'kis bilganing sayin
Behroq ko'rinadi ko'zga kuchuging.



Соғинч

Oғир, жуда оғирдир, жўра,
Болишинг – тош, кўрпачанг – тупроқ,
Кимдир сенинг ёнингдан кўра
Хаёлингни банд этса кўпроқ.

Қиёс

Инсон қитмирлигин сўзласам, тайин
Қўрқувдан лабингга тошар учуғинг.
Одамларни тўкис билганинг сайин
Беҳроқ кўринади кўзга кучугинг.

Aql

Miyasi ko'rinmas odamning mutloq,
Bilinmagan kabi och yo to'qligi.
Darrov bilinadi suhbatda biroq
Aqlining borligi yoki yo'qligi.

Haqiqat

Haqiqatni qidirib, kovlab,
Ba'zan shunday holat ham bo'lar.
Endi yetdim deganda, ajab,
Qayta ko'mib tashlaging kelar.



Aқл

Мияси кўринмас одамнинг мутлоқ,
Билинмаган каби оч ё тўқлиги.
Дарров билинади суҳбатда бироқ
Ақлининг борлиги ёки йўқлиги.

Ҳақиқат

Ҳақиқатни қидириб, ковлаб,
Баъзан шундай ҳолат ҳам бўлар.
Энди етдим деганда, ажаб,
Қайта кўмиб ташлагинг келар.

Fursat

Ko'ksingni ezmasin oltmishning toshi,
Aksincha, yoshlarga kuchingni ko'rsat:
Oltmish ham sevgi va orzuning yoshi,
Hayotdan zavqlanish uchun bir fursat!

Unutish

Shunday odamlar bor munofiq, olchoq,
To'ldirib yuborar sabr jomini.
Kechirishdan ko'ra ularni mutloq
Unutmoq osondir manfur nomini.



Фурсат

Kўксингни эзмасин олтмишнинг тоши,
Аксинча, ёшларга кучингни кўрсат:
Олтмиш ҳам сеvgи ва орзунинг ёши,
Ҳаётдан завқланиш учун бир фурсат!

Унутиш

Шундай одамлар бор мунофиқ, олчоқ,
Тўлдириб юборар сабр жомини.
Кечиришдан кўра уларни мутлоқ
Унутмоқ осондир манфур номини.

Yaxshilik va yomonlik

Koʻmadilar bizlarni yerga,
Ustimizdan tepkilab kular.
Xursand boʻlar, tushadi terga,
Biz urugʻmiz, bilmaslar ular!

Tishlab ol

Yomonlikni xush koʻrma, joʻra,
Mayliga, manglayga mushtlab ol.
Yomon soʻzni demoqdan koʻra,
Yaxshisi, tilingni tishlab ol.



Яхшилик ва ёмонлик

Kўмадилар бизларни ерга,
Устимиздан тепкилаб кулар.
Хурсанд бўлар, тушади терга,
Биз уруғмиз, билмаслар улар!

Тишлаб ол

Ёмонликни хуш кўрма, жўра,
Майлига, манглайга муштлаб ол.
Ёмон сўзни демоқдан кўра,
Яхшиси, тилингни тишлаб ол.

O'zgarar

Fasllar o'zgarar, o'zgarar dunyo,
O'zgacha tus olar har yil toshlar ham.
Bulbulning kuyi ham o'zgarar hatto,
Ammo o'zgarmaydi, o'zgarmas odam.

Hazil

Hazillashgim keldi siz bilan girtak,
Avrasini chiqarmangiz she'rimning.
Hamma ayol bir xil o'ylasa kerak:
«Xotindan omadi chopgan erimning».



Ўзгарар

Фасллар ўзгарар, ўзгарар дунё,
Ўзгача тус олар ҳар йил тошлар ҳам.
Булбулнинг куйи ҳам ўзгарар ҳатто,
Аmmo ўзгармайди, ўзгармас одам.

Ҳазил

Ҳазиллашгим келди сиз билан гиртак,
Аврасини чиқармангиз шеъримнинг.
Ҳамма аёл бир хил ўйласа керак:
«Хотиндан омади чопган эримнинг».

Xato

– Xato qilasan nechun?
Ish ko‘zin bilish kerak!
– Ish ko‘zin bilish uchun
Xato ham qilish kerak.

Unutolmaysan

Do‘stlaring yo‘lingda misoli chiroq,
Biridan ko‘ngling to‘q, biridan to‘lmas.
Bilasan, hammasi o‘tkinchi, biroq
Hamma narsani ham unutib bo‘lmas.



Xato

– Xato qilasan nechun?
Иш кўзин билиш керак!
– Иш кўзин билиш учун
Хато ҳам қилиш керак.

Унутолмайсан

Дўстларинг йўлингда мисоли чироқ,
Биридан кўнглинг тўқ, биридан тўлмас.
Биласан, ҳаммаси ўткинчи, бироқ
Ҳамма нарсани ҳам унутиб бўлмас.

Ikkovlon

Sukut ila kulgi – qudratli qurol,
Har ikkovlon sening yo'lingni ochar.
Kulgi muammoni oson etar hal,
Sukut muammodan seni obqochar.

So'z va ish

So'z hamda ish har qora ko'zning
Kimligini namoyon etar.
Ba'zilar bor, shu ikki so'zning
Orasida yo'q bo'lib ketar.



Икковлон

Сукут ила кулги – қудратли қурол,
Ҳар икковлон сенинг йўлингни очар.
Кулги муаммони осон этар ҳал,
Сукут муаммодан сени обқочар.

Сўз ва иш

Сўз ҳамда иш ҳар қора кўзнинг
Кимлигини намоён этар.
Баъзилар бор, шу икки сўзнинг
Орасида йўқ бўлиб кетар.

Polvon

Zo'ri bilan kurash, kuchsizrog'in qo'y,
Bolam bilagi qurch, yuzlari alvon.
Muxlislar chapagi berolmas obro'y,
Seni polvon qilar haqiqiy polvon.

Arazlama

Allohdan qilma araz,
Tong otarmi, kun botar.
Axir, Alloh beg'araz,
Har subh seni uyg'otar.



Полвон

Зўри билан кураш, кучсизроғин қўй,
Болам билаги қурч, юзлари алвон.
Мухлислар чапаги беролмас обрўй,
Сени полвон қилар ҳақиқий полвон.

Аразлама

Аллоҳдан қилма араз,
Тонг отарми, кун ботар.
Ахир, Аллоҳ беғараз,
Ҳар субҳ сени уйғотар.

Zarba

Insonning hayoti ham
Go'yo bir o'yundayin.
G'afolatda qolgan odam
Zarba yeyishi tayin.

Yopma

Birovlarning orqasidan chopma, bolam,
Shuhrat topgin, mayli, boylik topma, bolam.
Yot darvoza sarvatiga mahliyo bo'b,
O'z uying eshigin qattiq yopma, bolam.



Зарба

Инсоннинг ҳаёти ҳам
Гўё бир ўйиндайин.
Ғафлатда қолган одам
Зарба ейиши тайин.

Ёпма

Бировларнинг орқасидан чопма, болам,
Шуҳрат топгин, майли, бойлик топма, болам.
Ёт дарвоза сарватига маҳлиё бўб,
Ўз уйинг эшигин қаттиқ ёпма, болам.

Toblanish

Qayg'urma, hayoting goh kechsa nordon,
Gohida kulfatlar kelsa gar qator.
Xuddi pishiq g'ishtga o'xshaydi inson,
Yona-yona bir kun toblanar, qotar.

Tilanma

Yengil hayot tilanma, jo'ra,
Chalg'itadi yo'ldan odamni.
Sen Allohndan faqat kuch so'ra
Yengish uchun sinovli damni.



Тобланиш

Қайғурма, ҳаётинг гоҳ кечса нордон,
Гоҳида кулфатлар келса гар қатор.
Худди пишиқ ғиштга ўхшайди инсон,
Ёна-ёна бир кун тобланар, қотар.

Тиланма

Енгил ҳаёт тиланма, жўра,
Чалғитади йўлдан одамни.
Сен Аллоҳдан фақат куч сўра
Енгиш учун синовли дамни.

Pul bermas

«Asabiylashmagin, – dedi bir juhud, –
G‘azabdan ko‘karma, ezilma sim-sim.
Bilsang ham o‘zingni bilmaganday tut,
Asab-u g‘azabga pul bermas hech kim».

Ishonch

Ishonch senga tuhfa etar
Yo uni, yo buni, o‘rtoq:
Biri do‘stdir – qo‘ldan tutar,
Ikkinchisi – achchiq saboq.



Пул бермас

«Асабийлашмагин, – деди бир жуҳуд, –
Ғазабдан қўкарма, эзилма сим-сим.
Билсанг ҳам ўзингни билмагандай тут,
Асабу ғазабга пул бермас ҳеч ким».

Ишонч

Ишонч сенга туҳфа этар
Ё уни, ё буни, ўртоқ:
Бири дўстдир – қўлдан тутар,
Иккинчиси – аччиқ сабоқ.

Vaqt va hayot

«Vaqting – baxting!» – der har tong
Hayot bizga betma-bet.
Vaqt esa uradi bong:
«Hayotning qadriga yet!».

Kambag'al

To'rt-besh aqcha to'plab, qappaysa hamyon,
Qarz so'rab keladi biror tanishing.
Bir amallab yana boyiganing on
Teshilib qoladi bir poy kovushing.



Вақт ва ҳаёт

«Вақтинг – бахтинг!» – дер ҳар тонг
Ҳаёт бизга бетма-бет.
Вақт эса уради бонг:
«Ҳаётнинг қадрига ет!».

Камбағал

Тўрт-беш ақча тўплаб, қаппайса ҳамён,
Қарз сўраб келади бирор танишинг.
Бир амаллаб яна бойиганинг он
Тешилиб қолади бир пой ковушинг.

Qitmir

Ayb topar hattoki farishtadan ham,
Bo'lmagay odamdan ortiq qitmiri.
Bir kun der: «Jonimga tegdi judayam
Qanot qoqishingning shitir-shitiri».

Divanda

Har kimki istagay tez bo'lsa g'olib,
Dang'illama uylar qiladi niyat.
Afsuski, divanda o'tirib olib
Qozonib bo'lmaydi muvaffaqiyat.



Қитмир

Айб топар ҳаттоки фариштадан ҳам,
Бўлмагай одамдан ортиқ қитмири.
Бир кун дер: «Жонимга тегди жудаям
Қанот қоқишингнинг шитир-шитири».

Диванда

Ҳар кимки истагай тез бўлса ғолиб,
Данғиллама уйлар қилади ният.
Афсуски, диванда ўтириб олиб
Қозониб бўлмади муваффақият.

Raqib

Raqibingni yengding osongina, jim,
Zafardan diling shod, chaqnaydi ko'zing.
Qudratli bo'lasan yanada, do'stim,
Yengishni o'rgansang o'zingni o'zing.

Tushunish

Erkakni o'n foiz hurmatlang, oshno,
Mayli, to'qson foiz tushunsangiz bas.
Ayolni sevingiz yuz foiz, illo,
Uni tushunishning iloji bo'lmas.



Рақиб

Рақибингни енгдинг осонгина, жим,
Зафардан дилинг шод, чақнайди кўзинг.
Қудратли бўласан янада, дўстим,
Енгишни ўргансанг ўзингни ўзинг.

Тушуниш

Эркакни ўн фоиз хурматланг, ошно,
Майли, тўқсон фоиз тушунсангиз бас.
Аёлни севингиз юз фоиз, илло,
Уни тушунишинг иложи бўлмас.

Bilmassan

Tushunish mumkindir, yig'lasa odam,
Qayg'u-yu alamga botganligini.
Kulganida esa tagida har dam
Bilmassan ne ma'ni yotganligini.

Mag'lub

U g'olib! Do'stlari ko'tardi boshga,
Ana shunday bo'lar g'oliblik fasli!
...Yonida yo'q ikki kishidan boshqa,
Mag'lubning do'stlari chin do'stdir, asli.



Билмассан

Тушуниш мумкиндир, йиғласа одам,
Қайғую аламга ботганлигини.
Кулганида эса тагида ҳар дам
Билмассан не маъни ётганлигини.

Мағлуб

У ғолиб! Дўстлари кўтарди бошга,
Ана шундай бўлар ғолиблик фасли!
...Ёнида йўқ икки кишидан бошқа,
Мағлубнинг дўстлари чин дўстдир, асли.

Kitob

Odamlar deydi donish,
Kitobga o'xshar, qarang.
Harfi bir sizga tanish,
Mazmun esa rang-barang.

Kim donish?

Kim donish, dunyoga jar solib, hay-hay,
Isbot qilgan kasmi o'zin ishini
Yoki haqiqatni bilib, indamay,
Jilmayib, sukutda turgan kishimi?



Китоб

Odamlar дейди дониш,
Китобга ўхшар, қаранг.
Ҳарфи бир сизга таниш,
Мазмун эса ранг-баранг.

Ким дониш?

Ким дониш, дунёга жар солиб, ҳай-ҳай,
Исбот қилган касми ўзин ишини
Ёки ҳақиқатни билиб, индамай,
Жилмайиб, сукутда турган кишими?

Do'ngboy tog'a

Tog'am ko'p gapirmas, turaverar jim,
Huda-behudaga chekavermas g'am.
Uning jimligini tushunmasa kim,
Demak, tushunmaydi so'zlarini ham.

Erkin qush

Izn so'ramadi, qoqmadi eshik,
Bo'ldim bu holatdan o'zim ham karaxt.
Bostirib kirdi-ya hayotimga tik,
Shunchalar erkin qush bo'lasanmi, Baxt?!



Дўнгбой тоға

Toғам кўп гапирмас, тураверар жим,
Худа-бехудага чекавермас ғам.
Унинг жимлигини тушунмаса ким,
Демак, тушунмайди сўзларини ҳам.

Эркин қуш

Изн сўрамади, қоқмади эшик,
Бўлдим бу ҳолатдан ўзим ҳам карахт.
Бостириб кирди-я ҳаётимга тик,
Шунчалар эркин қуш бўласанми, Бaxт?!

Kulgi

Kulgi – mohir tarjimon, ko‘zgu,
Bu gapimni bir joyga ildir.
Dil eshigin kalitidir u,
Kulgi dunyo tushunar tildir.

Qoida

Hoy yigit, bilib ol sen ham bu ishni,
Bu bir qoidadir azaldan azal.
Go‘zallik hal etmas kimni sevishni,
Sevgi belgilaydi qaysi qiz go‘zal.



Кулги

Кулги – моҳир таржимон, кўзгу,
Бу гапимни бир жойга илдир.
Дил эшигин калитидир у,
Кулги дунё тушунар тилдир.

Қоида

Ҳой йигит, билиб ол сен ҳам бу ишни,
Бу бир қоидадир азалдан азал.
Гўзаллик ҳал этмас кимни севишни,
Севги белгилайди қайси қиз гўзал.

Sir

Dugonangga deding bilmasin hech kim,
Xuddi bergan kabi bir shoda durni.
Dugonang saqlarmi, turarmidi jim,
Sen o'zingda saqlay olmagan sirni?!

Telefon

Telefonga qarab jilmayar, o'ynar,
Telefonga tikilib... kuladi.
Bu zamonning odamlari o'lsa agar
Telefonni quchoqlab o'ladi.



Сир

Дугонангга дединг билмасин ҳеч ким,
Худди берган каби бир шода дурни.
Дугонанг сақларми, турармиди жим,
Сен ўзингда сақлай олмаган сирни?!

Телефон

Телефонга қараб жилмаяр, ўйнар,
Телефонга тикилиб... кулади.
Бу замоннинг одамлари ўлса агар
Телефонни қучоқлаб ўлади.

Xato

Xato ham hayotni bezaydi goho,
Xatosiz umrning jilosi bo'lmas.
Tinish belgisiga o'xshaydi xato,
Uningsiz matnning ma'nosi bo'lmas.

Tafovut

Sukutdan sukutning tafovuti bor,
Kimdir tushunmasdan o'tiradi jim.
Biri loqayd bo'lsa, boz biri hushyor,
Tushungani uchun demaydi lom-mim.



Xato

Xato ҳам ҳаётни безайди гоҳо,
Хатосиз умрнинг жилоси бўлмас.
Тиниш белгисига ўхшайди хато,
Унингсиз матннинг маъноси бўлмас.

Тафовут

Сукутдан сукутнинг тафовути бор,
Кимдир тушунмасдан ўтиради жим.
Бири лоқайд бўлса, боз бири хушёр,
Тушунгани учун демайди лом-мим.

Menda

Menda shunday noqulay holat,
Qoplamish bir tuyg'u farahsiz.
Nahot, sizdan topgayman najot,
Ey ag'yorim, nahot, siz haqsiz?!

Og'ir

Tonnalab yuklarni ko'tarar inson,
Mashaqqat yelkasin qilolmas yag'ir.
«Sevaman!» – deb aytish og'ir yuz chandon,
«Meni kechir», – deyish undan ham og'ir.



Менда

Менда шундай ноқулай ҳолат,
Қопламиш бир туйғу фараҳсиз.
Наҳот, сиздан топгайман нажот,
Эй ағёрим, наҳот, сиз ҳақсиз?!

Оғир

Тонналаб юкларни қўтарар инсон,
Машаққат елкасин қилолмас яғир.
«Севаман!» – деб айтиш оғир юз чандон,
«Мени кечир», – дейиш ундан ҳам оғир.

Sham

Bitta shamdan mingta shamni
Yoqsa bo'lar, yoqsa bo'lar.
Ulashaver baxtli damni,
Jumla jahon baxtga to'lar.

Oqil

Bu hayotda, unutm, jo'ra,
Ba'zan bo'lar shu kabi holat:
Oqil gapni aytishdan ko'ra
Sukut saqlash oqilroq minba'd.



Шам

Битта шамдан мингта шамни
Ёқса бўлар, ёқса бўлар.
Улашавер бахтли дамни,
Жумла жаҳон бахтга тўлар.

Оқил

Бу ҳаётда, унутма, жўра,
Баъзан бўлар шу каби ҳолат:
Оқил гапни айтишдан кўра
Сукут сақлаш оқилроқ минбаъд.

Farzand

O'g'lingni atading ko'zingning nuri,
Belingning quvvati, suyangan tog'ing.
Do'stim, hozir emas, qalbing g'ururi
Namoyon bo'ladi qarigan chog'ing!

Ko'z

Derlarki, qinidan chiqadi xanjar,
Ilon indan chiqar bitta so'z bilan.
Fikringni tartibga sololsang agar,
Dunyoni ko'rasan boshqa ko'z bilan.



Фарзанд

Ўғлингни атадинг кўзингнинг нури,
Белингнинг қуввати, суянган тоғинг.
Дўстим, ҳозир эмас, қалбинг ғурури
Намоён бўлади қариган чоғинг!

Кўз

Дерларки, қинидан чиқади ханжар,
Илон индан чиқар битта сўз билан.
Фикрингни тартибга сололсанг агар,
Дунёни кўрасан бошқа кўз билан.

Ayol sezar

Yubormangiz mavzuni burib,
Ayol darrov sezar bu holni:
Ko'zlariga tikila turib
Ko'rsangiz gar boshqa ayolni.

Zamonki

Ming o'yla, ming urin, ming bora gapir,
Topolmaysan kalavaning uchini.
Zamonki ustozga dars berar shotir,
Pokka yo'l ko'rsatar nopok qichinib.



Аёл сезар

Юбормангиз мавзуни буриб,
Аёл дарров сезар бу ҳолни:
Кўзларига тикила туриб
Кўрсангиз гар бошқа аёлни.

Замонки

Минг ўйла, минг урин, минг бора гапир,
Тополмайсан калаванинг учини.
Замонки устозга дарс берар шотир,
Покка йўл кўрсатар нопок қичиниб.

Dovul

Sinovlarga dosh ber, o'g'il,
Garchi tinkangni tindirar.
Senga ayon, kuchli dovul
Nimjon daraxtni sindirar.

Daraxt

Xato qilishdan hech cho'chima, bolam,
Yanglishish kuch berar, bo'lmagin karaxt.
Ildizlari garchand qiyshiq bo'lsa ham,
Shunchalik mustahkam yashaydi daraxt.



Довул

Синовларга дош бер, ўғил,
Гарчи тинкангни тиндирар.
Сенга аён, кучли довул
Нимжон дарахтни синдирар.

Дарахт

Хато қилишдан ҳеч чўчима, болам,
Янглишиш куч берар, бўлмагин карахт.
Илдизлари гарчанд қийшиқ бўлса ҳам,
Шунчалик мустаҳкам яшайди дарахт.

Chiston

Hayot – vazifa-chiston,
Hal etar har kim tanho.
Biron zot hali-hamon
Bajarmagan bexato.

Kitob

Yurak – kitob, oqtoq misol charaqlab,
Yozganmiz ismini do'stlarning barin.
Boshga g'am tushgan on bir-bir varaqlab
Izlaymiz ularning eng saralarin.



Чистон

Ҳаёт – вазифа-чистон,
Ҳал этар ҳар ким танҳо.
Бирон зот ҳали-ҳамон
Бажармаган бехато.

Китоб

Юрак – китоб, оқтоб мисол чарақлаб,
Ёзганмиз исмини дўстларнинг барин.
Бошга ғам тушган он бир-бир varaqlab
Излаймиз уларнинг энг saralarin.

Yamoqchi

Yamoqchilik degan kasb bo'lgan oldin,
Hozir qolmagandir hattoki cho'lda.
Adashgan ekanman, men hayron qoldim,
Ular ishlar ekan «O'zavtoyol»da.

Mayli, kul

Mayli, kul gapimga, mayliga, jilmay,
Xalq aytimi meni doim tong qilar:
Donish kitob o'qir, o'rganar tinmay,
Ahmoq shuningsiz ham barisin bilar.



Ямоқчи

Ямоқчилик деган касб бўлган олдин,
Ҳозир қолмагандир ҳаттоки чўлда.
Адашган эканман, мен ҳайрон қолдим,
Улар ишлар экан «Ўзавтойўл» да.

Майли, кул

Майли, кул гапимга, майлига, жилмай,
Халқ айтими мени доим тонг қилар:
Дониш китоб ўқир, ўрганар тинмай,
Аҳмоқ шунингсиз ҳам барисин билар.

Oz

Hayotda ahmoqlar, asli, juda oz,
Dunyo hovuz bo'lsa, ular bir hovuch.
Ammo joylashganki ular shu alpoz –
Har bir qadamingda keladirsan duch.

Bo'ri

Ichimizda yashar ikkita bo'ri,
Biri vahshiy, biri samimiy bo'lib.
Ko'proq taom yesa gar qaysi biri,
Albatta, o'shasi bo'lgaydir g'olib.



Oz

Ҳаётда аҳмоқлар, асли, жуда оз,
Дунё ҳовуз бўлса, улар бир ҳовуч.
Аmmo жойлашганки улар шу алпоз –
Ҳар бир қадамингда келадирсан дуч.

Бўри

Ичимизда яшар иккита бўри,
Бири ваҳший, бири самимий бўлиб.
Кўпроқ таом еса гар қайси бири,
Албатта, ўшаси бўлгайдир ғолиб.

Bahs

To'g'ri kelgan bilan bahslashar ahmoq,
Aqlli tengquri bilan bahslashar.
Donishmand bировга bo'lmas jufti-toq,
O'zi bilan o'zi kurashib yashar.

Arximed mantig'i

Pulli odam uchrasa tajribali kishiga,
Albatta, tajriba o'z mahoratini aytar.
Tajribali pul bilan ketadi o'z ishiga,
Pulli kishi uyiga tajriba bilan qaytar.



Баҳс

Tўғри келган билан баҳслашар аҳмоқ,
Ақлли тенгқури билан баҳслашар.
Донишманд бировга бўлмас жуфти-тоқ,
Ўзи билан ўзи курашиб яшар.

Архимед мантиғи

Пулли одам учраса тажрибали кишига,
Албатта, тажриба ўз маҳоратини айтар.
Тажрибали пул билан кетади ўз ишига,
Пулли киши уйига тажриба билан қайтар.

Farzandlarimga

Agar sizda bo'lsa g'oliblik ahdi,
Tark etmasa ruhingizni bo'ronlar.
Sizga chikoradir qirq devning makri,
Bas kelolmas jami mardi maydonlar.

Bor

Bu dunyoda tasodif yo'q,
Imtihon, sinov, kom bordir.
Jazo bordir juda sovuq,
Mukofot ila rom bordir.



Фарзандларимга

Агар сизда бўлса ғолиблик аҳди,
Тарк этмаса руҳингизни бўронлар.
Сизга чикорадир қирқ девнинг макри,
Бас келолмас жами марди майдонлар.

Бор

Бу дунёда тасодиф йўқ,
Имтиҳон, синов, ком бордир.
Жазо бордир жуда совуқ,
Мукофот ила ром бордир.

Vaqt

Shunday yashaginki, vaqtning har oni
Hayotingga aslo soya solmasin.
Seni chulg'ab olsin baxt hayajoni,
Asabiylashishga vaqtning qolmasin.

Almashmas

Almashtir, bo'lsin chiroylik
Moling, mulking, xonadir.
Almashtirib bo'lmas boylik
Faqat ota-onadir.



Вақт

Шундай яшагинки, вақтнинг ҳар они
Ҳаётингга асло соя солмасин.
Сени чулғаб олсин бахт ҳаяжони,
Асабийлашишга вақтинг қолмасин.

Алмашмас

Алмаштир, бўлсин чиройлик
Молинг, мулking, хонадир.
Алмаштириб бўлмас бойлик
Фақат ота-онадир.

Nega?

Qanday yashash kerak har on?
Bilguvchi ko'pdir, ustoz.
Unda nega baxtli inson
Bu dunyoda juda oz?

Mazmun

Mayliga, hayoting xo'p
Uzun bo'lsin, birodar.
Ko'rgan kuningda ko'p-ko'p
Mazmun bo'lsin, birodar.



Нега?

Қандай яшаш керак ҳар он?
Билгувчи кўпдир, устоз.
Унда нега бахтли инсон
Бу дунёда жуда оз?

Мазмун

Майлига, ҳаётинг хўп
Узун бўлсин, биродар.
Кўрган кунингда кўп-кўп
Мазмун бўлсин, биродар.

Katta enam

Katta enam qilgan bir paytlar nafas:
«Bilib qo‘y, unutm, har vaqt, har zamon,
Ustingdan kulsalar, qo‘rqinchli emas,
Ustingda yig‘lashsa, bunisi yomon».

Saqlar

G‘azabga jahl-la gar
Javob bermasa odam,
O‘zin balodan saqlar,
Hatto raqibini ham.



Катта энам

Катта энам қилган бир пайтлар нафас:
«Билиб қўй, унутма, ҳар вақт, ҳар замон,
Устингдан кулсалар, қўрқинчли эмас,
Устингда йиғлашса, буниси ёмон».

Сақлар

Ғазабга жаҳл-ла гар
Жавоб бермаса одам,
Ўзин балодан сақлар,
Ҳатто рақибини ҳам.

Istar bo'lsang

Nimaiki istar bo'lsang mabodo,
Birovdanmas, sen o'zingdan talab qil.
Ruhing yengil tortar, qomating raso,
Bo'lajaksan ozod hamda mustaqil.

Ro'zg'or

Ro'zg'or ro'zg'or erur kam-u ko'st bilan,
But qilaman deya ko'ksingni kerma.
Orani buzmayin desang do'st bilan,
Yolg'on so'zlashiga xalaqit berma.



Истар бўлсанг

Нимаики истар бўлсанг мабодо,
Бировданмас, сен ўзингдан талаб қил.
Руҳинг энгил тортар, қоматинг расо,
Бўлажаксан озод ҳамда мустақил.

Рўзғор

Рўзғор рўзғор эрур каму кўст билан,
Бут қиламан дея кўксингни керма.
Орани бузмайин десанг дўст билан,
Ёлғон сўзлашига халақит берма.

Nazar

Meni esar dema, yo'q dema zari,
Dema ko'zlaridan yoshi to'xtamas.
Farqimiz shu faqat – mening nazarim
Sening nazaringga sira o'xshamas.

Ko'ngilli

Axir, do'stim eding qalin va qadim,
Yurarding yonimda zavq-shavqqa to'lib.
Yovlar ro'yxatiga seni qo'shmadim,
O'zing yozilding-ku ko'ngilli bo'lib.



Назар

Мени эсар дема, йўқ дема зари,
Дема кўзларидан ёши тўхтамас.
Фарқимиз шу фақат – менинг назарим
Сенинг назарингга сира ўхшамас.

Кўнгилли

Ахир, дўстим эдинг қалин ва қадим,
Юрардинг ёнимда завқ-шавққа тўлиб.
Ёвлар рўйхатига сени қўшмадим,
Ўзинг ёзилдинг-ку кўнгилли бўлиб.

Afsus

Yashamog'i uchun tinch-to'kis
Insonga ozgina baxt kerak.
Buni anglash uchun, ming afsus,
Unga umri qadar vaqt kerak.

O'zgartmas

Azaldan bor hikoyat –
Go'r tuzatar bukrini.
Ahmoq kasgina faqat
O'zgartmaydi fikrini.



Афсус

Яшамоғи учун тинч-тўкис
Инсонга озгина бахт керак.
Бунинг афсуси учун, минг афсус,
Унга умри қадар вақт керак.

Ўзгартмас

Азалдан бор ҳикоят –
Гўр тузатар букрини.
Аҳмоқ касгина фақат
Ўзгартмайди фикрини.

Kechirim

Kechirim so'rasa o'rtog'ing, jo'ra,
O'ylamagin, demak, o'zi nohaqdir.
Unga sening tim-ters aftingdan ko'ra
Kulib turgan chehrang qadrliroqdir.

Rost va yolg'on

O'q otmoqchi bo'lsang kamonda,
Yorning xoli senga nishonmas.
Yolg'on suvday oqqan zamonda
Rost gap aytsang, hech kim ishonmas.



Кечирим

Кечирим сўраса ўртоғинг, жўра,
Ўйламагин, демак, ўзи ноҳақдир.
Унга сенинг тим-терс афтингдан кўра
Кулиб турган чехранг қадрлироқдир.

Рост ва ёлгон

Ўқ отмоқчи бўлсанг камонда,
Ёрнинг холи сенга нишонмас.
Ёлгон сувдай оққан замонда
Рост гап айтсанг, ҳеч ким ишонмас.

«Titanik»

Sog'lik va boylik ham yaxshi, hoynahoy,
Ammo odamlarga tilangiz omad.
«Titanik»da edi hamma sog' va boy,
Omadlilargina topoldi najot.

Buzmasa

Odamga masofa qila olmas kor,
Soya sololmaydi yoshdagi farq ham.
Yo'ldan qaytarolmas ota ham zinhor,
Gar o'zini o'zi buzmasa odam.



«Титаник»

Соғлик ва бойлик ҳам яхши, ҳойнаҳой,
Аmmo одамларга тилангиз омад.
«Титаник»да эди ҳамма соғ ва бой,
Омадлиларгина тополди нажот.

Бузмаса

Одамга масофа қила олмас кор,
Соя сололмайди ёшдаги фарқ ҳам.
Йўлдан қайтаролмас ота ҳам зинҳор,
Гар ўзини ўзи бузмаса одам.

Intil

Derlar, yomondan qoch, intil ziyoga,
Har kim qilmishidan bir kun topadi.
Mehr ko'zi bilan boqsang dunyoga,
U senga bag'rini ochib chopadi.

G'arb hayoti

Erkak ichdi. Barin unutdi,
Xotirida bor chala-yarim.
Ayol ichdi. Jazava tutdi,
Bitta-bitta esladi barin.



Интил

Дерлар, ёмондан қоч, интил зиёга,
Ҳар ким қилмишидан бир кун топади.
Меҳр кўзи билан боқсанг дунёга,
У сенга бағрини очиб чопади.

Ғарб ҳаёти

Эркак ичди. Барин унутди,
Хотирида бор чала-ярим.
Аёл ичди. Жазава тутди,
Битта-битта эслади барин.

Aql bahsi

Aqli ham goh-goho
Ahmoqona kuladi.
Ahmoq esa doimo
Aqlilik qiladi.

Kema

Kema suvda cho'kmas, qalqiydi, xolos,
Ammo cho'kar, ichi suvga to'lsa lim.
Demak, sirtidagi gap ko'p ham muhimmas,
Demak, ichda sodir bo'lgani muhim.



Ақл баҳси

Ақли ҳам гоҳ-гоҳо
Аҳмоқона кулади.
Аҳмоқ эса доимо
Ақллилик қилади.

Кема

Кема сувда чўкмас, қалқийди, холос,
Аmmo чўкар, ичи сувга тўлса лим.
Демак, сиртдаги гап кўп ҳам муҳиммас,
Демак, ичда содир бўлгани муҳим.

Afzal

Uydagi temir-jez pichog'ing afzal
Mehmonning qilichi tillo-yu zardan.
O'zingning tajribang yaxshi bir misqol
Bir uyum yo'l-yo'riq, ko'rsatmalardan.

Topolmassan

Bilaman, tinchimas bir kamping bor,
To'rt echki, bir buzoq, ikkita sigir.
Bundan ortiq baxtni topmassan zinhor,
Amriqoga chopgin, Ko'hi Qof yugur!



Афзал

Уйдаги темир-жез пичоғинг афзал
Меҳмоннинг қиличи тиллою зардан.
Ўзингнинг тажрибанг яхши бир мисқол
Бир уюм йўл-йўриқ, кўрсатмалардан.

Тополмассан

Биламан, тинчимас бир кампиринг бор,
Тўрт эчки, бир бузоқ, иккита сигир.
Бундан ортиқ бахтни топмассан зинҳор,
Амриқога чопгин, Кўҳи Қоф югур!

Xo'roz

G'afolatda qolmang deb qichqirar, kuylar,
Odamlar deb turar har tong, har kuni.
Bitta tuxum deya tovuqni siylar,
Palovning tagiga bosarlar uni.

Hech kim

Hech kim o'zgartolmas bu dunyoni, bas,
Garchi ming urinar, ming bor kuyunar.
Axir, ob-havoni o'zgartib bo'lmas,
Ob-havoga qarab... faqat kiyinar.



Xўроз

Ғафлатда қолманг деб қичқирар, куйлар,
Одамлар деб турар ҳар тонг, ҳар куни.
Битта тухум дея товуқни сийлар,
Паловнинг тагига босарлар уни.

Ҳеч ким

Ҳеч ким ўзгартолмас бу дунёни, бас,
Гарчи минг уринар, минг бор куюнар.
Ахир, об-ҳавони ўзгартиб бўлмас,
Об-ҳавога қараб... фақат кийинар.

Atirgul

Atirgul sevgiga ramz hamda tan,
Unda jamuljamdir achchiq bir g'oya:
Muhabbat boshlanar atirgul bilan,
Uning tikoni-la topar nihoya.

Aylanay

Aylanay hayotdan, qilmadi xafa,
Zafarlarni etdi betinim tortiq.
Ko'proq quvonaman ammo har daf'a,
Bolamning yutug'i baridan ortiq.



Атиргул

Атиргул севгига рамз ҳамда тан,
Унда жамулжамдир аччиқ бир ғоя:
Муҳаббат бошланар атиргул билан,
Унинг тикони-ла топар ниҳоя.

Айланай

Айланай ҳаётдан, қилмади хафа,
Зафарларни этди бетиним тортиқ.
Кўпроқ қувонаман ammo ҳар дафъа,
Боламнинг ютуғи баридан ортиқ.

Suyun

Zimdan davom etgan jangda daf'atan
Qila boshlasa yov seni haqorat,
Bilgilki, u ojizligin oldi tan,
Suyunki, bu g'alabangdan dalolat.

Faqat

Bizni tebratolmas bironing ohi,
O'zgani anglashga yo'q bizda toqat,
Uni kimlargadir uzatish yoki
Javob qaytarish-chun tinglaymiz faqat.



Суюн

Зимдан давом этган жангда дафъатан
Қила бошласа ёв сени ҳақорат,
Билгилки, у ожизлигин олди тан,
Суюнки, бу ғалабангдан далолат.

Фақат

Бизни тебратолмас бировнинг оҳи,
Ўзгани англашга йўқ бизда тоқат,
Уни кимларгадир узатиш ёки
Жавоб қайтариш-чун тинглаймиз фақат.

O'simlik

O'simlikka o'xshaydi odam,
Biri sevar oftob – doyani
Va biriga yolg'izlik malham –
Xush ko'radi faqat soyani.

Qo'shni qiz

Seni ko'rgim keldi! Shu dam it hurar,
Eshik qo'ng'irog'i jiringlar qattiq.
Shoshib eshik ochsam, qo'shni qiz turar,
Bir qo'lida qaymoq, bir qo'lda qatiq.



Ўсимлик

Ўсимликка ўхшайди одам,
Бири севар офтоб – дояни
Ва бирига ёлғизлик малҳам –
Хуш кўради фақат сояни.

Қўшни қиз

Сени кўргим келди! Шу дам ит хурар,
Эшик қўнғироғи жиринглар қаттиқ.
Шошиб эшик очсам, қўшни қиз турар,
Бир қўлида қаймоқ, бир қўлда қатиқ.

Unutding

Kamalakni ko'rib quvonding bu shom,
Bilmadim sen undan nimalar kutding.
Ammo senga shunday zavq etgan in'om
Yomg'irning xizmatin zumda unutding.

Kun yomon

Qo'rqmagil, qo'psa bo'ron,
Yig'lama, do'l yog'sa, bas.
Bu degani – kun yomon,
Hayot degani emas.



Унутдинг

Камалакни кўриб қувондинг бу шом,
Билмадим сен ундан нималар кутдинг.
Аmmo сенга шундай завқ этган инъом
Ёмғирнинг хизматин zumда унутдинг.

Кун ёмон

Қўрқмагил, қўпса бўрон,
Йиғлама, дўл ёғса, бас.
Бу дегани – кун ёмон,
Ҳаёт дегани эмас.

Yoqadi

Do'stlar so'rab tursa har on, har asno,
Tasodif chulg'anib qolganda g'amga
Yo tez sog'aygin deb qilsalar duo,
Hatto kasal bo'lish yoqar odamga.

Jang

Inson jang qiladi goh sher, goh bo'ri,
Ba'zan g'olib, ba'zan ahvoli tangdir.
Ammo kurashining ulug'i, zo'ri
Ichdagi nafs bilan o'tkazgan jangdir.



Ёқади

Дўстлар сўраб турса ҳар он, ҳар асно,
Тасодиф чулғаниб қолганда ғамга
Ё тез соғайгин деб қилсалар дуо,
Ҳатто касал бўлиш ёқар одамга.

Жанг

Инсон жанг қилади гоҳ шер, гоҳ бўри,
Баъзан ғолиб, баъзан аҳволи тангдир.
Аmmo курашининг улуғи, зўри
Ичдаги нафс билан ўтказган жангдир.

Qalb bilan

Shunday narsalar bor nafis va go'zal,
Ko'z bilan ko'rmasdan ketishing mumkin.
Hatto tegib bo'lmas azaldan azal,
Faqat qalb bilan his etishing mumkin.

Otameros

Mag'lublikka hech kim berolmagay chap,
Deylik, muzaffarlik bu – ota meros.
Ichimizda erur mohiyat-sabab,
Tashimizda quruq bahona, xolos.



Қалб билан

Шундай нарсалар бор нафис ва гўзал,
Кўз билан кўрмасдан кетишинг мумкин.
Ҳатто тегиб бўлмас азалдан-азал,
Фақат қалб билан ҳис этишинг мумкин.

Отамерос

Мағлубликка ҳеч ким беролмагай чап,
Дейлик, музаффарлик бу – ота мерос.
Ичимизда эрур моҳият-сабаб,
Ташимизда қуруқ баҳона, холос.

Tanballik

Hayot bizga daryo-daryo
Tuhfa etar imkonni.
Unda suzish uchun ammo
Qiyinagimiz yo'q jonni.

Maqsad

Agarki maqsading yo'qdir hayotda,
Bosgan qadaming ham egri keladi.
Maqsadi borlarning – kichikmi, katta –
Qo'lida ishlashga to'g'ri keladi.



Танбаллик

Ҳаёт бизга дарё-дарё
Тухфа этар имконни.
Унда сузиш учун ammo
Қийнагимиз йўқ жонни.

Мақсад

Агарки мақсадинг йўқдир ҳаётда,
Босган қадаминг ҳам эгри келади.
Мақсади борларнинг – кичикми, катта –
Қўлида ишлашга тўғри келади.

Sukut

Tinglaydigan hamrohga gapir,
Keladigan mehmonni-da kut.
Seni anglar odam oldida
Boshing egib, saqlagin sukut.

Qirg'oq

Ko'ngling xush ko'rmishdir agar
Narigi sohil yonini,
Borgin, ammo esdan chiqar
Daryoning bu qirg'og'ini.



Сукут

Тинглайдиган ҳамроҳга гапир,
Келадиган меҳмонни-да кут.
Сени англар одам олдида
Бошинг эгиб, сақлагин сукут.

Қирғоқ

Кўнглинг хуш кўрмишдир агар
Нариги соҳил ёнини,
Боргин, ammo эсдан чиқар
Дарёнинг бу қирғоғини.

Har bayram

Har bayram men uchun ulkan armondir,
Ko'zlarimdan tinmay oqar jolalar,
Dunyodagi eng baxtiyor insondir
Onasini tabriklagan bolalar.

Uyat

Senga hayot berilar bir bor,
Bir bor bo'lar hur imkoniyat.
Bo'yin egib yashashni bil or,
Qo'rqib yashash undan-da uyat!



Ҳар байрам

Ҳар байрам мен учун улкан армондир,
Кўзларимдан тинмай оқар жолалар,
Дунёдаги энг бахтиёр инсондир
Онасини табриклаган болалар.

Уят

Сенга ҳаёт берилар бир бор,
Бир бор бўлар ҳур имконият.
Бўйин эгиб яшашни бил ор,
Қўрқиб яшаш ундан-да уят!

O'g'ri falsafasi

Yosh edim, Allohdan so'radim velik,
Harchand yolvorsam-da, eshitmas hech kim.
So'ng uni o'g'irlab oldim-u, valek
Allohdan so'radim dildan kechirim.

Tavakkal qil

Tavakkal qil, bo'lsang muzaffar,
Baxt-iqboldan zavqqa to'lasan.
Deylik, doving chopmasa agar,
Ko'p qayg'urma, donish bo'lasan.



Ўғри фалсафаси

Ёш эдим, Аллоҳдан сўрадим велик,
Ҳарчанд ёлворсам-да, эшитмас ҳеч ким.
Сўнг уни ўғирлаб олдим-у, валек
Аллоҳдан сўрадим дилдан кечирим.

Таваккал қил

Таваккал қил, бўлсанг музаффар,
Бахт-иқболдан завққа тўласан.
Дейлик, довинг чопмаса агар,
Кўп қайғурма, дониш бўласан.

Uddaburon

Uddaburon derlar uni,
U hammaga yoqadi.
Hatto tovuq va tulkini
Bir katakda boqadi.

Qoch

– Chaquv dema, devorning
Qulog'i bor, yo'ldan qoch.
– Bo'lsa bordir, seningdek
Tili yo'q ikki quloch.



Уддабурон

Уддабурон дерлар уни,
У ҳаммага ёқади.
Ҳатто товуқ ва тулкини
Бир катакда боқади.

Қоч

– Чақув дема, деворнинг
Қулоғи бор, йўлдан қоч.
– Бўлса бордир, сенингдек
Тили йўқ икки қулоч.

Ikki qoida

Hayotning ikkita qoidasi bor,
Bo'sh kelma! Chiqarma ishning misini.
Bu – bir. Ikkinchisi – takror va takror
Ishla unutmazdan birinchisini.

Shuni bil

Tavakkal qilding-u yengilding, o'rtoq,
Endi hafsalang bir tiyin bo'ladi.
Shuni bil, tavakkal qilmasdan biroq
Zafar quchishing ham qiyin bo'ladi.



Икки қоида

Ҳаётнинг иккита қоидаси бор,
Бўш келма! Чиқарма ишнинг мисини.
Бу – бир. Иккинчиси – такрор ва такрор
Ишла унутмасдан биринчисини.

Шуни бил

Таваккал қилдингу енгилдинг, ўртоқ,
Энди ҳафсаланг бир тийин бўлади.
Шуни бил, таваккал қилмасдан бироқ
Зафар қучишинг ҳам қийин бўлади.

Qaror

Qarorni buzadi yagona bir soʻz,
Bitta tuygʻu bilan qoʻpadi boʻron,
Seni oʻzgartishi mumkin yuz foiz
Hayotingga kirib kelgan bir inson.

Hayot

Hayot nima, oʻtgan kunmi, xoʻsh?
Iz qoldimi ulardan, hayhot?!
Kun sanama, gar boʻlsa boʻm-boʻsh,
Esda qolar har kuning – hayot.



Қарор

Қарорни бузади ягона бир сўз,
Битта туйғу билан қўпади бўрон,
Сени ўзгартиши мумкин юз фоиз
Ҳаётингга кириб келган бир инсон.

Ҳаёт

Ҳаёт нима, ўтган кунми, хўш?
Из қолдими улардан, ҳайҳот?!
Кун санама, гар бўлса бўм-бўш,
Эсда қолар ҳар кунинг – ҳаёт.

Sabr

Sabr seni qutqarar,
Agarchi ul jimitdir.
Baxting eshigin ochar –
Sabr so'nggi kalitdir.

Vaqt qolmas

Seving va sevilang, o'z vaqtingizni
Behuda sarflamang, muhabbat – olmos!
Har nafas qadrlang so'z – ahdingizni,
Baxtsiz bo'lish uchun vaqtingiz qolmas!



Сабр

Сабр сени қутқарар,
Агарчи ул жимитдир.
Бахтинг эшигин очар –
Сабр сўнгни калитдир.

Вақт қолмас

Севинг ва севилинг, ўз вақтингизни
Беҳуда сарфламанг, муҳаббат – олмос!
Ҳар нафас қадрланг сўз – аҳдингизни,
Бахтсиз бўлиш учун вақтингиз қолмас!

Mishmish

Birovni koʻrmasdan avval
Yomonlasang yomon ishdir.
Eshitganing bari mujmal,
Bilganing bari mishmishdir.

Imkoniyat

«Bitta imkon bor edi, hay-hay,
U ham kuydi». Yozgʻirding bot-bot.
Imkoniyat bitta boʻlmagay,
Bitta boʻlar, aslida, hayot.



Мишмиш

Бировни кўрмасдан аввал
Ёмонласанг ёмон ишдир.
Эшитганинг бари мужмал,
Билганинг бари мишмишдир.

Имконият

«Битта имкон бор эди, ҳай-ҳай,
У ҳам куйди». Ёзғирдинг бот-бот.
Имконият битта бўлмагай,
Битта бўлар, аслида, ҳаёт.

Nega?

Nimjon bir raqibni yenganing uchun,
Ayt, nega bunchalar shodmon bo'lasan?
Aslida, kuchsizga ko'rsatib kuchin
Oyoqqa turg'azsang, polvon bo'lasan.

Botqoq

Yugurma qo'lingdan kelmagan ishga,
Hayot goho shirin, gohida taxir.
Urinma yomonni yaxshi qilishga,
Botqoqni tozalab bo'lmaydi, axir.



Нега?

Нимжон бир рақибни енганинг учун,
Айт, нега бунчалар шодмон бўласан?
Аслида, кучсизга кўрсатиб кучин
Оёққа турғазсанг, полвон бўласан.

Ботқоқ

Югурма қўлингдан келмаган ишга,
Ҳаёт гоҳо ширин, гоҳида тахир.
Уринма ёмонни яхши қилишга,
Ботқоқни тозалаб бўлмайди, ахир.

Birodar

Garchi bu hazildir, ammo, birodar,
Bu gapga ishonging keladi rostdan.
Girdingda hammasi yaxshi bo'lsa gar,
Sen sevib qolgansan yoki g'irt mastsan.

Pushaymon

To'g'ri kelmasa-da garchand yoshingga,
Pushaymon qilasan – bari bir tiyin.
Ko'p donish fikrlar kelar boshingga
Qilg'ilikni qilib qo'ygandan keyin.



Биродар

Гарчи бу ҳазилдир, ammo, биродар,
Бу гапга ишонгинг келади ростдан.
Гирдингда ҳаммаси яхши бўлса гар,
Сен севиб қолгансан ёки ғирт мастсан.

Пушаймон

Тўғри келмаса-да гарчанд ёшингга,
Пушаймон қиласан – бари бир тийин.
Кўп дониш фикрлар келар бошингга
Қилғиликни қилиб қўйгандан кейин.

Mehrob

Har yonda bahs, har qadamda jang,
Balki, yolg'on, balki, rostidir.
Sen mehrob deb o'ylagan narsang
Kimlarningdir oyoq ostidir.

Achinish

Xo'jayin terimni oldi-ya shilib,
Ishni eplolmayin qoldimmi, chog'i.
Ketimga shunaqa tepdi, ishqilib,
Lat yeb qolmadimi ekan oyog'i?!



Меҳроб

Ҳар ёнда баҳс, ҳар қадамда жанг,
Балки, ёлғон, балки, ростидир.
Сен меҳроб деб ўйлаган нарсанг
Кимларнингдир оёқ остидир.

Ачиниш

Хўжайин теримни олди-я шилиб,
Ишни эплolмайин қолдимми, чоғи.
Кетимга шунақа тепди, ишқилиб,
Лат еб қолмадими экан оёғи?!

Yo'l

Odamlar daryoni o'ylab topmagan,
Odamlar ko'prikni qilgan ixtiro.
Marsdan hayot izlab giryon chopmagin,
Qo'shningning ko'ngliga yo'l topgin, oshno!

Ehtiyot bo'l

Seni deya do'sting, voajab,
Sotgan bo'lsa kimnidir agar,
Ehtiyot bo'l, seni ham pullab
Yuboradi bir kun muqarrar.



Iyul

Odamlar darëni yïlab topmagan,
Odamlar kÿprikni qilgan ixtiro.
Marsdan xæt izlab girën chopmagin,
Qÿshningning kÿngliga iyul topgin, oshno!

Èxtièt bÿl

Seni deya dÿsting, voajab,
Sotgan bÿlsa kimnidir agar,
Èxtièt bÿl, seni xam pullab
Yuboradi bir kun muqarrar.

Eshigini yop

Mayli, iqbol kulsin, omad bo'lsin yor,
Sohibi bo'l baxt atalmish tuhfaning.
Ammo maqsad sari qildingmi qaror,
Eshigini yopib qo'ygin shubhaning.

Adog'i yo'q

«Baxt nima?» – deb tortishar hargiz,
Adog'i yo'q bu bahsli damni.
Baxt bu – topib olishing tuyqus
Seni izlab yurgan odamni!



Эшигини ёп

Майли, иқбол кулсин, омад бўлсин ёр,
Соҳиби бўл бaxт аталмиш туҳфанинг.
Аmmo мақсад сари қилдингми қарор,
Эшигини ёпиб қўйгин шубҳанинг.

Адоғи йўқ

«Бaxт нима?» – деб тортишар ҳаргиз,
Адоғи йўқ бу баҳсли дамни.
Бaxт бу – топиб олишинг туйқус
Сени излаб юрган одамни!

Muhabbat

Muhabbatda chegara yo'qdir,
Muhabbatning yoshi bo'lmaydi.
U kamondan otilgan o'qdir,
O'ldiradi, o'zi o'lmaydi.

Ochiltosh

«Ochil!» – degan bilan, ochilmaydi tosh,
Xarsangning, ming yilki, ichi to'la sir.
Aslida, sir bilan o'trik sinfdosh,
Yolg'onning ini ham shu atrofdir.



Муҳаббат

Муҳаббатда чегара йўқдир,
Муҳаббатнинг ёши бўлмайди.
У камондан отилган ўқдир,
Ўлдиради, ўзи ўлмайди.

Очилтош

«Очил!» – деган билан, очилмайди тош,
Харсангнинг, минг йилки, ичи тўла сир.
Аслида, сир билан ўтрик синфдош,
Ёлғоннинг ини ҳам шу атрофдир.

Dengiz

Dengizga tushaman, bor biroz qo'rquv,
Tandagi yaralar achishar tuzdan.
Xayriyat, yurakka yetib bormas suv,
Chiqa olmas edim omon... dengizdan.

Muloqot

– Qizim, qilolmadim senga uy-bisot,
Sovg'aga hattoki mashinam yo'q-da!
– Siz ulg'aytib menga berdingiz qanot,
Mashinada yurmam, uchaman ko'kda!



Денгиз

Денгизга тушаман, бор бировз қўркув,
Тандаги яралар ачишар туздан.
Хайрият, юракка етиб бормас сув,
Чиқа олмас эдим омон... денгиздан.

Мулоқот

– Қизим, қилолмадим сенга уй-бисот,
Совғага ҳаттоки машинам йўқ-да!
– Сиз улғайтиб менга бердингиз қанот,
Машинада юрмал, учаман кўкда!

Go'dak

Ellik bor yiqilar bir kunda go'dak,
Tag'in ellik bora rostlagaydir qad.
Hayot goh o'ynatsa bosh uzra kaltak,
Bitta go'dakchalik bo'lmaymiz, nahot?!

G'o'r

Hali g'o'rsan, bilaman, tayin,
Har vaqt, har dam xafa bo'lasan.
Donish bo'lib borganing sayin
Birovdan kam xafa bo'lasan.



Гўдак

Эллик бор йиқилар бир кунда гўдак,
Тағин эллик бора ростлагайдир қад.
Ҳаёт гоҳ ўйнатса бош узра калтак,
Битта гўдакчалик бўлмаймиз, наҳот?!

Ғўр

Ҳали ғўрсан, биламан, тайин,
Ҳар вақт, ҳар дам хафа бўласан.
Дониш бўлиб борганинг сайин
Бировдан кам хафа бўласан.

Olmos

Nega og'ir ishga bo'yning bermas yor?
Osonning ortidan chopasan, xolos.
Axir, dovullarda toblanar chinor,
Kuchli bosim bilan yaralar olmos.

Bo'sh yurak

Bo'sh cho'ntak xalaqit bermas hech qachon,
Orzuying yo'lida aytaver qo'shiq.
Sening yo'llaringga, do'stginam, ishon,
Bo'sh kalla, bo'sh yurak bo'lgaydir to'siq.



Олмос

Нега оғир ишга бўйнинг бермас ёр?
Осоннинг ортидан чопасан, холос.
Ахир, довулларда тобланар чинор,
Кучли босим билан яралар олмос.

Бўш юрак

Бўш чўнтак халақит бермас ҳеч қачон,
Орзуинг йўлида айтавер қўшиқ.
Сенинг йўлларингга, дўстгинам, ишон,
Бўш калла, бўш юрак бўлгайдир тўсиқ.

Chin do'st

Chin do'st kimdir? Ko'zingga qarab
So'zlagaydir o'ylasa neni.
Tanbeh berar, koyir va... ajab,
Boshqalarga maqtaydi seni.

Dunyoqarash

Bir umr noliding, ko'zing to'yumas dim,
Garchi egningda to'n, oldingda oshing.
Hayoting o'zgarar shu kuni, do'stim,
Qachonki o'zgarsa dunyoqarashing!



Чин дўст

Чин дўст кимдир? Кўзингга қараб
Сўзлагайдир ўйласа нени.
Танбеҳ берар, койир ва... ажаб,
Бошқаларга мақтайди сени.

Дунёқараш

Бир умр нолидинг, кўзинг тўймас дим,
Гарчи эгнингда тўн, олдингда ошинг.
Ҳаётинг ўзгарар шу куни, дўстим,
Қачонки ўзгарса дунёқарашинг!

Ishoning...

Ayolga muammo emas muammo,
U hal qilib bo'lmas ish yo'qdir zinhor.
Erkak maqtansa gar, ishoning, ammo,
Bilingki, ortida uning... ayol bor.

Og'ir

Ayol xohlagandek qilib olishi
Mumkindir hattoki qopag'on itni.
Ammo juda og'ir yo'lga solishi
Qaynonasi tug'ib bergan yigitni.



Ишонинг...

Аёлга муаммо эмас муаммо,
У ҳал қилиб бўлмас иш йўқдир зинҳор.
Эркак мақтанса гар, ишонинг, ammo,
Билингни, ортида унинг... аёл бор.

Оғир

Аёл хоҳлагандек қилиб олиши
Мумкиндир ҳаттоки қопағон итни.
Аmmo жуда оғир йўлга солиши
Қайнонаси туғиб берган йигитни.

Maslahat

Istakni avayla – imkonga ilgin,
Orzuni ertaning etagiga to‘k.
Cho‘milmoqchi bo‘lsang baxtga cho‘milgin,
Gar cho‘kmoq istasang muhabbatga cho‘k!

Donishlar

Donish ayol, chiqsa-da nifoq,
Er oldiga ovqat qo‘yar jim.
Donish erkak bo‘lsa hamki haq,
Xotinidan so‘rar kechirim.



Маслаҳат

Истакни авайла – имконга илгин,
Орзуни эртанинг этагига тўк.
Чўмилмоқчи бўлсанг бахтга чўмилгин,
Гар чўкмоқ истасанг муҳаббатга чўк!

Донишлар

Дониш аёл, чиқса-да нифоқ,
Эр олдига овқат қўяр жим.
Дониш эркак бўлса ҳамки ҳақ,
Хотинидан сўрар кечирим.

Ayol sevsa

Ayol sevsa shunday sevar,
Seni tashlab ketmas go'yo.
Ketar bo'lsa shunday ketar
Sevmagan kabi mutlaqo.

Yaxshi ayol

Yaxshi ayol bo'lib tug'ilmas hech kim,
Ayniqsa, manglayi qora, sho'r bo'lsa.
Yaxshi ayol bo'lib yuradi u jim,
Agarki yonida yaxshi er bo'lsa.



Аёл севса

Аёл севса шундай севар,
Сени ташлаб кетмас гўё.
Кетар бўлса шундай кетар
Севмаган каби мутлақо.

Яхши аёл

Яхши аёл бўлиб туғилмас ҳеч ким,
Айниқса, манглайи қора, шўр бўлса.
Яхши аёл бўлиб юради у жим,
Агарки ёнида яхши эр бўлса.

Imkon

Senda bitta imkon bor
Chiqmasdan tandan joning:
Birovnimas, o'zingni
O'zgartirish imkoning.

Bebaho

Men keldim tug'ilgan kuningga, oshno,
Qo'limga qarading, ko'zimga emas.
Sovg'a qaytarilar bir kuni, ammo
Bebaho vaqtimni qaytarib bo'lmas.



Имкон

Сенда битта имкон бор
Чиқмасдан тандан жонинг:
Бировнимас, ўзингни
Ўзгартириш имконинг.

Бебаҳо

Мен келдим туғилган кунингга, ошно,
Қўлимга қарадинг, кўзимга эмас.
Совға қайтарилар бир куни, ammo
Бебаҳо вақтимни қайтариб бўлмас.

Donish aytar

Donish aytar, bukrini
To'g'rilashdan sal oldin
Qilib Alloh shukrini,
O'z qadding tiklab olgin.

Kerakdir

Ayol baxtli bo'lishi uchun
Erkak, ya'ni najot kerakdir.
Ayol baxtsiz bo'lishi uchun
Yana o'sha jonzot kerakdir.



Дониш айтар

Дониш айтар, букрини
Тўғрилашдан сал олдин
Қилиб Аллоҳ шукрини,
Ўз қаддинг тиклаб олгин.

Керакдир

Аёл бахтли бўлиши учун
Эркак, яъни нажот керакдир.
Аёл бахtsiz бўлиши учун
Яна ўша жонзот керакдир.

Kulfat

Yolg'iz yashamagay inson muqarrar,
Yaxshimi, yomonmi, kerak hamsuhbat.
Kulfatdir, do'stlaring bo'lmasa agar,
Dushmaning bo'lmasa, yana bir kulfat.

Nojo'ya qadam

Gulday umring bexos so'lar
Bir nojo'ya qadam bilan.
Yomon kuning nurga to'lar
Bitta yaxshi odam bilan.



Кулфат

Ёлғиз яшамагай инсон муқаррар,
Яхшими, ёмонми, керак ҳамсуҳбат.
Кулфатдир, дўстларинг бўлмаса агар,
Душманинг бўлмаса, яна бир кулфат.

Ножўя қадам

Гулдай умринг бехос сўлар
Бир ножўя қадам билан.
Ёмон кунинг нурга тўлар
Битта яхши одам билан.

Sevgi

Osh kerakmas unga bir lagan,
Bunisiga tillo-yu hasham.
Bir so'z kerak «Sog'indim» degan
Va bir aks lutf, bir shivir: «Men ham...».

Ishq

«Ishqning fidosimiz, hech kim teng kelmas!» –
Ko'ksiga mushtlaydi oshiq xaloyiq.
Muhabbat deb o'lmoq qiyin ish emas,
Sevgi topish qiyin o'lmoqqa loyiq!



Севги

Osh kerakmas unga bir lagan,
Bunisiga тиллою ҳашам.
Бир сўз керак «Соғиндим» деган
Ва бир акс лутф, бир шивир: «Мен ҳам...».

Ишқ

«Ишқнинг фидосимиз, ҳеч ким тенг келмас!» –
Кўксига муштлайди ошиқ халойиқ.
Муҳаббат деб ўлмоқ қийин иш эмас,
Севги топиш қийин ўлмоққа лойиқ!

Bilinar

Ayol sadoqati – erkak omadi,
Noxos chopmay, toyib ketsa, bilinar.
Erkak sadoqati – mansabning oti,
Olib qochib – boyib ketsa, bilinar.

Er

Qancha farzandi bor ayolning, ajab,
Balki, o'ndan nari, balki, beridir.
Ammo eng injig'-u eng mehrtalab,
Eng kichik farzandday uning eridir.



Билинар

Аёл садоқати – эркак омади,
Нохос чопмай, тойиб кетса, билинар.
Эркак садоқати – мансабнинг оти,
Олиб қочиб – бойиб кетса, билинар.

Эр

Қанча фарзанди бор аёлнинг, ажаб,
Балки, ўндан нари, балки, беридир.
Аmmo энг инжиғу энг меҳрталаб,
Энг кичик фарзанддай унинг эридир.

Deydilar

Deydilar, bilsang agar,
Qo'ling yetgan joy yaqin.
Unday emas, birodar,
Diling tortgan joy yaqin.

Yolg'oni yo'q

Bu dunyoda ko'p ko'rdim, ko'p eshitdim
Qasamlar, va'dalar, maqto'v – joni yo'q.
Baridan yuz burib, jimlikka ketdim,
Birgina sukunatning yolg'oni yo'q.



Дейдилар

Дейдилар, билсанг агар,
Қўлинг етган жой яқин.
Ундай эмас, биродар,
Дилинг тортган жой яқин.

Ёлғони йўқ

Бу дунёда кўп кўрдим, кўп эшитдим
Қасамлар, ваъдалар, мақтов – жони йўқ.
Баридан юз буриб, жимликка кетдим,
Биргина сукунатнинг ёлғони йўқ.

Musavvir

Agar bo'lsang musavvir,
Muhim senga tasavvur.
Tasavvur qolar, ursa
Mo'yqalamni kissavur.

Yig'latar

Ona farzand uchun tig'dan qaytmagay,
Bardosh berar dardga shomdan to sahar.
Anduh yig'latolmas onani, hay-hay,
Farzandi yig'latar yig'latsa agar.



Мусаввир

Агар бўлсанг мусаввир,
Муҳим сенга тасаввур.
Тасаввур қолар, урса
Мўйқаламни киссавур.

Йиғлатар

Она фарзанд учун тиғдан қайтмагай,
Бардош берар дардга шомдан то саҳар.
Андух йиғлатолмас онани, ҳай-ҳай,
Фарзанди йиғлатар йиғлатса агар.

Теп

Qoqilar bo'lsang mabodo
Yo'lingda yotgan toshni deb,
Toshda gunoh yo'qdir aslo,
Tanangdagi xum boshni tep.

Ikkinchi o'q

Do'st sotdi. Kechirding. Bo'lmading xafa,
Bilmadim sen undan nimalar kutding.
U mo'ljaldan adashgandi ilk daf'a,
Ikkinchi o'qni ham qo'liga tutding.



Теп

Қоқилар бўлсанг мабодо
Йўлингда ётган тошни деб,
Тошда гуноҳ йўқдир асло,
Танангдаги хум бошни теп.

Иккинчи ўқ

Дўст сотди. Кечирдинг. Бўлмадинг хафа,
Билмадим сен ундан нималар кутдинг.
У мўлжалдан адашганди илк дафъа,
Иккинчи ўқни ҳам қўлига тутдинг.

Do'st

Garchi sotsangiz-da, qalbidasiz, do'st,
Sizni itqitmadim itlar yoniga.
Ammo allaqachon ko'mganman beso'z
Qalbimning eng chuqur qabristoniga.

Achchiq

Nima qilay, gaplarim bo'lsa dag'al,
Yana shirin emas, juda ham taxir.
Haqiqat shu tusda bo'lar har mahal,
Dorining ta'mi ham achchiqdir, axir.



Dўst

Гарчи сотсангиз-да, қалбимдасиз, дўст,
Сизни итқитмадим итлар ёнига.
Аmmo аллақачон кўмганман бесўз
Қалбимнинг энг чуқур қабристонига.

Аччиқ

Нима қилай, гапларим бўлса дағал,
Яна ширин эмас, жуда ҳам тахир.
Ҳақиқат шу тусда бўлар ҳар маҳал,
Дорининг таъми ҳам аччиқдир, ахир.

Bilib qo‘y

Bilib qo‘y, hech qachon kech emas,
Erta ham emasdir muqarrar.
Hayot seni o‘zgartma olmas,
Maqsadingni o‘zgartmasang gar.

Kulgu

Har narsaga yo‘yadi har kim,
Kim der: «Baxtning timsoli – kulgu».
Agar bilsang, ba‘zida, do‘stim,
Kuchlilikning belgisidir u!



Билиб қўй

Билиб қўй, ҳеч қачон кеч эмас,
Эрта ҳам эмасдир муқаррар.
Ҳаёт сени ўзгарта олмас,
Мақсадингни ўзгартмасанг гар.

Кулгу

Ҳар нарсага йўяди ҳар ким,
Ким дер: «Бaxтнинг тимсоли – кулгу».
Агар билсанг, баъзида, дўстим,
Кучлилиكنнинг белгисидир у!

Kelishmas

Ko'ring dunyo ishini,
Quloqni ko'rolmas ko'z.
Yurakning xohishini
Tez-tez buzib turar so'z.

Anglash

Yo Rab, anglaganim shul
Men kirib oltmish yoshga:
So'zlashda hamma bir xil,
Faqat amali boshqa.



Келишмас

Кўринг дунё ишини,
Қулоқни кўролмас кўз.
Юракнинг хоҳишини
Тез-тез бузиб турар сўз.

Англаш

Ё Раб, англаганим шул
Мен кириб олтмиш ёшга:
Сўзлашда ҳамма бир хил,
Фақат амали бошқа.

Yashar edi

Yashar edi uchta do'st-o'rtoq,
Birga quv nab, kuyunar edi.
Ammo ikkov urishsa nogoh,
Uchinchisi suyunar edi.

Jin

Meni bitta narsa hayratga solar
Yo rostdan odamni urarmikan jin?
Aqlli qaynona qiz sotib olar,
Aqlsizi esa yo'qotar o'g'lin.



Яшар эди

Яшар эди учта дўст-ўртоқ,
Бирга кув наб, куюнар эди.
Аmmo икков уришса ногоҳ,
Учинчиси суюнар эди.

Жин

Мени битта нарса ҳайратга солар
Ё ростдан одамни урармикан жин?
Ақлли қайнона қиз сотиб олар,
Ақлсизи эса йўқотар ўғлин.

Jarohat

Muhabbatning tishi bor,
Shart tishlaydi – kutmaydi.
U jarohat – u ozor,
Bir umrga bitmaydi.

Ishonch

Ishonch xuddi qog‘ozga o‘xshar,
Afsus, buni hamma ham bilmas.
Nogoh uni g‘ijimlasang gar,
Ming bor urin, asliday bo‘lmas.



Жароҳат

Муҳаббатнинг тиши бор,
Шарт тишлайди – кутмайди.
У жароҳат – у озор,
Бир умрга битмайди.

Ишонч

Ишонч худди қоғозга ўхшар,
Афсус, буни ҳамма ҳам билмас.
Ногоҳ уни ғижимласанг гар,
Минг бор урин, аслидай бўлмас.

Reja

Umring uzoq bo'lsin, rejang bor tog'-tog',
Uy qurish, to'y qilish, shukr, ko'ngling to'q.
Hamma narsa bordir rejangda, valloh,
Birodar, rejangda nega o'lim yo'q?!

Xalq

Xalq hamisha bilib bashorat qilar,
Shuning uchun uni xalq deb qo'ygan-da:
Hayvon och qolganda xiyonat qilar,
Yo Rab, odam esa qorni to'yganda.



Режа

Умринг узоқ бўлсин, режанг бор тоғ-тоғ,
Уй қуриш, тўй қилиш, шукр, кўнглинг тўқ.
Ҳамма нарса бордир режангда, валлоҳ,
Биродар, режангда нега ўлим йўқ?!

Халқ

Халқ ҳамиша билиб башорат қилар,
Шунинг учун уни халқ деб қўйган-да:
Ҳайвон оч қолганда хиёнат қилар,
Ё Раб, одам эса қорни тўйганда.

O'zingniki

Shubhani qo'y, ey o'rtoq,
Kimlar nimalar demas.
Ortga sanchilgan pichoq,
Bilki, begona emas.

Sabr

Tarbiyalash og'irdir, hay-hay,
Sabr bersin, ko'p ham bo'g'ilma.
Birovgamas, qaynonang atay
Sening uchun tuqqan o'g'ilni.



Ўзингники

Шубҳани қўй, эй ўртоқ,
Кимлар нималар демас.
Ортга санчилган пичоқ,
Билки, бегона эмас.

Сабр

Тарбиялаш оғирдир, ҳай-ҳай,
Сабр берсин, кўп ҳам бўғилма.
Бировгамас, қайнонанг атай
Сенинг учун туққан ўғилни.

Ko'z yoshi

Ko'z yoshi nimadir, pichirlar labing,
Odamga berurmi biror samar u?
Uni, asli, ishlab chiqarar qalbing,
Nega kelib-kelib ko'zdan tomar u?

Kam

Bitta ayol kamlik qilgan kimsaga,
Beshta yoki o'ntasi ham bo'lar kam.
Bittani sevishga kimgadir nega
Hayot qurg'ur kamlik qiladi, ukam?



Kўз ёши

Kўz ёши нимадир, пичирлар лабинг,
Одамга берурми бирор самар у?
Уни, асли, ишлаб чиқарар қалбинг,
Нега келиб-келиб кўздан томар у?

Kam

Битта аёл камлик қилган кимсага,
Бешта ёки ўнтаси ҳам бўлар кам.
Биттани севишга кимгадир нега
Ҳаёт қурғур камлик қилади, укам?

Ayol va erkak

Haqiqiy ayol barcha ishni
O'zi qilar, o'zi o'ylaydi.
Asl erkak hech bir yumushni
Yolg'iz qilishga yo'l qo'ymaydi.

Baxtli ayol

Baxtli ayolning siri –
Borligi ikki ismi.
«Onajon» bo'lsa biri,
Biri «Onajonisi».



Аёл ва эркак

Ҳақиқий аёл барча ишни
Ўзи қилар, ўзи ўйлайди.
Асл эркак ҳеч бир юмушни
Ёлғиз қилишга йўл қўймайди.

Бахтли аёл

Бахтли аёлнинг сирини –
Борлигини икки исми.
«Онажон» бўлса бири,
Бири «Онажониси».

Birovning baxti

O'z kuchingga ishon, oldinga intil,
Ko'rmayin ko'zingda nam, boshingni xam.
Baxtni izlab yo'lga tushar bo'lsang, bil,
Birovning baxti hech baxt bo'lmas, bolam.

Cho'kib ketma

Ko'zga ishon, so'zgamas, jigar,
So'z aldaydi! Ko'z yaxshi lekin.
Faqat hushyor bo'lmasang agar,
Unga cho'kib ketishing mumkin.



Бировнинг бахти

Ўз кучингга ишон, олдинга интил,
Кўрмайин кўзингда нам, бошингни хам.
Бахтни излаб йўлга тушар бўлсанг, бил,
Бировнинг бахти ҳеч бахт бўлмас, болам.

Чўкиб кетма

Кўзга ишон, сўзгамас, жигар,
Сўз алдайди! Кўз яхши лекин.
Фақат хушёр бўлмасанг агар,
Унга чўкиб кетишинг мумкин.

Dushman va o'ртоқ

Atrofigda bo'lsa agar
Biri dushman, biri o'ртоқ.
Birinchi yordam berar,
Ikkinchi esa saboқ.

Haqiqiy

Ichingda saqlama kin
Va keyin qilma pushmon.
Do'st soxta bo'lsa, bilgin,
U haqiqiy bir dushman.



Душман ва ўртоқ

Атрофингда бўлса агар
Бири душман, бири ўртоқ.
Биринчиси ёрдам берар,
Иккинчиси эса сабоқ.

Ҳақиқий

Ичингда сақлама кин
Ва кейин қилма пушмон.
Дўст сохта бўлса, билгин,
У ҳақиқий бир душман.

Tanlov

Muncha dovdiraysan do'stlar ichra, bas,
Topolmayapsanmi hayotdan ma'ni?
Haqiqiy do'st qo'ling ushlagan emas,
Haqiqiy do'st ushlab qo'yvormagani.

Xavfliroq

Qoramidir yo oqdir,
Shuni bilib qo'y, jo'ra.
Soxta do'st xavfliroqdir
Asl dushmandan ko'ra.



Танлов

Мунча доводирайсан дўстлар ичра, бас,
Тополмаяпсанми ҳаётдан маъни?
Ҳақиқий дўст қўлинг ушлаган эмас,
Ҳақиқий дўст ушлаб қўйвормагани.

Хавфлироқ

Қорамидир ё оқдир,
Шуни билиб қўй, жўра.
Сохта дўст хавфлироқдир
Асл душмандан кўра.

Tavakkal

Polvon ukam, bo'lsang ham gado yo shoh,
Tavakkalsiz tole-taxting kulmaydi.
Xafa bo'lma yana yengilsang nogoh,
Axir, tavakkalsiz yengib bo'lmaydi.

Ikki millat

Manov rus, manovi totar va barlos,
Manovi ukrain... bunday demaslar.
Dunyoda ikki xil millat bor, xolos,
Odamlar bor hamda odam emaslar.



Таваккал

Полвон укам, бўлсанг ҳам гадо ё шоҳ,
Таваккалсиз толе-тахтинг кулмайди.
Хафа бўлма яна енгилсанг ногоҳ,
Ахир, таваккалсиз енгиб бўлмайди.

Икки миллат

Манов рус, манови тотар ва барлос,
Манови украин... бундай демаслар.
Дунёда икки хил миллат бор, холос,
Одамлар бор ҳамда одам эмаслар.

Tortish

Bobom tortma der edi soqolimni,
Yelkam uzra yillar yukin ortadi.
Nevaralar so'ramaydi holimni,
Endi ular soqolimdan tortadi.

Ket

Tojdor virus, ket, ey shumqadam,
Seni yomon ko'radi dunyo.
Bog'cha opam, oyim va dadam,
Magazinchi G'aybulla hatto.



Тортиш

Бобом тортма дер эди соқолимни,
Елкам узра йиллар юкин ортади.
Неваралар сўрамайди ҳолимни,
Энди улар соқолимдан тортади.

Кет

Тождор вирус, кет, эй шумқадам,
Сени ёмон кўради дунё.
Боғча опам, ойим ва дадам,
Магазинчи Ғайбулла ҳатто.

Sinalmagan

Yuragingga tupurdimi? Man
Berolmayman bu ishda ko'mak.
Sinalmagan otning ortidan
Juda yaqin borgansan, demak.

Agar

Agar sen sevmasang, qo'yvor, o'zing ket,
Ko'nglingni boshqalar bilan xushlagin.
Agar sevar bo'lsang... murodingga yet,
Ikki qo'ling bilan mahkam ushlagin.



Синалмаган

Юрагингга тупурдими? Ман
Беролмайман бу ишда кўмак.
Синалмаган отнинг ортидан
Жуда яқин боргансан, демак.

Агар

Агар сен севмасанг, қўйвор, ўзинг кет,
Қўнглингни бошқалар билан хушлагин.
Агар севар бўлсанг... мурудингга ет,
Икки қўлинг билан маҳкам ушлагин.

Cho'chima

Qo'rqma, bari yaxshi bo'ladi
Ki, barchasi o'zingga bog'liq.
Goho baxt ham olib keladi
Ko'zga yosh-u yurakka og'riq.

Bemor

Hamma maqtar, men nafasimni
Sekin ichga yutishim kerak
Va o'zimni ular so'ziga
Ishonganday tutishim kerak.



Чўчима

Кўрқма, бари яхши бўлади
Ки, барчаси ўзингга боғлиқ.
Гоҳо бахт ҳам олиб келади
Кўзга ёшу юракка оғриқ.

Бемор

Ҳамма мақтар, мен нафасимни
Секин ичга ютишим керак
Ва ўзимни улар сўзига
Ишонгандай тутишим керак.

Badavlat yurak

Ust-boshiga qarab bermagil baho,
Past-u balandni sal o'ylashing kerak.
Eski kiyimlarning ichida, illo,
Joylashgan bo'ladi badavlat yurak!

Beshak

O'rganibsan gapirishni,
Katta bo'libsan, demak.
O'rganibsan jim turishni,
Aqli bo'psan, beshak.



Бадавлат юрак

Уст-бошига қараб бермагил баҳо,
Пасту баландни сал ўйлашинг керак.
Эски кийимларнинг ичида, илло,
Жойлашган бўлади бадавлат юрак!

Бешак

Ўрганибсан гапиришни,
Катта бўлибсан, демак.
Ўрганибсан жим туришни,
Ақли бўпсан, бешак.

Qorqon

Baxt yo'lida uchta qorqon bor:
O'tgan o'tdi, hadeb osilma.
Buguningga shukr qil oshkor
Va ertaning tashvishin qilma.

Soya

«Begonaga qattiq suyanma»,
Boshginangda to'rg'ay charx etar.
Birovlarga ko'p ham ishonma,
Qorong'ida soyang tark etar.



Қопқон

Бахт йўлида учта қопқон бор:
Ўтган ўтди, ҳадеб осилма.
Бугунингга шукр қил ошкор
Ва эртанинг ташвишин қилма.

Соя

«Бегонага қаттиқ суянма»,
Бошгинангда тўрғай чарх этар.
Бировларга кўп ҳам ишонма,
Қоронғида соянг тарк этар.

Atirgul

Hayot atirgulga o'xshaydi, bilsang,
Beraverar senga dunyo va'dalar.
Uni dast ko'tarib, suymoqchi bo'lsang,
Qo'lingga uch-to'rtta tikon qadalar.

Dalda

Baxt uzoqqa ketgan yo'q,
Shu atrofingda yurar.
Bo'lgin doim ko'ngli to'q,
O'zi ko'rpangga kirar.



Атиргул

Ҳаёт атиргулга ўхшайди, билсанг,
Бераверар сенга дунё ваъдалар.
Уни даст кўтариб, суймоқчи бўлсанг,
Қўлингга уч-тўртта тикон қадалар.

Далда

Бахт узоққа кетган йўқ,
Шу аτροφингда юрар.
Бўлгин доим кўнгли тўқ,
Ўзи кўрпангга кирар.

Birovlarning baxti

Birovlarning baxtidan
Quvonadigan odam,
Bilgilki, hademasdan
Baxtli bo'lur o'zi ham.

Yolg'izlik

Odamlardan uzoq yashash
Kayfiyati tutsa tayin,
Bilgilki, sen o'smoqdasan,
Aql kirmoqda kun sayin.



Бировларнинг бахти

Бировларнинг бахтидан
Қувонадиган одам,
Билгилки, ҳадемасдан
Бахтли бўлур ўзи ҳам.

ЁЛГИЗЛИК

Одамлардан узоқ яшаш
Кайфияти тутса тайин,
Билгилки, сен ўсмоқдасан,
Ақл кирмоқда кун сайин.

Quti

Olmos solsang, olmos quti bo'ladi,
Axlat quti bo'lajak, axlat solsang.
Boshingga har narsani taxlayverma,
Maqsad quti bo'ladi, maqsad solsang.

Ikki dori

Chor atrofiging kulfatga to'lsa,
Ikki dori davolar, ishon.
Birinchisi gar sukut bo'lsa,
Ikkinchisi vaqtdir begumon.



Қути

Олмос солсанг, олмос қути бўлади,
Ахлат қути бўлажак, ахлат солсанг.
Бошингга ҳар нарса ни тахлайверма,
Мақсад қути бўлади, мақсад солсанг.

Икки дори

Чор атрофинг кулфатга тўлса,
Икки дори даволар, ишон.
Биринчиси гар сукут бўлса,
Иккинчиси вақтдир бегумон.

Qaytarib bo'lmas

To'rt narsani qaytarib bo'lmas:
Aytilgan so'z, otilgan toshni,
Qo'ldan chiqqan imkoniyat-u
Boy berilgan vaqti beboshni.

O'rgandik

Bobom der, o'rgandik uchishni qushdek,
O'zni suvga baliq kabi tashlashni.
Endi o'rgansak, bas, arzimas – mushtdek
Yer ustida odam kabi yashashni.



Қайтариб бўлмас

Tўrt narsani қайтариб бўлмас:
Айтилган сўз, отилган тошни,
Қўлдан чиққан имконияту
Бой берилган вақти бебошни.

Ўргандик

Бобом дер, ўргандик учишни қушдек,
Ўзни сувга балиқ каби ташлашни.
Энди ўргансак, бас, арзимас – муштдек
Ер устида одам каби яшашни.

Oltin

Xaraktering og'ir der dadang menga,
Qulog'ingga quyib ol shuni, qizim.
Bitta haqiqatni aytayin senga,
Oltin qachon yengil bo'lgan, azizim?

Qo'l va ko'z

Er-u xotin – qo'l bilan ko'z,
Birin jabrin biri tortar.
Qo'l og'risa, ko'z yig'laydi,
Ko'z og'risa, qo'l keb artar.



Олтин

Xaraktering o'g'ir der dadang menga,
Qulo'g'ingga quyib ol shuni, qizim.
Bitta haqiqatni aytayin senga,
Oltin qachon engil bo'lgan, azizim?

Қўл ва кўз

Эру хотин – қўл билан кўз,
Бирин жабрин бири тортар.
Қўл оғриси, кўз йиғлайди,
Кўз оғриси, қўл кеб артар.

Donish

Yosh, go'zal ko'rinish – orzusi chindan,
Bu odatni ayol qachon tashlaydi?
Bu fe'l-atvorini tashlagan kundan,
Bilingki, u donish bo'la boshlaydi.

Ko'p

Demangki, dunyoda ko'pdir baxtsizlar,
Ojizlar, yana ko'p nogironlar bor.
Aslida, undaymas, adashdik bizlar,
Bilsang, bu dunyoda noshukr bisyor.



Дониш

Ёш, гўзал кўриниш – орзуси чиндан,
Бу одатни аёл қачон ташлайди?
Бу феъл-атворини ташлаган кундан,
Билингки, у дониш бўла бошлайди.

Кўп

Демангки, дунёда кўпдир бахтсизлар,
Ожизлар, яна кўп ногиронлар бор.
Аслида, ундаймас, адашдик бизлар,
Билсанг, бу дунёда ношукр бисёр.

Shukr

Zidan der, yosh edim, futbol ketam yo‘q,
Yig‘lardim, men buni oriyat bildim.
Bir kun oyog‘i yo‘q kimsani ko‘rib,
Yig‘ladim, Xudoga shukrlar qildim.

Dunyo

Dunyo o‘zgarmoqda – goh baland, goh past,
Hatto rezinadan qilmoqda tuxum.
Qaysi dunyoda yasharsan, muhimmas,
Senda qaysi dunyo yashashi muhim.



Шукр

Зидан дер, ёш эдим, футбол кетам йўқ,
Йиғлардим, мен буни орият билдим.
Бир кун оёғи йўқ кимсани кўриб,
Йиғладим, Худога шукрлар қилдим.

Дунё

Дунё ўзгармоқда – гоҳ баланд, гоҳ паст,
Ҳатто резинадан қилмоқда тухум.
Қайси дунёда яшарсан, муҳиммас,
Сенда қайси дунё яшаши муҳим.

Befarqlik

Yetaklama do'stingni hech vaqt
Befarqlikka, bir gap aytmaydi.
Nasiya emas, aytganlarim naqd,
Endi do'sting ortga qaytmaydi.

Shafqatsizlik nima?

Shafqatsizlik nima bilmasdan o'sding,
Yaxshi ko'ringanning fe'lida bo'lar.
Bosh ko'tarar, savob ishingga do'sting
Oyog'ini artib tashlasa agar.



Бефарқлик

Етаклама дўстингни ҳеч вақт
Бефарқликка, бир гап айтмайди.
Насия эмас, айтганларим нақд,
Энди дўстинг ортга қайтмайди.

Шафқатсизлик нима?

Шафқатсизлик нима билмасдан ўсдинг,
Яхши кўринганнинг феълида бўлар.
Бош кўтарар, савоб ишингга дўстинг
Оёғини артиб ташласа агар.

Ко'р

Erkaklar ham qiziq, garchand o'zlari
Desalar-da doim qur-quruq «xo'p-xo'p»,
Hamisha, har qachon ayolni ayblar,
Der: «Ayolning juda «obering»i ko'p.

Jur'at

Sal jur'at qil, boshing ko'tar bir,
Har Majnunga cho'l topiladi.
Sendan bitta qadam zarurdir,
Qadam tashla – yo'l topiladi.



Кўп

Эркаклар ҳам қизиқ, гарчанд ўзлари
Десалар-да доим куп-қуруқ «хўп-хўп»,
Ҳамиша, ҳар қачон аёлни айблар,
Дер: «Аёлнинг жуда «оберинг»и кўп.

Журъат

Сал журъат қил, бошинг кўтар бир,
Ҳар Мажнунга чўл топилади.
Сендан битта қадам зарурдир,
Қадам ташла – йўл топилади.

Indama

Yoningdagi hamrohingdan diling to‘q,
Beraversin, indama, dilingga zeb.
Yaxshi odam avtobus emasdir, yo‘q,
Galdagisin kutgali kep qolar deb.

Er-xotin

Erini qul qilar ayollar bor joh,
So‘ng qulxotin bo‘lib yashay boshlaydi.
Shundaylari ham bor, erin etib shoh,
O‘zlari malika bo‘lib yashaydi.



Индама

Ёнингдаги ҳамроҳингдан дилинг тўқ,
Бераверсин, индама, дилингга зеб.
Яхши одам автобус эмасдир, йўқ,
Галдагисин кутгали кеп қолар деб.

Эр-хотин

Эрини қул қилар аёллар бор жох,
Сўнг қулхотин бўлиб яшай бошлайди.
Шундайлари ҳам бор, эрин этиб шох,
Ўзлари малика бўлиб яшайди.

Ilgari

Ilgari o'ylardik, qarisak, bizni
Sevgi ham tark etar, sochga tushar oq.
Unday emas ekan, bir-birimizni
Sevishdan to'xtasak, qariymiz tezroq.

Qurt-qumursqa

Agar g'iybatchi har daf'a
Sen-la noxos qo'shni yashar.
Qurt-qumursqa, bo'lma xafa,
Eng shirin mevaga tushar.



Илгари

Илгари ўйлардик, қарисак, бизни
Севги ҳам тарк этар, сочга тушар оқ.
Ундай эмас экан, бир-биримизни
Севишдан тўхтасак, қариймиз тезроқ.

Қурт-қумурсқа

Агар ғийбатчи ҳар дафъа
Сен-ла нохос қўшни яшар.
Қурт-қумурсқа, бўлма хафа,
Энг ширин мевага тушар.

Раумона

Foyda yo'q paymona to'lsa,
Na fol, na rom, na narding.
Agar o'lim haq bo'lsa,
Qochib qayga borarding?!

Ehtimol

Ehtimol, sen bu dunyoda
Kimgadir oddiy odamsan.
Bilki, kimlargadir ammo
Bir jahon-u bir olamsan!



Паймона

Фойда йўқ паймона тўлса,
На фол, на ром, на нардинг.
Агар ўлим ҳақ бўлса,
Қочиб қайга борардинг?!

Эҳтимол

Эҳтимол, сен бу дунёда
Кимгадир оддий одамсан.
Билки, кимларгадир ammo
Бир жаҳону бир оламсан!

Og'ir yo'l

Og'ir yo'lni tanla, boshda
Birov bilar, bilmaydi.
Og'ir yo'lda sendan boshqa
Biror raqib bo'lmaydi.

Shirin

Dunyoda bolaning kulgisi shirin,
Odamning ko'p narsa bilgisi shirin.
Katta uyda o'g'il va qiz bolaning
Paltosin bir mixga ilgisi shirin.



Oғир йўл

Oғир йўлни танла, бошда
Биров билар, билмайди.
Oғир йўлда сeндан бошқа
Бирор рақиб бўлмайди.

Ширин

Дунёда боланинг кулгиси ширин,
Одамнинг кўп нарса билгиси ширин.
Катта уйда ўғил ва қиз боланинг
Пальтосин бир михга илгиси ширин.

Suhbat

Suhbatni siz demang g'iybat,
Suhbatsiz dil o'lgaydir.
Ikki dilning, biling, suhbat
Ko'prigi ham bo'lgaydir.

Ko'rinar

Nega shunday? Yaxshi ko'rgan kishingning
Sepkili ham senga avlo ko'rinar.
Yomon ko'rganingning hatto tishining
Tilloligi hamki bejo ko'rinar.



Суҳбат

Суҳбатни сиз деманг ғийбат,
Суҳбатсиз дил ўлгайдир.
Икки дилнинг, билинг, суҳбат
Кўприги ҳам бўлгайдир.

Кўринар

Нега шундай? Яхши кўрган кишининг
Сепкили ҳам сенга авло кўринар.
Ёмон кўрганингнинг ҳатто тишининг
Тиллолиги ҳамки бежо кўринар.

Istak

- Ustoz, – dedi shogird roviyga dadil, –
Ko'ngil mangu yashash xohishga to'lar.
- Uylan.
- So'ng murodim bo'lgaymi hosil?
- Yo'q, yo'q. Mangu yashash xohishing o'lar.

Kechirim

Kechirgil, indamay bosgin ko'ksingga,
Qadrdoning, do'sting, mayli, kim bo'lar.
Endi ayb izlama, endi o'ksinma,
Bil'aks, ayt, u qanday kechirim bo'lar?!



Истак

- Устоз, – деди шогирд ровийга дадил, –
Кўнгил мангу яшаш хоҳишга тўлар.
- Уйлан.
- Сўнг муродим бўлгайми ҳосил?
- Йўқ, йўқ. Мангу яшаш хоҳишинг ўлар.

Кечирим

Кечиргил, индамай босгин кўксингга,
Қадрдонинг, дўстинг, майли, ким бўлар.
Энди айб излама, энди ўксинма,
Билъакс, айт, у қандай кечирим бўлар?!

Mubtalo

Boshga balo kelsa, qayg'urma nogoh,
Balo ketar, bir kun sevinch jo qilar.
Derlar, yaxshilikni xohlasa Alloh
Biror musibatga mubtalo qilar.

Sir va yolg'on

O'z o'g'liga uqtirdi tulki,
So'ng yelkasin sekin siladi:
– Yashirilgan joyda sir, bilki,
Yolg'on ham ko'milgan bo'ladi.



Мубтало

Бошга бало келса, қайғурма ногоҳ,
Бало кетар, бир кун севинч жо қилар.
Дерлар, яхшилиқни хоҳласа Аллоҳ
Бирор мусибатга мубтало қилар.

Сир ва ёлғон

Ўз ўғлига уқтирди тулки,
Сўнг елкасин секин силади:
– Яширилган жойда сир, билки,
Ёлғон ҳам кўмилган бўлади.

Virus

Tojdor viruslardan qo'rqmang hech qachon,
Bular o'tkinchidir, qolmagay isi.
Juda ham yomondir, juda ham yomon
Birovga o'rganib qolish virusi.

Yo'qotish

Savodimiz chiqmasidan biz,
O'qiyolmay taqdirni – xatni,
Afsuski, kech anglab yetgaymiz
Yo'qotgandan so'ng muhabbatni!



Вирус

Тождор вируслардан қўрқманг ҳеч қачон,
Булар ўтқинчидир, қолмагай иси.
Жуда ҳам ёмондир, жуда ҳам ёмон
Бировга ўрганиб қолиш вируси.

Йўқотиш

Саводимиз чиқмасидан биз,
Ўқиёлмай тақдирни – хатни,
Афсуски, кеч англаб етгаймиз
Йўқотгандан сўнг муҳаббатни!

Dunyo shu

Xafa bo'lma, o'rtoq, xo'p,
Dunyo shu – kam-u ko'stdir.
G'olibning do'stlari ko'p,
Mag'lubniki chin do'stdir.

Og'ir

Og'ir nima? Ko'zni yoshlatib
O'tirishmi? O'zing qil taqqos.
Yo bo'lmasa, boshni ishlatib,
Sal harakat qilishdir, xolos.



Дунё шу

Хафа бўлма, ўртоқ, хўп,
Дунё шу – каму кўстдир.
Ғолибнинг дўстлари кўп,
Мағлубники чин дўстдир.

Оғир

Оғир нима? Кўзни ёшлатиб
Ўтиришми? Ўзинг қил таққос.
Ё бўлмаса, бошни ишлатиб,
Сал ҳаракат қилишдир, холос.

Rost

Mening so‘zim, balki, qo‘poldir g‘oyat,
Bo‘lishi mumkindir dag‘al, behasham.
So‘nggi nafasgacha, ne qilay, faqat
Menga rost so‘zlashni o‘rgatgan onam.

Bo‘ri

Tutganimni ichib, yetganimni yeb
Yuribman, otadan o‘tgan qon menga.
Ovora bo‘lmagil o‘rgataman deb,
O‘tgan har bir kunim imtihon menga.



Рост

Менинг сўзим, балки, қўполдир ғоят,
Бўлиши мумкиндир дағал, беҳашам.
Сўнгги нафасгача, не қилай, фақат
Менга рост сўзлашни ўргатган онам.

Бўри

Тутганимни ичиб, етганимни еб
Юрибман, отадан ўтган қон менга.
Овора бўлмагил ўргатаман деб,
Ўтган ҳар бир куним имтиҳон менга.

Daқиqa

Shunday daқиqalar bo'ladi, ishon,
Shuhrati tushadi tezda tillarga.
Almashib bo'lmaydi uni hech qachon,
Kunlarga, hafta-yu oy-u yillarga.

Shoshil

Shoshil, yugur, yarat beorom,
Alanglaysan to'rt tomon nechun?
Hayotimiz bo'ladi tamom
Bu hayotni o'rganish uchun!



Дақиқа

Шундай дақиқалар бўлади, ишон,
Шухрати тушади тезда тилларга.
Алмашиб бўлмайди уни ҳеч қачон,
Кунларга, ҳафтаю ойу йилларга.

Шошил

Шошил, югур, ярат беором,
Аланглайсан тўрт томон нечун?
Ҳаётимиз бўлади тамом
Бу ҳаётни ўрганиш учун!

Tasodif

Hayotda shunday bir ishlar bo'ladi,
Hatto to'g'ri kelmas ochirgan foling.
Kutilmagan paytda mehmon keladi,
Qidirmagan joydan topilar moling.

Choy

Choying gar bo'lsa beta'm,
Kir axtarma shamadan.
Der bir aldangan odam
Shubha qilar hammadan.



Тасодиф

Ҳаётда шундай бир ишлар бўлади,
Ҳатто тўғри келмас очирган фолинг.
Кутилмаган пайтда меҳмон келади,
Қидирмаган жойдан топилар молинг.

Чой

Чойинг гар бўлса бетаъм,
Кир ахтарма шамадан.
Дер бир алданган одам
Шубҳа қилар ҳаммадан.

Yolg'izlik

Yolg'izlik nima u? Izlama, jigar,
Birinchi o'ringa chiqar shu zahot,
Sen hech kimga kerak bo'lmasang agar
Yo zarur bo'lmasa senga biror zot.

Parvoz

Nimadan cho'chiysan, parvoz qil, jo'ra,
Qanoting mo'rt bo'lsa, qoqaver ko'proq.
Bir joyda parvozsiz yotgandan ko'ra
Yiqilib, turgan ham ba'zan yaxshiroq.



Ёлғизлик

Ёлғизлик нима у? Излама, жигар,
Биринчи ўринга чиқар шу заҳот,
Сен ҳеч кимга керак бўлмасанг агар
Ё зарур бўлмаса сенга бирор зот.

Парвоз

Нимадан чўчийсан, парвоз қил, жўра,
Қанотинг мўрт бўлса, қоқавер кўпроқ.
Бир жойда парвозсиз ётгандан кўра
Йиқилиб, турган ҳам баъзан яхшироқ.

Chinmi, nochin?

Ко'р hovliqma, baxt bossa qadam,
Chinmi, nochin – kim ham biladi?
O'rgan qo'yib yuborishni ham,
Chin baxt bo'lsa, qaytib keladi.

Qo'rqma

Odamlarning ko'ziga qara,
Umidsizlik mabodo topsang,
Cho'chimagil, qo'rqmagil, jo'ra,
Demakki, sen ulg'ayayapsan.



Чинми, ночин?

Кўп ҳовлиқма, бахт босса қадам,
Чинми, ночин – ким ҳам билади?
Ўрган қўйиб юборишни ҳам,
Чин бахт бўлса, қайтиб келади.

Қўрқма

Одамларнинг кўзига қара,
Умидсизлик мабодо топсанг,
Чўчимагил, кўрқмагил, жўра,
Демакки, сен улғаяяпсан.

Хокисор

Kim o'zini osmon tutsa, birodar,
Erta-indin tuproq bilan teng bo'lar.
Tutar bo'lsa o'zni yerdek хокисор,
Оу-у quyosh yuzlariga meng bo'lar.

Eski odat

Eski bir odat bor, xohlasa agar,
Ko'zga kamtar bo'lib ko'rinar barcha.
Chin kamtarin odam, afsus, birodar,
Ko'rinolmas elga sharmandalarcha.



Хокисор

Ким ўзини осмон тутса, биродар,
Эрта-индин тупроқ билан тенг бўлар.
Тутар бўлса ўзни ердек хокисор,
Ойу қуёш юзларига менг бўлар.

Эски одат

Эски бир одат бор, хоҳласа агар,
Кўзга камтар бўлиб кўринар барча.
Чин камтарин одам, афсус, биродар,
Кўринолмас элга шармандаларча.

Keladi

Baxtsizlik nimadir, baxtli odam kim?
Boshidan o'tganlar yaxshi biladi.
Bilki, baxtning o'zi kelmaydi, do'stim,
Uni ko'ra olish davri keladi.

Din

Dinga tuhmat to'kma, yuzing burmagil,
Uchmagil turfa xil adovat, kinga.
Dinni hayotingga moslashtirmagil,
Mosla hayotingni, aksincha, dinga.



Келади

Бахтсизлик нимадир, бахтли одам ким?
Бошидан ўтганлар яхши билади.
Билки, бахтнинг ўзи келмайди, дўстим,
Уни кўра олиш даври келади.

Дин

Динга туҳмат тўкма, юзинг бурмагил,
Учмагил турфа хил адоват, кинга.
Динни ҳаётингга мослаштирамагил,
Мосла ҳаётингни, аксинча, динга.

Nega?

– Bobo, nega ba'zilar xunrez,
Qarang, holi zabun, xorligin.
– Unutishar ular juda tez
Teppasida Xudo borligin.

Muhabbat

Muhabbat odamni kuchli qilajak,
Ayolni chiroyli, erkakni asal.
Qo'lingning o'rniga qanot bitajak,
Hayoting bo'lajak go'zaldan go'zal.



Нега?

– Бобо, нега баъзилар хунрез,
Қаранг, ҳоли забун, хорлигин.
– Унутишар улар жуда тез
Теппасида Худо борлигин.

Муҳаббат

Муҳаббат одамни кучли қилажак,
Аёлни чиройли, эркакни асал.
Қўлингнинг ўрнига қанот битажак,
Ҳаётинг бўлажак гўзалдан-гўзал.

Ayniy domla

Ayniy domla doim o'g'lidan ko'ra
Qiziga ko'proq pul berardi, qiziq.
Va derdiki, bilgin, buzadi, jo'ra,
O'g'ilni to'qchilik, qizni yo'qchilik.

Uyg'ot

Har tongda o'ringdan turgan damdayoq
Shukr de, toza qil o'z niyatingni.
Esingdan chiqmasin, uyg'otgin tezroq
Uyqudagi a'lo kayfiyatingni.



Айний домла

Айний домла доим ўғлидан кўра
Қизига кўпроқ пул берарди, қизик.
Ва дердики, билгин, бузади, жўра,
Ўғилни тўқчилик, қизни йўқчилик.

Уйғот

Ҳар тонгда ўрнингдан турган дамдаёқ
Шукр де, тоза қил ўз ниятингни.
Эсингдан чиқмасин, уйғотгин тезроқ
Уйқудаги аъло кайфиятингни.

Kuchsiz

Janjal, tortishuvsiz munosabat yo'q,
Kuchlilar bir-birin ko'zin yoshlaydi,
Ammo bir-biridan ko'ngillari to'q.
Kuchsiz-chi?.. Boshqasin izlay boshlaydi.

Yaqin

Shunday odamlar bor, qaydadir nogoh
Kirgan hayotingga misoli chaqin.
Ularni ko'rmaysan oylab-yillab goh,
Ammo qalbing kabi qadrdon, yaqin...



Кучсиз

Жанжал, тортишувсиз муносабат йўқ,
Кучлилар бир-бирин кўзин ёшлайди,
Аmmo бир-биридан кўнгиллари тўқ.
Кучсиз-чи?.. Бошқасин излай бошлайди.

Яқин

Шундай одамлар бор, қайдадир ногоҳ
Кирган ҳаётингга мисоли чақин.
Уларни кўрмайсан ойлаб-йиллаб гоҳ,
Аmmo қалбинг каби қадрдон, яқин...

Kirpi

Kirpi bo'lsang, topganingni
Yashirasan qo'yningga.
Eng muhimi, o'tirolmas
Biror kimsa bo'yningga.

Kimdir

Atirgulning hidin bilmaslar ham bor,
Kimdir tog' o'tidan asal yig'ar jim.
Kimdir, tanga bersang, bo'lar minnatdor,
Hayotingni baxsh et, anglamaydi kim!



Кирпи

Кирпи бўлсанг, топганингни
Яширасан қўйнингга.
Энг муҳими, ўтиролмас
Бирор кимса бўйнингга.

Кимдир

Атиргулнинг ҳидин билмаслар ҳам бор,
Кимдир тоғ ўтидан асал йиғар жим.
Кимдир, танга берсанг, бўлар миннатдор,
Ҳаётингни бахш эт, англамайди ким!

G'urur

G'animat sanagin har vaqt, har damni,
Agarchi ostingda pishqirsa ham ot.
G'urur deb yo'qotma sevgan odamni,
Yaxshisi, bu yo'lda g'ururni yo'qot.

Parvo qilma

Sotqinlardan qasos olma, yo'q,
Parvo qilma, mayli, kulsinlar.
Baxtli yasha, ko'nglingni qil to'q,
Buni ko'rib kuyib o'lsinlar.



Ғурур

Ғанимат санагин ҳар вақт, ҳар дамни,
Агарчи остингда пишқирса ҳам от.
Ғурур деб йўқотма севган одамни,
Яхшиси, бу йўлда ғурурни йўқот.

Парво қилма

Сотқинлардан қасос олма, йўқ,
Парво қилма, майли, кулсинлар.
Бахтли яша, кўнглингни қил тўқ,
Бунни кўриб куйиб ўлсинлар.

O'ylama

O, qizgina, o'ylama uni,
Bu azoblar topgaydir barham.
Tugaydi barisi bir kuni –
Sabr ham, asab ham, armon ham!

Ozish

Bir kishi ozmoqchi bo'ldi – ot oldi,
Har kun unda shug'ullana boshladi.
Ajab, uning o'zi ham hayron qoldi,
Ot bir oyda o'n besh kilo tashladi.



Ўйлама

O, қизгина, ўйлама уни,
Бу азоблар топгайдир барҳам.
Тугайди бариси бир куни –
Сабр ҳам, асаб ҳам, армон ҳам!

Озиш

Бир киши озмоқчи бўлди – от олди,
Ҳар кун унда шуғуллана бошлади.
Ажаб, унинг ўзи ҳам ҳайрон қолди,
От бир ойда ўн беш кило ташлади.

Bor

Afsus, endi o'tib ketdi poyezding,
Baxtli yasholmaysan demalaringiz.
Ularga eslatib qo'ygilki, bizning
Bordir hali uchoq-kemalarimiz.

Afsus

Afsus, oldin bilolmaymiz biz
Erta bizni ne kutarkan naqd.
Biz kim bilan baxtli bo'lamiz
Va kim bilan yo'qotamiz vaqt.



Бор

Афсус, энди ўтиб кетди поездинг,
Бахтли яшолмайсан демаларингиз.
Уларга эслатиб қўйгилки, бизнинг
Бордир ҳали учоқ-кемаларимиз.

Афсус

Афсус, олдин билолмаймиз биз
Эрта бизни не кутаркан нақд.
Биз ким билан бахтли бўламиз
Ва ким билан йўқотамиз вақт.

Yolg'iz

Bilmadimki sening qancha do'sting bor,
Mayli, o'nta bo'lsin va yoki o'ttiz.
Sevganing bo'lmasa ular bilan gar,
Bilki, sen baribir yolg'izsan, yolg'iz!

So'ng bilinar

Ayol nima qilsa bildirmay qilar,
Beshovqin, bemaqtoq, tama qilmay ham.
Bu narsa erkakka tez ayon bo'lar
Ayol o'z ishini to'xtatgani dam.



Ёлғиз

Билмадимки сенинг қанча дўстинг бор,
Майли, ўнта бўлсин ва ёки ўттиз.
Севганинг бўлмаса улар билан гар,
Билки, сен барибир ёлғизсан, ёлғиз!

Сўнг билинар

Аёл нима қилса билдирмай қилар,
Бешовқин, бемақтов, тама қилмай ҳам.
Бу нарса эркакка тез аён бўлар
Аёл ўз ишини тўхтатгани дам.

Osonmas

Hech bir narsa osonmas, bilsang,
Eng avvalo, Xudodan so'ra.
Kamalakni ko'rmoqchi bo'lsang,
Yomg'iriga chidab ber, jo'ra.

Hushyor bo'l

Senga gap o'rgatmay, hushyor bo'l lekin,
Aslida, bu sening burching huquqiy.
To'g'ri, do'stlar soxta bo'lishi mumkin,
Ammo dushmanlaring bari haqiqiy.



Осонмас

Ҳеч бир нарса осонмас, билсанг,
Энг аввало, Худодан сўра.
Камалакни кўрмоқчи бўлсанг,
Ёмғирига чидаб бер, жўра.

Хушёр бўл

Сенга гап ўргатмай, хушёр бўл лекин,
Аслида, бу сенинг бурчинг ҳуқуқий.
Тўғри, дўстлар сохта бўлиши мумкин,
Аmmo душманларинг бари ҳақиқий.

Kechirdim

Hammasin unutdim, unutdim mutloq,
Siz ham ginalarni yig'ishtiring, bas.
Odamlarni kechiraman, bu biroq
Ularga ishondim degani emas.

Mojaroning boshlanishi

– Kun bo'yi uydasan, ayt, bu ne balo?
To'rt yon besaranjom, yana ko'ngling to'q.
– Sen-chi, kuni bilan ishlaysan, ammo
Nega bizning bitta mashinamiz yo'q?



Кечирдим

Ҳаммасин унутдим, унутдим мутлоқ,
Сиз ҳам гиналарни йиғиштиринг, бас.
Одамларни кечираман, бу бироқ
Уларга ишондим дегани эмас.

Можаронинг бошланиши

– Кун бўйи уйдасан, айт, бу не бало?
Тўрт ён бесаранжом, яна кўнглинг тўқ.
– Сен-чи, куни билан ишлайсан, ammo
Нега бизнинг битта машинамиз йўқ?

Oshno

Hayvon bilan oshno bo'lsang,
Xizmat qilar o'lgunicha,
Inson bilan oshno bo'lsang,
To cho'ntagi to'lgunicha.

Boshqaruv

O'rgan va tahlil et topsangki neni,
Hatto molingdan-da topmasin ishkal.
Boshqarmasin desang birovlar seni,
Boshqarishni o'rgan o'zingni avval.



Ошно

Ҳайвон билан ошно бўлсанг,
Хизмат қилар ўлгунича,
Инсон билан ошно бўлсанг,
То чўнтаги тўлгунича.

Бошқарув

Ўрган ва таҳлил эт топсангки нени,
Ҳатто молингдан-да топмасин ишқал.
Бошқармасин десанг бировлар сени,
Бошқаришни ўрган ўзингни аввал.

Odamlar

Odamlarga ishonma, chindan,
Yurishingni o'lchar qadamlab.
Qancha yaxshi bo'lmagil, sendan
Bir kamchilik topar odamlar.

Nechun?

Yoshlar chiroyliga talpinar nechun?
Inson hayotida bu bir so'roqdir.
Go'zallik, aslida, tanishmoq uchun,
Yashash uchun esa inson kerakdir.



Одамлар

Одамларга ишонма, чиндан,
Юришингни ўлчар қадамлаб.
Қанча яхши бўлмагил, сендан
Бир камчилик топар одамлар.

Нечун?

Ёшлар чиройлига талпинар нечун?
Инсон ҳаётида бу бир сўроқдир.
Гўзаллик, аслида, танишмоқ учун,
Яшаш учун эса инсон керақдир.

Shoshma

Chindan sevar bo'lsa sen maqtagan qiz,
Bosgan izlaringni tavof aylagay.
Bari ayon bo'lar, shoshmagin hargiz,
Vaqt barcha savolga javob aylagay.

Sirk

Qirqdan oshgan ayolni
Sevgi bilan etgin lol.
Barcha sirk ila folni,
Barin ko'rgan bu ayol.



Шошма

Чиндан севар бўлса сен мақтаган қиз,
Босган изларингни тавоф айлагай.
Бари аён бўлар, шошмагин ҳаргиз,
Вақт барча саволга жавоб айлагай.

Цирк

Қирқдан ошган аёлни
Севги билан этгин лол.
Барча цирк ила фолни,
Барин кўрган бу аёл.

So'rama

Shaxsiy hayotimmi? Bir ziyofatvash.
Ye deydi, men-chi, rad qilaveraman.
Men yoqtirgan taom talash va talash,
To'q odamga o'xshab turaveraman.

Mazmuni yo'q

O'rmon o'rmonmi, nodon,
Sher ila maymuni yo'q?
Sevgisiz yashash oson,
Bil, ammo mazmuni yo'q.



Sўрама

Шахсий ҳаётимми? Бир зиёфатваш.
Е дейди, мен-чи, рад қилавераман.
Мен ёқтирган таом талаш ва талаш,
Тўқ одамга ўхшаб туравераман.

Мазмуни йўқ

Ўрмон ўрмонми, нодон,
Шер ила маймуни йўқ?
Севгисиз яшаш осон,
Бил, ammo мазмуни йўқ.

O'rgating

Bolani o'rgatmang boy bo'lishga, bas,
Baxtiyor bo'lishga o'rgating – kular.
Katta bo'lsa, molning narxini emas,
Uning qimmatini, qadrini bilar.

Baxtli bo'lasan

Sen baxtli bo'lasan, ishon, do'stginam,
Yaxshilikka yo'ygin o'ng-tushlaringni.
Bir kun hayotingda yangragay bir nom,
Changga aylantirar o'tmishlaringni.



Ўргатинг

Болани ўргатманг бой бўлишга, бас,
Бахтиёр бўлишга ўргатинг – кулар.
Катта бўлса, молнинг нархини эмас,
Унинг қимматини, қадрини билар.

Бахтли бўласан

Сен бахтли бўласан, ишон, дўстгинам,
Яхшиликка йўйгин ўнг-тушларингни.
Бир кун ҳаётингда янграгай бир ном,
Чангга айлантларар ўтмишларингни.

Haqni ayt

Haqiqatni gapir, yaralab nolon,
Mayli, keyin davo bo'lsa ham, jo'ra,
Tinchlantirish uchun gapirib yolg'on,
Keyin azob bilan o'lgandan ko'ra.

Sag'ir

Turibman bir xona o'rtasida lol,
Ustun yo'q, devor yo'q, oyog'im qaqshar.
Do'stlarim, hayotda mendagi bu hol
Otasiz bolaning holiga o'xshar.



Хақни айт

Ҳақиқатни гапир, яралаб нолон,
Майли, кейин даво бўлса ҳам, жўра,
Тинчлантириш учун гапириб ёлғон,
Кейин азоб билан ўлгандан кўра.

Сағир

Турибман бир хона ўртасида лол,
Устун йўқ, девор йўқ, оёғим қақшар.
Дўстларим, ҳаётда мендаги бу ҳол
Отасиз боланинг ҳолига ўхшар.

Go'zallar

Go'zal bo'lolmaydi har intilgan kas,
Oson emas hayot ularga chandon.
Go'zallarga faqat erkaklar emas,
Yopishar ba'zida hasad va bo'hton.

Asrang

Opa-singlingizni asrang to tirik,
Ular sizning uchun ikkinchi ona.
Musibatga sherik, shodlikka sherik
Insonni qayerdan topasiz yana?



Гўзаллар

Гўзал бўлолмайди ҳар интилган кас,
Осон эмас ҳаёт уларга чандон.
Гўзалларга фақат эркаклар эмас,
Ёпишар баъзида ҳасад ва бўҳтон.

Асранг

Опа-синглингизни асранг то тирик,
Улар сизнинг учун иккинчи она.
Мушибатга шерик, шодликка шерик
Инсонни қаердан топасиз яна?

Kalit

Balki, cho'pondirsan yo dehqon, suvchi,
Shuni unutmagin, ey hamroh safdosh:
Barcha eshiklarni ochib berguvchi
Eng so'nggi kalitdir sabr ila bardosh.

Hech qursa

Maqsading bo'lsa, chop, chopolmasang, yur,
Shoyadki, Allohim yo'lingni bursa.
Yurish qiyin bo'lsa, bir emaklab ko'r,
Maqsadingga tomon yiqil hech qursa.



Калит

Балки, чўпондирсан ё деҳқон, сувчи,
Шуни унутмагин, эй ҳамроҳ сафдош:
Барча эшикларни очиб бергувчи
Энг сўнги калитдир сабр ила бардош.

Ҳеч қурса

Мақсадинг бўлса, чоп, чополмасанг, юр,
Шоядки, Аллоҳим йўлингни bursa.
Юриш қийин бўлса, бир эмаклаб кўр,
Мақсадингга томон йиқил ҳеч қурса.

Sir

Aroq sotqin bilan teng,
Qachon uni tashlaysan?
Qaysi bir qadahdan so'ng
Sirni sota boshlaysan.

Ayol ichidagi xonim

Har ayol ichida bir xonim yashar,
Juda oriyatli, uyatchan va gung.
Sabringiz chidasa to'ygga qadar,
Sizga tanishtirar to'y o'tgandan so'ng.



Sir

Ароқ сотқин билан тенг,
Қачон уни ташлайсан?
Қайси бир қадаҳдан сўнг
Сирни сота бошлайсан.

Аёл ичидаги хоним

Ҳар аёл ичида бир хоним яшар,
Жуда ориятли, уятчан ва гунг.
Сабрингиз чидаса то тўйга қадар,
Сизга таништирар тўй ўтгандан сўнг.

Olma

Ustoz Yusufjonga yuzlandi sokin,
– Olmani qay fasl uzgan ma’qul, ayt.
Shogird javob qildi shoshmasdan, sekin:
– Bog’bon o’z itini bog’lab qo’ygan payt.

But

Sening puling bormi, ota-onang kim?
Menga sarflagaysan qancha bir kunda?
Bular muhim emas, menga eng muhim –
Iymon, seving butmi, gap mana shunda!



Олма

Устоз Юсуфжонга юзланди сокин,
– Олмани қай фасл узган маъқул, айт.
Шогирд жавоб қилди шошмасдан, секин:
– Боғбон ўз итини боғлаб қўйган пайт.

Бут

Сенинг пулинг борми, ота-онанг ким?
Менга сарфлагайсан қанча бир кунда?
Булар муҳим эмас, менга энг муҳим –
Иймон, севгинг бутми, гап мана шунда!

Naqd

Senda aql g'ij-g'ij, kamtarlik to'kin,
Unutma, bu narsa bo'lajagi naqd:
Do'stlik muhabbatga aylana, lekin
Muhabbat do'stlikka aylanmas hech vaqt.

Laylak

Ayol muhabbati eritar muzni,
Agar qahrlansa toshni ham yorar.
Laylakka o'xshatar ayolni-qizni,
Sovuqdan qochadi, issiqga borar.



Нақд

Сенда ақл ғиж-ғиж, камтарлик тўкин,
Унутма, бу нарса бўлажаги нақд:
Дўстлик муҳаббатга айланар, лекин
Муҳаббат дўстликка айланмас ҳеч вақт.

Лайлак

Аёл муҳаббати эритар музни,
Агар қаҳрланса тошни ҳам ёрар.
Лайлакка ўшатар аёлни-қизни,
Совуқдан қочади, иссиқга борар.

Ertak emas

Daraxt sobitligin bildirar ildiz,
Bu haq gap, men senga so'ylamam ertak.
Qachonki shom tushsa, ko'ringay yulduz,
Boshingga g'am tushsa, haqiqiy erkak.

Salom bermas

Hatto salom bermas, goh birortasi
Oldingdan o'tsa-da tuyqus, notuyqus.
Bu qanday bolalar, ota-onasi
Puldan boshqa narsa bermagan, afsus.



Эртақ эмас

Дарахт собитлигин билдирар илдиз,
Бу ҳақ гап, мен сенга сўйламам эртақ.
Қачонки шом тушса, кўрингай юлдуз,
Бошингга ғам тушса, ҳақиқий эркақ.

Салом бермас

Ҳатто салом бермас, гоҳ бирортаси
Олдингдан ўтса-да туйқус, нотуйқус.
Бу қандай болалар, ота-онаси
Пулдан бошқа нарса бермаган, афсус.

Inson va dengiz

- Sening do‘sting bormi ishonchli, o‘ktam?
- Ha, bor. Dengiz. U ishonchni oqlaydi.
- Inson dengiz bilan do‘st bo‘lmas hech dam.
- U siringni juda qattiq saqlaydi!

O‘zingga ishon

O‘zingga ishongin faqat va faqat,
Turmushim tinch, sokin o‘tsin desang gar.
Shunday qoidani o‘rgatdi hayot,
Hech kimdan hech narsa kutma, birodar.



Инсон ва денгиз

- Сенинг дўстинг борми ишончли, ўктам?
- Ҳа, бор. Денгиз. У ишончни оқлайди.
- Инсон денгиз билан дўст бўлмас ҳеч дам.
- У сиригни жуда қаттиқ сақлайди!

Ўзингга ишон

Ўзингга ишонгин фақат ва фақат,
Турмушим тинч, сокин ўтсин десанг гар.
Шундай қоидани ўргатди ҳаёт,
Ҳеч кимдан ҳеч нарса кутма, биродар.

Saboq

Yoshlik suvday oqdi, hech ko'ngil to'lmas,
Armonlar, ko'z yoshlar... hammasi adoq.
O'tgan narsa o'tdi, o'zgartib bo'lmas,
Ammo undan olsa bo'ladi saboq.

Qadrla

Odamlar bor minnatni bilmas,
Qadrlagin, ko'p rahmatlar ayt.
Ko'ngil so'rar, o'zi deb kelmas
Sening holing chigal bo'lgan payt.



Сабоқ

Ёшлик сувдай оқди, ҳеч кўнгил тўлмас,
Армонлар, кўз ёшлар... ҳаммаси адоқ.
Ўтган нарса ўтди, ўзгартиб бўлмас,
Аmmo ундан олса бўлади сабоқ.

Қадрла

Одамлар бор миннатни билмас,
Қадрлагин, кўп раҳматлар айт.
Кўнгил сўрар, ўзи деб келмас
Сенинг ҳолинг чигал бўлган пайт.

Hijron

Hijron kuchsizni o'ldirar,
Kuch olar kuchlining ta'bi,
Shamol shag'amni o'chirib,
Gulxanni yondirgan kabi.

Uyat

Gap otasan har irkitga,
Kiftingga olib kiftini,
Hatto bo'ri hech bir itga
Almashtirmas o'z juftini.



Ҳижрон

Ҳижрон кучсизни ўлдирар,
Куч олар кучлининг таъби,
Шамол шағамни ўчириб,
Гулханни ёндирган каби.

Уят

Гап отасан ҳар ирkitга,
Кифтингга олиб кифтини,
Ҳатто бўри ҳеч бир итга
Алмаштирмас ўз жуфтини.

Qudratingdan

Men endi hech kimni sevmayman devdim,
Yo Rab, qudratingdan o'ygа toldim men.
O'zimni bilmagan onimda sevdim,
Sevib qolganimni bilmay qoldim men.

To'g'ri yo'l

Ketar bo'lsang agar sen yolg'iz,
«Hoy» deb kimsa bermasa darak.
Ho'rsinmasa... loaqal bir qiz,
To'g'ri yo'ldan boryapsan, demak.



Қудратингдан

Men endi ҳеч кимни севмайман девдим,
Ё Раб, қудратингдан ўйга толдим мен.
Ўзимни билмаган онимда севдим,
Севиб қолганимни билмай қолдим мен.

Тўғри йўл

Кетар бўлсанг агар сен ёлғиз,
«Ҳой» деб кимса бермаса дарак.
Хўрсинмаса... лоақал бир қиз,
Тўғри йўлдан боряпсан, демак.

Ikkita

Aqli raso o'z yo'lin bilar,
Birov bilan bo'lmagay ishi.
Axmoq bilan bahslashsang agar,
Bilki, sizlar ikkita kishi.

Bo'sh yurak

Bo'sh cho'ntak xalaqit bermas hech qachon,
Orzuing yo'lida aytaver qo'shiq.
Sening yo'llaringga, do'stginam, ishon,
Bo'sh kalla, bo'sh yurak bo'lgaydir to'siq.



Иккита

Ақли расо ўз йўлин билар,
Биров билан бўлмагай иши.
Ахмоқ билан баҳслашсанг агар,
Билки, сизлар иккита киши.

Бўш юрак

Бўш чўнтак халақит бермас ҳеч қачон,
Орзуинг йўлида айтавер қўшиқ.
Сенинг йўлларингга, дўстгинам, ишон,
Бўш калла, бўш юрак бўлгайдир тўсиқ.

G'iybat

Men haqda aytilgan qissani o'ylab,
Labinnga uchuqlar toshdimi bexos?
Aslida, sen haqda mishmishlar so'ylab
Meni ham hayratga solgan u nokas.

Ushlama

Ketar bo'lsa, ushlama bir on,
Uning qismat xurjuni to'lgan.
Tushun, axir, u allaqachon
Hayotingda rol o'ynab bo'lgan.



G'iybat

Men haqda aytilgan qissani uylab,
Labinnga uchuqlar toshdimi bexos?
Aslida, sen haqda mishmishlar suylab
Meni ham hayratga solgan u nokas.

Ushlama

Ketar bu'lsa, ushlama bir on,
Uning qismat xurjuni to'lgan.
Tushun, axir, u allaqachon
Hayotingda rol uynab bo'lgan.

Kalit

So'z kalitdir, agar sen
Uni to'g'ri topolsang,
Har qanday dilni ochib,
Har og'izni yoparsan.

Cho'chima

Cho'chima, bir kuni shunday baxt kelar,
Quvonchdan ko'zda nam, boshginang karaxt.
Yo'qotganlaringning o'rni ham to'lar,
Kamini toshirib-to'ldiruvchi baxt!



Калит

Сўз калитдир, агар сен
Уни тўғри тополсанг,
Ҳар қандай дилни очиб,
Ҳар оғизни ёпарсан.

Чўчима

Чўчима, бир куни шундай бaxт келар,
Қувончдан кўзда нам, бошгинанг карахт.
Йўқотганларингнинг ўрни ҳам тўлар,
Камини тошириб-тўлдирувчи бaxт!

Qaytar

– Yuragimni beray, ketma, qil shafqat,
Va bankdagi barcha hisoblarimni.
– O‘zingga buyursin, qaytargin faqat
Seni deb yo‘qotgan asablarimni.

Kam

Kimga kamlik qilar bir ayol, hayhot,
To‘rt-besh sarvinozga sarflagay kuchin.
Kimga kamlik qilar bus-butun hayot
Yagona ayolni sevmog‘i uchun!



Қайтар

– Юрагимни берай, кетма, қил шафқат,
Ва банкдаги барча ҳисобларимни.
– Ўзингга буюрсин, қайтаргин фақат
Сени деб йўқотган асабларимни.

Кам

Кимга камлик қилар бир аёл, ҳайҳот,
Тўрт-беш сарвинозга сарфлагай кучин.
Кимга камлик қилар бус-бутун ҳаёт
Ягона аёлни севмоғи учун!

Chormix

Do'stlaringning ichida, ishon,
Bo'lgan, bo'lar va hozir ham bor
Cho'ntagida bolg'a, mix har on,
Seni chormix etishga tayyor.

Qarz

– Ikki ming «ko'k»idan berib tur, opa.
– Mingta bor dedim-ku, qandoq bolasan?
– Mayli, borini ber, bo'lmasman xafa,
Lek mendan ming dollar qarz bo'p qolasan.



Чормих

Дўстларингнинг ичида, ишон,
Бўлган, бўлар ва ҳозир ҳам бор
Чўнтагида болға, мих ҳар он,
Сени чормих этишга тайёр.

Қарз

– Икки минг «кўк»идан бериб тур, опа.
– Мингта бор дедим-ку, қандоқ боласан?
– Майли, борини бер, бўлмасман хафа,
Лек мендан минг доллар қарз бўп қоласан.

Nazar

Har bayramda ayolning bari
Kutishadi qandaydir nazar.
Faqatgina sanoqlilari
Xotirani quchoqlab yashar.

Qalb eshigi

Yo Rab, zirhlangandir tuynuk-teshigi,
Urding, so'kinding ham dilgir, betoqat.
Uka, xafa bo'lma, qalbning eshigi,
Bilsang, ichkaridan ochilar faqat.



Назар

Ҳар байрамда аёлнинг бари
Кутишади қандайдир назар.
Фақатгина sanoқлилари
Хотирани қучоқлаб яшар.

Қалб эшиги

Ё Раб, зирҳлангандир туйнук-тешиги,
Урдинг, сўкиндинг ҳам дилгир, бетоқат.
Ука, хафа бўлма, қалбнинг эшиги,
Билсанг, ичкаридан очилар фақат.

Куй

Куй ayolga o'xshaydi go'yo,
Aytmasak goh turmush jangini.
Yuragingni etib istilo,
Har kun artar uning changini.

Uyat

Udum holimizni etadi abgor,
Gar quloq tutmasak yurak sasiga.
Tiriklik chog'i hol so'rmadi bir bor,
Uyatmish bormasa janozasiga.



Куй

Куй аёлга ўхшайди гўё,
Айтмасак гоҳ турмуш жангини.
Юрагингни этиб истило,
Ҳар кун артар унинг чангини.

Уят

Удум ҳолимизни этади абгор,
Гар қулоқ тутмасак юрак сасига.
Тириклик чоғи ҳол сўрмади бир бор,
Уятмиш бормаса жанозасига.

Опа

Opa, sarxush etar ukangiz shoni,
Kiyimlari diqqatingiz tortadi.
Ichini bilmaysiz! Yaxshi tomoni –
Sizga shuning o‘zi yetib-ortadi.

Ayolni ayblamang

Ayolning ko‘zini to‘ldirmang yoshga,
Uning ojizligin qilmang ermaklar.
Chin erkak ayolni ko‘tarar boshga,
Uni yig‘latgaydir noshud erkaklar.



Опа

Опа, сархуш этар укангиз шони,
Кийимлари диққатингиз тортади.
Ичини билмайсиз! Яхши томони –
Сизга шунинг ўзи етиб-ортади.

Аёлни айбламанг

Аёлнинг кўзини тўлдирманг ёшга,
Унинг ожизлигин қилманг эрмаклар.
Чин эркак аёлни кўтарар бошга,
Уни йиғлатгайдир ношуд эрмаклар.

Ey dunyo

Boy kasaldir, ey dunyo,
Taxtga minar, taxtlidir.
Kambag'al sog'lom, ammo
Boy bo'vadan baxtlidir.

Nolima

Qo'rqmagin, to'rt yon ham bo'lsa muammo,
Demakki, tiriksan, biroz qil toqat.
Ruslar aytishadi – nolima aslo,
Tobutdan chiqishning yo'li yo'q faqat.



Эй дунё

Бой касалдир, эй дунё,
Тахтга минар, тахтлидир.
Камбағал соғлом, ammo
Бой бовадан бахтлидир.

Нолима

Қўрқмагин, тўрт ён ҳам бўлса муammo,
Демакки, тириксан, бироз қил тоқат.
Руслар айтишади – нолима асло,
Тобутдан чиқишнинг йўли йўқ фақат.

Xush yoqar

O, do'stginam, sening tufayli
Xush yoqadi xush so'zlar, biroq
Qahramonlik ko'rsatma, mayli,
Ammo urma yelkadan pichoq.

Tushov

Hamma tilni olganda ham gar,
Talaffuzi og'ir bir gap bor –
Tillaringni tushovlab turar
«Men nohaqman» degan ul iqrор!



Хуш ёқар

O, dўstginaм, сенинг туфайли
Хуш ёқади хуш сўзлар, бироқ
Қаҳрамонлик кўрсатма, майли,
Аmmo урма елкадан пичоқ.

Тушов

Ҳамма тилни олганда ҳам гар,
Талаффузи оғир бир гап бор –
Тилларингни тушовлаб турар
«Мен ноҳақман» деган ул иқроп!

Zerikarli

Fikrlar mos tushaversa gar,
Gaplarimiz bir bo'lsa, hayhot,
O, O'zi asrasin, naqadar
Zerikarli bo'lardi hayot.

Egaverma

Endi sen emassan yosh,
Birovga tegaverma.
Omon bo'lsin desang bosh,
Ko'p bo'yin egaverma.



Зерикарли

Фикрлар мос тушаверса гар,
Гапларимиз бир бўлса, ҳайҳот,
О, Ўзи асрасин, нақадар
Зерикарли бўларди ҳаёт.

Эгаверма

Энди сен эмассан ёш,
Бировга тегаверма.
Омон бўлсин десанг бош,
Қўп бўйин эгаверма.

Agar

Muhabbatni asrang, gar kuchli bo'lsa,
Do'stlikni saqlangiz, agarchi zarsiz!
Ehtiyot aylangiz ota-onani,
Rosti, hech qandayin «agar-pagar»siz!

Uchinchi

Biri ko'p gapirar edi tik boqib,
Ikkinchisi tinmay yozardi she'rlar.
Uchinchisi... indamas, uzuk taqib,
Olib ketdi! Bizda shunaqa erlar!



Агар

Муҳаббатни асранг, гар kuchli бўлса,
Дўстликни сақлангиз, агарчи зарсиз!
Эҳтиёт айлангиз ота-онани,
Рости, ҳеч қандайин «агар-пагар»сиз!

Учинчи

Бири кўп гапирар эди тик боқиб,
Иккинчиси тинмай ёзарди шеърлар.
Учинчиси... индамас, узук тақиб,
Олиб кетди! Бизда шунақа эрлар!

Shukr

Mazang bo'lmay qolgan payt
Xudo deysan, kulmaysan.
Yaxshi bo'lganingda, ayt,
Nega shukr qilmaysan?

Baliq

Bezovtalik rosa avjiga mindi,
Kim aytdi baliqni boshidan sasir?
Baliqlar boshini har kuni endi
Ikki-uch martadan yuvmoqda, axir.



Шукр

Мазанг бўлмай қолган пайт
Худо дейсан, қулмайсан.
Яхши бўлганингда, айт,
Нега шукр қилмайсан?

Балиқ

Безовталик роса авжига минди,
Ким айтди балиқни бошидан сасир?
Балиқлар бошини ҳар куни энди
Икки-уч мартадан ювмоқда, ахир.

O'rganing

Muruvvatni kitdan o'rganing,
Sadoqatni itdan o'rganing.
Tering, hosil beraverar tut,
Saxovatni tutdan o'rganing.

Asar

Bag'ringga bos bolangni mahkam,
Muammolar ko'p bo'lsa agar.
Farzand tursa yoningda sog'lom,
Muammodan qolmagay asar.



Ўрганинг

Мурувватни китдан ўрганинг,
Садоқатни итдан ўрганинг.
Теринг, ҳосил бераверар тут,
Саховатни тутдан ўрганинг.

Асар

Бағрингга бос болангни маҳкам,
Муаммолар кўп бўлса агар.
Фарзанд турса ёнингда соғлом,
Муаммодан қолмагай асар.

Sevib qolgansan

To'g'ri gapga agar quloq solmasang,
Har xil g'iybatlardan charchab-tolgansan.
Uning kamchiligini ko'ra olmasang,
Bilginki, sen uni sevib qolgansan.

Yolg'on

Begonaga almashtirolmas
Sevganini inson hech qachon.
Almashtira oldimikin, bas,
Demak, uni sevgani yolg'on.



Севиб қолгансан

Tўg'ri gapga agar quloq solmasang,
Har xil g'iybatlardan charchab-tolganсан.
Uning kamchiligini ko'ra olmasang,
Bilginki, sen uni sevib qolganсан.

Ёлғон

Begonaga almashtirolmas
Sevganini inson hech qachon.
Almashtira oldimikin, bas,
Demak, uni sevgani ёлғон.

Yomg'ir

Hayotga o'xshar yomg'ir,
Kechikib yog'ar goh dam.
Endi senga baribir,
Yog'sa ham, yog'masa ham.

Baho

Ko'p ham maqtanmagil, topsang hamki zar,
O'zgalар berajak senga bahoni.
Qanchalik ideal bo'lma, odamlar
Baribir topajak qusur, xatoni.



Ёмғир

Ҳаётга ўхшар ёмғир,
Кечикиб ёғар гоҳ дам.
Энди сенга барибир,
Ёғса ҳам, ёғмаса ҳам.

Баҳо

Кўп ҳам мақтанмагил, топсанг ҳамки зар,
Ўзгалар беражак сенга баҳони.
Қанчалик идеал бўлма, одамлар
Барибир топажак қусур, хатони.

Bilmaydi

Hech kim bilmaydi deb o‘ylabdi bir kas,
Do‘stining ortidan pichoq uribdi.
Afsus, uning o‘zi bilmaydi nokas,
Alloh hammasini ko‘rib turibdi.

Ishonch

Ishonchga kirish uchun
Ko‘p yo‘l bosding xatarli.
Ishonchdan chiqish uchun
Bir daqiqa yetarli.



Билмайди

Ҳеч ким билмайди деб ўйлабди бир кас,
Дўстининг ортидан пичоқ урибди.
Афсус, унинг ўзи билмайди нокас,
Аллоҳ ҳаммасини кўриб турибди.

Ишонч

Ишончга кириш учун
Кўп йўл босдинг хатарли.
Ишончдан чиқиш учун
Бир дақиқа етарли.

Bosiqlik

Ko'p qizishma, do'sti qadrdon,
O, bu dunyo nelarni ko'rgan.
Jahl ichingda tuzsa ham to'fon,
O'zni bosiq tutishga o'rgan.

Bo'lmaydi

Quvonch bo'lmasa, oshnam,
Hech qachon g'am bo'lmaydi.
Bo'lmasa oddiy odam,
Buyuklar ham bo'lmaydi.



Босиқлик

Kўp қизишма, дўсти қадрдон,
O, бу дунё nelарни кўрган.
Жаҳл ичингда тузса ҳам тўфон,
Ўзни босиқ тутишга ўрган.

Бўлмайди

Қувонч бўлмаса, ошнам,
Ҳеч қачон ғам бўлмайди.
Бўлмаса оддий одам,
Буюклар ҳам бўлмайди.

Tinch

Boлам, tinch o'tiring deysan har onda,
Iloyim, umringga bitta sinch bo'lay.
– Kim kimga pand berib turgan bir onda
Indamay turaymi, qanday tinch bo'lay?

Hurmat

Bir-birini aldab, qaytarib ra'yin
Odamlar qaylarga shoshib bormoqda?
Undaylarni chuqur bilganim sayin
Yaxshilarga mehrim oshib bormoqda.



Тинч

Болам, тинч ўтиринг дейсан ҳар онда,
Илойим, умрингга битта синч бўлай.
– Ким кимга панд бериб турган бир онда
Индамай турайки, қандай тинч бўлай?

Хурмат

Бир-бирини алдаб, қайтариб раъйин
Одамлар қайларга шошиб бормоқда?
Ундайларни чуқур билганим сайин
Яхшиларга меҳрим ошиб бормоқда.

Gunohkor

Odamlar o'zlarin sanar farishta –
Maqtanib qo'ysa bas, bir zumda o'xshar.
Menga ag'daralar aybni har ishda,
Yagona gunohkor o'zimga o'xshar.

Eplay olmayapsan

– Uyingning oldida anhor-u sohil,
Nahotki, suzishni bilmaysan, ukam?
– Aeroport yonida yashading o'n yil,
Eplay olmayapsan uchishni sen ham!



Гуноҳкор

Odamlar ўзларин санар фаришта –
Мақтаниб қўйса бас, бир зумда ўхшар.
Менга ағдарарлар айбни ҳар ишда,
Ягона гуноҳкор ўзимга ўхшар.

Эплай олмаяпсан

– Уйингнинг олдида анҳору соҳил,
Наҳотки, сузишни билмайсан, укам?
– Аэропорт ёнида яшадинг ўн йил,
Эплай олмаяпсан учишни сен ҳам!

Xabar

«Aqsh – Rossiya»ga to‘planmadi kas,
Bitta samolyot ham bo‘lmadi-ya nim.
Demak, tojdor virus qo‘rqinchli emas
Rossiyada yashab qolishdan doim.

Okulist

Okulistning bu gaplarini
Hajv qiluvchi Hojiboy yo‘qdir:
– Bu qaysi harf, qarang-chi, bemor.
– Siz o‘zingiz qanisiz, duxtur?



Хабар

«АҚШ – Россия»га тўпланмади кас,
Битта самолёт ҳам бўлмадия ним.
Демак, тождор вирус қўрқинчли эмас
Россияда яшаб қолишдан доим.

Окулист

Окулистнинг бу гапларини
Ҳажв қилувчи Ҳожибой йўқдир:
– Бу қайси ҳарф, қаранг-чи, бемор.
– Сиз ўзингиз қанисиз, духтур?

Rumiy

Hazrat Rumiy aytar, bir dalil bilan
Qirq olimni yengdim, aslo tolmadim.
Ammo qirqta dalil, qirq aql bilan
Birgina johilni yenga olmadim.

Qo'rqma

Seni yo'qotishdan qo'rqmasdan qo'rqma,
Ko'ngling ham shubhadan forig' bo'ladi.
Ortingdagi ko'prik gurkirab yonsa,
Ketar yo'ling shuncha yorug' bo'ladi.



Румий

Ҳазрат Румий айтар, бир далил билан
Қирқ олимни енгдим, асло толмадим.
Аmmo қирқта далил, қирқ ақл билан
Биргина жоҳилни енга олмадим.

Қўрқма

Сени йўқотишдан қўрқмасдан қўрқма,
Қўнглинг ҳам шубҳадан фориғ бўлади.
Ортингдаги кўприк гуркираб ёнса,
Кетар йўлинг шунча ёруғ бўлади.

Она

Onang bormi, baxtlisan, baxtli,
Bu qutlug' yo'l, adashib bo'lmas.
Bu boylikni, bu toj-u taxtni
Hech hashamga almashib bo'lmas.

Ramazon

Gullarning lolasi – Ramazon,
Ezgulik nolasi – Ramazon.
Allohim yo'lida bardosh qil,
Sabrning bolasi – Ramazon.



Она

Онанг борми, бахтлisan, бахтли,
Бу қутлуғ йўл, адашиб бўлмас.
Бу бойликни, бу тожу тахтни
Ҳеч ҳашамга алмашиб бўлмас.

Рамазон

Гулларнинг лоласи – Рамазон,
Эзгулик ноласи – Рамазон.
Аллоҳим йўлида бардош қил,
Сабрнинг боласи – Рамазон.

Farishta

Farishtam deydilar sevgan yorini,
Madadkorim deydi har joy, har ishda.
Men sizga aytayin rosti – borini,
Shayton ham ilgari bo'lgan farishta.

O'qimas

Yotib kitob o'qishga ota-onam
Ruxsat bermas edi – odamlar kular.
Men-chi, o'qi deyman boshda turib ham,
Kitob o'qimaydi baribir ular.



Фаришта

Фариштам дейдилар севган ёрини,
Мададкорим дейди ҳар жой, ҳар ишда.
Мен сизга айтайин рости – борини,
Шайтон ҳам илгари бўлган фаришта.

Ўқимас

Ўтиб китоб ўқишга ота-онам
Рухсат бермас эди – одамлар кулар.
Мен-чи, ўқи дейман бошда туриб ҳам,
Китоб ўқимайди барибир улар.

Ishonch va shubha

Muammodan qo'rqma, tishni bos tishga,
Shunday yashab kelgan doimo bashar.
Ahmoq ishonch bilan boqar har ishga,
Aqllilar doim shubhada yashar.

Asraqul akamga maktub

Cho'zilib ketdi-da karantin savil,
Qo'rqmang, neki bo'lsa Xudoyim yechar!
Aymatga laylaklar qaytdimi bu yil,
Endi qaldirg'ochlar holi ne kechar?



Ишонч ва шубҳа

Muammodan q'rqma, tiшни bos tiшга,
Шундай яшаб келган доимо башар.
Аҳмоқ ишонч билан боқар ҳар ишга,
Ақллилар доим шубҳада яшар.

Асрақул акамга мактуб

Чўзилиб кетди-да карантин савил,
Қўрқманг, неки бўлса Худойим ечар!
Айматга лайлақлар қайтдим бу йил,
Энди қалдирғочлар ҳоли не кечар?

Vafo

Deydilar, qizlarning yo'qdir vafosi,
Bekor gap! Hammaga shu gapni uqtir.
Aslida, zafaring, mansab safosi,
Yiqqan boyligingning vafosi yo'qdir.

Bolalab ketmoqda

– Aqlidan ko'pdir ahmoqlar hatto,
Sababini aytgin, sadag'ang ketay.
– Aqlilar o'ylab olishguncha to
Ahmoqlar bolalab ketmoqda, netay?



Вафо

Дейдилар, қизларнинг йўқдир вафоси,
Бекор гап! Ҳаммага шу гапни уқтир.
Аслида, зафаринг, мансаб сафоси,
Йиққан бойлигинингнинг вафоси йўқдир.

Болалаб кетмоқда

– Ақлдан кўпдир аҳмоқлар ҳатто,
Сабабини айтгин, садағанг кетай.
– Ақллар ўйлаб олишгунча то
Аҳмоқлар болалаб кетмоқда, нетай?

Ramka

Oyingning shashkasi oson,
Chiqib olgan damkaga.
Dadang tushgan allaqachon
Oying chizgan ramkaga.

Ranj

Do'stga gapirmagin tik,
Ranjiganin aytmaydi.
Ketadi xafachilik,
Ammo ishonch qaytmaydi.



Рамка

Ойингнинг шашкаси осон,
Чиқиб олган дамкага.
Даданг тушган аллақачон
Ойинг чизган рамкага.

Ранж

Дўстга гапирмагин тик,
Ранжиганин айтмайди.
Кетади хафачилик,
Аmmo ишонч қайтмайди.

Shoshma

Qiz erga yolchimas agar shoshadi,
Qirq o'lchab bir kesgin, o'ylasang neki.
Qarz bersang, do'stingning soni oshadi,
Talab qilar bo'lsang – dushmaningniki.

Ertaga

– Topganimga, jonim, ishongin, rosti,
Yana bir oila boqa olaman.
– Aytolmay yuruvdim, rahmat, adasi,
Ertaga onamni olib kelaman.



Шошма

Қиз эрга ёлчимас агар шошади,
Қирқ ўлчаб бир кесгин, ўйласанг неки.
Қарз берсанг, дўстингнинг сони ошади,
Талаб қилар бўлсанг – душманингники.

Эртага

– Топганимга, жоним, ишонгин, рости,
Яна бир оила боқа оламан.
– Айтолмай юрувдим, раҳмат, адаси,
Эртага онамни олиб келаман.

Nega?

O'ttizgacha ko'pchilikka
Bosh ko'ringing keladi.
O'ttizdan so'ng turib chikka,
Yosh ko'ringing keladi.

Lag'mon

O'ttiz yoshdan keyin ayolning
Quloqlari mo'rtlashar chandon.
Endi kimsa osolmas uning
Qulog'iga bironta lag'mon.



Нега?

Ўттизгача кўпчиликка
Бош кўрингинг келади.
Ўттиздан сўнг туриб чикка,
Ёш кўрингинг келади.

Лағмон

Ўттиз ёшдан кейин аёлнинг
Қулоқлари мўртлашар чандон.
Энди кимса осолмас унинг
Қулоғига биронта лағмон.

Loyiq

Ko'p ko'rdim sevgining turfa xilini,
Gohida pinhona, gohida yoyiq.
Ammo tushunmadim uning tilini,
Muhabbatga faqat onalar loyiq.

Yaxshi ko'raman

Yozni yaxshi ko'rardim, yoz soz ekan
Va, ayniqsa, gulni yaxshi ko'raman.
Puling bo'lsa, to'rt fasl ham yoz ekan,
Endi esa pulni yaxshi ko'raman.



Лойиқ

Кўп кўрдим севгининг турфа хилини,
Гоҳида пинҳона, гоҳида ёйиқ.
Аmmo тушунмадим унинг тилини,
Муҳаббатга фақат оналар лойиқ.

Яхши кўраман

Ёзни яхши кўрардим, ёз соз экан
Ва, айниқса, гулни яхши кўраман.
Пулинг бўлса, тўрт фасл ҳам ёз экан,
Энди эса пулни яхши кўраман.

Qochadi

Hayot – hayot, doim g'olib qochadi,
Yuzimga ajinlar solib qochadi.
Meni yengdim deya o'ylama, hayot,
Nevaram hassamni olib qochadi.

Farzand

Bolalaring bo'lsa, yugurib-yelib
Yashaysan, tashvish-u shavqqa to'lasan.
Farzanding bo'lmasa, insonday yashab,
Xuddi it singari benom o'lasan.



Қочади

Ҳаёт – ҳаёт, доим ғолиб қочади,
Юзимга ажинлар солиб қочади.
Мени енгдим дея ўйлама, ҳаёт,
Неварам ҳассамни олиб қочади.

Фарзанд

Болаларинг бўлса, югуриб-елиб
Яшайсан, ташвишу шавққа тўласан.
Фарзандинг бўлмаса, инсондай яшаб,
Худди ит сингари беном ўласан.

Nihoya

Shoirning kitobi chiqdi – u kular,
Zabon ham bermish-ku Alloh to‘tiga.
Do‘stlarga tarqatdi, bir hidlab ular
Tashlab yuborishdi axlatqutiga.

Buvim

Buvim sho‘rlik goh yig‘lardi, goh kular,
Takrorlardi bot-bot umr haqida:
«Yomon bilan daqiqang soat bo‘lar,
Yaxshi bilan soating bir daqiqa».



Ниҳоя

Шоирнинг китоби чиқди – у кулар,
Забон ҳам бермиш-ку Аллоҳ тўтига.
Дўстларга тарқатди, бир ҳидлаб улар
Ташлаб юборишди ахлатқутига.

Бувим

Бувим шўрлик гоҳ йиғларди, гоҳ кулар,
Такрорларди бот-бот умр ҳақида:
«Ёмон билан дақиқанг соат бўлар,
Яхши билан соатинг бир дақиқа».

G'iybatchi

G'iybatchi bo'lsa ham, ekan boshi tosh,
Bexos tushib ketdi tomdan bir kuni.
Hech joyi sinmadi, yorilmadi bosh,
Qabrga bus-butun qo'ydilar uni.

Muhimi

Balki, muriddirsan va yoki pirsan,
Faqat bir narsani tan olar bashar.
Muhimmas sen qaysi olamdadirsan,
Muhimdir ichingda qay olam yashar!



Ғийбатчи

Ғийбатчи бўлса ҳам, экан боши тош,
Бехос тушиб кетди томдан бир куни.
Ҳеч жойи синмади, ёрилмади бош,
Қабрга бус-бутун қўйдилар уни.

Муҳими

Балки, муриддирсан ва ёки пирсан,
Фақат бир нарсани тан олар башар.
Муҳиммас сен қайси оламдадирсан,
Муҳимдир ичингда қай олам яшар!

Gunoh va tavba

Gaplaringga osmaydi quloq,
Necha bora aytdim chaqirib.
U jimgina qiladi gunoh,
Tavba qilar so'ngra baqirib.

Dengiz suvi

Mol-davlatga talabgor inson
Dengiz suvin ichgan siyog'i.
O'zi bilmas, endi yuz chandon
Ichgan sari ortar chanqog'i.



Гуноҳ ва тавба

Гапларингга осмайди қулоқ,
Неча бора айтдим чақириб.
У жимгина қилади гуноҳ,
Тавба қилар сўнгра бақириб.

Денгиз суви

Мол-давлатга талабгор инсон
Денгиз сувин ичган сиёғи.
Ўзи билмас, энди юз чандон
Ичган сари ортар чанқоғи.

Ikki o'rtog

Boshingga balolar yog'sa ham, oshno,
Ikki o'rtog'ingning ortidan yugur.
Ular seni dog'da qoldirmas aslo,
Biri sabr erur, birisi shukur.

Umid

Bo'lmagin hech qachon umiddan judo,
Umidsiz bir umr nolib chiqasan.
Senga ushbu dardni berdimi Xudo,
Demak, bu kurashda g'olib chiqasan.



Ikki ўртоқ

Бошингга балолар ёгса ҳам, ошно,
Икки ўртоғингнинг ортидан югур.
Улар сени доғда қолдирмас асло,
Бири сабр эрур, бириси шукур.

Умид

Бўлмагин ҳеч қачон умиддан жудо,
Умидсиз бир умр нолиб чиқасан.
Сенга ушбу дардни бердими Худо,
Демак, бу курашда ғолиб чиқасан.

Davosi yo‘q

Birovga o‘rganib qolsang,
Bundan-da benavosi yo‘q.
U shunday bir dard bo‘lg‘aykim,
Uning hech bir davosi yo‘q.

Qo‘rquv

Ko‘proq bahslashamiz, tortishamiz xo‘p,
Hatto gapimizga po‘st tashlar ilon,
Ba‘zan yolg‘iz, ba‘zan birlashib, to‘p-to‘p,
Yo‘qotib qo‘yishdan qo‘rqqan do‘st bilan.



Давоси йўқ

Бировга ўрганиб қолсанг,
Бундан-да бенавоси йўқ.
У шундай бир дард бўлғайким,
Унинг ҳеч бир давоси йўқ.

Қўрқув

Кўпроқ баҳслашамиз, тортишамиз хўп,
Ҳатто гапимизга пўст ташлар илон,
Баъзан ёлғиз, баъзан бирлашиб, тўп-тўп,
Йўқотиб қўйишдан қўрққан дўст билан.

Desa

Qani endi og'ir payt
Kimdir g'amingni yesa.
Qo'rqma, to'g'ri yo'ldasan,
Men bor yoningda desa.

Fil va odam

Fil o'ynatar har kun – sovuqmi, iliq,
Mashq tugasa, sirkbon konfet tutadi.
Fil xursand bo'ladi, yo Rab, bu qiliq
Odamlarnikiga o'xshab ketadi.



Деса

Қани энди оғир пайт
Кимдир ғамингни еса.
Қўрқма, тўғри йўлдасан,
Мен бор ёнингда деса.

Фил ва одам

Фил ўйнатар ҳар кун – совуқми, илиқ,
Машқ тугаса, циркбон конфет тутади.
Фил хурсанд бўлади, ё Раб, бу қилиқ
Одамларникига ўхшаб кетади.

Айт

Мақтасалар seni, ey jo'ra:
«Saxiy hamda donosan har payt».
Ko'p quvonma, avvalo, so'ra:
«Mendan senga nima kerak, ayt!».

Koyima

Do'stingni koyima, toyinsa, nodon,
Boshingga ko'targin da'volarini.
Axir u sen uchun qadrli inson,
Kechirgin millionlab xatolarini.



Айт

Мақтасалар сени, эй жўра:
«Сахий ҳамда доносан ҳар пайт».
Қўп қувонма, аввало, сўра:
«Мендан сенга нима керак, айт!».

Койима

Дўстингни койима, тойинса, нодон,
Бошингга кўтаргин даъволарини.
Ахир у сен учун қадрли инсон,
Кечиргин миллионлаб хатоларини.

Vaqt – davo

Vaqt seni davolar degan gap yolg'on,
Hech qachon tuzalmas yaralar bor chin.
Yurakdagi yara bitmas hech qachon,
Og'riqqa o'rganib qolishing mumkin.

Durustboy

Avlodimning eng ulug'i Durustboy,
Yoshlariga yo'l-yo'rig'i Durustboy.
Hikmat to'la ichi, odamizodning
Ochilmagan bir qo'rig'i Durustboy.



Вақт – даво

Вақт сени даволар деган гап ёлғон,
Ҳеч қачон тузалмас яралар бор чин.
Юракдаги яра битмас ҳеч қачон,
Оғриққа ўрганиб қолишинг мумкин.

Дурустбой

Авлодимнинг энг улуғи Дурустбой,
Ёшларига йўл-йўриғи Дурустбой.
Ҳикмат тўла ичи, одамизоднинг
Очилмаган бир кўриғи Дурустбой.

Shukr qil

Shukr qil dunyoda borliging uchun,
Baxt-u saodatga yorliging uchun.
Shukr qil, Xudoyim beraveradi,
Nima yetmas bo'lsa, zorliging uchun!

Sodda bo'lma

Sodda bo'lma, go'l bo'lmagin ko'p,
Go'ldan ko'ra ko'p yashar daydi.
Ishonmagin kim ne desa, «xo'p»,
Bu dunyoda hamma aldaydi.



Шукр қил

Шукр қил дунёда борлигинг учун,
Бахту саодатга ёрлигинг учун.
Шукр қил, Худойим бераверади,
Нима етмас бўлса, зорлигинг учун!

Содда бўлма

Содда бўлма, гўл бўлмагин кўп,
Гўлдан кўра кўп яшар дайди.
Ишонмагин ким не деса, «хўп»,
Бу дунёда ҳамма алдайди.

Hayronlik

Bu dunyo ishiga goh
Boqib hayron qolasan.
Kasal berdimi Alloh,
Demak, ko'tarolasan.

Xursandman

Ko'zim xiralashgan, qulog'im og'ir,
Balki, bu – yoshlikda qilingan xato.
Ammo xursand qilar meni bu taqdir,
Nevaram to'lishib bormoqda «zato».



Ҳайронлик

Бу дунё ишига гоҳ
Боқиб ҳайрон қоласан.
Касал бердим Аллоҳ,
Демак, кўтароласан.

Хурсандман

Кўзим хиралашган, қулоғим оғир,
Балки, бу – ёшлиқда қилинган хато.
Аmmo хурсанд қилар мени бу тақдир,
Неварам тўлишиб бормоқда «зато».

Hayhot

Bahs va tortishuvsiz qiziqmas hayot,
Shuni anglab oling, ey o'g'il-qizlar.
Kuchlilar fikrida sobitdir, hayhot,
Boshqa bittasini izlar kuchsizlar.

Savol-javob

– Hamma fandan bir ustoz, bolam,
Dars berolmas, ko'tarmas zamon.
– Hamma fanni bitta bola ham
O'zlashtira olmas, dadajon!



Ҳайҳот

Баҳс ва тортишувсиз қизиқмас ҳаёт,
Шуни англаб олинг, эй ўғил-қизлар.
Кучлилар фикрида собитдир, ҳайҳот,
Бошқа биттасини излар кучсизлар.

Савол-жавоб

– Ҳамма фандан бир устоз, болам,
Дарс беролмас, кўтармас замон.
– Ҳамма фанни битта бола ҳам
Ўзлаштира олмас, дадажон!

Qayg'urma

Qayg'urma, kimliging hargiz bilar el,
Hayot bu goh shunday sinovli damdur.
Safaringni to'xtat, kel, yonimga kel,
Baxtli bo'lish uchun vaqtimiz kamdir.

Avariya

Avariya bo'ldi. Borini sotib,
Moshinni ustaga berdi – kuymadi.
Jigar ezildimi... o'ylanar yotib,
Dori uchun pulni ko'zi qiymadi.



Қайғурма

Қайғурма, кимлигинг ҳаргиз билар эл,
Ҳаёт бу гоҳ шундай синовли дамдур.
Сафарингни тўхтат, кел, ёнимга кел,
Бахтли бўлиш учун вақтимиз камдир.

Авария

Авария бўлди. Борини сотиб,
Мошинни устага берди – куймади.
Жигар эзилдими... ўйланар ётиб,
Дори учун пулни кўзи қиймади.

Vaqt

Vaqt degani ajoyib, qiziq,
Kechikkanda nihoyatda kam.
Kutar bo'lsang kimnidir intiq,
O'tmaydi, o'tmaydi sira ham.

Soch

– Bobojon, odamlar qarisa agar,
Sochlari to'kilib ketadi, nahot?
– Bilsang, soch ham xuddi do'stlarga o'xshar,
Sadoqatlilari qoladi faqat.



Вақт

Вақт дегани ажойиб, қизик,
Кечикканда ниҳоятда кам.
Қутар бўлсанг кимнидир интиқ,
Ўтмайди, ўтмайди сира ҳам.

Соч

– Бобожон, одамлар қариса агар,
Сочлари тўкилиб кетади, наҳот?
– Билсанг, соч ҳам худди дўстларга ўхшар,
Садоқатлилари қолади фақат.

Neni ko'zlaydi

Bilmadim odamlar neni ko'zlaydi,
Bilar, yer ostida yursa gar ilon.
Erkaklar shunchaki yolg'on so'zlaydi,
Ayollar pishiqroq, ko'zda yosh bilan.

Iltifotli

U xo'p iltifotli, xo'p saxiy odam,
Yaxshilik qilmasa ko'ngli to'lmaydi.
Bir nuqsoni ham bor, hech qachon, hech dam
Uni o'z uyidan topib bo'lmaydi.



Нени кўзлайди

Билмадим одамлар нени кўзлайди,
Билар, ер остида юрса гар илон.
Эркаклар шунчаки ёлғон сўзлайди,
Аёллар пишиқроқ, кўзда ёш билан.

Илтифотли

У хўп илтифотли, хўп сахий одам,
Яхшилик қилмаса кўнгли тўлмайди.
Бир нуқсонни ҳам бор, ҳеч қачон, ҳеч дам
Уни ўз уйидан топиб бўлмайди.

Sevgi

Yaxshilab bilib ol, o'zlashtir puxta,
Sevgida uch tinish belgisi bo'lar.
Biri undov bo'lsa, birisi nuqta,
Uch nuqta qo'ymagilki, sevgi o'lar!

Qishloq

Ayamat kichik, ammo bog'-rog'li qishloq,
Qavmi ham bor-yo'g'i yuz chog'li qishloq.
Bilaman, men daydi farzandi uchun
Boshi xam, raftori yuz dog'li qishloq.



Севги

Яхшилаб билиб ол, ўзлаштир пухта,
Севгида уч тиниш белгиси бўлар.
Бири ундов бўлса, бириси нуқта,
Уч нуқта қўймагилки, севги ўлар!

Қишлоқ

Аймат кичик, аммо боғ-роғли қишлоқ,
Қавми ҳам бор-йўғи юз чоғли қишлоқ.
Биламан, мен дайди фарзанди учун
Боши ҳам, рафтори юз доғли қишлоқ.

Unutadi

U kek saqlamaydi, yolg'on emas, chin,
Hatto odamlarga yurak yoradi.
Birovlarga qilgan g'alamisligin
Juda tez fursatda unutvoradi.

Quruq

Yaxshi ko'rar suvga sakrashni hamma,
Bu dard hatto bolalarga yuqadi.
Shalabbo bo'ladi hammasi, ammo
Uch-to'rttasi suvdan quruq chiqadi.



Унутади

У кек сақламайди, ёлгон эмас, чин,
Ҳатто одамларга юрак ёради.
Бировларга қилган ғаламислигин
Жуда тез фурсатда унутворади.

Қуруқ

Яхши кўрар сувга сакрашни ҳамма,
Бу дард ҳатто болаларга юқади.
Шалаббо бўлади ҳаммаси, ammo
Уч-тўрттаси сувдан қуруқ чиқади.

Maktab

Hayot – maktab deganlari rost,
Saboq senga har bosgan qadam.
Bu maktabni, qadrdonim do'st,
Tugatishga shoshilma hech ham.

Urinish

Bir umr o'zini tinmay kovladi,
Dam olmasdan qish-yoz hamda oy-u yil.
Ichdan jayron tutdi, baliq ovladi,
Biroq urinishlar bermadi hosil.



Мақтаб

Ҳаёт – мактаб деганлари рост,
Сабоқ сенга ҳар босган қадам.
Бу мактабни, қадрдоним дўст,
Тугатишга шошилма ҳеч ҳам.

Уриниш

Бир умр ўзини тинмай ковлади,
Дам олмасдан қиш-ёз ҳамда ойу йил.
Ичдан жайрон тутди, балиқ овлади,
Бироқ уринишлар бермади ҳосил.

Muzqaymoq

Qosh-ko'zlar bo'yalgan, cho'chchaygan labi,
Egnida eng qimmat yaltiroq mato.
Xonim sovuq edi muzqaymoq kabi,
Muzqaymoqdek oson erirdi ammo.

Inson va ayiq

Uxlamoqchi bo'ldi, ishonch bildirdi,
Tutqazdi ayiqqa temir hassani.
Ayiq chidolmadi... urib o'ldirdi
Do'st boshiga qo'ngan xira pashshani.



Музқаймоқ

Қош-кўзлар бўялган, чўччайган лаби,
Эгнида энг қиммат ялтироқ мато.
Хоним совуқ эди музқаймоқ каби,
Музқаймоқдек осон эрирди ammo.

Инсон ва айиқ

Ухламоқчи бўлди, ишонч билдирди,
Тутқазди айиққа темир ҳассани.
Айиқ чидолмади... уриб ўлдирди
Дўст бошига қўнган хира пашшани.

Minmang

Minmang shuhrat otiga zinhor,
O'ldiradi – ado qiladi.
Ota-ona, qarindosh, do'st-yor –
Yaqinlardan judo qiladi.

Soy

Sen dengiz emassan, bil soylicingni,
Oddiy soydan esa baliq olinmas.
Ko'paytib bor doim qalb boylicingni,
Qo'rqma, bu boylikdan soliq olinmas.



Минманг

Минманг шуҳрат отига зинҳор,
Ўлдиради – адо қилади.
Ота-она, қариндош, дўст-ёр –
Яқинлардан жудо қилади.

Сой

Сен денгиз эмассан, бил сойлигингни,
Оддий сойдан эса балиқ олинмас.
Кўпайтиб бор доим қалб бойлигингни,
Кўрқма, бу бойликдан солиқ олинмас.

Ajin

Vaqt ochadi, vaqt yopadi, o,
Vaqt silliqdar dard-u g'amingni.
Hamma narsa qilad vaqt, ammo
Silliqdar olmaydi ajinni.

Haqiqat

Haqiqat ochilar bahsda, aslida,
Bahslardan hammaga foyda bo'ladi.
Faqt haqiqatmas, ba'zi-ba'zida
Bahslarda g'urra ham paydo bo'ladi.



Ажин

Вақт очади, вақт ёпади, о,
Вақт силлиқлар дарду ғамингни.
Ҳамма нарса қилар вақт, аммо
Силлиқлай олмайди ажинни.

Ҳақиқат

Ҳақиқат очилар баҳсда, аслида,
Баҳслардан ҳаммага фойда бўлади.
Фақат ҳақиқатмас, баъзи-баъзида
Баҳсларда ғурра ҳам пайдо бўлади.

Afsus

Dunyoni yashirish mumkin xotindan,
Bahonalar to'qib aslo tolmaysan.
Ammo bir narsani bilib ol, chindan,
Faqat maoshingni yashirolmaysan.

Mansab kursisi

Yerning tortish kuchi bir tekis emas,
Joyga qarab silliq, uchli bo'ladi.
Odamlarga qo'ysang, nimalar demas,
Mansab kursisida kuchli bo'ladi.



Афсус

Дунёни яшириш мумкин хотиндан,
Баҳоналар тўқиб асло толмайсан.
Аmmo бир нарсани билиб ол, чиндан,
Фақат маошингни яширолмайсан.

Мансаб курсиси

Ернинг тортиш кучи бир текис эмас,
Жойга қараб силлиқ, учли бўлади.
Одамларга қўйсанг, нималар демас,
Мансаб курсисида кучли бўлади.

Mangu hayot

Shoir o'lib qoldi. Jon yo'q tanida,
Uni ko'mishdi-ku – eski aqida.
Agar shoir hozir o'lmaganida,
She'r o'qirdi mangu hayot haqida.

Yana bugun haqida

O'tgan kuning tarix – tuguning,
Ertagi kun – topishmoq, illo.
Baxtli, yorug' bo'lsin buguning,
Buguningdan qo'ymasin, Xudo!



Мангу ҳаёт

Шоир ўлиб қолди. Жон йўқ танида,
Уни кўмишди-ку – эски ақида.
Агар шоир ҳозир ўлмаганида,
Шеър ўқирди мангу ҳаёт ҳақида.

Яна бугун ҳақида

Ўтган кунинг тарих – тугунинг,
Эртаги кун – топишмоқ, илло.
Бахтли, ёруғ бўлсин бугунинг,
Бугунингдан қўймасин, Худо!

Sayohatda

Xotin der: «Sog'indim o'g'limni, axir,
Jujug'in yurganmish ko'tarib boshga».
Qizi, kuyovini... sanar birma-bir,
Menga qolmadiyov... alamdan boshqa.

Qaychi

Ertaga-chi? Boshni qashlama,
O'ylamagin faqat bugunni.
Qaychi bilan qirqib tashlama
Yechilishi oson tugunni.



Saёhatda

Xотин дер: «Соғиндим ўғлимни, ахир,
Жужуғин юрганмиш кўтариб бошга».
Қизи, куёвини... санар бирма-бир,
Менга қолмадиёв... аламдан бошқа.

Қайчи

Эртага-чи? Бошни қашлама,
Ўйламагин фақат бугунни.
Қайчи билан қирқиб ташлама
Ечилиши осон тугунни.

Kim bilsin...

Ishonding, qo'liga pichoq berding zar,
Do'st-ku deding, bir kamimni to'ldirar.
Kim bilsin, u seni himoya qilar,
Kim bilsin, balki, u seni... o'ldirar.

O'zgarmas

Zamonlar o'zgarar, moda o'zgarar,
Uzun, qisqa bo'lar bo'yi choponning.
Fe'ling ham o'zgarar, balki, birodar,
Bichimi o'zgarmas... faqat kafanning.



Ким билсин...

Ишондинг, қўлига пичоқ бердинг зар,
Дўст-ку дединг, бир камимни тўлдирар.
Ким билсин, у сени ҳимоя қилар,
Ким билсин, балки, у сени... ўлдирар.

Ўзгармас

Замонлар ўзгарар, мода ўзгарар,
Узун, қисқа бўлар бўйи чопоннинг.
Феълинг ҳам ўзгарар, балки, биродар,
Бичими ўзгармас... фақат кафаннинг.

Xudo

Bilmaganlar bilib qo'ysinlar,
Xudo turar havoga o'xshab.
Ko'rinmaydi, ming urinsinlar,
Lekin, usiz bo'lmaydi yashab!

Bir qiz yig'lar

Bir qiz yig'laydi sim-sim,
Dunyo shuncha tormikin?
Haqqa ishqiy yo'qningkim
Ishqqa haqi bormikin?



Худо

Билмаганлар билиб қўйсинлар,
Худо турар ҳавога ўхшаб.
Қўринмайди, минг уринсинлар,
Лекин, усиз бўлмайди яшаб!

Бир қиз йиғлар

Бир қиз йиғлайди сим-сим,
Дунё шунча тормикин?
Ҳаққа ишқи йўқнингким
Ишққа ҳақи бормикин?

Suyanch

Har bir vaziyatdan qutulish mumkin,
Devorga itarib kelsa ham ag'yor.
Taslim bo'lma aslo, kurashgin mamnun,
Endi senga suyanch bo'ladi devor.

Bor gap

Muhabbat haqida gapirmagin, bas,
Hamma gaping yolg'on, hamma gaping lof.
Go'zallik sevgini chorlaydi emas,
Sevgi go'zallikni ko'rishi bor gap.



Суянч

Хар бир вазиятдан қутулиш мумкин,
Деворга итариб келса ҳам ағёр.
Таслим бўлма асло, курашгин мамнун,
Энди сенга суянч бўлади девор.

Бор гап

Муҳаббат ҳақида гапирмагин, бас,
Ҳамма гапинг ёлғон, ҳамма гапинг лоф.
Гўзаллик севгини чорлайди эмас,
Севги гўзалликни кўриши бор гап.

Xudojon!

Xudojon, men kimga bevaqt tosh otdim?
Yon-verim uyasi buzilgan ari.
O'zgalarni dedim, o'zni yo'qotdim,
O'zni topay desam, ketishdi bari.

Unutajakman

Dunyoda vulqonlar birma-bir o'chsa,
Yerning hovri ketib, muzlab qolsa tan.
Osmondan yulduzlar to'kilib tushsa,
Men seni o'shanda unutajakman.



Художон!

Художон, мен кимга бевақт тош отдим?
Ён-верим уяси бузилган ари.
Ўзгаларни дедим, ўзни йўқотдим,
Ўзни топай десам, кетишди бари.

Унутажакман

Дунёда вулқонлар бирма-бир ўчса,
Ернинг ҳоври кетиб, музлаб қолса тан.
Осмондан юлдузлар тўкилиб тушса,
Мен сени ўшанда унутажакман.

Yolg'on

Sening uchun tog'ni ag'daraman der,
Ishonma, ularning bahridan tez kech.
Gar yolg'on bo'lmasa, yozmas edim she'r,
Chappa yotgan tog'ni ko'rganmisan hech?!

Rost

Men qizlarga qaraganman, rost,
Yaxshi niyat, tilagim bilan.
Ko'zim bilan boqqanman, xolos,
Senga esa yuragim bilan.



Ёлғон

Сенинг учун тоғни ағдараман дер,
Ишонма, уларнинг баҳридан тез кеч.
Гар ёлғон бўлмаса, ёзмас эдим шеър,
Чаппа ётган тоғни кўрганмисан ҳеч?!

Рост

Мен қизларга қараганман, рост,
Яхши ният, тилагим билан.
Кўзим билан боққанман, холос,
Сенга эса юрагим билан.

Cho'pon

Qo'ylar cho'ponlarni daho hisoblar,
Itni o'zlariga atashar qalqon.
Bilmadim, ne bo'lar edi bilsa gar,
Bo'ridan ko'proq qo'y yeydi ikkovlon.

Zamon

Zamon go'yo bozor, kimga baxt kulsa,
Kimdir qiynaladi topolmay chora.
Biri aldayolmay ovora bo'lsa,
Ishontiro olmay boz biri ovora.



Чўпон

Қўйлар чўпонларни даҳо ҳисоблар,
Итни ўзларига аташар қалқон.
Билмадим, не бўлар эди билса гар,
Бўридан кўпроқ қўй ейди икковлон.

Замон

Замон гўё бозор, кимга бахт кулса,
Кимдир қийналади тополмай чора.
Бири алдаёлмай овора бўлса,
Ишонтиролмай боз бири овора.

Yaxshi

Yigit kishiga ov yaxshi,
O'z nomi bilan dov yaxshi.
Shoqol do'stdan ko'ra ming bor,
Qashqir bo'lsa-da, yov yaxshi.

Eshitar

Tush ko'rsang, avvalo, daryo eshitar,
Shoir bo'lganingni dunyo eshitar.
Bular hammaga ham ayon-ku dema,
Yuraging yig'lasa, Xudo eshitar.



Яхши

Йигит кишига ов яхши,
Ўз номи билан дов яхши.
Шоқол дўстдан кўра минг бор,
Қашқир бўлса-да, ёв яхши.

Эшитар

Туш кўрсанг, аввало, дарё эшитар,
Шоир бўлганингни дунё эшитар.
Булар ҳаммага ҳам аён-ку дема,
Юрагинг йиғласа, Худо эшитар.

Urush va tinchlik

Bizlar yashayapmiz shunday zamonda,
Urush desa, qop-qop pullar topilar.
Tinchlik o'rnataylik yer-u osmonda
Deb ko'ring, eshiklar bir-bir yopilar.

Vaqt davolar

Vaqt davolar deydi, asli, bu bor gap,
Dardga shifo bo'lar, yarangga malham.
Vaqtga sen hech qachon berolmaysan chap,
Vaqt davolar, ammo o'ldiradi ham.



Уруш ва тинчлик

Бизлар яшаяпмиз шундай замонда,
Уруш деса, қоп-қоп пуллар топилар.
Тинчлик ўрнатайлик еру осмонда
Деб кўринг, эшиклар бир-бир ёпилар.

Вақт даволар

Вақт даволар дейди, асли, бу бор гап,
Дардга шифо бўлар, ярангга малҳам.
Вақтга сен ҳеч қачон беролмайсан чап,
Вақт даволар, аммо ўлдиради ҳам.

Chida

Chidagin, bir kuni qismating kular,
Senga yarashmaydi ikkiyuzlilik.
Eng yaxshi suhbatdosh sukunat bo'lar,
Qiyomatli do'sting esa yolg'izlik.

Nimtalab

Do'stga kulfat kelsa, zaqqum yutgaysan,
Tomog'ingdan hatto suv o'tmas, ajab.
Yuragingni unga butun tutgaysan,
Qaytarib berarlar nimta-nimtalab.



Чида

Чидагин, бир куни қисматинг кулар,
Сенга ярашмайди иккиюзлилиқ.
Энг яхши суҳбатдош сукунат бўлар,
Қиёматли дўстинг эса ёлғизлиқ.

Нимталаб

Дўстга кулфат келса, заққум ютгайсан,
Томоғингдан ҳатто сув ўтмас, ажаб.
Юрагингни унга бутун тутгайсан,
Қайтариб берарлар нимта-нимталаб.

Xohlamas

Odamlar xohlamas yaxshi yashashni,
Ayon gap-so'zlari, yonishlaridan.
Har hafta uradi choyxona oshni,
Yashasa bas durust... tanishlaridan.

Xotira

Yorning xiyonatin unutsang, hayhot,
Do'stning qilmishini kechira olsang.
Yengilroq kecharmi edi bu hayot,
Xotirangni mutloq o'chira olsang.



Хоҳламас

Odamlar хоҳламас яхши яшашни,
Аён гап-сўзлари, ёнишларидан.
Ҳар ҳафта уради чойхона ошни,
Яшаса бас дуруст... танишларидан.

Хотира

Ёрнинг хиёнатин унутсанг, ҳайҳот,
Дўстнинг қилмишини кечира олсанг.
Енгилроқ кечарми эди бу ҳаёт,
Хотирангни мутлоқ ўчира олсанг.

Ikki kishi

Ikki kishi turar, oldida daraxt,
Biri der: «Yaprog'i, qarang, tovlanar»,
Ikkinchisi aytar: «Kessangiz, badbaxt,
Tarashasi juda charsillab yonar».

Aynan

Birga yashash mumkin bo'lgan qiz
To'g'ri kelmas, cho'mma xayolga.
Usiz yashab bo'lmasa hargiz,
Uylan aynan o'sha ayolga.



Икки киши

Икки киши турар, олдида дарахт,
Бири дер: «Япроғи, қаранг, товланар»,
Иккинчиси айтар: «Кессангиз, бадбахт,
Тарашаси жуда чарсиллаб ёнар».

Айнан

Бирга яшаш мумкин бўлган қиз
Тўғри келмас, чўмма хаёлга.
Усиз яшаб бўлмаса ҳаргиз,
Уйлан айнан ўша аёлга.

A'losiz

Odamlarga yoqsangiz, jigar,
Siz yaxshisiz, demak, balosiz!
Odamlarga yoqmasangiz gar,
Bilingki, siz undan a'losiz!

Nafrat

Deylik, ellik yillik do'stning yuziga
Haq gap aytish uchun shaylanadirsan.
Ellik daqiqada izma-iziga
Nafrat nishoniga aylanadirsan.



Аълосиз

Одамларга ёқсангиз, жигар,
Сиз яхшисиз, демак, балосиз!
Одамларга ёқмасангиз гар,
Билингки, сиз ундан аълосиз!

Нафрат

Дейлик, эллик йиллик дўстнинг юзига
Ҳақ гап айтиш учун шайланадирсан.
Эллик дақиқада изма-изига
Нафрат нишонига айланадирсан.

Og'ir

Do'st bo'lish naqadar og'ir, mashaqqat,
Vaqt ketar, kuch ketar va umring ketar.
Insof bersin Xudo va sabr-u toqat,
Dushman bo'lish uchun bir lahza yetar.

Cherdak

Odam xotirasi cherdakdir go'yo,
Hamma narsadan bor – darkor-nodarkor,
Do'stlik ushog'i, baxt sinig'i, hatto
Yolg'onga o'ralgan haqiqat ham bor.



Oғир

Дўст бўлиш нақадар оғир, машаққат,
Вақт кетар, куч кетар ва умринг кетар.
Инсоф берсин Худо ва сабру тоқат,
Душман бўлиш учун бир лаҳза етар.

Чердак

Одам хотираси чердакдир гўё,
Ҳамма нарсадан бор – даркор-нодаркор,
Дўстлик ушоғи, бахт синиғи, ҳатто
Ёлғонга ўралган ҳақиқат ҳам бор.

Xavflisi

Do'st-u dushman ketyapmiz bir-bir,
Shumi ham bor, surbetlari ham.
Eng xavflisi, bil, qachonlardir
Sening bilan do'st bo'lgan odam.

Umid

Umidsiz bo'lmagin, omading qochar,
Begona o't kabi chopib tashlaydi.
To'g'ri, umidsizlik ko'zingni ochar,
Ammo yuragingni yopib tashlaydi.



Хавфлиси

Дўсту душман кетяпмиз бир-бир,
Шуми ҳам бор, сурбетлари ҳам.
Энг хавфлиси, бил, қачонлардир
Сенинг билан дўст бўлган одам.

Умид

Умидсиз бўлмагин, омадинг қочар,
Бегона ўт каби чопиб ташлайди.
Тўғри, умидсизлик кўзингни очар,
Аmmo юрагингни ёпиб ташлайди.

Aybim nima?

- Bobojon, aybim ne, ayting, buyuring.
- Xotiningdan so'ra, aytar barini:
Nafaqat o'zingning, qo'shning, urug'ing,
Hatto chet davlatlar xatolarini.

Xazina

Hazrati inson bu – xazina, bilsang,
Boshiga kuloh ber, gul tut dastiga.
Agar o'lar bo'lsa, qo'nmasin deb chang,
Uni ko'madilar yerning ostiga.



Айбим нима?

- Бобожон, айбим не, айтинг, буюринг.
- Хотинингдан сўра, айтар барини:
Нафақат ўзингнинг, қўшнинг, уруғинг,
Ҳатто чет давлатлар хатоларини.

Хазина

Ҳазрати инсон бу – хазина, билсанг,
Бошига кулоҳ бер, гул тут дастига.
Агар ўлар бўлса, қўнмасин деб чанг,
Уни қўмадилар ернинг остига.

Munojot

Xudoyim, do'stga duch ayla yalovdor,
Dushmanga tiz cho'kmas, bir meni degan.
Xudoyim, bir yor ber, go'zal, vafodor,
Yuragi boshqani izlamaydigan.

Asalari

- Asalari o'larmish, - deding, -
Nishi qolsa odam tanida.
- Yana qancha asal yer edik,
Seni chaqib o'lmaganida.



Муножот

Худойим, дўстга дуч айла яловдор,
Душманга тиз чўкмас, бир мени деган.
Худойим, бир ёр бер, гўзал, вафодор,
Юраги бошқани изламайдиган.

Асалари

- Асалари ўлармиш, - дединг, -
Ниши қолса одам танида.
- Яна қанча асал ер эдик,
Сени чақиб ўлмаганида.

Gadoy

Bir so'm tashlar edim gadoyga har gal,
Yarmini tashladim bu gal bolishga.
Bola boqish kerak desam, der: «Uyal
Birovning haqiga bola boqishga».

Qars

– Qars ikki qo'ldandir degan gap bekor.
– Gapingizni isbot qilib bersangiz.
– Oqshom yuzga qo'nsa pashshayi beor,
Qars emasmi, qarsillatib ursangiz?!



ГадоЙ

Бир сўм ташлар эдим гадойга ҳар гал,
Ярмини ташладим бу гал болишга.
Бола боқиш керак десам, дер: «Уял
Бировнинг ҳақига бола боқишга».

Қарс

– Қарс икки қўлдандир деган гап бекор.
– Гапингизни исбот қилиб берсангиз.
– Оқшом юзга қўнса пашшаи беор,
Қарс эмасми, қарсиллатиб урсангиз?!

Tabassum rasmi

Tinch qo'ymagan azal el
Ishq-muhabbat xasmini.
Tezroq yuzlarimga, kel,
Chiz tabassum rasmini.

Kelinim

Biri Shosh, biri Mitandan kelinim,
Ular kelin emas, qizimga mengzar.
Qitmirlar qay biri yaxshi der, deyman:
«Biri tillo, biri dur ila gavhar».



Табассум расми

Тинч қўймаган азал эл
Ишқ-муҳаббат хасмини.
Тезроқ юзларимга, кел,
Чиз табассум расмини.

Келиним

Бири Шош, бири Митандан келиним,
Улар келин эмас, қизимга менгзар.
Қитмирлар қай бири яхши дер, дейман:
«Бири тилло, бири дур ила гавҳар».

Tazarru

Tazarru – shunday bir qudratli kuch, bas,
Elni o‘zgartmoqqa qodir bo‘ladi.
Ammo u sen yig‘lab-siqtagandamas,
O‘zni o‘zgartirsang sodir bo‘ladi.

O‘q

Sen birovga otgan o‘q
Qaytmasidan podalar,
Yerni aylanib chiqib,
Naq yelkangga qadalar.



Тазарру

Тазарру – шундай бир қудратли куч, бас,
Элни ўзгартмоққа қодир бўлади.
Аmmo у сен йиғлаб-сиқтагандамас,
Ўзни ўзгартирсанг содир бўлади.

Ўқ

Сен бировга отган ўқ
Қайтмасидан подалар,
Ерни айланиб чиқиб,
Нақ елкангга қадалар.

Mohiyat

Bu dunyoning asl mohiyati shul,
Takror-takror aytib o'tgan buzruklar.
Eri dori uchun topolmaydi pul,
Xotin barmog'ida qo'sh-qo'sh uzuklar.

Bor ekan

Bor ekan-da, yo'q ekan,
Qiz go'zal dildor ekan.
Unda vijdondan bo'lak
Hamma narsa bor ekan.



Моҳият

Бу дунёнинг асл моҳияти шул,
Такрор-такрор айтиб ўтган бузруклар.
Эри дори учун тополмайди пул,
Хотин бармоғида қўш-қўш узуклар.

Бор экан

Бор экан-да, йўқ экан,
Қиз гўзал дилдор экан.
Унда виждондан бўлак
Ҳамма нарса бор экан.

Oddiy odam

Men oddiyman, birodar,
Pul uzatmang aldashga.
Pul ko'rib qolsam agar,
Shoshilaman sarflashga.

Qarash

Qarashlar o'zga agar,
Ammo mosdir tilakka.
Odamlar ko'zga qarar,
Xudo esa yurakka.



Оддий одам

Мен оддийман, биродар,
Пул узатманг алдашга.
Пул кўриб қолсам агар,
Шошиламан сарфлашга.

Қараш

Қарашлар ўзга агар,
Аmmo мосдир тилакка.
Одамлар кўзга қарар,
Худо эса юракка.

Luqma

Unga bir ish kerak, bir ish istaydi,
Toki olsun qushning bo'g'zidagini.
(So'ng ko'z yumib olib, qattiq esnaydi),
Oldirib qo'yadi og'zidagini.

Tahlika

Uylanaver, ko'p bosmasin tahlika,
Sen juft bo'lsang juftdir, toqqa toq bo'lar.
Yaxshi erning xotini bir malika,
Yomon erning xotini ahmoq bo'lar.



Луқма

Унга бир иш керак, бир иш истаЙди,
Токи олсин қушнинг бўғзидагини.
(Сўнг кўз юмиб олиб, қаттиқ эснаЙди),
Олдириб қўяди оғзидагини.

Таҳлика

Уйланавер, кўп босмасин таҳлика,
Сен жуфт бўлсанг жуфтдир, тоққа тоқ бўлар.
Яхши эрнинг хотини бир малика,
Ёмон эрнинг хотини аҳмоқ бўлар.

Suyukli

Non botirib yeb bo'lmaydi chiroyga,
Ne naf, ishq mayidan shavqqa to'lmasang?
Mayli, artistga teg va yoki boyga,
Diling yig'larki, suyukli bo'lmasang!

Ber

Qo'llaringa kuch ber, Xudoyim,
Berganda ham qurch ber, Xudoyim.
To'rt farzand, o'n nevaram bordir,
Saflarini zich ber, Xudoyim.



Суюкли

Нон ботириб еб бўлмайди чиройга,
Не наф, ишқ майидан шавққа тўлмасанг?
Майли, артистга тег ва ёки бойга,
Дилинг йиғларки, суюкли бўлмасанг!

Бер

Қўлларимга куч бер, Худойим,
Берганда ҳам қурч бер, Худойим.
Тўрт фарзанд, ўн неварам бордир,
Сафларини зич бер, Худойим.

Dori

Nevaralar bilan zavqqa to'lasan,
Birisi yig'lasa, birisi kular.
Ular bilan o'ynab bola bo'lasan,
Qarilikka qarshi doridir ular.

Band bo'lar

– Eshigimning qo'ng'irog'i ishlamas,
Oyoq bilan teping, yashayman faqir.
– Nega oyoq bilan, qo'l bilan emas?
– Qo'lingiz sovg'a-la band bo'lar axir!



Дори

Неваралар билан завққа тўласан,
Бириси йиғласа, бириси кулар.
Улар билан ўйнаб бола бўласан,
Қариликка қарши доридир улар.

Банд бўлар

– Эшигимнинг қўнғироғи ишламас,
Оёқ билан тепинг, яшайман фақир.
– Нега оёқ билан, қўл билан эмас?
– Қўлингиз совға-ла банд бўлар ахир!

Boshqa

Avval pulni sevdning, keyin mansabni,
So'ng sevdning dildorni kirib qay yoshga.
Barcha muhabbatlar xor qilar ta'bni,
Ish qolmas Xudoni sevishdan boshqa.

Ortmaydi

Ayol – asal, asalari – er, zinhor
Asal bo'lsa, ko'ngil qandga tortmaydi.
To'g'ri, uning badbo'y xillari ham bor,
U shu joyda pashshalardan ortmaydi.



Бошқа

Аввал пулни севадинг, кейин мансабни,
Сўнг севадинг дилдорни кириб қай ёшга.
Барча муҳаббатлар хор қилар таъбни,
Иш қолмас Худони севишдан бошқа.

Ортмайди

Аёл – асал, асалари – эр, зинҳор
Асал бўлса, кўнгил қандга тортмайди.
Тўғри, унинг бадбўй хиллари ҳам бор,
У шу жойда пашшалардан ортмайди.

Tole

Toleying shu yurtda kulsin,
O'zga yurt hech yurt bo'lmasin.
Itдан do'sting bo'lsa bo'lsin,
Ammo do'sting it bo'lmasin.

Tili bilan yuradi

Qobil insonlarga bo'lgин qosh-u ko'z,
Noqobillar tili bilan yuradi.
Iqtidorlilarga yordam qo'lin cho'z,
O'rtamiyonachi o'zi turadi.



Толe

Толeинг шу юртда кулсин,
Ўзга юрт ҳеч юрт бўлмасин.
Итдан дўстинг бўлса бўлсин,
Аmmo дўстинг ит бўлмасин.

Тили билан юради

Қобил инсонларга бўлгин қошу кўз,
Ноқобиллар тили билан юради.
Иқтидорлиларга ёрдам қўлин чўз,
Ўртамиёначи ўзи туради.

Qaynona

Qaynonaning ishi ham oson emas,
Yordam ber yonida bog'lab belingni.
Qizlarin oldida og'iz ocholmas,
Og'iz ochirgani qo'ymas kelinni.

Кема

Илон ва чайонни yo'qolgan dema,
O'ylama, balki, yer tagida yurgan.
Ularga oshyondir sen turgan kema,
Faqat... ular odam shakliga kirgan.



Қайнона

Қайнонанинг иши ҳам осон эмас,
Ёрдам бер ёнида боғлаб белингни.
Қизларин олдида оғиз очолмас,
Оғиз очиргани қўймас келинни.

Кема

Илон ва чаённи йўқолган дема,
Ўйлама, балки, ер тагида юрган.
Уларга ошёнди сен турган кема,
Фақат... улар одам шаклига кирган.

Shoshma

Quvma tramvayning ortidan zinhor,
Odam ketidan ham chopmagin, kular.
Dunyoda barisin o'z navbati bor,
Biroz kut, ortidan boshqasi kelar.

Kim kuchli?

– Bilasanmi, kuchli qanday kas?
– Ha, bilaman. U mukammal zot.
Ko'p narsani xohlaydiganmas,
Ko'p narsani qiladigan rad.



Шошма

Қувма трамвайнинг ортидан зинҳор,
Одам кетидан ҳам чопмагин, кулар.
Дунёда барисин ўз навбати бор,
Бироз кут, ортидан бошқаси келар.

Ким кучли?

– Биласанми, кучли қандай кас?
– Ҳа, биламан. У мукамал зот.
Кўп нарсани хоҳлайдиганмас,
Кўп нарсани қиладиган рад.

Gunoh

Allohning qudrati o'ziga xosdir,
Dunyoni yaratgan past-baland, ajab.
Gunoh sasimaydi degan gap rostdir,
Yo'qsa, bu dunyoda bo'lmasdi yashab.

Sukunat

Qasam ichding, va'dalar berding,
Eh, baribir ko'ngil to'lmaydi.
Eng yaxshisi sukunat derding,
Sukunatda yolg'on bo'lmaydi.



Гуноҳ

Аллоҳнинг қудрати ўзига хосдир,
Дунёни яратган паст-баланд, ажаб.
Гуноҳ сасимайди деган гап ростдир,
Йўқса, бу дунёда бўлмасди яшаб.

Сукунат

Қасам ичдинг, ваъдалар бердинг,
Эҳ, барибир кўнгил тўлмайди.
Энг яхшиси сукунат дердинг,
Сукунатда ёлғон бўлмайди.

Yo'qolmas

Chin do'st yo'qolmaydi, qo'rqmagil, bolam,
Qismat qo'shgan bo'lsa, qayg'urmoq nechun?
Yo'qolganlarini o'ylama hech ham,
Ularning barchasi... tajriba uchun!

Qo'rq

Zolimdan cho'chima, soxta emasdur,
Qo'rqinchli bo'lsa-da bashara-yu turq.
Agarchi poygakda yo to'rda turur –
Munofiqdan cho'chi, riyokordan qo'rq.



Йўқолмас

Чин дўст йўқолмайди, кўрқмагил, болам,
Қисмат қўшган бўлса, қайғурмоқ нечун?
Йўқолганларини ўйлама ҳеч ҳам,
Уларнинг барчаси... тажриба учун!

Кўрқ

Золимдан чўчима, сохта эмасдур,
Кўрқинчли бўлса-да башараю турқ.
Агарчи пойгакда ё тўрда турур –
Мунофиқдан чўчи, риекордан кўрқ.

Xudodan tila

Duch kelgan kimsaga egilma buncha,
Niyat ijobatin Xudodan tila.
Bir to‘da shoqolga taom berguncha
Bitta sherbachchanning boshini sila.

Soya

Bir kun yemirilar ulkan qoyang ham,
O‘tkinchi martaba pillapoyang ham.
Boshing uzra suzsa qora bulutlar,
Hatto tark etkusi seni soyang ham.



Худодан тила

Дуч келган кимсага эгилма бунча,
Ният ижобатин Худодан тила.
Бир тўда шоқолга таом бергунча
Битта шербаччанинг бошини сила.

Соя

Бир кун емирилар улкан қоянг ҳам,
Ўткинчи мартаба пиллапоянг ҳам.
Бошинг узра сузса қора булутлар,
Ҳатто тарк эткуси сени соянг ҳам.

Unut

Eslayverma, unutgin, jo'ra,
Mendan yaxshi bilasan buni –
Tuzalishin istasang yara,
Kavlayverma uni har kuni.

Yaxshisiz

Yaxshi ko'rsa odamlar,
Siz yaxshisiz, siz poksiz.
Yaxshi ko'rolmasa gar,
Yanada yaxshiroqsiz.



Унут

Эслайверма, унутгин, жўра,
Мендан яхши биласан буни –
Тузалишин истасанг яра,
Кавлайверма уни ҳар куни.

Яхшисиз

Яхши кўрса одамлар,
Сиз яхшисиз, сиз поксиз.
Яхши кўролмаса гар,
Янада яхшироқсиз.

Qahramonlik

Yarim asr bo'ldi, chol-kampir yakkash,
Cholning g'udranishi sababi shunga.
Shunday kampir bilan ellik yil yashash...
Asli qahramonlik emasmi unga?!

Qaytadimi?

Donishdan so'rdilar: «Yaxshi ko'rgan zot
Ketsa, qaytadimi, aqlim yetmaydi».
«Savol bema'nidir, – der donish, – hayhot,
Yaxshi ko'rgan odam tashlab ketmaydi».



Қаҳрамонлик

Ярим аср бўлди, чол-камфир яккаш,
Чолнинг ғудраниши сабаби шунга.
Шундай камфир билан эллик йил яшаш...
Асли қаҳрамонлик эмасми унга?!

Қайтадими?

Донишдан сўрдилар: «Яхши кўрган зот
Кетса, қайтадими, ақлим етмайди».
«Савол бемаънидир, – дер дониш, – ҳайҳот,
Яхши кўрган одам ташлаб кетмайди».

Bilaman

Bilaman hayoting uzunligini,
O'zgartib bo'lmaydi. Do'stinam, biroq
Uning mazmunligi, mahzunligini
O'zgartish bu sening qo'lingda, o'rtoq.

Kayfiyat

Ayollar boshida bir dev yashaydi,
Ayol oyga chiqar, yozadi she'rlar.
Kerakmi, Yer sharin chirmab tashlaydi,
Bu devning otini Kayfiyat derlar.



Биламан

Биламан ҳаётинг узунлигини,
Ўзгартиб бўлмайди. Дўстгинам, бироқ
Унинг мазмунлиги, маҳзунлигини
Ўзгартиш бу сенинг қўлингда, ўртоқ.

Кайфият

Аёллар бошида бир дев яшайди,
Аёл ойга чиқар, ёзади шеърлар.
Керакми, Ер шарин чирмаб ташлайди,
Бу девнинг отини Кайфият дерлар.

Ко‘м

Odam umri o‘tar beor,
Ko‘zni ochib yumgunicha.
O‘tmishingni ko‘mib yubor
O‘tmish seni ko‘mgunicha.

Ochiq

Aytgum ochiq, ayovsiz,
Dilingni bosmasin kin.
Yolg‘on hamda aldovsiz
Ona sevishi mumkin.



Кўм

Odam umri ўтар беор,
Кўзни очиб юмгунича.
Ўтмишингни кўмиб юбор
Ўтмиш сени кўмгунича.

Очиқ

Айтгум очиқ, аёвсиз,
Дилингни босмасин кин.
Ёлғон ҳамда алдовсиз
Она севиши мумкин.

Qul

O'tmishda qop-qora bir qul bor edi,
Boy dedi: «Niyating nimadir, ulim?»
«Ozod bo'lsam edi», – demadi, dedi:
«Mening ham uch-to'rtta bo'lsaydi qulim».

Achchiq hayot

Ohu chopar erta tongdan, chopmasa,
Ortdan kelayotgan sherga yem bo'lar.
Sher chopadi, bir yegulik topmasa,
Jajji bolalari ochlikdan o'lar.



Кул

Ўтмишда қоп-қора бир қул бор эди,
Бой деди: «Ниятинг нимадир, улим?»
«Озод бўлсам эди», – демади, деди:
«Менинг ҳам уч-тўртта бўлсайди қулим».

Аччиқ ҳаёт

Оху чопар эрта тонгдан, чопмаса,
Ортдан келаётган шерга ем бўлар.
Шер чопади, бир егулик топмаса,
Жажжи болалари очликдан ўлар.

Noshukur

Er vazmin. Xotinning avzoyi buzuq.

Hatto qon bosimi anchaga oshdi.

– Meni ishdan oldi.

– Voajab, qiziq.

– Boshqalarni esa... barin qamashdi.

Tuzliq

Garchi qilding barin odamlarni deb,

Ularning koriga turding xo'p tayyor.

Lek meshdan suv ichib va tuzingni yeb,

Tuzlig'ingga tuflab ketuvchilar bor.



Ношукур

Эр вазмин. Хотиннинг авзойи бузуқ.

Ҳатто қон босими анчага ошди.

– Мени ишдан олди.

– Вожаб, қизиқ.

– Бошқаларни эса... барин қамашди.

Тузлиқ

Гарчи қилдинг барин одамларни деб,

Уларнинг корига турдинг хўп тайёр.

Лек мешдан сув ичиб ва тузингни еб,

Тузлиғингга туфлаб кетувчилар бор.

Farq

Ayol bilan erkakning bormi farqi?
Er galstuk taqar misli millioner.
Ayolning o'yida uy, bozor narxi,
Bola, ish, it hamda... galstukli er.

Kutasan

– Yaxshi kunlar kelishini
Ko'p kutamizmi, o'rtoq?
– Agar faqat kutar bo'lsang,
Kutasan juda uzoq.



Фарқ

Аёл билан эркакнинг борми фарқи?
Эр галстук тақар мисли миллионер.
Аёлнинг ўйида уй, бозор нархи,
Бола, иш, ит ҳамда... галстукли эр.

Кутасан

– Яхши кунлар келишини
Кўп кутамизми, ўртоқ?
– Агар фақат кутар бўлсанг,
Кутасан жуда узоқ.

Yo'l

Xudo meni unutdi deb
Aytma omad ketgan payt.
Hozir mening g'amimni yeb
Yo'l izlayapti deb ayt.

Kechirolmayman

Ona aytar: «Eringni, hoy qiz,
Yomonlama, quloq solmayman».
«Kechirishing mumkin sen hargiz,
Men hech qachon kechirolmayman».



Йўл

Xudo мени унутди деб
Айтма омад кетган пайт.
Ҳозир менинг ғамимни еб
Йўл излаяпти деб айт.

Кечиролмайман

Она айтар: «Эрингни, ҳой қиз,
Ёмонлама, қулоқ солмайман».
«Кечиришинг мумкин сен ҳаргиз,
Мен ҳеч қачон кечиролмайман».

Капалак

Muhabbat go'yoki uchar kapalak,
Kaftga qo'nganini o'zi bilmaydi.
Sal qissang, o'lar deb joning ming halak,
Uchirsang, ortiga qaytib kelmaydi.

Tavakkal

Xudoga tavakkal qiling, birodar,
Omadingiz kelsa, zavqqa to'lasiz.
Mabodo kelmasa omad ham agar,
Cho'chimang, bir kuni donish bo'lasiz.



Капалак

Muxabbat g'ye'ki uchar kapalak,
Kaftga q'nganini 'zi bilmaydi.
Sal qissang, 'lar deb joning ming xalak,
Uchirsang, ortiga qaytib kelmaydi.

Таваккал

Xudoga tavakkal qiling, birodar,
Omadin'giz kel'sa, zavqqa t'ulasiz.
Mabodo kelmasa omad xam agar,
Ch'chimang, bir kuni donish b'ulasiz.

Va'da

Dushman va'da bermas hech vaqt bировга,
Aytganin qiladi u bekam-u ko'st.
O'z qilig'i bilan o'xshaydi yovga,
Yonma-yon bo'lishni va'da qilgan do'st.

Velosiped

Hayot velosiped poygasi misol,
Poyga yarashadi tekis, kenglikka.
Yo'ling og'irlashsa, bo'lma bemajol,
Demak, chiqayapsan sekin do'nglikka.



Ваъда

Душман ваъда бермас ҳеч вақт бировга,
Айтганин қилади у бекаму кўст.
Ўз қилиғи билан ўхшайди ёвга,
Ёнма-ён бўлишни ваъда қилган дўст.

Велосипед

Ҳаёт велосипед пойгаси мисол,
Пойга ярашади текис, кенгликка.
Йўлинг оғирлашса, бўлма бемажол,
Демак, чиқаяпсан секин дўнгликка.

Davra qizir

Davra qizir, hamma sarmast,
Dasturxon to'la yemak.
Chiqib ketding, hech kim bilmas,
To'g'ri qilibsana, demak.

Sevgi

Ular termulishar kun bo'yi,
Bir-biriga to'ymaydi tun-kun.
Gapirmang, yashasin shu ko'yi,
So'z xalaqit berishi mumkin.



Давра қизир

Давра қизир, ҳамма сармаст,
Дастурхон тўла емак.
Чиқиб кетдинг, ҳеч ким билмас,
Тўғри қилибсан, демак.

Севги

Улар термулишар кун бўйи,
Бир-бирига тўймайди тун-кун.
Гапирманг, яшасин шу кўйи,
Сўз халақит бериши мумкин.

Ayol go'zal bo'lsa

Ayol go'zal bo'lsa, donosiz de, oh,
Gar aqlli bo'lsa, go'zalsiz deb ayt.
Har ikkalasiga bo'lsa ishtiboh,
Ancha ozibsiz deb she'r ayt ikki bayt.

Yechim

Aytmaysizmi, hattoki pista
Og'zi ochiq, ne uchun jimsiz?
Kalitsiz qulf yasamas usta,
Boshqotirma bo'lmas yechimsiz.



Аёл гўзал бўлса

Аёл гўзал бўлса, доносиз де, оҳ,
Гар ақлли бўлса, гўзалсиз деб айт.
Ҳар иккаласига бўлса иштибоҳ,
Анча озибсиз деб шеър айт икки байт.

Ечим

Айтмайсизми, ҳаттоки pista
Оғзи очик, не учун жимсиз?
Калитсиз қулф ясамас уста,
Бошқотирма бўлмас ечимсиз.

Nechun?

Yaxshi yashash uchun, tinch yashash uchun
Imkonlar dengizin beradi hayot.
Nimadan qo'rqamiz? Nimaga, nechun
Tanballik qilamiz suzishga, hayhot?!

Fantomas

Yaxshi inson aroq ichmas, aldamas,
Kaltakdan ko'karib yurmaydi ko'zi.
Xatoga yo'l qo'yimas, go'yo Fantomas,
Shubhali... shundaylar bormikin o'zi?



Нечун?

Яхши яшаш учун, тинч яшаш учун
Имконлар денгизин беради ҳаёт.
Нимадан қўрқамиз? Нимага, нечун
Танбаллик қиламиз сузишга, ҳайҳот?!

Фантомас

Яхши инсон ароқ ичмас, алдамас,
Калтакдан қўкариб юрмайди кўзи.
Хатога йўл қўймас, гўё Фантомас,
Шубҳали... шундайлар бормикин ўзи?

Dushman

Dushmaningni yengmoq istasang,
Oynaga boq, turar gurkirab.
Qilsang agar uning holin tang,
Qolganlari qochar tirqirab.

Tuzatish

Er topar ro'zg'or nonin,
Xotin ishi – kuzatish.
Erning degani – qonun,
Xotinniki – tuzatish.



Душман

Душманингни енгмоқ истасанг,
Ойнага боқ, турар гуркираб.
Қилсанг агар унинг ҳолин танг,
Қолганлари қочар тирқираб.

Тузатиш

Эр топар рўзғор нонин,
Хотин иши – кузатиш.
Эрнинг дегани – қонун,
Хотинники – тузатиш.

Begona oyna

Yot hayot begona oyna misoli,
Boqaverki, biron bir narsa demas.
Ichkarida gullar ko'rinar la'li,
Gul, afsuski, jannat degani emas.

Farq

– Dada, to'g'rimi shu, Sharqda, odatda,
Kuyov bilmas yorin uylanmaguncha?
– Ajablanadigan joyi yo'q, attang,
Hamma joyda shunday, hovliqma buncha.



Бегона ойна

Ёт ҳаёт бегона ойна мисоли,
Боқаверки, биров бир нарса демас.
Ичкарида гуллар кўринар лаъли,
Гул, афсуски, жаннат дегани эмас.

Фарқ

– Дада, тўғрими шу, Шарқда, одатда,
Куёв билмас ёрин уйланмагунча?
– Ажабланадиган жойи йўқ, аттанг,
Ҳамма жойда шундай, ҳовлиқма бунча.

Rost va yolg'on

- Rost hamda yolg'onning qanday farqi bor?
 - Biri och, bittasi doimo to'qdir.
- Yolg'onning guvohi bo'lar bir qator,
Haqning-chi, bitta ham guvohi yo'qdir.

Vatan

- Hamma qichqiradi! Chiqmaydi uning,
Aslida, seningcha, nimadir vatan?
- Quchog'ida jonim chiqadi mening,
Quchog'ida tirilaman qaytadan!



Рост ва ёлғон

- Рост ҳамда ёлғоннинг қандай фарқи бор?
 - Бири оч, биттаси доимо тўқдир.
- Ёлғоннинг гувоҳи бўлар бир қатор,
Ҳақнинг-чи, битта ҳам гувоҳи йўқдир.

Ватан

- Ҳамма қичқиради! Чикмайди унинг,
Аслида, сенингча, нимадир ватан?
- Қучоғида жоним чиқади менинг,
Қучоғида тириланман қайтадан!

Boshqarar

O'zingniki, mayli, tez jimib qolar,
Nima deb o'ylashi mumkin boshqalar.
Dono ayol o'z erin yo'lga solar,
Aqlsizi uydан turib boshqarar.

Gazeta

Men bir gazetachi, irim deb bilgan,
Gazetni dasturxon qilganlar sozroq.
Pashsha o'ldirganlar, yelpig'ich qilgan,
Bo'sh qolsa... bir chetin o'qigan ozroq.



Бошқарар

Ўзингники, майли, тез жимиб қолар,
Нима деб ўйлаши мумкин бошқалар.
Доно аёл ўз эрин йўлга солар,
Ақлсизи уйдан туриб бошқарар.

Газета

Мен бир газетачи, ирим деб билган,
Газетни дастурхон қилганлар созроқ.
Пашша ўлдирганлар, елпиғич қилган,
Бўш қолса... бир четин ўқиган озроқ.

Jazosiz

Jon qizlarim, bo'ling sergak,
Turmush quring, o'tar dunyo.
Bu dunyoda biron erkak
Jazosiz qolmasin aslo!

Qiyinalar

Ayolsiz er burgasiz itga o'xshar,
Yashar, ammo tushga kirar siynalar.
Ersiz ayol itsiz burgadek qaqshar,
Kimni tishlashini bilmay qiyinalar.



Жазосиз

Жон қизларим, бўлинг сергак,
Турмуш қуринг, ўтар дунё.
Бу дунёда бирон эркак
Жазосиз қолмасин асло!

Қийналар

Аёлсиз эр бургасиз итга ўхшар,
Яшар, аммо тушга кирар сийналар.
Эрсиз аёл итсиз бургадек қақшар,
Кимни тишлашини билмай қийналар.

Tavbasiga tayansin

– Kuyovingiz yana baqirdi, ona,
Endi siznikiga ko'chsam keragov.
– Men ko'chib boraman yoningga yana,
Toki tavbasiga tayansin kuyov.

Infarkt

Bu dunyoda ayollarsiz baxt yo'qdir,
Hech bir mansab tatimaydi, taxt yo'qdir.
Hech narsa yo'q, birodarlar va hatto,
Rostin aytсам, erkakka infarkt yo'qdir.



Тавбасига таянсин

– Куёвингиз яна бақирди, она,
Энди сизникига кўчсам керагов.
– Мен кўчиб бораман ёнингга яна,
Токи тавбасига таянсин куёв.

Инфаркт

Бу дунёда аёлларсиз бaxт йўқдир,
Ҳеч бир мансаб татимайди, тахт йўқдир.
Ҳеч нарса йўқ, биродарлар ва ҳатто,
Ростин айтсам, эркакка инфаркт йўқдир.

Sirot

Garchi yo'li og'ir Sirotning, yo Rab,
Hamma o'tar – ustoz, tolib o'tadi.
Jahannam ustida bo'lsa ham, ajab,
U bizni jannatga olib o'tadi.

Kayfiyat

Ayolda qoida yo'q,
Kayfiyat bor anchayin.
Kayfiyat yaxshi bo'lsa,
Qoida shudir tayin.



Сирот

Гарчи йўли оғир Сиротнинг, ё Раб,
Ҳамма ўтар – устоз, толиб ўтади.
Жаҳаннам устида бўлса ҳам, ажаб,
У бизни жаннатга олиб ўтади.

Кайфият

Аёлда қоида йўқ,
Кайфият бор анчайин.
Кайфият яхши бўлса,
Қоида шудир тайин.

Ayol kular

Ayol kular, kulgusida yo'qdir kin,
Hayotida, balki, baxtli ulgudir.
Uning yuzidagi eng go'zal ajin
Kulgudir, kulgudir yana kulgudir.

«Titanik»

Qurimabdi ko'zingning nami,
Ko'p siqilma, qaddingni tut tik.
Baxtgami yo baxtsizlikkami,
Ketib qoldi bizning «Titanik».



Аёл кулар

Аёл кулар, кулгусида йўқдир кин,
Ҳаётида, балки, бахтли улгудир.
Унинг юзидаги энг гўзал ажин
Кулгудир, кулгудир яна кулгудир.

«Титаник»

Қуримабди кўзингнинг нами,
Қўп сиқилма, қаддингни тут тик.
Бахтгами ё бахтсизликками,
Кетиб қолди бизнинг «Титаник».

Istar

Ayol ko'p narsani xohlaydi ekan,
Ba'zi qarashlardan kulgisi qistar.
Hamma erkak bir xil emasdir degan,
Ko'krakka bosh qo'yib uxlashni istar.

Qo'lingni tort

«Tort qo'lingni, – deysan, – iflos qo'lingni»,
O'ylaysanki, u bir nafsga bandi-da.
Undaymas, aslida, sening pulingni
Sanayman deb qo'li ifloslandi-da!



Истар

Аёл кўп нарсани хоҳлайди экан,
Баъзи қарашлардан кулгиси қистар.
Ҳамма эркак бир хил эмасдир деган,
Кўкракка бош қўйиб ухлашни истар.

Қўлингни торт

«Торт қўлингни, – дейсан, – ифлос қўлингни»,
Ўйлайсанки, у бир нафсга банди-да.
Ундаймас, аслида, сенинг пулингни
Санайман деб қўли ифлосланди-да!

Qisqa

Deganlarki Xayyom bobo
Bergum senga ibrat bir:
«Icholmayman yomon vino,
Umr juda qisqadir».

O'rganish

Birovga o'rganib qolishing yomon,
Sog'inch-u xumordek qiynar seni ul.
Ul inson yoningdan yo'qolgani on
O'zingni topolmay qolasan butkul.



Қисқа

Деганларки Хайём бобо
Бергум сенга ибрат бир:
«Ичолмайман ёмон вино,
Умр жуда қисқадир».

Ўрганиш

Бировга ўрганиб қолишинг ёмон,
Соғинчу хумордек қийнар сени ул.
Ул инсон ёнингдан йўқолгани он
Ўзингни тополмай қоласан буткул.

Avayla

Do'stingni avayla, ko'ngliga boq, bas,
Bo'lma el ichida otning qashqasi.
Axir do'stlik senga avtobus emas,
Bu ketar, ortidan kelmas boshqasi.

Oila

Oiladan ortiq mehribon yo'q, bas,
Mansab uyda seni kutmaydi yolg'iz.
Pul boshing silamas, ko'z yoshing artmas,
Shuhrating yor kabi quchmaydi hargiz.



Авайла

Дўстингни авайла, кўнглига боқ, бас,
Бўлма эл ичида отнинг қашқаси.
Ахир дўстлик сенга автобус эмас,
Бу кетар, ортидан келмас бошқаси.

Оила

Оиладан ортиқ меҳрибон йўқ, бас,
Мансаб уйда сени кутмайди ёлғиз.
Пул бошинг силамас, кўз ёшинг артмас,
Шуҳратинг ёр каби қучмайди ҳаргиз.

Omadsizlik

Omadsizlik seni qo'rqitdi nechun?
U umringga bergay mazmun va ma'no.
Bu bir imkoniyat boshlamoq uchun
Yangicha hayotni oqil va dono.

Bir kuni

Bir kuni tugaydi umringning shami,
Avlodingga ayon bo'lar, ehtimol.
Achchiq bo'lar juda sabrning ta'mi,
Ammo natijasi shirin misli bol.



Омадсизлик

Омадсизлик сени қўрқитди нечун?
У умрингга бергай мазмун ва маъно.
Бу бир имконият бошламоқ учун
Янгича ҳаётни оқил ва доно.

Бир куни

Бир куни тугайди умрингнинг шами,
Авлодингга аён бўлар, эҳтимол.
Аччиқ бўлар жуда сабрнинг таъми,
Аmmo натижаси ширин мисли бол.

Sovg'a

Sovg'a izlayapman judayam maxsus,
Iltimosim sendan, so'rama: «Kimga?».
Aql sotmas ekan do'konda, afsus,
Sovg'a qilmoqchiman bitta do'stinga.

Muzlatgich

Chiniqishning ham o'z yo'li bor, do'stim,
Ortiqcha harakat tanga yuk bisyor.
Qariganda sovqotmasin deb hech kim
Muzlatgichga solmas bolasin zinhor.



Совға

Совға излаяпман жудаям махсус,
Илтимосим сендан, сўрама: «Кимга?».
Ақл сотмас экан дўконда, афсус,
Совға қилмоқчиман битта дўстимга.

Музлатгич

Чиниқишнинг ҳам ўз йўли бор, дўстим,
Ортиқча ҳаракат танга юк бисёр.
Қариганда совқотмасин деб ҳеч ким
Музлатгичга солмас боласин зинҳор.

Turmush

Ayol ochiladi muayyan yoshda
Degan gap bekordir, safsata, xolos.
Ayol ochiladi na ko'z-u qoshda,
Turmushi yashnasa, ochilishi rost.

To'y

Ortingga o'grilma hech qachon, jo'ra,
O'zgarmagan hali, turar shu ko'yi.
Oldinni o'ylagin, oldinga qara,
Oldinda o'g'ilcha, nevara to'yi!



Турмуш

Аёл очилади муайян ёшда
Деган гап бекордир, сафсата, холос.
Аёл очилади на кўзу қошда,
Турмуши яшнаса, очилиши рўст.

Тўй

Ортингга ўгрилма ҳеч қачон, жўра,
Ўзгармаган ҳали, турар шу кўйи.
Олдинни ўйлагин, олдинга қара,
Олдинда ўғилча, неvara тўйи!

Rahm

- Turmush qurganingdan afsusdamisan?
Chidagin, boshida qiyin bo'ladi.
- Voy, nima deyapsan, bu manman-ku, man,
Faqat... shu yigitga rahmim keladi.

Tugayapti

- Ayt, nega xomushsan, aytgil borini.
- Yaxshiman, tanamda yoshlik shiddati.
- Nega ichayapsan, yo'qsa, dorini?
- Tugayapti yaroqlilik muddati.



Раҳм

- Турмуш қурганингдан афсусдамисан?
Чидагин, бошида қийин бўлади.
- Вой, нима деяпсан, бу манман-ку, ман,
Фақат... шу йигитга раҳмим келади.

Тугаяпти

- Айт, нега хомушсан, айтгил борини.
- Яхшиман, танамда ёшлик шиддати.
- Нега ичаяпсан, йўқса, дорини?
- Тугаяпти яроқлилик мuddати.

Mayli

Sudya der: «Hukmni o'qiyimiz bir-bir,
Sudlanuvchi, so'ngso'z deng shu tufayli».
«Gilos yeyman».
«Hozir yanvar-ku, axir».
«Gilos pishgunicha kutaman, mayli...»

Kitob

Do'stlik, bilsang, xuddi kitob misoli,
Yoqsang, bir minutda abgor bo'ladi.
Senga bir gap aytay yolg'ondan xoli,
Yozish uchun yillar darkor bo'ladi.



Майли

Судья дер: «Хукмни ўқиймиз бир-бир,
Судланувчи, сўнгсўз денг шу туфайли».
«Гилос ейман».
«Ҳозир январ-ку, ахир».
«Гилос пишгунича кутаман, майли...»

Китоб

Дўстлик, билсанг, худди китоб мисоли,
Ёқсанг, бир минутда абгор бўлади.
Сенга бир гап айтай ёлғондан холи,
Ёзиш учун йиллар даркор бўлади.

Xayolan

– O'n yilki yasharmiz, menga necha bor
Xayolan xiyonat qilding, bilmadim.
– Nega unday deysiz, yo Parvardigor,
To'g'risi, xayolan... hali qilmadim.

Ikki dunyo

Ayolni sevishga burdi yo'q erkak
Sevar na Vatanni va na onani.
Unga ikki dunyo bir erur, beshak,
Sevish mumkin... aroq va choyxonani.



Хаёлан

– Ўн йилки яшармиз, менга неча бор
Хаёлан хиёнат қилдинг, билмадим.
– Нега ундай дейсиз, ё Парвардигор,
Тўғриси, хаёлан... ҳали қилмадим.

Икки дунё

Аёлни севишга бурди йўқ эркак
Севар на Ватанни ва на онани.
Унга икки дунё бир эрур, бешак,
Севиш мумкин... ароқ ва чойхонани.

Tasodif

Farishta der: «Qoʻrqma, tugʻaver erkin,
Ering tortsin bu gal ogʻriqni qaqshab».
Er arz qildi: «Qoʻshni dodladi bu tun
Xuddi tugʻayotgan xotinga oʻxshab».

Gunoh

Oʻz aybing oʻzingga keyin bilinar,
Hech kim tan olmaydi guvohimizni.
Juda ham qoʻrqinchli, xunuk koʻrinar,
Birov takrorlasa gunohimizni.



Тасодиф

Фаришта дер: «Кўрқма, туғавер эркин,
Эринг тортсин бу гал оғриқни қақшаб».
Эр арз қилди: «Кўшни додлади бу тун
Худди туғаётган хотинга ўхшаб».

Гуноҳ

Ўз айбинг ўзингга кейин билинар,
Ҳеч ким тан олмайди гувоҳимизни.
Жуда ҳам кўрқинчли, хунук кўринар,
Биров такрорласа гуноҳимизни.

Majbur bo'ladi

Odamlar bor, dam olish uchun
Vaqt topolmas – mag'rur bo'ladi.
Davo istab, afsuski, bir kun
Vaqt topishga majbur bo'ladi.

Odamlar

Odamlar bo'ladi turfa xil va rang,
Biri xafa, biri kulib turadi.
Biri eshitmaydi, go'yoki garang,
Biri o'ylaganing bilib turadi.



Мажбур бўлади

Одамлар бор, дам олиш учун
Вақт тополмас – мағрур бўлади.
Даво истаб, афсуски, бир кун
Вақт топишга мажбур бўлади.

Одамлар

Одамлар бўлади турфа хил ва ранг,
Бири хафа, бири кулиб туради.
Бири эшитмайди, гўёки гаранг,
Бири ўйлаганинг билиб туради.

Kuch

Obro' yig'gan molingdamas, bas,
Nazaringning to'qligidadir.
O'ynab turgan bilakda emas,
Kuch qo'rquvning yo'qligidadir.

Tabassum

Odamlarga qiling tabassum,
Tabassum bu – kulib turgan ko'z.
Tabassum bu – ochiq takallum,
Tabassum bu – aytilmagan so'z!



Куч

Обрў йиғган молингдамас, бас,
Назарингнинг тўқлигидадир.
Ўйнаб турган билакда эмас,
Куч қўрқувнинг йўқлигидадир.

Таба́ссум

Одамларга қилинг табассум,
Таба́ссум бу – кулиб турган кўз.
Таба́ссум бу – очиқ такаллум,
Таба́ссум бу – айтилмаган сўз!

Sabr

Agarki sabr sening hamrohingdir,
Bilgilki, Xudo doim panohingdir.
Sabr sarg'aytirishi mumkin, ammo
Xudo guvohing, jannat dargohingdir.

Muammo

Muammolar to'fonidir bu dunyo,
Qo'shiq yozish kerak, she'r bitish kerak.
Ular bilan birga oqish kerak yo
Muammoni tezda hal etish kerak.



Сабр

Агарки сабр сенинг ҳамроҳингдир,
Билгилки, Худо доим паноҳингдир.
Сабр сарғайтириши мумкин, ammo
Худо гувоҳинг, жаннат даргоҳингдир.

Муаммо

Муаммолар тўфонидир бу дунё,
Қўшиқ ёзиш керак, шеър битиш керак.
Улар билан бирга оқиш керак ё
Муаммони тезда ҳал этиш керак.

Qarindosh

– Sendan ko‘ra shaytonga
Erga chiqmaymanmi, tosh!
– Mumkinmas uylanishi
Qarindoshga qarindosh!

Nafs

Insonga hamrohdir bir umr, hayhot,
Tushganidan boshlab tilla beshikka.
Uzoq yil yasharsan, bo‘lsang ehtiyot
Dunyoda nafs otliq bari teshikka.



Қариндош

– Сендан кўра шайтонга
Эрга чиқмайманми, тош!
– Мумкинмас уйланиши
Қариндошга қариндош!

Нафс

Инсонга ҳамроҳдир бир умр, ҳайҳот,
Тушганидан бошлаб тилла бешикка.
Узоқ йил яшарсан, бўлсанг эҳтиёт
Дунёда нафс отлиқ бари тешикка.

Muhabbat

Muhabbat hayotning ziravoridir,
Umringni yo qo'shiq va yo she'r qilar.
Hayotingni shirin, xushbo'y etar bir
Yoki turmushingni achchiq, sho'r qilar.

Xiyonat

Xiyonatni har kim o'zicha bilar,
Tushunar muayyan yoshga yetganda.
Ayol och qolganda xiyonat qilar,
Erkak kishi esa to'yib ketganda.



Муҳаббат

Муҳаббат ҳаётнинг зирворидир,
Умрингни ё қўшиқ ва ё шеър қилар.
Ҳаётингни ширин, хушбўй этар бир
Ёки турмушингни аччиқ, шўр қилар.

Хиёнат

Хиёнатни ҳар ким ўзича билар,
Тушунар муайян ёшга етганда.
Аёл оч қолганда хиёнат қилар,
Эркак киши эса тўйиб кетганда.

Boshqarar

Erkakning qismati osonmas, illo,
Balki, boshqacharoq o'ylar boshqalar.
Ona yetaklaydi ulg'ayguncha to,
Undan keyin esa xotin boshqarar.

Attang

Qarichilik, asli, donishlik, bilsang,
Hamma savollarga javobing tayyor.
Yoshlar bilganini qilishar, attang,
Hatto sendan hech kim so'ramas bir bor.



Бошқарар

Эркакнинг қисмати осонмас, илло,
Балки, бошқачароқ ўйлар бошқалар.
Она етаклайди улғайгунча то,
Ундан кейин эса хотин бошқарар.

Аттанг

Қаричилик, асли, донишлик, билсанг,
Ҳамма саволларга жавобинг тайёр.
Ёшлар билганини қилишар, аттанг,
Ҳатто сендан ҳеч ким сўрамас бир бор.

Yagona umid

Og'zingga kelganni dema, so'ylama,
Cholmisan, kampirmisan yo qiz-yigit.
So'nggi umid Xudodan deb o'ylama,
Doimo, bil, Xudo – yagona umid.

Adashibman

Bu dunyo besh barmog'imga o'xshaydi
Deb o'ylardim, adashibman, birodar.
Bilganlarim o'rtog'imga o'xshaydi,
Bilmaganim do'stning do'stiga o'xshar.



Ягона умид

Оғзингга келганни дема, сўйлама,
Чолмисан, кампирмисан ё қиз-йигит.
Сўнгни умид Худодан деб ўйлама,
Доимо, бил, Худо – ягона умид.

Адашибман

Бу дунё беш бармоғимга ўхшайди
Деб ўйлардим, адашибман, биродар.
Билганларим ўртоғимга ўхшайди,
Билмаганим дўстнинг дўстига ўхшар.

Daxldorlik

Shunday odamlar bor, sen bilan kular,
Sen bilan o'ynaydi – begona demas.
Sening yuragingda qoladi ular,
Ammo hayotingga daxldor emas.

Sarmast

Zamonlar o'zgardi, o'zgardi dunyo,
Yurarsan qo'llaring ko'ksingda sarmast.
Arslonlar kamayib ketgani, illo,
Shoqollarga egil degani emas.



Дахлдорлик

Шундай одамлар бор, сен билан кулар,
Сен билан ўйнайди – бегона демас.
Сенинг юрагингда қолади улар,
Аmmo ҳаётингга дахлдор эмас.

Сармаст

Замонлар ўзгарди, ўзгарди дунё,
Юрарсан қўлларинг кўксингда сармаст.
Арслонлар камайиб кетгани, илло,
Шоқолларга эгил дегани эмас.

Qiziq

O'zing haqingda o'zing
Gapirmasang tuzukdir.
Odamlarga ortingdan
Aytilgan gap qiziqdir.

Tor

Ayol kishi torga o'xshaydi,
Bir balosi borga o'xshaydi.
Chala olsang, umring maxzani,
Chalolmasang, morga o'xshaydi.



Қизиқ

Ўзинг ҳақингда ўзинг
Гапирмасанг тузукдир.
Одамларга ортингдан
Айтилган гап қизиқдир.

Tor

Аёл киши торга ўхшайди,
Бир балоси борга ўхшайди.
Чала олсанг, умринг махзани,
Чалолмасанг, морга ўхшайди.

Yig'i

Har ishda bir fursat, zamon bo'ladi,
Qishda qor, kuzakda mezon bo'ladi.
Bolalar yig'lasa, ko'nglingni buzma,
Keksalar yig'lasa, yomon bo'ladi.

Tushunmaydi

Jig'ibiyron bo'lma ko'p ham, birodar,
Tushunmaydi deya bo'lmagin halak.
Sening sukunating tushunmasa gar,
Aytgan so'zingni ham anglamas, demak.



Йиғи

Ҳар ишда бир фурсат, замон бўлади,
Қишда қор, кузакда мезон бўлади.
Болалар йиғласа, қўнглингни бузма,
Кексалар йиғласа, ёмон бўлади.

Тушунмайди

Жиғибийрон бўлма кўп ҳам, биродар,
Тушунмайди дея бўлмагин ҳалак.
Сенинг сукунатинг тушунмаса гар,
Айтган сўзингни ҳам англамас, демак.

Xilqat

Inson – xilqat, aningdek asror o'lmas,
Shodlik ham, kadar ham unga yor o'lmas.
Orzusi ushalmay ko'zlari giryon,
Orzusi ushalib baxtiyor o'lmas.

Mag'rur

Hayot deganlari qiziq juda ham,
Ba'zida teradi yo'ldan toshingni.
Hech kimni tanimay havolagan dam
Egib ham qo'yadi mag'rur boshingni.



Хилқат

Инсон – хилқат, анингдек асрор ўлмас,
Шодлик ҳам, кадар ҳам унга ёр ўлмас.
Орзуи ушалмай кўзлари гирён,
Орзуи ушалиб бахтиёр ўлмас.

Мағрур

Ҳаёт деганлари қизиқ жуда ҳам,
Баъзида теради йўлдан тошингни.
Ҳеч кимни танимай ҳаволаган дам
Эгиб ҳам қўяди мағрур бошингни.

Hayronlik

Odamlar kim o'zi, tovusmi, ilon?
Yer yuzida yo'qdir bunday mavjudot.
Hayron qolishadi, o'zlari bilan
Xuddi o'zlaridek qilsang muloqot.

Sayyoh

Toqqa chiq, ishlatma kuch,
Bosma kimsa oyog'in.
Ularga kelasan duch
Cho'qqidan tushar chog'ing.



Хайронлик

Odamlar kim ўзи, товусми, илон?
Ер юзида йўқдир бундай мавжудот.
Ҳайрон қолишади, ўзлари билан
Худди ўзларидек қилсанг мулоқот.

Сайёҳ

Тоққа чиқ, ишлатма куч,
Босма кимса оёғин.
Уларга келасан дуч
Чўққидан тушар чоғинг.

Yozuvchi

Har bir inson o'z qismatining
Yozuvchisi bo'lsin, ey jo'ra,
O'zga taqdirlarning lol va gung
O'quvchisi bo'lgandan ko'ra!

Xotira

Hayotda muhabbat, ko'z yoshi, qayg'u –
Hammasi tugaydi, bir kun berar jon.
Ammo bitta narsa yashaydi mangu,
Xotiraga o'lim yo'qdir hech qachon.



Ёзувчи

Хар бир инсон ўз қисматининг
Ёзувчиси бўлсин, эй жўра,
Ўзга тақдирларнинг лол ва гунг
Ўқувчиси бўлгандан кўра!

Хотира

Ҳаётда муҳаббат, кўз ёши, қайғу –
Ҳаммаси тугайди, бир кун берар жон.
Аmmo битта нарса яшайди мангу,
Хотирага ўлим йўқдир ҳеч қачон.

Umr

Vaqt qurg'ur bildirmas, chopar betinim,
Soat chirqillaydi, bir so'z aytmaydi.
Oqayotgan suvga termulaman jim,
Hayot – oqar daryo, ortga qaytmaydi.

Kulfat

Ayolning boshiga tushganda kulfat
Yonida bo'lmasang dori misoli,
Kelmagin, tuzalgach, qilib dard-hasrat,
Mijg'ov gaplaringdan qo'y uni xoli.



Умр

Вақт қурғур билдирмас, чопар бетиним,
Соат чирқиллайди, бир сўз айтмайди.
Оқаётган сувга термуламан жим,
Ҳаёт – оқар дарё, ортга қайтмайди.

Кулфат

Аёлнинг бошига тушганда кулфат
Ёнида бўлмасанг дори мисоли,
Келмагин, тузалгач, қилиб дард-ҳасрат,
Миждов гапларингдан қўй уни холи.

Sinfdosh

Shomirza do‘stim bor, aytuvda bir sher,
Hayratangiz gaplarni ko‘p aytadi.
«Jumanbulbul o‘tgan bu yurtlardan, – der, –
Hademay shu yo‘ldan ortga qaytadi».

Ishonch kosasi

Ishonch kosalari to‘ldi va sindi,
Hushyor qilib qo‘ydi hayot bizlarni.
Do‘konchi qiz shakar bermadimi deb
Yalab ko‘rmoqdamiz hatto tuzlarni.



Синфдош

Шомирза дўстим бор, айтувда бир шер,
Ҳайратангиз гапларни кўп айтади.
«Жуманбулбул ўтган бу юртлардан, – дер, –
Ҳадемай шу йўлдан ортга қайтади».

Ишонч косаси

Ишонч косалари тўлди ва синди,
Ҳушёр қилиб қўйди ҳаёт бизларни.
Дўкончи қиз шакар бермадими деб
Ялаб кўрмоқдамиз ҳатто тuzларни.

Temir

Mansab-u martaba, ayt, o'zi nedir?
Unvonga intilib bo'lmagin ichkin.
Dur-u tillolaring – bir uyum temir,
Agar uyda seni kutmasa hech kim!

Shukr

Avvalo, Allohga aylagin shukr,
O'ylama, odamlar hammasi bir go'r.
Yo'limni bilmoqchi bo'lsang mabodo,
Yirtiq chorig'imda bir bor yurib ko'r.



Темир

Мансабу мартаба, айт, ўзи недир?
Унвонга интилиб бўлмагин ичкин.
Дуру тиллоларинг – бир уюм темир,
Агар уйда сени кутмаса ҳеч ким!

Шукр

Аввало, Аллоҳга айлагин шукр,
Ўйлама, одамлар ҳаммаси бир гўр.
Ўйлимни билмоқчи бўлсанг мабодо,
Ўиртиқ чориғимда бир бор юриб кўр.

SO'Z janobi oliylari

Men So'zga suyanib o'rnimdan turdim,
Farzandlarimga ham bo'ldi rizq-u ro'z.
U bilan yugurdim, u bilan yurdim,
Ming ta'zim, janobi oliylari So'z!

Adashar

Adashar odamlar, xo'p deb adashar,
O'qlovni goh xalacho'p deb adashar.
Banogoh bir yumush aytar bo'lsang gar,
Hali vaqtim juda ko'p deb adashar.



СЎЗ жаноби олийлари

Men Сўзга суяниб ўрнимдан турдим,
Фарзандларимга ҳам бўлди ризқу рўз.
У билан югурдим, у билан юрдим,
Минг таъзим, жаноби олийлари Сўз!

Адашар

Адашар одамлар, хўп деб адашар,
Ўқловни гоҳ халачўп деб адашар.
Баногоҳ бир юмуш айтар бўлсанг гар,
Ҳали вақтим жуда қўп деб адашар.

O'g'rilar

«Dorbozga qarang, hov, dorbozga qarang»,
Bozorda to'polon bo'lib ketibdi.
Ko'kka qarab tursa olomon arang,
O'g'rilar cho'ntagin shilib ketibdi.

O'git

Umr o'tar, yil kamayar yilingdan,
Ko'zingdan nur, quvvat ketar belingdan.
Beg'am bo'lma, derlar: «O'ttizga kirsang,
O'tin olar o'g'ling bo'lsin qo'lingdan».



Ўғрилар

«Дорбозга қаранг, ҳов, дорбозга қаранг»,
Бозорда тўполон бўлиб кетибди.
Қўкка қараб турса оломон аранг,
Ўғрилар чўнтагин шилиб кетибди.

Ўгит

Умр ўтар, йил камаяр йилингдан,
Қўзингдан нур, қувват кетар белингдан.
Беғам бўлма, дерлар: «Ўттизга кирсанг,
Ўтин олар ўғлинг бўлсин қўлингдан».

Narkozsiz

Vaqt degani, asli, shifokor,
Davolaydi juda ham uzoq.
Bitta yaxshi tomoni ham bor,
U narkozsiz davolar biroq.

Kuchli va kuchsiz

Dunyo har vaqt hayratlarga to'ladir,
Ko'plarni qo'rqitmas Qiyomat qoyim.
Kuchli odam kechirimli bo'ladir,
Qo'rqqoq qasd olishga shoshilar doim.



Наркозсиз

Вақт дегани, асли, шифокор,
Даволайди жуда ҳам узок,
Битта яхши томони ҳам бор,
У наркозсиз даволар бироқ.

Кучли ва кучсиз

Дунё ҳар вақт ҳайратларга тўладир,
Кўпларни қўрқитмас Қиёмат қойим.
Кучли одам кечиримли бўладир,
Қўрқоқ қасд олишга шошилар доим.

Usul

(qizimga)

Shunday ilm bo'ladiki, sen tushun,
Uni hatto maktabda ham o'rgatmas.
Gar tutmoq istasa sichqonni mushuk,
Sekin yurar, tirnog'ini ko'rsatmas.

Hamyon

Ortiqcha g'alvani istamasang gar,
Agar og'rimasin desang joningni,
O'zingga ehtiyot bo'lgin, birodar,
Mahkam tut og'zingni va hamyoningni.



Усул

(қизимга)

Шундай илм бўладики, сен тушун,
Уни ҳатто мактабда ҳам ўргатмас.
Гар тутмоқ истаса сичқонни мушук,
Секин юрар, тирноғини кўрсатмас.

Ҳамён

Ортиқча ғалвани истамасанг гар,
Агар оғримасин десанг жонингни,
Ўзингга эҳтиёт бўлгин, биродар,
Маҳкам тут оғзингни ва ҳамёнингни.

Sherlarni otmang

Doktor Mursiy degan: «Sherlarni otmang,
Sher magʻrur, it esa oyoq yalaydi.
Vatan sherlarini oʻldirmang, sotmang,
Dushmanlar itlari sizni talaydi».

Bahona

Nishon egriligi bahona emas,
Moʻljalga tegmasa gar sen otgan oʻq.
Maqsad aniq boʻlsa, murod hosil, bas,
Gʻiybatchining bunga aslo daxli yoʻq.



Шерларни отманг

Доктор Мурсий деган: «Шерларни отманг,
Шер мағрур, ит эса оёқ ялайди.
Ватан шерларини ўлдирманг, сотманг,
Душманлар итлари сизни талайди».

Баҳона

Нишон эгрилиги баҳона эмас,
Мўлжалга тегмаса гар сен отган ўқ.
Мақсад аниқ бўлса, мурод ҳосил, бас,
Ғийбатчининг бунга асло дахли йўқ.

Uch oyoq

Hayot meni rosa sinadi, ammo
Goh muqim yashadim, goh sayoq bo'ldim.
Gunohlarim shuncha og'irmikin yo?
Yetmishga kirmasdan uch oyoq bo'ldim.

Pokla

Rumiy der, vaqt go'yo shamolday yelar,
Tilingga erk berma, sal sukut saqla.
Uyingni toza tut, musofir kelar,
O'lim keladigan qalbingni pokla.



Уч оёқ

Ҳаёт мени роса синади, аммо
Гоҳ муқим яшадим, гоҳ саёқ бўлдим.
Гуноҳларим шунча оғирмикин ё?
Етмишга кирмасдан уч оёқ бўлдим.

Покла

Румий дер, вақт гўё шамолдай елар,
Тилингга эрк берма, сал сукут сақла.
Уйингни тоза тут, мусофир келар,
Ўлим келадиган қалбингни покла.

Nojoiz o'git

«To'rt-beshga o'qisang, joyingdir jannat,
Ikkichiga esa jahannam ham oz».
Shogird hayron qolar: «Maktabni, nahot,
Tiriklay bitirib bo'lmaydi, ustoz?»

Turfa olam

Juda ham turfadir bu olam siri,
Birov yig'lar, biri kulib turadi.
Birovi eshitmas, gapirsang, biri
Xayolingdagini bilib turadi.



Ножоиз ўгит

«Тўрт-бешга ўқисанг, жойингдир жаннат,
Иккичига эса жаҳаннам ҳам оз».
Шогирд ҳайрон қолар: «Мақтабни, наҳот,
Тириклай битириб бўлмайди, устоз?»

Турфа олам

Жуда ҳам турфадир бу олам сирини,
Биров йиғлар, бири кулиб туради.
Бирови эшитмас, гапирсанг, бири
Хаёлингдагини билиб туради.

2 x 2

Ikki karra ikki to'rt bo'lar, inim,
Hamma narsa shunga o'xshamas ammo.
Do'stlik sevgi bilan tugashi mumkin,
Sevgi do'stlik bilan tugamas aslo.

Hayronlik

Bir narsaga doim hayron qolamiz,
Chilpimasa yaxshi o'smaydi daraxt.
Do'stlarni o'zimiz tanlab olamiz,
Qarangki, ularni saralaydi vaqt.



2 x 2

Ikki karra ikki tўrt bўlar, inim,
Ҳамма нарса шунга ўхшамас ammo.
Дўстлик севги билан тугаши мумкин,
Севги дўстлик билан тугамас асло.

Ҳайронлик

Бир нарсага доим ҳайрон қоламиз,
Чилпимаса яхши ўсмайди дарахт.
Дўстларни ўзимиз танлаб оламиз,
Қарангки, уларни саралайди вақт.

Hayot

Hayot zebra emas oq-qora yo'lli,
Shaxmatdir, qay yo'sin boshlashga bog'liq.
Sen qirol, askaring oyoqli-qo'lli,
Qayga, qanday qadam tashlashga bog'liq.

Aka

Yomon odam darding qilar ziyoda,
O, bo'yingga tavqi la'nat taqadir.
Do'st bo'lmagan akalar ko'p dunyoda,
Haqiqiy do'st senga doim akadir.



Ҳаёт

Ҳаёт зебра эмас оқ-қора йўлли,
Шахматдир, қай йўсин бошлашга боғлиқ.
Сен қирол, аскаринг оёқли-қўлли,
Қайга, қандай қадам ташлашга боғлиқ.

Aka

Ёмон одам дардинг қилар зиёда,
О, бўйнингга тавқи лаънат тақадир.
Дўст бўлмаган акалар кўп дунёда,
Ҳақиқий дўст сенга доим акадир.

Derlarki...

Derlarki, senga ko'z va senga qoshdir,
Do'st demaki, sen haqingda g'am yemas.
Bu dunyoda hamma senga qondoshdir,
Ammo hamma qondosh ham odam emas!

Duduqlanmang

Kimsaning qoshida cho'kmang aslo tiz,
Alloh deb bosh uring hattoki toshga.
Hech kimning oldida duduqlanmangiz,
Aybi yo'q, mayliga, xotindan boshqa.



Дерларки...

Дерларки, сенга кўз ва сенга қошдир,
Дўст демаки, сен ҳақингда ғам емас.
Бу дунёда ҳамма сенга қондошдир,
Аmmo ҳамма қондош ҳам одам эмас!

Дудуқланманг

Кимсанинг қошида чўкманг асло тиз,
Аллоҳ деб бош уринг ҳаттоки тошга.
Ҳеч кимнинг олдида дудуқланмангиз,
Айби йўқ, майлига, хотиндан бошқа.

Aynimagan

Agar inson biror og'riqni bilsa,
Tirikdir, garchi u quruq ustuxon.
O'zgalar og'rig'in gar sezar bo'lsa,
Aynimagan hali, demak, u inson!

Larzakor

Hayot umr berdi uzundan uzun,
Bu baxtga eltuvchi yo'llarga o'xshar.
Vaqtida larzakor, chiroyli yakun
Shomurodov urgan gollarga o'xshar.



Айнимаган

Агар инсон бирор оғриқни билса,
Тирикдир, гарчи у қуруқ устухон.
Ўзгалар оғриғин гар сезар бўлса,
Айнимаган ҳали, демак, у инсон!

Ларзақор

Ҳаёт умр берди узундан-узун,
Бу бахтга элтувчи йўлларга ўхшар.
Вақтида ларзақор, чиройли якун
Шомуродов урган голларга ўхшар.

Baxt

Baxtni izlab ovora bo'lma,
Tutash emas u yo'ling bilan.
Topolmasang qayg'uga to'lma,
Yaratasan o'z qo'ling bilan.

Izn

Chin ayol hammasin uddalar, ishon,
Hatto o'yamaydi o'g'li-yu qizin.
Shukrlar bo'lsinki, haqiqiy o'g'lon
Bunday bo'lishiga bermaydi izn.



Бахт

Бахтни излаб овора бўлма,
Туташ эмас у йўлинг билан.
Тополмасанг қайғуга тўлма,
Яратасан ўз қўлинг билан.

Изн

Чин аёл ҳаммасин уддалар, ишон,
Ҳатто ўйламайди ўғлию қизин.
Шукрлар бўлсинки, ҳақиқий ўғлон
Бундай бўлишига бермайди изн.

Husn va sevgi

Hayotning o'zgarmas qonunlari bor,
Kimni ko'rkam qilar, kimni kal qilar.
Muhabbatni husn belgilamas, yor,
Kimning go'zalligin sevgi hal qilar.

Kutma

Baxtni kutaverma, u o'zi kelmas,
Uning yoniga bor, tog'dami, qirda...
Bo'ron tinishini kutish shart emas,
Raqsga tushish mumkin hatto yomg'irda.



Хусн ва севги

Ҳаётнинг ўзгармас қонунлари бор,
Кимни кўркам қилар, кимни кал қилар.
Муҳаббатни ҳусн белгиламас, ёр,
Кимнинг гўзаллигин севги ҳал қилар.

Кутма

Бахтни қутаверма, у ўзи келмас,
Унинг ёнига бор, тоғдами, қирда...
Бўрон тинишини кутиш шарт эмас,
Рақсга тушиш мумкин ҳатто ёмғирда.

Afsuslanma

Qanotim yo‘q deya afsuslanma hech,
Ucholmayman deya chekaverma g‘am.
Yaxshisi, do‘st topgin, bo‘lsa hamki kech,
Yiqilishing uchun yo‘l bermas odam.

Tabib bilan suhbat

– Birov sizni yomonlasa g‘arazdan,
Indamaysiz, «kultura»dan darakmi?
– Sizni bir it qopib oldi, arazdan
Siz ham borib tishlashingiz kerakmi?



Афсусланма

Қанотим йўқ дея афсусланма ҳеч,
Учолмайман дея чекаверма ғам.
Яхшиси, дўст топгин, бўлса ҳамки кеч,
Йиқилишинг учун йўл бермас одам.

Табиб билан суҳбат

– Биров сизни ёмонласа ғараздан,
Индамайсиз, «культура»дан даракми?
– Сизни бир ит қопиб олди, араздан
Сиз ҳам бориб тишлашингиз керакми?

Loy

Hayot suvdir, vaqt esa tuproq,
Aytar so‘zing shamol, hoynahoy.
Ehtiyot bo‘l ularga, o‘rtoq,
Aralashib ketsa bo‘lar loy.

Shu dam

O‘tmish semiradi daqiqa sayin,
Kelajak ozg‘inlab tinar yaramni.
Ardoqlang, ne desa, qaytarmang ra‘yin,
Boshga ko‘taringiz aynan shu damni.



Лой

Ҳаёт сувдир, вақт эса тупроқ,
Айтар сўзинг шамол, ҳойнаҳой.
Эҳтиёт бўл уларга, ўртоқ,
Аралашиб кетса бўлар лой.

Шу дам

Ўтмиш семиради дақиқа сайин,
Келажак озғинлаб тиннар ярамни.
Ардоқланг, не деса, қайтарманг раъйин,
Бошга кўтарингиз айнан шу дамни.

Tannoz

Vaqt degani olifta, tannoz,
Goh to'la, goh teshilgan to'pdir.
Gar kechikar bo'lsang, juda oz,
Kutar bo'lsang, rosa ham ko'pdir.

Sovg'a

Gul ham suyuntirmas, ortiqcha g'avg'o,
Tillo zirakning ham quvonchi yolg'on.
Bilsangiz, ayolga eng qimmat sovg'a
Erkakning vaqtidir unga atalgan.



Танноз

Вақт дегани олифта, танноз,
Гоҳ тўла, гоҳ тешилган тўпдир.
Гар кечикар бўлсанг, жуда оз,
Кутар бўлсанг, роса ҳам кўпдир.

Совға

Гул ҳам суюнтирмас, ортиқча ғавғо,
Тилло зиракнинг ҳам қувончи ёлғон.
Билсангиз, аёлга энг қиммат совға
Эркакнинг вақтидир унга аталган.

Begonasi yo‘q

Bilaman, do‘sting ko‘p, barchasi sarmast,
Uyingda osh ila kabob yeganlar.
Ortdan tig‘ sanchgan ham begona emas,
Bir vaqt ko‘ksing bilan qo‘riqlaganlar.

Eshik

Ostonaga shoshib kelgan mahali
Eshiklar yopildi takror va takror.
G‘am chekma, to‘xtama, izlayver, hali
Oldinda sen uchun maxsus eshik bor.



Бегонаси йўқ

Биламан, дўстинг кўп, барчаси сармаст,
Уйингда ош ила кабоб еганлар.
Ортдан тиғ санчган ҳам бегона эмас,
Бир вақт кўксинг билан кўриқлаганлар.

Эшик

Остонага шошиб келган маҳали
Эшиклар ёпилди такрор ва такрор.
Ғам чекма, тўхтама, излайвер, ҳали
Олдинда сен учун махсус эшик бор.

Boylik

Bizni boy qiladi na pul, na tillo,
Maosh olib ko'krak kerganlarimiz.
Bizni boy qiladi, do'stginam, illo,
Sadaqa-yu savob – berganlarimiz.

Transport

Ayoliga moshinsan der er qo'rqsa,
Ha, mashina hamma ishni qiladi.
Haydovchisi bitta bo'lsinki, yo'qsa,
Jamoat transporti bo'p qoladi.



Бойлик

Бизни бой қилади на пул, на тилло,
Маош олиб кўкрак керганларимиз.
Бизни бой қилади, дўстгинам, илло,
Садақаю савоб – берганларимиз.

Транспорт

Аёлига мошинсан дер эр кўрқса,
Ҳа, машина ҳамма ишни қилади.
Ҳайдовчиси битта бўлсинки, йўқса,
Жамоат транспорти бўп қолади.

Ishonchli yo'l

Ketarsan qo'l siltab dunyosiga jim,
Kim bilar, balki, dasht, balki, cho'ldasan.
Ortingga qarashni xohlamaysan dim,
Demakki, sen eng ishonchli yo'ldasan!

Yo'ldosh

To'rt yon kimsasizdir, o'nqir-cho'nqir tosh,
Yo'l to'la tikonlar, hali yonmagan.
Ortingga qarama, chidagin, yo'ldosh,
Baxt yo'li har doim asfaltlanmagan.



Ишончли йўл

Кетарсан қўл силтаб дунёсига жим,
Ким билар, балки, дашт, балки, чўлдасан.
Ортингга қарашни хоҳламайсан дим,
Демакки, сен энг ишончли йўлдасан!

Йўлдош

Тўрт ён кимсасиздир, ўнқир-чўнқир тош,
Йўл тўла тиконлар, ҳали ёнмаган.
Ортингга қарама, чидагин, йўлдош,
Бахт йўли ҳар доим асфальтланмаган.

Yolg'on va chin

Yolg'on gapiryapti. Ko'pchilik kular
Haqiqatni bilib turgandan keyin.
Gapin shartta bo'lib tashlaging kelar,
Harakat qilyapti, ungayam qiyyin...

Ishonmadi

Gaplaringga ishonmadi, garchi chin,
Bilding keyin, uyidan qaytganingda.
Gaping, balki, to'g'ri bo'lishi mumkin,
Fojia shundaki... sen aytganingda.



Ёлғон ва чин

Ёлғон гапиряпти. Кўпчилик кулар
Ҳақиқатни билиб тургандан кейин.
Гапин шартта бўлиб ташлагинг келар,
Ҳаракат қиляпти, унгаям қийин...

Ишонмади

Гапларингга ишонмади, гарчи чин,
Билдинг кейин, уйдан қайтганингда.
Гапинг, балки, тўғри бўлиши мумкин,
Фожа шундаки... сен айтганингда.

Ulgı

Fozil ortidan el xo'p ham ergashar,
Ulgı olamanmi deb ham ergashar.
Fe'lingni baland tut, bolalaring yosh,
Igna qayon chopsa, ip ham ergashar.

Kuladi

Baxt izlaysan, bilmaysan tinim,
Izlayverma, hamma kuladi.
Baxt keladi demagil, inim,
Uni ko'rish vaqti keladi.



Улги

Фозил ортидан эл хўп ҳам эргашар,
Улги оламанми деб ҳам эргашар.
Феълингни баланд тут, болаларинг ёш,
Игна қаён чопса, ип ҳам эргашар.

Кулади

Бахт излайсан, билмайсан тиним,
Излайверма, ҳамма кулади.
Бахт келади демагил, иним,
Уни кўриш вақти келади.

Xazondek serob

Haqiqiy do'st olmosdek noyob,
Topolmaysan istar damingda.
Soxta do'stlar xazondek serob,
Duch keladi har qadamingda.

Taklif

Chaqirilmagan saroyga
Vaqtida kelgandan ko'ra
Seni kutayotgan joyga
Sal kechikib borgin, jo'ra.



Хазондек сероб

Ҳақиқий дўст олмосдек ноёб,
Тополмайсан истар дамингда.
Сохта дўстлар хазондек сероб,
Дуч келади ҳар қадамингда.

Таклиф

Чақирилмаган саройга
Вақтида келгандан кўра
Сени кутаётган жойга
Сал кечикиб боргин, жўра.

Ko'z tikma

Mehmonlarning qadamiga ko'z tikma,
Sen bilan dildan suhbat qurmaydigan.
Odamlarning yuragiga gul ekma,
Gulga qarab, sug'orib turmaydigan.

Sabr

Mayli, kulaversin, agarki kulsa,
Tinmay kuylayvergin sevgi haqida.
Qayerda bir tomchi muhabbat bo'lsa,
Bir ummon sabr bor uning tagida.



Kўz тикма

Меҳмонларнинг қадамига кўз тикма,
Сен билан дилдан суҳбат қурмайдиган.
Одамларнинг юрагига гул экма,
Гулга қараб, суғориб турмайдиган.

Сабр

Майли, кулаверсин, агарки кулса,
Тинмай куйлайвергин севги ҳақида.
Қаерда бир томчи муҳаббат бўлса,
Бир уммон сабр бор унинг тагида.

Анқайма

Анқайма, hushyor bo'l, chiniq, birodar,
Har doim ora kir elning joniga.
O'z mustaqil fikri yo'qdir kimning gar,
Tushar o'zgalarning aldov domiga.

Boshqa

Hayotni murakkab imtihon deydi,
Ko'rmadim zo'rini kirib shu yoshga.
Birovdan ko'chirib ko'plar pand yeydi,
Axir, uning joyi, chiptasi boshqa.



Анқайма

Анқайма, хушёр бўл, чиниқ, биродар,
Ҳар доим ора кир элнинг жонига.
Ўз мустақил фикри йўқдир кимнинг гар,
Тушар ўзгаларнинг алдов домига.

Бошқа

Ҳаётни мураккаб имтиҳон дейди,
Қўрмадим зўрини кириб шу ёшга.
Бировдан кўчириб кўплар панд ейди,
Ахир, унинг жойи, чиптаси бошқа.

Urug'

Ular rosa tushdilar terga,
Yo'qotdilar qoldirmasdan iz.
Qayta-qayta ko'mdilar yerga,
Bilmaslarki, urug'larmiz biz.

Vaqt topar

Dam olishga vaqti yo'q uning,
Goh ishga, goh bog'chaga chopar.
Bilamanki, sho'rlik bir kuni
Davolanish uchun vaqt topar.



Уруғ

Улар роса тушдилар терга,
Йўқотдилар қолдирмасдан из.
Қайта-қайта кўмдилар ерга,
Билмасларки, уруғлармиз биз.

Вақт топар

Дам олишга вақти йўқ унинг,
Гоҳ ишга, гоҳ боғчага чопар.
Биламанки, шўрлик бир куни
Даволаниш учун вақт топар.

Havo

Dedi: «Do'stlik – ovqat, har kuni yeysan,
Doridir, izlaysan har bir oningda.
Seni izlab topar, kasallik deysan,
Aslida, u – havo, doim yoningda».

Sevadi

Yaxshi ko'rolmasa ayolni erkak,
Uncha fojiamas, yuz burmang aslo.
Demak, u nenidir sevishi kerak,
Deylik, «kasaba»mi, o'z ishini yo.



Ҳаво

Деди: «Дўстлик – овқат, ҳар куни ейсан,
Доридир, излайсан ҳар бир онингда.
Сени излаб топар, касаллик дейсан,
Аслида, у – ҳаво, доим ёнингда».

Севади

Яхши кўролмаса аёлни эркак,
Унча фожиамас, юз бурманг асло.
Демак, у ненидир севиши керак,
Дейлик, «касаба»ми, ўз ишини ё.

Qarz

Itga it, norga nor – iqrorigim bor,
Bir shirin kalomgaki zorligim bor.
Boyman, badavlatman, lek sadoqatda
Itдан-da bir suyak qarzдорligim bor.

Xalaqit

O'rtamizga qo'shmaylik so'zni
Deydi yigit termulib qizga.
Anglash uchun bir-birimizni
So'z xalaqit beradi bizga!



Қарз

Итга ит, норга нор – иқрорлигим бор,
Бир ширин каломгаки зорлигим бор.
Бойман, бадавлатман, лек садоқатда
Итдан-да бир суяк қарздорлигим бор.

Халақит

Ўртамизга қўшмайлик сўзни
Дейди йигит термулиб қизга.
Англаш учун бир-биримизни
Сўз халақит беради бизга!

Shubha

Ishonmang, gar ayol: «Erimdan ko'proq
O'g'limni yaxshiroq ko'raman», – desa.
O'g'lin berar qo'shni ayolga, biroq
Qo'shniga ishonmas erini esa.

Ellik

Qoniqmasangiz gar hayotingizdan
Va, ayniqsa, qarang, ellikdan keyin.
Chiqib ketgan bo'lsa xayollar izdan,
Shovqin solmang, yana ellikdan quying.



Шубҳа

Ишонманг, гар аёл: «Эримдан кўпроқ
Ўғлимни яхшироқ кўраман», – деса.
Ўғлин берар қўшни аёлга, бироқ
Қўшнига ишонмас эрини эса.

Эллик

Қониқмасангиз гар ҳаётингиздан
Ва, айниқса, қаранг, элликдан кейин.
Чиқиб кетган бўлса хаёллар издан,
Шовқин солманг, яна элликдан қуйинг.

Kitob

Hayot bir kitobdir, varaqlang sekin,
Hamma narsa bog'liq puxta qalovga.
Biror varaq yirtolmaymiz, va lekin
Bu kitobni otish mumkin olovga.

O'rgatar

Hadeb siltayvermang ayolingizni,
Koyimang, urishmang, ketmaydi izsiz.
Bu holat o'rgatar hayratga bizni,
Ayolga o'rgatar yashashni sizsiz!



Китоб

Ҳаёт бир китобдир, варақланг секин,
Ҳамма нарса боғлиқ пухта қаловга.
Бирор варақ йиртолмаймиз, ва лекин
Бу китобни отиш мумкин оловга.

Ўргатар

Ҳадеб силтайверманг аёлингизни,
Койиманг, уришманг, кетмайди изсиз.
Бу ҳолат ўргатар ҳайратга бизни,
Аёлга ўргатар яшашни сизсиз!

Suyukli

Singilginam, ko'p berilma xayolga,
Kel yaqinroq, aytay senga bitta sir.
Go'zal bo'lish yaxshi har bir ayolga,
Suyukli bo'lish boshqacha baribir.

Abadiy

Qilmasdan gapni xalta,
Aytar bo'lsak adabiy:
Umr juda ham kalta,
Shuhrat esa abadiy.



Суюкли

Сингилгинам, кўп берилма хаёлга,
Кел яқинроқ, айтай сенга битта сир.
Гўзал бўлиш яхши ҳар бир аёлга,
Суюкли бўлиш бошқача барибир.

Абадий

Қилмасдан гапни халта,
Айтар бўлсак адабий:
Умр жуда ҳам калта,
Шухрат эса абадий.

Бармоқ изи

Хайр сеники, асло
Рекламга oldirma.
Савоб иш қилгин, аммо
Бармоқ изин қолдирма.

Тайёр

Sevib qolgan ayol butun dunyoni
Sevgani bo'yniga ilishga tayyor.
Sevib qolgan erkak chiqquncha joni
Bularni jim qabul qilishga tayyor.



Бармоқ изи

Хайр сеники, асло
Рекламага олдирма.
Савоб иш қилгин, аммо
Бармоқ изин қолдирма.

Тайёр

Sevib qolgan aёл butun dunёni
Sevgani bўyniga илишга тайёр.
Sevib qolgan эркак чиққунча жони
Буларни жим қабул қилишга тайёр.

Qanot

Dedim: «Ko'nglim xijil, zim-ziyodir dil,
Yoritolmas hatto Xayyom bayoti».

Dedi: «Murodingiz bo'lmagay hosil,
Yetmasa gar muhabbatning qanoti».

Qarg'a

Qarg'a ming yil yashar, hatto yo'talmas,
Odamzod bu yoshga nega yetolmas?
Chunki qarg'a bizdek bir gilosni yeb,
Ikkisin cho'ntakka urib ketolmas.



Қанот

Дедим: «Кўнглим хижил, зим-зиёдир дил,
Ёритолмас ҳатто Хайём баёти».

Деди: «Муродингиз бўлмагай ҳосил,
Етмаса гар муҳаббатнинг қаноти».

Қарға

Қарға минг йил яшар, ҳатто йўталмас,
Одамзод бу ёшга нега етолмас?

Чунки қарға биздек бир гилосни еб,
Иккисин чўнтакка уриб кетолмас.

Yondashuv

Odamlar musiqa asbobi yanglig',
Ohangi yetadi yulduzga, kunga.
Qay holda ishlashi bizlarga bog'liq,
Kim qanday tartibda yondashar unga.

Uyga boring

Dunyoni baxtiyor etmoq bo'lsangiz,
Ulashmoq esangiz olamga sevinch,
Ko'chada sanqimang, uyga boring tez,
Bolalarni seving, xotinni seving!



Ёндашув

Одамлар музика асбоби янглиғ,
Оҳанги етади юлдузга, кунга.
Қай ҳолда ишлаши бизларга боғлиқ,
Ким қандай тартибда ёндашар унга.

Уйга боринг

Дунёни бахтиёр этмоқ бўлсангиз,
Улашмоқ эсангиз оламга севинч,
Кўчада санқиманг, уйга боринг тез,
Болаларни севинг, хотинни севинг!

Qarang

Ayol ko'nglidagin bilmoq esangiz,
Shartmas bo'lishingiz ustasi farang.
Eshitmang, (qotmasin mendan ensangiz),
Uning ko'zlariga tikilib qarang.

Rashk

Chiroyi yo'q ayol ming joni halak,
Rashk qilar eriga jononalarni.
Chiroyi bor ayol parvoyi palak,
Rashk qilar erimas, begonalarni.



Қаранг

Аёл кўнглидагин билмоқ эсангиз,
Шартмас бўлишингиз устаси фаранг.
Эшитманг, (қотмасин мёндан энсангиз),
Унинг кўзларига тикилиб қаранг.

Рашк

Чиройи йўқ аёл минг жони ҳалак,
Рашк қилар эрига жононаларни.
Чиройи бор аёл парвойи палак,
Рашк қилар эримас, бегоналарни.

Shunday

Sovib qolgan bo'lsa agar choyingiz,
Oldingiday bo'lmas, ravshandir kunday.
Mayliga, ranjingiz, mayli, koyingiz,
Bilsangiz, aslida, odam ham shunday.

Mushuk

Baxt mushukka o'xshaydi biram,
Sizga doim yaxshilik tilar.
Adashtirib tashlasangiz ham,
Ortga qaytish yo'lini bilar.



Шундай

Совиб қолган бўлса агар чойингиз,
Олдингидай бўлмас, равшандир кундай.
Майлига, ранжингиз, майли, койингиз,
Билсангиз, аслида, одам ҳам шундай.

Мушук

Бахт мушукка ўхшайди бирам,
Сизга доим яхшилик тилар.
Адаштириб ташласангиз ҳам,
Ортга қайтиш йўлини билар.

Seving

Qaritadi odamni hasad,
Xira tortar nafratdan ranglar.
Yoshartirar, seving beada
Va sevimli bo'lib yashanglar.

So'z va o'pich

Ikkalasi go'yo it-mushuk
Necha-necha asrlar osha.
O'pich kelsa, so'zga o'rin yo'q,
So'z jim turib qilar tomosha.



Севинг

Қаритади одамни ҳасад,
Хира тортар нафратдан ранглар.
Ёшартирар, севинг беада
Ва севили бўлиб яшанглар.

Сўз ва ўпич

Иккаласи гўё ит-мушук
Неча-неча асрлар оша.
Ўпич келса, сўзга ўрин йўқ,
Сўз жим туриб қилар томоша.

Yoziq

Ikki hayot bordir insonda yoziq,
O‘ylamay yashaymiz biz uni chandon.
Ikkinchi umrimiz boshlanar aniq
Hayot bittaligin anglagan ondan.

Sabab

Ming bir bahonani ko‘rsatar hayot
Sening tinmay yig‘lab olishing uchun.
Sen ularga ko‘rsat, ne kerak hasrat?
Ming bitta sabab bor kulishing uchun.



Ёзиқ

Икки ҳаёт бордир инсонда ёзиқ,
Ўйламай яшаймиз биз уни чандон.
Иккинчи умримиз бошланар аниқ
Ҳаёт битталигин англаган ондан.

Сабаб

Минг бир баҳонани кўрсатар ҳаёт
Сенинг тинмай йиғлаб олишинг учун.
Сен уларга кўрсат, не керак ҳасрат?
Минг битта сабаб бор қулишинг учун.

Qand

Avval men o'ylardim, do'stlar urishib,
Har yonga rizqini terib ketadi.
So'ng bilsam, qand kabi sinib, burishib,
Vaqtning oftobida erib ketadi.

Do'st

Do'st deb sanamagin, sening bilan gar
Jannat sari borsa, borsa uzoqqa.
Haqiqiy do'st uldir, sening, birodar,
Ortingdan ergashib tushsa do'zaxga.



Қанд

Аввал мен ўйлардим, дўстлар уришиб,
Ҳар ёнга ризқини териб кетади.
Сўнг билсам, қанд каби синиб, буришиб,
Вақтнинг офтобида эриб кетади.

Дўст

Дўст деб санамагин, сенинг билан гар
Жаннат сари борса, борса узоққа.
Ҳақиқий дўст улдир, сенинг, биродар,
Ортингдан эргашиб тушса дўзахга.

Hunar

O'g'lingga hunar ber, ko'chadan qaytar,
Hunarli odamning uyini ko'rsat.
«Och qolgan odamga, – yaponlar aytar, –
Baliq berma, baliq tutishni o'rgat».

Yig'lasa

Do'stmas, senga bersa doim tasalli,
Qachonki qalbingni bir g'am tig'lasa.
Ul do'st, otasiga rahmat va balli,
Sen bilan qo'shilib giryon yig'lasa...



Хунар

Ўғлингга хунар бер, кўчадан қайтар,
Хунарли одамнинг уйини кўрсат.
«Оч қолган одамга, – японлар айтар, –
Балиқ берма, балиқ тутишни ўргат».

Йиғласа

Дўстмас, сенга берса доим тасалли,
Қачонки қалбингни бир ғам тиғласа.
Ул дўст, отасига раҳмат ва балли,
Сен билан қўшилиб гирён йиғласа...

Xotira

Chelagingga ehtiyot bo'l, ey inson,
Teshilgan chelakni to'ldirib bo'lmas.
Muhabbatni o'ldirish juda oson,
Xotirani esa o'ldirib bo'lmas.

Nega?

– Tilovat qilsalar, orzu qilsa jim,
Nega ko'zlarini yumar o'g'il-qiz?
– Go'zal narsalarni ko'rmaymiz, do'stim,
Faqat yurak bilan his etamiz biz.



Хотира

Челагингга эҳтиёт бўл, эй инсон,
Тешилган челакни тўлдириб бўлмас.
Муҳаббатни ўлдириш жуда осон,
Хотирани эса ўлдириб бўлмас.

Нега?

– Тиловат қилсалар, орзу қилса жим,
Нега кўзларини юмар ўғил-қиз?
– Гўзал нарсаларни кўрмаймиз, дўстим,
Фақат юрак билан ҳис этамиз биз.

Oldinga qara

O'tmishni so'kmagil, o'tdi u zamon,
Garchi qalbimizda armon va yara.
Orqangga o'grilma sen ham, bolajon,
Qoqilib ketasan, oldinga qara.

Qiziq

Odamlar ham qiziq, suvdan doimo
Quruq chiqish istar, ne kutadilar?
Suvdan quruq emas, toza chiqishni,
Bilmadim, negadir unutadilar.



Олдинга қара

Ўтмишни сўкмагил, ўтди у замон,
Гарчи қалбимизда армон ва яра.
Орқангга ўгрилма сен ҳам, болажон,
Қоқилиб кетасан, олдинга қара.

Қизиқ

Одамлар ҳам қизиқ, сувдан доимо
Қуруқ чиқиш истар, не кутадилар?
Сувдан қуруқ эмас, тоза чиқишни,
Билмадим, негадир унутадилар.

Xotin

Osmonga uchar bo'lsam, qanotimdir,
Yozayotgan she'rim shul, bayotimdir.
Aybim shu, xatoyim shu, zafarim shu,
Xullas, men yashayotgan hayotimdir.

Tong

Hozircha yashayver shodumon, durkun,
Bilki, umrning ham so'ngi bo'ladi.
Ha, hammaning kuni botadi bir kun,
Faqat tunninggina tongi bo'ladi.



ХОТИН

Осмонга учар бўлсам, қанотимдир,
Ёзаётган шеърим шул, баётимдир.
Айбим шу, хатойим шу, зафарим шу,
Хуллас, мен яшаётган ҳаётимдир.

ТОНГ

Ҳозирча яшайвер шодумон, дуркун,
Билки, умрнинг ҳам сўнги бўлади.
Ҳа, ҳамманинг куни ботади бир кун,
Фақат туннинггина тонги бўлади.

Mehr va qahr

Inson yaxshi gapning tashnasi bo'lar,
Yaxshi gapning bir kun ro'shnosi bo'lar.
Mehr deb qahriga duch kelma zinhor,
Nafrat muhabbatning oshnosi bo'lar.

Birovning moli

Hayotim bexatar o'tsin desang gar,
Bola-chaqam o'ssin desang sog'-omon,
O'zingda borini asra, birodar,
Birovning mulkiga boqma hech qachon.



Меҳр ва қаҳр

Инсон яхши гапнинг ташнаси бўлар,
Яхши гапнинг бир кун рўшноси бўлар.
Меҳр деб қаҳрига дуч келма зинҳор,
Нафрат муҳаббатнинг ошноси бўлар.

Бировнинг моли

Ҳаётим бехатар ўтсин десанг гар,
Бола-чақам ўссин десанг соғ-омон,
Ўзингда борини асра, биродар,
Бировнинг мулкига боқма ҳеч қачон.

Hamdard

Ayol zotining siz bilmaysiz kuchin,
Har qanday holatda u mard bo'ladi.
O'zi yetkazmagan jarohat uchun
Ayol har doimo hamdard bo'ladi.

Aybdor

Erkakning yomoni bo'lmaydi, o'rtoq,
Ayolga jonini berishga tayyor.
Hamisha eslagin, unutmamutloq,
Kuchsiz erkaklarning xotini aybdor.



Ҳамдард

Аёл зотининг сиз билмайсиз кучин,
Ҳар қандай ҳолатда у мард бўлади.
Ўзи етказмаган жароҳат учун
Аёл ҳар доимо ҳамдард бўлади.

Айбдор

Эркакнинг ёмони бўлмайди, ўртоқ,
Аёлга жонини беришга тайёр.
Ҳамиша эслагин, унутма мутлоқ,
Кучсиз эркакларнинг хотини айбдор.

Qiziq

Erkaklar ayolni o'ylaydi juda,
Izlaydi to'yxona, izlaydi uzuk.
Ayollarga faqat o'zi haqida
Erkaklarning nima degani qiziq.

Sevish

O'zni sevishdan ko'ra
O'zgani sevish oson.
Chunki o'zgani, jo'ra,
Biz bilmaymiz hech qachon.



Қизиқ

Эркаклар аёлни ўйлайди жуда,
Излайди тўйхона, излайди узук.
Аёлларга фақат ўзи ҳақида
Эркакларнинг нима дегани қизиқ.

Севиш

Ўзни севишдан кўра
Ўзгани севиш осон.
Чунки ўзгани, жўра,
Биз билмаймиз ҳеч қачон.

Lahzalar

Yeganimiz esdan chiqar,
Eslaymiz qahvalarni.
Kun, oy, yilni unutamiz,
Eslaymiz lahzalarni.

Xato

Kel, jonim, judayam baxtiyormiz biz,
Qo'rqmagin, hammasi yaxshi bo'ladi.
Hattoki kechagi xatolarimiz
Bizning foydamizga xizmat qiladi.



Лаҳзалар

Еганимиз эсдан чиқар,
Эслаймиз қаҳваларни.
Кун, ой, йилни унутамиз,
Эслаймиз лаҳзаларни.

Xato

Кел, жоним, жудаям бахтиёрмиз биз,
Қўрқмагин, ҳаммаси яхши бўлади.
Ҳаттоки кечаги хатоларимиз
Бизнинг фойдамизга хизмат қилади.

Kuz

Bilmayman, odamlar shunchalik ziqmi
Va yoki hayotning ta'mi shuncha talx?
Kimdir ko'rar kuzda yomg'ir, balchiqni,
Meni qiziqtirar go'zal qizil barg.

Rost

Ikki-uch yil deganda inson
Gapiradi – o'zin oqlaydi.
Bir umrki keyin, rost, inon,
Indamaydi, sukut saqlaydi.



Куз

Билмайман, одамлар шунчалик зикми
Ва ёки ҳаётнинг таъми шунча талх?
Кимдир кўрар кузда ёмғир, балчиқни,
Мени қизиқтирар гўзал қизил барг.

Рост

Икки-уч йил деганда инсон
Гапиради – ўзин оқлайди.
Бир умрки кейин, рост, инон,
Индамайди, сукут сақлайди.

Baho

Odamzodning narxi-navosi
Ortda qolgan izicha bordir.
Har qanday yigitning bahosi
Uning aytgan so'zicha bordir.

Ketdik!

Buyuk o'zgarishlar shamoli esar,
Qaysi bir puchmoqda biqinma, yetar.
Hovlingni devor-la o'rab olguncha
Qayig'ingni hayda, yelkanni ko'tar!



Баҳо

Одамзоднинг нархи-навоси
Ортда қолган изича бордир.
Ҳар қандай йигитнинг баҳоси
Унинг айтган сўзича бордир.

Кетдик!

Буюк ўзгаришлар шамоли эсар,
Қайси бир пучмоқда биқинма, етар.
Ҳовлингни девор-ла ўраб олгунча
Қайиғингни ҳайда, елканни кўтар!

Oila

Ota qo'ymaydi hech, ona qistar dim,
Oxiri ular ham bir gapni uqar.
Yigit charchagandan uylanar bir kun,
Qizcha qiziqqandan turmushga chiqar.

Yoshlar

Qariyalar ishonadi har kimga,
O'rta yoshdagilar shubha qiladi.
Yoshlar doim chiqib olar oldinga,
Chunki ular hammasini biladi.



Oila

Ota q'ymaydi hech, ona qistar dim,
Oxiri ular ham bir gapni uqar.
Yigit charchagandan uylanar bir kun,
Qizcha qiziqqandan turmushga chiqar.

Ёшлар

Qariyalar ishonadi har kimga,
Ўрта ёшдагилар шубҳа қилади.
Ёшлар доим чиқиб олар олдинга,
Чунки улар ҳаммасини билади.

Tupuk

Odamlar bor, berib jabborga jonin,
Oldingda yo'lingni supuradilar.
Topolmayin o'zib ketish imkonin
Ba'zilar ortingdan tupuradilar.

Suyuklisi

Donishdan so'radi bir kun bir odam:
«Qanday ayol go'zal bo'ladi, ustoz?»
Donish javob qildi o'ylanib bir dam:
«Suyuklisi go'zal hatto bepardoz».



Tupuk

Odamlar bor, berib jabborга жонин,
Олдингда йўлингни супурадилар.
Тополмайин ўзиб кетиш имконин
Баъзилар ортингдан тупурадилар.

Суюклиси

Донишдан сўради бир кун бир одам:
«Қандай аёл гўзал бўлади, устоз?»
Дониш жавоб қилди ўйланиб бир дам:
«Суюклиси гўзал ҳатто бепардоз».

Она

Ayol uchun erkak o'lmoqchi bo'lsa,
Bil, uning qalbida muhabbat to'la.
Erkak uchun ayol agarki o'lsa,
Bil, ayol erkakning onasi bo'lar.

Ozor

Ayollarga ozor bermang, so'ladi,
Hatto ko'nglingizda bo'lmasin bir kin.
Ayol kishi yig'lay turib kuladi,
Kulib-kulib birdan o'lishi mumkin.



Она

Аёл учун эркак ўлмоқчи бўлса,
Бил, унинг қалбида муҳаббат тўла.
Эркак учун аёл агарки ўлса,
Бил, аёл эркакнинг онаси бўлар.

Озор

Аёлларга озор берманг, сўлади,
Хатто кўнглингизда бўлмасин бир кин.
Аёл киши йиғлай туриб кулади,
Кулиб-кулиб бирдан ўлиши мумкин.

Mabodo

Ishonmasang mabodo,
O'zing tahlil qil unda.
Kun yaxshi bo'lmas, ammo
Yaxshi narsa ko'p kunda.

Ota uy

Uzoq yurtda yashashga ra'y topilmas
Ki, beta'ma, beminnat choy topilmas.
Yot ellardan, bolam, mehr izlama,
Ota uydan issiqroq joy topilmas.



Мабодо

Ишонмасанг мабодо,
Ўзинг таҳлил қил унда.
Қун яхши бўлмас, ammo
Яхши нарса кўп кунда.

Ота уй

Узоқ юртда яшашга раъй топилмас
Ки, бетаъма, беминнат чой топилмас.
Ёт эллардан, болам, меҳр излама,
Ота уйдан иссиқроқ жой топилмас.

Shoshilma

Goh asrga tatir bir onning ishi,
Goh onda hal bo'lar bu jonning ishi.
Shoshma, o'ylab gapir, o'ylab qadam bos,
Bilsang, shoshqaloqlik – shaytonning ishi.

Damka

Seni yomon ko'rgan, so'kkan odamga
Indama, qilmishi qora bir rang-ku.
Yaxshilik qil, garchi toshlaring damka,
Sen boshqa odamsan, sen yaxshisan-ku!



Шошилма

Гоҳ асрга татир бир оннинг иши,
Гоҳ онда ҳал бўлар бу жоннинг иши.
Шошма, ўйлаб гапир, ўйлаб қадам бос.
Билсанг, шошқалоқлик – шайтоннинг иши.

Дамка

Сени ёмон кўрган, сўккан одамга
Индама, қилмиши қора бир ранг-ку.
Яхшилик қил, гарчи тошларинг дамка,
Сен бошқа одамсан, сен яхшисан-ку!

Baxt

Bu dunyoda bitta baxt bordir,
Baxt yo'lida joizdir o'lish.
Usiz senga bu dunyo tordir,
Sevish hamda sevimli bo'lish.

Hisob

Sen topgan pullarni, ayt, kimlar topmas,
Yozaversam buni bitta kitobdir.
Hashamatli, baland uying hisobmas,
Unda qancha baxt borligi hisobdir.



Бахт

Бу дунёда битта бахт бордир,
Бахт йўлида жоиздир ўлиш.
Усиз сенга бу дунё тордир,
Севиш ҳамда сеvimли бўлиш.

Ҳисоб

Сен топган пулларни, айт, кимлар топмас,
Ёзаверсам буни битта китобдир.
Ҳашаматли, баланд уйинг ҳисобмас,
Унда қанча бахт борлиги ҳисобдир.

Usta

Nevaram moshinin buzib tashlaydi,
Bir amallab yana qayta tiklagay.
Bu qiliq negadir ko'zim yoshlaydi
Hamda katta mas'uliyat yuklagay.

O'yinchoq

Stolimning usti, tagi o'yinchoq,
Yotog'imda oyoq bosarga joy yo'q.
Intizomni yaxshi ko'rsam-da, o'rtoq,
Negadir bu holdan mening ko'nglim to'q.



Уста

Неварам мошинин бузиб ташлайди,
Бир амаллаб яна қайта тиклагай.
Бу қилиқ негадир кўзим ёшлайди
Ҳамда катта масъулият юклагай.

Ўйинчоқ

Столимнинг усти, таги ўйинчоқ,
Ётоғимда оёқ босарга жой йўқ.
Интизомни яхши кўрсам-да, ўртоқ,
Негадир бу ҳолдан менинг кўнглим тўқ.

Mehmon

O'ziga ehtiyot bo'lsin bo'lsa kim,
Egri yurmay, to'g'ri qadam tashlasin.
Ho'jayinlik qilmay hech qachon, do'stim,
Bu dunyoda mehmon kabi yashasin.

Yuk

Gunohkorning oldida choh,
Yelkasida og'ir bir yuk.
Hayotda eng katta gunoh –
O'z aybini anglamaslik.



Меҳмон

Ўзига эҳтиёт бўлсин бўлса ким,
Эгри юрмай, тўғри қадам ташласин.
Хўжайинлик қилмай ҳеч қачон, дўстим,
Бу дунёда меҳмон каби яшасин.

Юк

Гуноҳкорнинг олдида чоҳ,
Елкасида оғир бир юк.
Ҳаётда энг катта гуноҳ –
Ўз айбини англамаслик.

O'ziniki

Ayollarni yomonlar, yo'qdir uyati,
Bu erkaklar, bilmam, nelarni kutar?
Menimcha, ularning aksariyati
O'zining xotinin nazarda tutar.

Qanoat

Qanoati yo'qning olasi bo'lar,
Bir kuni nadomat – nolasi bo'lar.
Sabrsiz martaba topilmas hech vaqt,
Obro' qanoatning bolasi bo'lar.



Ўзиники

Аёлларни ёмонлар, йўқдир уяти,
Бу эркаклар, билмам, неларни кутар?
Менимча, уларнинг аксарияти
Ўзининг хотинин назарда тутар.

Қаноат

Қаноати йўқнинг олasi бўлар,
Бир куни надомат – нолasi бўлар.
Сабрсиз мартаба топилмас ҳеч вақт,
Обрў қаноатнинг болasi бўлар.

Suyukli

Urishmanglar, hoy, tinchgina yotinglar,
Baqirganim donish eshitar, bilar
Va der: «Sevganda rashk qilmas xotinlar,
Suyukli bo'lgisi kelganda qilar».

Baxtli bo'lasan

Qo'lidan ushlama, ketmoqchi bo'lsa,
Mayli, qo'yaversin qoshiga o'sma.
Sen baxtli bo'lasan, Xudo xohlasa,
Kimdir kelayotir, yo'lini to'sma.



Суюкли

Уришманглар, ҳой, тинчгина ётинглар,
Бақирганим дониш эшитар, билар
Ва дер: «Севганда рашк қилмас хотинлар,
Суюкли бўлгиси келганда қилар».

Бахтли бўласан

Қўлидан ушлама, кетмоқчи бўлса,
Майли, қўяверсин қошига ўсма.
Сен бахтли бўласан, Худо хоҳласа,
Кимдир келаётир, йўлини тўсма.

Beshafqat vaqt

Hech kimsaga shafqat qilmas vaqt,
Tushdingmi yo tushmading taxtdan?
Yigirma to'rt soatgina naqd,
Oqilona foydalan vaqtdan!

Asalari

– Asalari agar odamni chaqsa,
Zumda jon beradi, uchmas va yelmas.
– Odam qonidagi kasalliklarni
Asaliga aslo qo'shgisi kelmas.



Бешафқат вақт

Ҳеч кимсага шафқат қилмас вақт,
Тушдингми ё тушмадинг тахтдан?
Йигирма тўрт соатгина нақд,
Оқилона фойдалан вақтдан!

Асалари

– Асалари агар одамни чақса,
Зумда жон беради, учмас ва елмас.
– Одам қонидаги касалликларни
Асалига асло қўшгиси келмас.

Fe'l

Fe'ling tor, hech kengrak bo'la olmassan,
Itga bitta so'ngak bo'la olmassan.
Qo'yvor etagimni, ey do'st, baribir,
Kovushimga patak bo'la olmassan.

Toza tut

Aqlni ham tish kabi
Tozalash kerak! Nechun?
Toki g'azab va hasad
Anqimasligi uchun!



Феъл

Феълинг тор, ҳеч кенграк бўла олмассан,
Итга битта сўнграк бўла олмассан.
Қўйвор этагимни, эй дўст, барибир,
Ковушимга патак бўла олмассан.

Тоза тут

Ақлни ҳам тиш каби
Тозалаш керак! Нечун?
Токи ғазаб ва ҳасад
Анқимаслиги учун!

Dushman

Ehtiyot bo'l, do'stim, omad kulmasa,
Hadeb o'z-o'zingdan bo'lmagin pushmon.
Agarki ichingdan dushman chiqmasa,
Zaxa yetkazolmas sirtdagi dushman.

Hijron

Ey do't, yonimdasan – toydasan shundoq,
O'zingga va menga foydasan shundoq.
Hayotning o'zgarmas qonunlari bor:
Qancha uzoqlashsang – maydasan shundoq.



Душман

Эҳтиёт бўл, дўстим, омад кулмаса,
Ҳадеб ўз-ўзингдан бўлмагин пушмон.
Агарки ичингдан душман чиқмаса,
Заха етказолмас сиртдаги душман.

Ҳижрон

Эй дўт, ёнимдасан – тойдасан шундоқ,
Ўзингга ва менга фойдасан шундоқ.
Ҳаётнинг ўзгармас қонунлари бор:
Қанча узоқлашсанг – майдасан шундоқ.

«Osh-u osh»

Ko'plar nevaramni hali yosh deydi,
Qarang, og'riqqa ham berar dosh deydi.
Hamma jim tursa ham, tuyilib qolsam,
Bobojon, tuyilmang, «osh-u osh» deydi.

Ayrim yoshlarga

Yetar, bas, u yo'ldan yurmangiz, qayting,
Xor etmang umrni ayni avjida.
Faqat to'g'risini, rostini ayting,
Shunda o'zingizga o'xshaysiz juda.



«Ошу ош»

Kўplar nevaramni ҳали ёш дейди,
Қаранг, оғриққа ҳам берар дош дейди.
Ҳамма жим турса ҳам, туйилиб қолсам,
Бобожон, туйилманг, «ошу ош» дейди.

Айрим ёшларга

Етар, бас, у йўлдан юрмангиз, қайтинг,
Хор этманг умрни айни авжида.
Фақат тўғрисини, ростини айтинг,
Шунда ўзингизга ўхшайсиз жуда.

Masala

Bilingki, bu hayot bir masaladir,
Garchi aka-uka, garchi otasiz.
Garchi qo'lingizda chin mash'aladir,
Hech kim yecholmagay uni xatosiz.

Zarba

Garchi zarba yomon, etar shikasta,
Har qanday zarbaga chidaydi inson.
Kuchli zarba bo'lsin va yoki asta,
Sen kutmagan odam zarbasi yomon.



Масала

Билингки, бу ҳаёт бир масаладир,
Гарчи ака-ука, гарчи отасиз.
Гарчи қўлингизда чин машъаладир,
Ҳеч ким ечолмагай уни хатосиз.

Зарба

Гарчи зарба ёмон, этар шикаста,
Ҳар қандай зарбага чидайдди инсон.
Кучли зарба бўлсин ва ёки аста,
Сен қутмаган одам зарбаси ёмон.

Himoya

Yoningdagi do'sting yo'qolsa agar,
Demak, u qandaydir ig'vo boshladi.
Alloh himoyang deb uni, birodar,
Sen yurar yo'llardan olib tashladi.

Matal

Yaxshi matal bo'lsa, dunyoni quchar,
Yomonlari unutilar, na qilar.
Burgutni bilasiz, bir o'zi uchar,
Qo'ylar esa otar qilib boqilar.



Ҳимоя

Ёнингдаги дўстинг йўқолса агар,
Демак, у қандайдир иғво бошлади.
Аллоҳ ҳимоянг деб уни, биродар,
Сен юрар йўллардан олиб ташлади.

Матал

Яхши матал бўлса, дунёни қучар,
Ёмонлари унутилар, на қилар.
Бургутни биласиз, бир ўзи учар,
Қўйлар эса отар қилиб боқилар.

Oftob

Qish bo'yi oftobni kutganing nechun?
Hajrida zaqqumlar yutganing nechun?
Mana, oftob chiqdi charaqlab, endi
Boshingga soyabon tutganing nechun?

Yaxshi odamlar

Yomon odamlarni o'ylama mutloq,
O'tdi turnalardek endi u damlar.
Ertam yorug' bo'lsin desang gar, ko'proq
Xayoling band etsin yaxshi odamlar.



Офтоб

Қиш бўйи офтобни кутганинг нечун?
Ҳажрида заққумлар ютганинг нечун?
Мана, офтоб чиқди чарақлаб, энди
Бошингга соябон тутганинг нечун?

Яхши одамлар

Ёмон одамларни ўйлама мутлоқ,
Ўтди турналардек энди у дамлар.
Эртам ёруғ бўлсин десанг гар, кўпроқ
Хаёлининг банд этсин яхши одамлар.

Qaytaveradi

Ko'pchilikning «ber-ber» xaltasi to'lmas,
Har doim shu so'zni aytaveradi.
Qo'li ochiqlikni tarqatib bo'lmas,
U doimo ortga qaytaveradi.

Ikkinchi xato

Zarracha manmanlik senda bor ekan,
Bilib qo'yki, bir kuni voying bo'lar.
Agar o'z aybingni olmaydursan tan,
Bu sening ikkinchi xatoying bo'lar.



Қайтаверади

Kўpchilikning «ber-ber» xaltasi tўlmas,
Ўar doim шу сўзни айтаверади.
Қўли очиқликни тарқатиб бўлмас,
У доимо ортга қайтаверади.

Иккинчи хато

Заррача манманлик сенда бор экан,
Билиб қўйки, бир куни войинг бўлар.
Агар ўз айбингни олмайдурсан тан,
Бу сенинг иккинчи хатойинг бўлар.

Navbat

Muncha so'kinmasang, muncha shoshmasang,
O'tding butunidan, o'tding yortidan.
Navbating keladi haddan oshmasang,
«Mercedes» ham kutar «Tiko» ortidan.

Kalaka

Ona deb yozaman, to'xtaydi qalam,
Sho'rlik ham otadir, akadir, opa.
Afsuski, ularning birontasi ham
Ona bo'lolmaydi bir kun, bir daf'a.



Навбат

Мунча сўкинмасанг, мунча шошмасанг,
Ўтдинг бутунидан, ўтдинг ёртидан.
Навбатинг келади ҳаддан ошмасанг,
«Мерседес» ҳам кутар «Тико» ортидан.

Калака

Она деб ёзаман, тўхтайди қалам,
Шўрлик ҳам отадир, акадир, опа.
Афсуски, уларнинг биронтаси ҳам
Она бўлолмайди бир кун, бир дафъа.

Yarador

Eng og'ir yarador dunyoda – ona!
Qachon yaralangan – yurar bir alpoz.
Yarasin bildirmas, yana va yana
Sizni sevaverar, sevaverar boz.

Goh...

Ko'nglingni bo'lmagin, hayot to'la sir,
E'tiborli bo'lgin faqat bu she'rga.
Hayot bir g'ildirak misoli uchqir,
Goh osmonga chiqar, goh tushar yerga.



Ярадор

Энг оғир ярадор дунёда – она!
Қачон яраланган – юрар бир алпоз.
Ярасин билдирмас, яна ва яна
Сизни севаверар, севаверар боз.

Гоҳ...

Кўнглингни бўлмагин, ҳаёт тўла сир,
Эътиборли бўлгин фақат бу шеърга.
Ҳаёт бир ғилдирак мисоли учқир,
Гоҳ осмонга чиқар, гоҳ тушар ерга.

Sukut

Erkag-u ayollarga
Gapimiz shu, sarv-u hut.
Mazmunsiz savollarga
Eng yaxshi javob – sukut.

Bahrom akam

Bahrom akam mening, akamjon, akam,
Yugurib chiqardi bergandan tovush.
Bosar edi meni bag'riga mahkam,
Bir oyoqda tufli, birida kovush.



Сукут

Эркагу аёлларга
Гапимиз шу, сарву ҳут.
Мазмунсиз саволларга
Энг яхши жавоб – сукут.

Баҳром акам

Баҳром акам менинг, акамжон, акам,
Югуриб чиқарди бергандан товуш.
Босар эди мени бағрига маҳкам,
Бир оёқда туфли, бирида ковуш.

Yo'q

Biz baxt axtaramiz tinib-tinchimay,
Boshlar g'urra bo'lar, qilamiz toqat.
Yordam berar bizga na qizlar, na may,
Baxt yo'qdir, tajriba to'playmiz faqat.

Shoir

Shoirsan deydilar, qilarlar tavof,
Vinolar quyishar, iymon unutdir.
Bema'ni savolga eng yaxshi javob
Sukutdir, sukutdir, yana sukutdir.



Йўқ

Биз бахт ахтарамиз тиниб-тинчимай,
Бошлар ғурра бўлар, қиламиз тоқат.
Ёрдам берар бизга на қизлар, на май,
Бахт йўқдир, тажриба тўплаймиз фақат.

Шоир

Шоирсан дейдилар, қиларлар тавоф,
Винолар қуйишар, иймон унутдир.
Бемаъни саволга энг яхши жавоб
Сукутдир, сукутдир, яна сукутдир.

Boyimoqchi bo'lsang

Boyib ketsam deysan, boyisang agar,
Avvalo, tillodan tishingni qilgin.
Boyimoqchi bo'lsang rostdan, birodar,
Hech qachon qilmagan ishingni qilgin.

Xudo biladi

Bu dunyoda aksariyat odamlar
Pul yig'adi hamda biznes qiladi.
Erta yashaymiz deb o'ylaydi ular,
Erta ne bo'lishin Xudo biladi.



Бойимоқчи бўлсанг

Бойиб кетсам дейсан, бойисанг агар,
Аввало, тиллодан тишингни қилгин.
Бойимоқчи бўлсанг ростдан, биродар,
Ҳеч қачон қилмаган ишингни қилгин.

Худо билади

Бу дунёда аксарият одамлар
Пул йиғади ҳамда бизнес қилади.
Эрта яшаймиз деб ўйлайди улар,
Эрта не бўлишин Худо билади.

Qo'rqitolmaysan

Yolg'izlikka ko'nikdi ayol
Sening kelib, qaytishing bilan.
Endi uni qo'rqitolmaysan
Ketishingni aytishing bilan.

Emasman

Men osmon emasman, qilmang ermaklar,
Na hokim, na vazir, mer ham emasman.
Ammo, bilib qo'ying, janob erkaklar,
Oyoqosti qilar yer ham emasman.



Қўрқитолмайсан

Ёлғизликка кўникди аёл
Сенинг келиб, қайтишинг билан.
Энди уни қўрқитолмайсан
Кетишингни айтишинг билан.

Эмасман

Мен осмон эмасман, қилманг эрмаклар,
На ҳоким, на вазир, мер ҳам эмасман.
Аmmo, билиб қўйинг, жаноб эркаклар,
Оёқости қилар ер ҳам эмасман.

Insonga bog'liq

Yomg'ir yog'maydimi – tog'ning tashvishi,
Go'sht ham kerak, axir, charvili, yog'liq.
Ob-havoga emas, kunning o'tishi
Faqat yoningdagi insonga bog'liq.

O, hayot!

O, hayot, qish, ko'klam, yoz yo xazonrez,
Karomatlarindan o'yuq tolaman.
Oldin yo'qotardim ruchkamni tez-tez,
Endi ko'zoynagim izlab qolaman.



Инсонга боғлиқ

Ёмғир ёғмайдими – тоғнинг ташвиши,
Гўшт ҳам керак, ахир, чарвили, ёғлиқ.
Об-ҳавога эмас, куннинг ўтиши
Фақат ёнингдаги инсонга боғлиқ.

O, ҳаёт!

O, ҳаёт, қиш, кўклам, ёз ё хазонрез,
Кароматларингдан ўйга толаман.
Олдин йўқотардим ручкамни тез-тез,
Энди кўзойнагим излаб қоламан.

Hazrati inson

Inson hammasiga chidaydi, kular,
Axir, sassiq burni oldida labi.
Bilsang, rashk muhabbat singlisi bo'lar,
Jin ham farishtaning qondoshi kabi.

Inson qiziq

Juda ham qiziqdir bu inson nasli,
Bildirmay bir-birin oyog'in chalar.
Ishqibozlar qurgan qayiqni, asli,
«Titanik»ni esa mohir ustalar.



Ҳазрати инсон

Инсон ҳаммасига чидайди, кулар,
Ахир, сассиқ бурни олдида лаби.
Билсанг, рашк муҳаббат синглиси бўлар,
Жин ҳам фариштанинг қондоши каби.

Инсон қизик

Жуда ҳам қизикдир бу инсон насли,
Билдирмай бир-бирин оёғин чалар.
Ишқибозлар қурган қайиқни, асли,
«Титаник»ни эса моҳир усталар.

O'lim

Do'stim, bu dunyoda ilm-u amal ko'p,
Yosh bolani hatto chol qilsa bo'lar.
Hal qilib bo'lmas ish o'limdir, yo Rab,
Qolgan barchasini hal qilsa bo'lar.

Gul

Muhabbat bir guldur, hidlasang to'yib,
Uning ta'rifini hammaga bildir –
Birgina joningni garovga qo'yib
Jarning yoqasidan uzilgan guldur.



Ўлим

Dўstim, bu dunёda ilmu amal kўp,
Ёш болани ҳатто чол қилса бўлар.
Ҳал қилиб бўлмас иш ўлимдир, ё Раб,
Қолган барчасини ҳал қилса бўлар.

Гул

Муҳаббат бир гулдир, ҳидласанг тўйиб,
Унинг таърифини ҳаммага билдир –
Биргина жонингни гаровга қўйиб
Жарнинг ёқасидан узилган гулдир.

Xavotir

– Xavotir nimadir, oltinmi, olmos,
Nega bunchalar ko‘p o‘yga toladi?
– Xavotir xatarni hal qila olmas,
Faqat tinchligingga g‘ulu soladi.

Ayol

Tug‘ilganin bilar, yoshini bilmas,
Chin erkak gumondan beri bo‘ladi.
Bu sanani eslay olmaydi, xullas,
Yoshini bilsa, bu eri bo‘ladi.



Хавотир

– Хавотир нимадир, олтинми, олмос,
Нега бунчалар кўп ўйга толади?
– Хавотир хатарни ҳал қила олмас,
Фақат тинчлигинга ғулу солади.

Аёл

Туғилганин билар, ёшини билмас,
Чин эркак гумондан бери бўлади.
Бу санани эслай олмайди, хуллас,
Ёшини билса, бу эри бўлади.

Kelmas

Donishlik hamisha yosh bilan kelmas,
Choyxonada gurung, osh bilan kelmas.
Goh yoshning bir o'zi kelishi mumkin,
Dastorli, sallali bosh bilan kelmas.

Kampir xo'rsinadi

Yillar uchib borar qushlar misoli,
Ularning tili yo'q, bir so'z aytmaydi.
Kampir xo'rsinadi... qaytmaydi choli,
Qushlar qaytajakdir, yillar qaytmaydi.



Келмас

Донишлик ҳамиша ёш билан келмас,
Чойхонада гурунг, ош билан келмас.
Гоҳ ёшнинг бир ўзи келиши мумкин,
Дасторли, саллали бош билан келмас.

Кампир хўрсинади

Йиллар учиб борар қушлар мисоли,
Уларнинг тили йўқ, бир сўз айтмайди.
Кампир хўрсинади... қайтмайди чоли,
Қушлар қайтажақдир, йиллар қайтмайди.

Yetar

Qichqirma ko'p quvonchdan sarmast,
Kirmasa-da ko'pning tushiga.
Yetar, rahmat aytib qo'ysang bas
Baxtni sovg'a etgan kishiga.

Suyanch

Uchish uchun osmonga
Qanot kerak emasdir.
Yiqilsang, suyaguvchi
Do'stlaring bo'lsa basdir.



Етар

Қичқирма кўп қувончдан сармаст,
Кирмаса-да кўпнинг тушига.
Етар, раҳмат айтиб қўйсанг бас
Бахтни совға этган кишига.

Суянч

Учиш учун осмонга
Қанот керак эмасдир.
Йиқилсанг, суягувчи
Дўстларинг бўлса басдир.

O'zgarish

Ibodat o'zgardi, toat o'zgardi,
Meni omon saqlar hamonki yoding.
Kunlar sovuqlashdi, soat o'zgardi,
Xudoga shukrki, sen o'zgarmading.

Yomon odam

Yomon odam ko'mirga o'xshar,
Uchraganni dushman deb bilar.
Yondirmasa olovda agar,
Hech bo'lmasa, qop-qora qilar.



Ўзгариш

Ибодат ўзгарди, тоат ўзгарди,
Мени омон сақлар ҳамонки ёдинг.
Кунлар совуқлашди, соат ўзгарди,
Худоба шукрки, сен ўзгармадинг.

Ёмон одам

Ёмон одам кўмирга ўхшар,
Учраганни душман деб билар.
Ёндирмаса оловда агар,
Ҳеч бўлмаса, қоп-қора қилар.

Hademay

Baxt kulib boqadi bizga ham, oshnam,
Hozircha vaziyat pishgani yo'qdir.
Cho'qqining ustida o'tirgan odam
Osmondan yiqilib tushgani yo'qdir.

Xafachilik

Xafachilik – juda katta tosh,
Ko'paytirma xafachilikni.
Berolmassan barchasiga dosh,
Quritadi bir kun ilikni.



Xademay

Бахт кулиб боқади бизга ҳам, ошнам,
Ҳозирча вазият пишгани йўқдир.
Чўққининг устида ўтирган одам
Осмондан йиқилиб тушгани йўқдир.

Хафачилик

Хафачилик – жуда катта тош,
Кўпайтирма хафачиликни.
Беролмассан барчасига дош,
Қуритади бир кун иликни.

Ko'lmak

Daryoga tosh otsa, bilinmas, cho'kar,
Ayniqsa, bolaga ermak bo'ladi.
Odam ham daryodir, va lekin agar
Asabiylashsa u ko'lmak bo'ladi.

Beparvo bo'lma

Dushmanga beparvo bo'lma hech qachon,
Ular turar doim qahrga to'lib.
Qilgan xatolaring ularga ayon,
Ular bilar buni birinchi bo'lib.



Kўлмак

Дарёга тош отса, билинмас, чўкар,
Айниқса, болага эрмак бўлади.
Одам ҳам дарёдир, ва лекин агар
Асабийлашса у кўлмак бўлади.

Бепарво бўлма

Душманга бепарво бўлма ҳеч қачон,
Улар тулар доим қаҳрга тўлиб.
Қилган хатоларинг уларга аён,
Улар билар буну биринчи бўлиб.

Qo'rq

Qanoatli odamdan qo'rq, bas,
Bir gap bilan bag'ring o'yadi.
Jahli chiqsa, bir kemagamas,
Butun portga olov qo'yadi.

Bitta

Ishongin, muhabbat bitta bo'ladi,
Har ko'yga soladi gado, podshoni.
Ehtiyot bo'l, sevgi darrov o'ladi,
Yasama muhabbat buzar dunyoni.



Қўрқ

Қаноатли одамдан қўрқ, бас,
Бир гап билан бағринг ўяди.
Жаҳли чиқса, бир кемагамас,
Бутун портга олов қўяди.

Битта

Ишонгин, муҳаббат битта бўлади,
Ҳар кўйга солади гадо, подшони.
Эҳтиёт бўл, сеvgи дарров ўлади,
Ясама муҳаббат бузар дунёни.

Muzaffar muhabbat

Bir kuni muzaffar bo'lar muhabbat,
Odamlar sevgini ko'targay boshga.
U hamma narsani yengadi, faqat
Faqirlik va tish og'rig'idan boshqa.

Ko'r emas

Muhabbatning ko'zi... ko'r emas,
Bilar yozni va hamda qishni,
Sevdingmi sen, qiladirsan bas
Birov bilan solishtirishni.



Музаффар муҳаббат

Бир куни музаффар бўлар муҳаббат,
Одамлар сеvgини кўтаргай бошга.
У ҳамма нарсани енгади, фақат
Фақирлик ва тиш оғриғидан бошқа.

Кўр эмас

Муҳаббатнинг кўзи... кўр эмас,
Билар ёзни ва ҳамда қишни,
Севдингми сен, қиладирсан бас
Биров билан солиштиришни.

Mukammal

Mukammal bo'lmagan ikki yosh
Uchrashib, sevishib qolishdi.
Turmush zarbasiga berib dosh,
Oxiri mukammal bo'lishdi.

Beparvo bo'lma

Seni maqtasalar, ko'p shavqqa to'lma,
Ba'zilar, bilginki, yolg'on alqaydi.
Dushmanlaringga ham beparvo bo'lma,
Xatoyingni ular darrov payqaydi.



Мукаммал

Мукаммал бўлмаган икки ёш
Учрашиб, севишиб қолишди.
Турмуш зарбасига бериб дош,
Охири мукаммал бўлишди.

Бепарво бўлма

Сени мақтасалар, кўп шавққа тўлма,
Баъзилар, билгинки, ёлғон алқайди.
Душманларингга ҳам бепарво бўлма,
Хатойингни улар дарров пайқайди.

Qarg'a va to'ti

Qarg'a to'tiga der: «Tushunolmayman,
Nega qafasdasan har doim, har on?»
«Sendek indamasdan o'tirolmayman,
Ko'rganimni gapiraman, jo'rajon».

Mushuk

Kechiring, ayollar, sizlarni goho
Mushukka mengzashar, gapdan qolmaydi.
Derlarki, tushunar hammasin, ammo,
Afsus, aytganingga quloq solmaydi.



Қарға ва тўти

Қарға тўтига дер: «Тушунолмайман,
Нега қафасдасан ҳар доим, ҳар он?»
«Сендек индамасдан ўтиролмайман,
Кўрганимни гапираман, жўражон».

Мушук

Кечиринг, аёллар, сизларни гоҳо
Мушукка менгзашар, гапдан қолмайди.
Дерларки, тушунар ҳаммасин, ammo,
Афсус, айтганингга қулоқ солмайди.

Egov

Erkamlarning bari o'tkir,
Bigiz kabi hech qursa.
O'tkir bo'ladi-da, axir,
Xotin egovlab tursa.

O'tkinchi kemalar

To'g'ri yo'ldan yurgin, adashma hech ham,
Ertakdir manziling, Eram bog'imas.
Yulduzlarga qarab mo'ljal ol, bolam,
O'tkinchi kemalar chirog'igamas.



Эгов

Эркакларнинг бари ўткир,
Бигиз каби ҳеч курса.
Ўткир бўлади-да, ахир,
Хотин эговлаб турса.

Ўткинчи кемалар

Тўғри йўлдан юргин, адашма ҳеч ҳам,
Эртақдир манзилинг, Эрам боғимас.
Юлдузларга қараб мўлжал ол, болам,
Ўткинчи кемалар чироғигамас.

Sado

Uzoqdan yangraydi donish sadosi,
Safsata nima-yu, nimadir himmat?
Bir tomchi savobning asl bahosi
Bir hovuz falsafa narxidan qimmat.

Nevaramga

«Odamlarni sizday ko'raman men ham»,
Ko'zoynagim taqib razm soladi.
«Qo'ygin, menday boqma, iltimos sendan,
Keyin odamlardan ko'ngling qoladi».



Садо

Узоқдан янграйди дониш садоси,
Сафсата нима-ю, нимадир ҳиммат?
Бир томчи савобнинг асл баҳоси
Бир ҳовуз фалсафа нархидан қиммат.

Неварамга

«Одамларни сиздай кўраман мен ҳам»,
Кўзойнагим тақиб разм солади.
«Қўйгин, мендай боқма, илтимос сендан,
Кейин одамлардан кўнглинг қолади».

Уу

Tushsak hamki, do'stlar, ba'zan ne ko'yga,
Uyni deb bezovta bo'laveramiz.
Bizning xotiramiz o'xshaydi uyga,
Kirib-chiqib, qaytib kelaveramiz.

Yangi so'z

Ayolni unutdi – adabiyot xom,
Yana Qodiriyga qaytsa bo'ladi.
Ayol yer yuzida bitta qolsa ham,
Nimadir yangi so'z aytga bo'ladi.



Уй

Tushsak ҳамки, дўстлар, баъзан не кўйга,
Уйни деб безовта бўлаверамиз.
Бизнинг хотирамиз ўхшайди уйга,
Кириб-чиқиб, қайтиб келаверамиз.

Янги сўз

Аёлни унутди – адабиёт хом,
Яна Қодирийга қайтса бўлади.
Аёл ер юзида битта қолса ҳам,
Нимадир янги сўз айтса бўлади.

Manzil

Har kimning hayoti o'zicha sirli,
Mayliga, mum tishla, mayliga, baqir.
Yo'lingiz agarchi turli va turli,
Borar manzilingiz bittadir, axir.

Odamlar

Odamlar bor, sergak, mas'ul so'ziga,
Odamlar bor, yurgan joyida uxlar.
Kuchlilar talabni qo'yar o'ziga,
Kuchsizlar bironing bo'yniga yuklar.



Манзил

Ҳар кимнинг ҳаёти ўзича сирли,
Майлига, мум тишла, майлига, бақир.
Йўлингиз агарчи турли ва турли,
Борар манзилингиз биттадир, ахир.

Одамлар

Одамлар бор, сергак, масъул сўзига,
Одамлар бор, юрган жойида ухлар.
Кучлилар талабни қўяр ўзига,
Кучсизлар бировнинг бўйнига юклар.

Ko'p ko'rdim

Ko'p ko'rdim dunyoda – ichdilar qasam,
Va'dalar berishdi, qildi iltifot.
Hammasi omonat!
Yolg'on yo'q hech ham –
O'zingdan yaxshisi yo'qdir, Sukunat!

Nasihat

Hayotingda nedir o'xshamasa hech,
Yelimlanmasa gar, ming urinsang ham,
Otvorgin, mayliga, shu yelimdan kech,
Mix olib qoqa qol, turadi mahkam.



Kўp кўрдим

Kўp кўрдим дунёда – ичдилар қасам,
Ваъдалар беришди, қилди илтифот.
Ҳаммаси омонат!
Ёлғон йўқ ҳеч ҳам –
Ўзингдан яхшиси йўқдир, Сукунат!

Насихат

Ҳаётингда недир ўхшамаса ҳеч,
Елимланмаса гар, минг уринсанг ҳам,
Отворгин, майлига, шу елимдан кеч,
Мих олиб қоқа қол, туради маҳкам.

Faqir

Kim faqir? Cho'ntakda puli yo'q odam
Va yoki bir kam-u ko'sti bo'lmasa?!
Bilgilki, hamisha, har qachon, har dam
Faqirdir, jon achir do'sti bo'lmasa!

Plastik karta

Bankning kartalari odamga o'xshar,
Jang'arma haqida xayol suradi.
Unga farqi yo'qdir do'stmi yo ag'yor,
Pul bergan odamni yaxshi ko'radi.



Фақир

Ким фақир? Чўнтакда пули йўқ одам
Ва ёки бир каму кўсти бўлмаса?!
Билгилки, ҳамиша, ҳар қачон, ҳар дам
Фақирдир, жон ачир дўсти бўлмаса!

Пластик карта

Банкнинг карталари одамга ўхшар,
Жамғарма ҳақида хаёл суради.
Унга фарқи йўқдир дўстми ё ағёр,
Пул берган одамни яхши кўради.

Korrupsiya

– O‘g‘ilcha muborak, «ko‘k»idan bering,
Ketsa ketibdi-da bir marta boydan.
– Yigitlarga aytdim. Yaxshilab «ering»,
Qabrni tanlashar eng yumshoq joydan.

To‘xtama

Maqsadingga yetay desang,
O‘rningdan tur, uxlama.
Bo‘lmay desang ahvolim tang,
Oldinga yur, to‘xtama!



Коррупция

– Ўғилча муборак, «кўк»идан беринг,
Кетса кетибди-да бир марта бойдан.
– Йигитларга айтдим. Яхшилаб «эринг»,
Қабрни танлашар энг юмшоқ жойдан.

Тўхтама

Мақсадингга етай десанг,
Ўрнингдан тур, ухлама.
Бўлмай десанг аҳволим танг,
Олдинга юр, тўхтама!

Zamon

Zamon aynib ketdi, qayerga borsak,
Soxta jilmayarlar, soxta kularlar.
Yolg'onni aytsalar, chalarlar qarsak,
Chinni gapirsalar, xafa bo'larlar.

Burgut

– Burgutim, yashirma, qo'rqmaysanmi, ayt,
Uzoq fazolarda yolg'iz uchgan dam.
– Men odam emasman, ko'tarilgan payt
Havolanib ketib, o'zni yo'qotsam.



Замон

Замон айниб кетди, қаерга борсак,
Сохта жилмаярлар, сохта куларлар.
Ёлғонни айтсалар, чаларлар қарсак,
Чинни гапирсалар, хафа бўларлар.

Бургут

– Бургутим, яширма, қўрқмайсанми, айт,
Узоқ фазоларда ёлғиз учган дам.
– Мен одам эмасман, кўтарилган пайт
Ҳаволаниб кетиб, ўзни йўқотсам.

Mehr

– Mehr nima, ayting, bobojon, –
Nevarasi bir kun so‘radi.

– Mehr! Uni eshitgay har kar,
Ko‘zi ojiz uni ko‘radi.

Yig‘la

Yig‘layvergin, bag‘ringni tig‘la,
Boshginangga baxt qushi qo‘nsin.

Kunduz yig‘la, kechasi yig‘la,
Ichingdagi olovlar so‘nsin!



Меҳр

– Меҳр нима, айтинг, бобожон, –
Невараси бир кун сўради.

– Меҳр! Уни эшитгай ҳар кар,
Кўзи ожиз уни кўради.

Йиғла

Йиғлайвергин, бағрингни тиғла,
Бошгинангга бахт қуши қўнсин.

Кундуз йиғла, кечаси йиғла,
Ичингдаги оловлар сўнсин!

Гап

Do'konda bir qiz ishlar yolg'iz,
Yigit sekin gap otdi sergak:
– Nechchigacha ishlaysiz, ey qiz?
– Oltmishgacha ishlasam kerak.

Ука

Cho'qqidan qor arimasdir, akajon,
Har go'zal ham parimasdir, akajon.
Ajin tushdi, sochlar xayr-xo'shlashdi,
Ko'ngil qurg'ur qarimasdir, akajon.



Гап

Дўконда бир қиз ишлар ёлғиз,
Йигит секин гап отди сергак.
– Неччигача ишлайсиз, эй қиз?
– Олтмишгача ишласам керак.

Ука

Чўққидан қор аримасдир, акажон,
Ҳар гўзал ҳам паримасдир, акажон.
Ажин тушди, сочлар хайр-хўшлашди,
Кўнгил қурғур қаримасдир, акажон.

Shoshma

Cherchill bova aytgan, shoshmagin, bolam,
Avval anglab olgin chin va ro'yonl.
Haqiqat ishtonin kiygunicha dam
Yolg'on egallaydi yarim dunyoni.

Pora

- Seni nega qamashdi, do'st, hov?
- Rosti, pora olganim uchun.
- Nega ozod etishdi darrov?
- Pora berdim, ko'rsatdi kuchin.



Шошма

Черчилл бова айтган, шошмагин, болам,
Аввал англаб олгин чин ва рўёни.
Ҳақиқат иштонин кийгунича дам
Ёлгон эгаллайди ярим дунёни.

Пора

- Сени нега қамашди, дўст, ҳов?
- Рости, пора олганим учун.
- Нега озод этишди дарров?
- Пора бердим, кўрсатди кучин.

Беор

«Men rost gapirdim», – deb maqtansa gar kim,
Ko'ksiga ursaki takror va takror,
Ishonma, ishonma, ishonma, do'stim,
Seni aldayotir u gumroh, beor!

Aldov

Ko'zlarimga boqib tinch va jim,
Quvonmangiz aldadim deb xo'p.
Aksincha, men sizni aldadim
Hammasiga ishongandek bo'p.



Беор

«Мен рост гапирдим», – деб мақтанса гар ким,
Кўксига урсаки такрор ва такрор,
Ишонма, ишонма, ишонма, дўстим,
Сени алдаётир у гумроҳ, беор!

Алдов

Кўзларимга боқиб тинч ва жим,
Қувонмангиз алдадим деб хўп.
Аксинча, мен сизни алдадим
Ҳаммасига ишонгандек бўп.

Anglash

Janjal qilsang, do'st yo'qolar derdim men,
Bilmas edim na yig'lash, na kularni.
Ming afsuski, ancha kechroq bildim men,
Vaqt eritib yuborarkan ularni.

Kechirim

G'iybat qilib meni hech bilmaysiz tin,
Alloh kechirsin-da, gar qilsam gunoh.
Gaplaringiz agarda bo'lmasa chin,
Iloyim, kechirsin sizni ham Alloh.



Англаш

Жанжал қилсанг, дўст йўқолар дердим мен,
Билмас эдим на йиғлаш, на куларни.
Минг афсуски, анча кечроқ билдим мен,
Вақт эритиб юбораркан уларни.

Кечирим

Гийбат қилиб мени ҳеч билмайсиз тин,
Аллоҳ кечирсин-да, гар қилсам гуноҳ.
Гапларингиз агарда бўлмаса чин,
Илойим, кечирсин сизни ҳам Аллоҳ.

Tarbiya

- Nikoh nima? Tarbiyami, onajon?
 - Qizim, nikoh jamiyatga ko'makdir.
- Ota-ona uddalamagan ishni
Ayol yolg'iz uddalashi demakdir.

Ayol qiziq

Ayol qiziq, agar bir nima desang,
Eshitmaydi, bilganidan qolmaydi.
Sevganni sevmas, sevmaganning esa
Ortidan yugurib aslo tolmaydi.



Тарбия

- Никоҳ нима? Тарбиями, онажон?
 - Қизим, никоҳ жамиятга қўмақдир.
- Ота-она уддаламаган ишни
Аёл ёлғиз уддалаши демақдир.

Аёл қизик

Аёл қизик, агар бир нима десанг,
Эшитмайди, билганидан қолмайди.
Севганни севмас, севмаганнинг эса
Ортидан югуриб асло толмайди.

Sinonim

Ayol – zukko, ayol – donish, ayol – sir,
Erkakning qulog‘i, erkakka ko‘zdir.
Birozgina ayyor va jinday qitmir,
Xafa bo‘lmang, bular sinonim so‘zdir.

Bilar

Aqlli ayol bilar
Qachon oyday to‘lishni
Va, kerak bo‘lsa agar,
Qay payt ahmoq bo‘lishni.



Синоним

Аёл – зукко, аёл – дониш, аёл – сир,
Эркакнинг қулоғи, эркакка кўздир.
Бирозгина айёр ва жиндай қитмир,
Хафа бўлманг, булар синоним сўздир.

Билар

Ақли аёл билар
Қачон ойдаи тўлишни
Ва, керак бўлса агар,
Қай пайт аҳмоқ бўлишни.

E'tibor

Xotin doim erga vaqtim yo'qdir der,
Telefon kovlaydi, yurar saytma-sayt.
Juda e'tiborli bo'lib qolar er
O'zga ayol bilan gaplashyotgan payt.

Uylan

Uning ko'ziga boq, qalbga quloq sol,
Qarichi to'g'ri kelsa qarichingga.
Tezroq uylanib ol, bilsang, bu ayol
Yo'l bermas sening aslo qarishingga.



Эътибор

Хотин доим эрга вақтим йўқдир дер,
Телефон ковлайди, юрар сайтма-сайт.
Жуда эътиборли бўлиб қолар эр
Ўзга аёл билан гаплашётган пайт.

Уйлан

Унинг кўзига боқ, қалбга қулоқ сол,
Қаричи тўғри келса қаричингга.
Тезроқ уйланиб ол, билсанг, бу аёл
Йўл бермас сенинг асло қаришингга.

Uy

Shunday odamlar bor qulay va qaynoq,
Suhbatini olib jannat kezasan.
Quchoqlab to‘shingga mahkam bosgan chog‘
O‘zingni go‘yoki uyda sezasan.

Ishonch

Sochlari oqargan ayolga ishon,
Bilar, aldov bilan toleyi kulmas.
Sochlari to‘kilib ketsa ham chunon,
Afsuski, erkakka ishonib bo‘lmas.



Uy

Шундай одамлар бор қулай ва қайноқ,
Суҳбатини олиб жаннат кезасан.
Қучоқлаб тўшингга маҳкам босган чоғ
Ўзингни гўёки уйда сезасан.

Ishonch

Сочлари оқарган аёлга ишон,
Билар, алдов билан толейи кулмас.
Сочлари тўкилиб кетса ҳам чунон,
Афсуски, эркакка ишониб бўлмас.

Birinchi so‘z

Alhamdulillahni takrorla, magar,
Ilohim, hech kimga tegmasin-da ko‘z.
Shukrdan boshlanar, shukrdan tugar
Odam Ato aytgan eng birinchi so‘z.

Чапак

Amriqoda uyga kirib, chapak chal,
Mo‘jiza ro‘y berar – chiroq yonajak.
Bizda-chi, boshqacha manzara sag‘al,
Chiroq yonib qolsa, chalarlar chapak.



Биринчи сўз

Алҳамдулиллоҳни такрорла, магар,
Илоҳим, ҳеч кимга тегмасин-да кўз.
Шукрдан бошланар, шукрдан тугар
Одам Ато айтган энг биринчи сўз.

Чапак

Амриқода уйга кириб, чапак чал,
Мўъжиза рўй берар – чироқ ёнажак.
Бизда-чи, бошқача манзара сағал,
Чироқ ёниб қолса, чаларлар чапак.

Pulga uxlab bo'lmas

Sotib olish mumkin ko'rpa, karavot,
Pulga uxlab bo'lmas, hurrak otilmas.
To'g'ri, kitob xarid qilinar faqat,
Afsuski, do'konda aql sotilmas.

Zaifa

– Ayollarni nega zaifa derlar,
Ularning qismati, nahot, sho'r, taxir?..
– Ustasi farangdir bu ishda erlar,
Ayol sirni saqlay olmaydi, axir.



Пулга ухлаб бўлмас

Сотиб олиш мумкин кўрпа, каравот,
Пулга ухлаб бўлмас, хуррак отилмас.
Тўғри, китоб харид қилинар фақат,
Афсуски, дўконда ақл сотилмас.

Заифа

– Аёлларни нега заифа дерлар,
Уларнинг қисмати, нахот, шўр, тахир?..
– Устаси фарангдир бу ишда эрлар,
Аёл сирни сақлай олмайди, ахир.

Qanot

Shoxga qo'ngan qush bir nafas,
Xoh otadir, xoh onadir,
Daraxtning shoxiga emas,
Qanotiga ishonadir.

Tekin

Dunyoda sotilmas narsalar ham bor,
Tekindir, muhimi, pok bo'lsin niyat:
Quchoq, kulgi, do'stlik, qaynoq bo'salar,
Oila, tush, sevgi, yaxshi kayfiyat.



Қанот

Шохга қўнган қуш бир нафас,
Хоҳ отадир, хоҳ онадир,
Дарахтнинг шохига эмас,
Қанотига ишонадир.

Текин

Дунёда сотилмас нарсалар ҳам бор,
Текиндир, муҳими, пок бўлсин ният:
Кучоқ, кулги, дўстлик, қайноқ бўсалар,
Оила, туш, севги, яхши кайфият.

Udda

– Ayol go‘zal! Bilgin, hay,
Boz qanday savollar bor?
– Go‘zallikni uddalay
Olmagan ayollar bor.

Lahza

– Bu hayotdan nega ko‘ngil to‘lmaydi,
Yillar o‘tib ketar birpasda lik-lik?
– Havas qiladigan hayot bo‘lmaydi,
Lahzalar bo‘ladi havas qilgulik.



Удда

– Аёл гўзал! Билгин, ҳай,
Боз қандай саволлар бор?
– Гўзалликни уддалай
Олмаган аёллар бор.

Лаҳза

– Бу ҳаётдан нега кўнгил тўлмайди,
Йиллар ўтиб кетар бирпасда лик-лик?
– Ҳавас қиладиган ҳаёт бўлмайди,
Лаҳзалар бўлади ҳавас қилгулик.

Опа-singil

Umr – ikki eshikli mo'jazgina imorat,
Biridan baxt kiradi, boshqasidan qabohat.
Ayri ko'rmadim unda hech narsani va hatto
Yashar opa-singildek shifo birlan jarohat.

Istig'for

Kimdir mol-dunyo yig'ar, bisotga shoshilgusi,
Jannat qolib, do'zaxga navbatga shoshilgusi.
Tavbada hikmat yashar, tazarruda – istig'for,
Iymonga shoshilganing – najotga shoshilgusi.



Опа-сингил

Умр – икки эшикли мўъжазгина иморат,
Биридан бахт киради, бошқасидан қабоҳат.
Айри кўрмадим унда ҳеч нарсани ва ҳатто
Яшар опа-сингилдек шифо бирлан жароҳат.

Истиғфор

Кимдир мол-дунё йиғар, бисотга шошилгуси,
Жаннат қолиб, дўзахга навбатга шошилгуси.
Тавбада ҳикмат яшар, тазарруда – истиғфор,
Иймонга шошилганинг – нажотга шошилгуси.

Gil

Qo'lim shil, oyog'im gil,
Gil hatto ko'z, quloqdir.
Men onamga ketyapman,
Mening onam tuproqdir.

Bozor

Bozorchining tushiga bozor kirs ajabmas
Ki, go'rkovning tushiga mozor kirs ajabmas.
Boyvachchanning xayoli to'y-u to'pchiqda doim,
Kambag'al tushida ham ozor ko'rsa ajabmas.



Гил

Кўлим шил, оёғим гил,
Гил ҳатто кўз, қулоқдир.
Мен онамга кетяпман,
Менинг онам тупроқдир.

Бозор

Бозорчининг тушига бозор кирса ажабмас
Ки, гўрковнинг тушига мозор кирса ажабмас.
Бойваччанинг хаёли тўю тўпчиқда доим,
Камбағал тушида ҳам озор кўрса ажабмас.

Soya

Martabasi ulug' – kam-u ko'sti yo'q,
Archilgan tuxumday – po'choq-po'sti yo'q.
Mixli aka aytar: «Shunday odamning,
Yo Rab, soyasidan bo'lak do'sti yo'q».

Egar

Qurtday so'rding elni, kift, sardan-da tush,
O'pka, taloq, buyrak, jigardan-da tush.
Otdan xudoyimning o'zi tushirdi
Endi, jon ukajon, egardan-da tush.



Соя

Мартабаси улуг – каму кўсти йўқ,
Арчилган тухумдай – пўчоқ-пўсти йўқ.
Михли ака айтар: «Шундай одамнинг,
Ё Раб, соясидан бўлак дўсти йўқ».

Эгар

Қуртдай сўрдинг элни, кифт, сардан-да туш,
Ўпка, талоқ, буйрак, жигардан-да туш.
Отдан худойимнинг ўзи туширди
Энди, жон укажон, эгардан-да туш.

Axtarar

It yurgan yo'lida so'ngak axtarar,
Hamisha, har doim, har vaqt axtarar.
Inson-chi, noshukr, peshonadagi
Yoziqdan-da ortiq bir baxt axtarar.

Ko'prik

Bizga hamroh, yo Rab, sog' ham, nosog' ham,
Ortimizdan qolmas, kelma desak ham.
Hayron boqmang bu dunyo ishlariga,
Bir ko'prikdan ot ham o'tar, eshak ham.



Ахтарар

Ит юрган йўлида сўнгат ахтарар,
Ҳамиша, ҳар доим, ҳар вақт ахтарар.
Инсон-чи, ношукр, пешонадаги
Ёзиқдан-да ортиқ бир бахт ахтарар.

Кўприк

Бизга ҳамроҳ, ёраб, соғ ҳам, носоғ ҳам,
Ортимиздан қолмас, келма десак ҳам.
Ҳайрон боқманг бу дунё ишларига,
Бир кўприкдан от ҳам ўтар, эшак ҳам.

Niyat

Qir eding, tog' bo'lay demading,
Gullagan bog' bo'lay demading.
Bir umr boy bo'lay deding-u,
Bir bora sog' bo'lay demading.

Tarjimayi hol

Otam qirqda ketgan. O'tib oldim men,
Balki, Baxt baridan tutib oldim men.
Hayot qimorida bir sodda xotin
Va to'rta farzandni yutib oldim men.



Ният

Қир эдинг, тоғ бўлай демадинг,
Гуллаган боғ бўлай демадинг.
Бир умр бой бўлай дединг-у,
Бир бора соғ бўлай демадинг.

Таржимаи ҳол

Otam qirqda ketgan. Ўтиб олдим мен,
Балки, Бахт баридан тутиб олдим мен.
Ҳаёт қиморида бир содда хотин
Ва тўртта фарзандни ютиб олдим мен.

Toj

O'rni kelsa ta'zim ayla toshga ham,
Toshga jon berguvchi har naqqoshga ham.
Behuda ayb etma birovni, bilki,
Shuhrat toji yarashgay kal boshga ham.

Xato

Xato qilma deysan, nido qilasan,
Shu ish deb joningni ato qilasan.
Bilsang, hayot yo'li sinovlarga boy,
Xato qilmayman deb xato qilasan.



Toj

Ўрни келса таъзим айла тошга ҳам,
Тошга жон бергувчи ҳар наққошга ҳам.
Беҳуда айб этма бировни, билки
Шухрат тожи ярашгай кал бошга ҳам.

Xato

Xato qilma deysan, nido qilasan,
Shu ish deb joningni ato qilasan.
Bilsang, ҳаёт йўли синовларга бой,
Xato qilmayman deb xato qilasan.

Isinish

Goh kulgu, goh yig'ida isinaman,
Goh bor-u, goh yo'g'ida isinaman.
Bugun va ertaning gulxani qolib,
Xotiralar cho'g'ida isinaman.

Nodon

Beandisha kulish yomondir
Va takabbur bo'lish yomondir.
Ahmoq bo'lib tug'ilish ormas,
Ahmoq bo'lib o'lish yomondir.



Исиниш

Гоҳ кулгу, гоҳ йиғида исинаман,
Гоҳ бор-у, гоҳ йўғида исинаман.
Бугун ва эртанинг гулхани қолиб,
Хотиралар чўғида исинаман.

Нодон

Беандиша кулиш ёмондир,
Ва такаббур бўлиш ёмондир.
Аҳмоқ бўлиб туғилиш ормас,
Аҳмоқ бўлиб ўлиш ёмондир.

Muhabbat

Muhabbat, men seni oyatdan topdim,
«Ming bir kecha»dan – rivoyatdan toptim.
Topganlarim shudir. Ishonma aslo,
Kim aytsaki seni hayotdan toptim.

Yolg'izlik

Men yolg'izman. Bilmam qanday iz qolar,
Qolsa ikki o'g'il, ikki qiz qolar
Va yana tazarru qoladi, shaksiz,
Tazarru – yurt, manglay, ikki tiz qolar.



Муҳаббат

Муҳаббат, мен сени оятдан топдим,
«Минг бир кеча»дан – ривоятдан топтим.
Топганларим шудир. Ишонма асло,
Ким айтсаки сени ҳаётдан топтим.

Ёлғизлик

Мен ёлғизман. Билмам қандай из қолар,
Қолса икки ўғил, икки қиз қолар.
Ва яна тазарру қолади шаксиз,
Тазарру – юрт, манглай, икки тиз қолар.

Bir kun

Derlar, g'am hammani horitar bir kun,
Vaqt – dori, g'amlarni aritar bir kun.
Bizni anduh, alam qarita olmas,
Bizni xotiralar qaritar bir kun.

Ozodlik

O'lim haqda har on bir gap ketadi,
Eshitsang, vujuding qaqshab ketadi.
Bir qoshiq qonimdan o'zing kech, yo Rab,
O'lim ozodlikka... o'xshab ketadi!



Бир кун

Дерлар, ғам ҳаммани ҳоритар бир кун,
Вақт – дори, ғамларни аритар бир кун.
Бизни андуҳ, алам қарита олмас,
Бизни хотиралар қаритар бир кун.

Озодлик

Ўлим ҳақда ҳар он бир гап кетади,
Эшитсанг вужудинг қақшаб кетади.
Бир қошиқ қонимдан ўзинг кеч, ё Раб,
Ўлим озодликка... ўхшаб кетади!

Rivoyat

Otadan farzandlarga qoldi yagona egar.
To'ng'ichmi, kenjaga, ayting, u kimga tegar?
Talashdilar, tortishdi. Na bitim bor, na javob,
Tugamaydi bu savol, garchi bu umr tugar.

Saboq

Yuksak tog'larga yo'l qirdan boshlanar,
Baland minora ham yerdan boshlanar.
Yettini sanamay yetmishni dema,
Sen talpingan ming ham birdan boshlanar.



Ривоят

Отадан фарзандларга қолди ягона эгар.
Тўнғичми, кенжага, айтинг, у кимга тегар?
Талашдилар, тортишди. На битим бор, на жавоб,
Тугамайди бу савол, гарчи бу умр тугар.

Сабоқ

Юксак тоғларга йўл қирдан бошланар,
Баланд минора ҳам ердан бошланар.
Еттини санамай етмишни дема,
Сен талпинган минг ҳам бирдан бошланар.

Aql va til

Yil o'tar, umringdan yil kaltargusi,
Kaltarmas ko'ringan yo'l kaltargusi.
Qo'rqmagil, tilingga gar tushov tushsa,
Aql uzayganda til kaltargusi.

Shirindir

Hurlikning har oni shirindir,
Saxovat ham koni shirindir.
Shohning minnat oshidan ko'ra
Qulning qattiq noni shirindir.



Ақл ва тил

Йил ўтар, умрингдан йил калтаргуси,
Калтармас кўринган йўл калтаргуси.
Кўрқмагил, тилиннга гар тушов тушса,
Ақл узайганда тил калтаргуси.

Шириндир

Хурликнинг ҳар они шириндир,
Саховат ҳам кони шириндир.
Шоҳнинг миннат ошидан кўра,
Қулнинг қаттиқ нони шириндир.

Danak

Gumroh topganini bo'g'ziga urar,
Qo'ynidan ortganin qo'njiga urar.
Yo Rab, bolasi ham g'irt gumroh, qarang,
Danak achchiq bo'lsa, mag'ziga urar.

Yaxshilik

Yaxshilik yo'qolmas, bil, izi qolar,
Yurakda naqshi, yuzda tusi qolar.
Yaxshilik bir guldir, tarqat, qizg'anma,
Gul uzatgan qo'lda gul isi qolar.



Данак

Гумроҳ топганини бўғзига урар,
Қўйнидан ортганин қўнжига урар.
Ё Раб, боласи ҳам ғирт гумроҳ, қаранг,
Данак аччиқ бўлса, мағзига урар.

Яхшилик

Яхшилик йўқолмас, бил, изи қолар,
Юракда нақши, юзда туси қолар.
Яхшилик бир гулдир, тарқат, қизғанма,
Гул узатган қўлда гул иси қолар.

Aralashma

Mansabdorlar hayoti ba'zida o'yin bo'lar,
Bosh qo'shsang bu o'yinga, qadring bir tiyin bo'lar.
Bu shunday bir girdobki, zinhor undan nari yur,
Ikka tuya suykashsa, chivinga qiyin bo'lar.

Qayrag'och

To'zg'igan to'daga iqbol bitmagay,
Do'rji qavmdan hech tole ketmagay.
Qayda yurma, bolam, do'sting ko'p bo'lsin,
Qalin qayrag'ochdan yomg'ir o'tmagay.



Аралашма

Мансабдорлар ҳаёти баъзида ўйин бўлар,
Бош қўшсанг бу ўйинга, қадринг бир тийин бўлар.
Бу шундай бир гирдобки, зинҳор ундан нари юр,
Икка туя суйкаша, чивинга қийин бўлар.

Қайрағоч

Тўзғиган тўдага иқбол битмагай,
Дўржи қавмдан ҳеч толе кетмагай.
Қайда юрма, болам, дўстинг кўп бўлсин,
Қалин қайрағочдан ёмғир ўтмагай.

Giyoh

Vatanda yashaganning ko'kragida yoli bor,
Ildizi juda chuqur baxti bor, iqboli bor.
Hech kimsani qavmidan judo etmasin ekan,
Tomda o'sgan giyohning bir shamollik holi bor.

Nazar

Biz tomonga ul sanamdan nazar bor,
Demakim, boshimizda baxt hazor bor.
Ziyon bo'lmas zulmatga moh nuridan,
Daryo toshsa, quduqqa ne zarar bor?



Гиёҳ

Ватанда яшаганнинг кўкрагида ёли бор,
Илдизи жуда чуқур бахти бор, иқболи бор.
Ҳеч кимсани қавмидан жудо этмасин экан,
Томда ўсган гиёҳнинг бир шамоллик ҳоли бор.

Назар

Биз томонга ул санамдан назар бор,
Демакким, бошимизда бахт ҳазор бор.
Зиён бўлмас зулматга моҳ нуридан,
Дарё тошса, қудуққа не зарар бор?

Bandi

Sukut – oltin, bo‘lmasin andi,
Bolaginam – hayotim qandi.
Jimsan, siring senga asirdir,
Gullab qo‘ysang, sen unga bandi!

Zahar

Og‘u to‘la ichida-yu tishida,
Chaqsam deydi o‘ngida ham, tushida.
Uning o‘ldim deganiga ishonma,
Zahar bo‘lar o‘lik ari nishida.



Банди

Сукут – олтин, бўлмагин анди,
Болагинам – ҳаётим қанди.
Жимсан, сиринг сенга асирдир,
Гуллаб қўйсанг, сен унга банди!

Заҳар

Оғу тўла ичидаю тишида,
Чақсам дейди ўнгида ҳам, тушида.
Унинг ўлдим деганига ишонма,
Заҳар бўлар ўлик ари нишида.

Onam duosi

Yomon bo'lma, hamonki xush qiliq qil,
Muhtojlarga yordam ber – yaxshilik qil.
Sharmanda etmasang agarchi so'zni,
Mayli, bolam, bobongdek baxshilik qil!

Qurol

Gadomisan va yoki qirol,
Aql bilan ish tutsang, alhol.
Qalqon erur angishvona ham,
Hatto igna bo'lgusi qurol.



Онам дуоси

Ёмон бўлма, ҳамонки хуш қилиқ қил,
Муҳтожларга ёрдам бер – яхшилик қил.
Шарманда этмасанг агарчи сўзни,
Майли, болам, бобонгдек бахшилик қил!

Қурол

Гадомисан ва ёки қирол,
Ақл билан иш тутсанг, алҳол.
Қалқон эрур ангишвона ҳам,
Ҳатто игна бўлгуси қурол.

Ustoz aytar

Shoir bo'lmoqchisan? Ayb yo'q orzuda,
Lek so'zing sho'r, taxir – yaxshilab yuv-da!
Abdulladan o'rgan! Bilmaysanmi yo
Sovun ko'pirmagay namakob suvda.

Qorqon

She'r domiga tushdim – qochib qutulmas,
Bir so'z degim kelar men ham kutilmas!
Desam, uchtoz aytar: «Quroling mayda –
Quyон qorqon bilan arslon tutilmas».



Устоз айтар

Шоир бўлмоқчисан? Айб йўқ орзуда,
Лек сўзинг шўр, тахир – яхшилаб юв-да!
Абдулладан ўрган! Билмайсанми ё
Совун кўпирмагай намакоб сувда.

Қоққон

Шеър домига тушдим – қочиб қутулмас,
Бир сўз дегим келар мен ҳам кутилмас!
Десам, устоз айтар: «Қуролинг майда –
Қуён қоққон билан арслон тutilмас».

Arslon uyasi

Bilnam, mashg'uloting nasrmi, nazm,
Har ishda zarurdir jur'ati azim.
Arslon bolasini tutmog'ing uchun
Arslon uyasiga kirishing lozim.

Nafas

Dunyo biznikimas, bu fikring – xato,
Sindirib tashla nafs qafasimizni.
Qaytarib chiqarib tashlaymiz hatto
Olgan eng oxirgi nafasimizni.



Арслон уяси

Билнам, машғулотинг насрми, назм,
Ҳар ишда зарурдир журъати азим.
Арслон боласини тутмоғинг учун
Арслон уясига киришинг лозим.

Нафас

Дунё бизникимас, бу фикринг – хато,
Синдириб ташла нафс қафасимизни.
Қайтариб чиқариб ташлаймиз ҳатто
Олган энг охирги нафасимизни.

1001

TREASURES



1001

СОКРОВИЩЕ

Truth and Lies

Tell the bitter truth, friend,
Make me cry, then give me thrill!
Than lies, truth is always better:
First a smile and then it kills.

Butterfly

Happiness is an elusive butterfly.
It yields to neither bribe nor threat.
It escapes you when you seek it most,
And returns before you feel regret.



Правда и ложь

Мой друг, о горькой правде смело говори,
Она до слёз доводит, а потом смешит.
Она ведь лучше всё ж, чем ложь творит –
Сначала ложь смешит, затем убить спешит.

Бабочка

Счастье – это бабочка, она неуловима,
Ни злых, ни добрых слов она не может снести?
Когда ж беспечно ты вниманье дашь ей мнимое,
Она к тебе на плечи тихонько может сесть.

Hope

We believed in fairytales then,
But such hopes have left us today.
«Let the worst not be ahead»,
We have come to pray.

If

If you watch, and if you move,
And if your words are just,
And if you sleep, and if you wake,
Then you'll have lived a life robust.



Надежда

Вчера мы ждали радуясь,
Мир сказок – время лучшее.
Теперь мечтаем ратуя,
Чтоб не было б сегодня худшее.

Если

Если ходишь сам, коль зрячий,
И слова твои, как пули!
Сам встаёшь, ложишься коли,
Значит нет тебя богаче!

Echo

A woman is an echo,
That's as clear as day.
She gives an opposite and equal answer
To every word you say!

In the Maternity Ward

French roses, scented flowers,
When she takes them, she smiles.
But can those flowers understand
The influence of a newborn's guile?



Отзвук

Женщина любая – это отклик,
Всем известно то, как ясный день.
Что скажешь – всё получит оклик –
Вот такой получится ответ.

В роддоме

Французские духи – цветочный аромат,
У женщины улыбку вызывают.
Но день придёт, что женщина востократ,
Вкуснее запах есть младенческий, познают.

A Lie

Worse than any dagger,
Is the blade behind your teeth.
A dagger needs a hand to guide it,
The tongue need only lose its sheath.

Who is better?

Take a look, compare the two,
After all, are such people few?
Does he visit when he is free, or
Does he make time to visit you?



Капля

Если даже к горлу меч
Поднесут, на слове стой.
Озеро нельзя сберець,
Даже каплей лжи простой.

Кто дороже?

Вглядись и различи важнее всё же кто,
Ведь разными людьми полнится этот мир.
В свободное ль время к тебе тянулся тот,
Иль тот, кто для тебя лишь время находил.

Consolation

If God wills it, your happiness will come,
Live and let live, no matter what they say.
Those who abandon us won't see it, but
Our happiness is always on its way,

It Doesn't Bite

If you give a hungry dog some bread,
He'll thank you for it and lick your hand.
And after that, he'll never bite you:
That's the difference between dog and man.



Утешенье

Коль суждено, само приходит счастье,
Оставь людей, они живы молвой.
Кто остаётся с нами – нашей масти,
Кто покидает нас, то значит он чужой.

Не укусит

Кусочек хлеба бросишь уличной собаке,
В знак благодарности она оближет тебе руку.
И никогда она кусать тебя не станет,
Вот в этом и различье между людьми и сукой.

A Wish

If ever your road is long,
Then let patience be your guide.
Because you'll never reach your end,
If you stop to gawk at injured pride.

Idiot

Perhaps the wise will say you're right,
Fine then, be right a thousand times.
But it's you, not her, who's the idiot,
If she's crying by your side.



Пожелание

Если путь далёк твой и нету утомленья,
Попутчиками станут пусть стойкость и терпенье.
Но будет тебе трудно дойти до нужной цели,
Коль в каждого рычащего пса станешь камни целить.

Бестолочь

Мудрецы говорят, ты хоть и прав,
Пусть и остаёшься правым в сотни раз,
Но не прав в одном ты – бестолочь, дурак, –
Коль слеза у женщины сочтется рядом с глаз.

Garlic

Don't wait for good to come from bad,
This message I do stress.
You'll never get a drop of juice
From garlic in a press.

Don't Sharpen

Don't sharpen your tongue, my child,
Soft words alone always suffice.
Those willing will understand,
And those unwilling will not reply.



Чеснок

От плохого не ищи добра,
Коли в толк возьмёшь слова мои.
Невозможно сок с дюшеса получать,
Коль чеснок пытаешься давить.

Травля

Детка, не точи свои слова, не надо,
Отточенных слов много кто поймёт.
Понятливому это понять всегда отрада,
А непонятливый так развернётся и уйдёт.

Laughter

A laugh is sometimes a guessing game,
You laugh but scratch your head.
You laugh, but question why,
«Is it love or hate that drives my laugh?»

Beauty

Beauty resides in the heart,
Its two eyes blink as muscles pound.
But its shapely figure, oh that
In actions and manners is found.



Смех

На предсказанье смех похож порой,
Затылок чешешь, чтоб его понять.
Что кроется за смехом, мыслей целый рой,
Толи любовь, то ли ненависть, как знать...

Красота

В сердце обитает красота,
И в глазах она горит огнём.
Её полный образ и мечта,
В чине отражается твоём.

Chosen

Those who answer kindness with kindness
Are ordinary men.
But those who answer malice with kindness
Are Allah the Merciful's kin.

Memory

You remember the sickle your father gave you,
You remember the shirt your mother mended.
Do not toss stones at beloved memories,
For you'll be memory, when your life has ended.



Любимец

Отвечать добру добром,
Должен каждый человек.
Кто ж ответит злу добром,
Для Аллаха мил вовек.

Прошлое

Серп в руках у батьки – это прошлое,
Латочка в руках у бабки – это прошлое.
В прошлое камнями не кидайся,
Для тебя во тьме фитилёк – это прошлое.

In this world

There are none in this world
Who satisfy my heart.
But there are many in this world
With whom I'm pained to part.

Deer

If you take the reins of your feelings,
You'll be the Persian shah of your own life.
But if you are ensnared by your anger,
You'll be the deer under the hunting knife.



В этом мире

Никого нет в этом мире,
Кем бы был я недоволен.
Но хороших круг всё шире,
Их любить всегда я волен.

Газель

Коль чувства обуздать тебе удастся,
Король в своей ты жизни, тем и смел.
Не дай себе во гневе в сеть попасться,
Тогда газелью станешь, что под прицелом стрел.

Woman

A woman, infirm, tumbled from her path,
A chubby man laughed at her fall.
Hearing the chuckle, she looked around:
«Thank God, not a man here at all.»

Generosity

Never mourn what's passed,
Don't bow your head in regret.
Learn from your mistakes, and
Live as if you have no debts.



Женщина

Упала женщина бессильно на дороге,
Мужчин круг рассмеялся, женщину виня.
Она же, озираясь, благодарила Бога,
Сказав: «Мужчин нет, благо, кто видел бы меня».

Благородность

Не сожалей о прошлом, прими всё впрок,
И голову в страданиях не склоняй.
Лишь сделай вывод, вынеси урок,
Потом живи спокойно, чести не роняй.

In Search of Happiness

Don't rush in search of happiness, my child,
Don't seek to plug life's every hole.
For happy events sometimes bring joy,
And, at other times, they make tears roll.

Star

You are my star, you light my world,
You illumine my heart, my smile.
And even when you're not in sight,
I know that you're there, all the while.



В поисках счастья

За счастьем не беги и не спеши, родной,
И в каждую дыру ты голову не суй.
Веселье за собой его влечёт порой,
Порой же – слезы, так что не тоскуй.

Звезда

Ты звезда, я озарен лучом,
Душа светла, с улыбкой я всегда.
Но даже спрячешься, мне это нипочём,
Я знаю, ты со мной, ведь ты звезда.

Selection

We choose our friends in haphazard ways,
Sometimes with success, sometimes without.
It is not our skill that determines friendship,
But time that bears our selection out.

A Valuable Gift

The most valuable gift, my friend, is time.
Don't think about gold, or jewels, or crowns.
All of those can be gifted and returned,
But a clock can never be rewound.



Отбор (Сортировка)

Неразборчиво друзей мы выбираем,
Порою чутко, а порой без толка.
Мы неумело что-то отбираем,
Хороших время сортирует только.

Дорогой подарок

Самый дорогой подарок – это время, друг,
Не называй подарком жемчуг, золото, трон.
Спустить легко всегда всё это с рук,
Но время потеряв, не возместишь урон.

Love Them

To those who send you troubles,
Send them your suffering.
To those who give you the gift of laughter,
Give them your love undying.

Who Are We?

If we lose our way, unable to forgive,
If we have no patience for each other,
What have we become? Remember Allah.
Allah forgives, and He makes us brothers.



Любите

Когда вас посетит беда,
Кто с вами рядом, тех цените.
Кто дарит радость вам всегда,
То тех вы искренне любите.

Кто мы

Друг друга не прощающие люди, мы – невежды,
Терпенья нет у нас выслушивать страданья.
Кто мы, по сути? Ведь Аллах, сулящий всем надежды,
Прощает все грехи, свершившиеся ранее.

Mistaken

I know that you are wise; you do not rush to judgment.
In believing your friend upright, you never are mistaken.
But those who call you idiot, they have rushed to judgment.
And if your friend betrays you, then he is forsaken.

Don't Fear

Don't fear that he will cross your path,
Don't fear his laughter nor his threats.
Take care instead that he doesn't come
And from behind on you beset.



Ошибка

Я знаю, ты мудрец, неторопливым был,
Тебя ж спешили люди дураком прозвать.
Ты ж человека в друге умело находил,
Но друг ошибся очень, сумев тебя продать.

Не бойся

Не бойся тех, кто встав лицом к лицу,
Грозится, иль смеётся над тобой.
А берегись того, подобно подлецу,
Кто натворит чего-то за твоей спиной!

The Correct Path

So if you've set out on your own,
And no one yells «hey, stop!» at you,
Then do not fret, because, dear girl,
It is the right path you pursue.

Loneliness

Into the face of loneliness
You peer forlorn night after night.
You make your way into no one's thoughts,
And no one enters your mind's sight.



Праведный путь

Коль один идёшь ты по дороге,
И никто не кличет тебя злобно,
И женщины нет плачущей в тревоге,
То, значит, ты идёшь дорогой ровной.

Одиночество

На облик одиночества ты смотришь,
По вечерам и с грустью, и с тоской,
Что в памяти других ты быть не можешь,
Да и тебе от них необходим покой.

Prayer

When sadness departs, and smiles start to form,
When darkness leaves, and the world is lit,
This is not, you might think, a natural thing,
But a believer's prayer that asked for it.

Guests

They come on business, for money.
They come, hearts full, to share their grief.
But whoever they are, they never say:
«I've come to hear your voice, my friend.»



Молитва

Когда тебя все покидают беды и побеждает смех,
Мрак отступает, мир лучами наполняется,
То знай, что это не случайность – отзвук вех,
А значит, кто-то за тебя усердно молится.

Приход

Пришли по делу, да вот, кто пришёл,
С сердцем полным скорби он пришёл.
Но ни один из них мне не сказал:
«Услышать голос твой я, брат, пришёл!»

Rats

We haven't tired of life's battles,
We've crushed the ants, we destroyed the bats.
We haven't, however, rid ourselves
Of devious men in the guise of rats.

Rainbow

We know that, as a rule,
Rain consistently harbingers a bow.
A lesser known fact, however, holds
That mounted angels arrive when tears flow.



Крыса

В жизненной борьбе совсем мы не устали,
Топтали насекомых, в птиц стреляли.
Но не сумели уничтожить мы тех, что так достали –
Крыс в облике людей, они средь нас гуляли.

Радуга

Так же, как пройдёт лишь дождик,
В небе радуга сверкает.
После слёз пролитых тоже,
Фея счастья прилетает.

Humans

To search the face of Mars for water,
Across the galaxy they've marched.
But oh dear God, do they not see
How the cracked plains of Earth are parched.

Silence

Be a shepherd, or be a scholar,
But your own tongue you must master.
For if you don't, your careful plans,
Your measurements will bear disaster.



Человек

Человек на Марсе ищет воду пить,
Миллионы денег ведь на то ушли.
А ведь рядом с ним, где он должен жить,
Сохнут от безводья площади земли.

Молчи

Хоть ты чабан, иль хоть учёный ты,
Хозяином будь слова, хоть кричи.
Не можешь стать хозяином, увы,
Семь раз отмерь и ... лучше помолчи.

Money

Don't torture a poor soul;
Don't say that money taints all.
For, in fact, coin is honest,
Money reveals souls, great and small.

A Joke

«Wherever you might be, my child, your homeland
Will call you from afar. A perpetual joke of fate.»
«Grandfather, is that why the calls seem loudest
On my veranda at my Italian country estate?»



Деньги

Говоря, что деньги человека портят,
Не причиняй ему страдание.
Деньги у него в крови, в наследстве бродят,
Подсказывая, кто он по созданию.

Шутка

– Дитя, чти Родину, где б ни был ты, подчас
Скучай по ней, и в этом счастье зримо.
– Дедуля, я почему сейчас,
Соскучиться хочу по ней из Рима...

Upset

You tell yourself «some people
Are animals,» a phrase you might regret.
Because when they're abused like that,
The animals will be upset.

Before

We all rode horses in times long ago,
While cars belonged to the few rich.
But now when there's a car in every house,
Only the wealthy have horses to hitch.



Обида

Ты говоришь «Средь нас такие есть,
Чья жизнь со скотской жизнью очень сходна».
Не говори так больше, знай, что ведь
Животным это слышать будет больно.

Раньше

Раньше в нашей стороне у всех кони были,
Двое-трое наших богачей свои машины гнали.
А теперь же, в каждом доме есть автомобили,
Богачи ж своим коням хозяевами стали...

Notice

You do good works,
And they don't notice.
But on the day you stop,
They instantly know it.

Truth

When father put you on his shoulders,
And spent his life nurturing you,
He raised you up not for the world to see,
But so that you would see the world anew.



Замечание

Когда даёшь ты людям благо, радость,
Они не замечают, нет благодаренья.
Когда ж добро своё упрячешь малость,
Они заметят это тут же с удивленьем.

Правда

Правда, что отец тебя возносит до небес,
Тебе жизнь посвящая, потратив столько сил.
Не для того, чтоб ты нашёл пред миром вес,
А для того, чтоб ты увидел мир!

One Day

Perhaps your years won't have the last laugh,
Perhaps one day will fix your fate.
For year and day are hardly equals:
A single day might seem a year-long wait.

Secret

They say to give it second thought,
A full inspection is a must.
The secret you keep from your enemy,
Don't tell a friend without your trust.



Один день

Фортуна может годы тебе не улыбаться,
Но день один сумеет предрешить судьбу.
Цена лишь дня вдруг может оказаться
Ценнее года счастья, которого все ждут!

Тайна

Говорят, увидев что-то, нужно размышлять,
Поначалу незаметно оглянись потом.
Тайну, если от врага задумаешь скрывать,
Не спеши ты даже другу говорить о том.

Loss

It's better lost,
If you're afraid to lose it.
It's best to live
And excess fear not permit.

Reflection

This wealth is transient and so is beauty,
A day will come when fate rejects them.
But you, my friend, keep doing good deeds
And living for the mirror's reflection.



Потеря

Если ты чего-то потерять боишься,
Не волнуйся, лучше это потерять.
Человек свободен, ты за что томишься,
Так живи спокойно, страх пытайся унять.

Отражение

Пропадёт богатство, красота зачахнет,
И однажды время силы заберёт.
И одно лишь только твоим другом станет –
Отраженье в зеркале, оно ведь не уйдёт.

Pride

The student of true love
Has to be free of pride.
Because the victory of pride
Leaves love mortified.

Wipe Your Tears

Do you wipe tears, dear girl,
Because you've lost your joy?
Then wipe still faster, lovely girl,
Out of your life, that boy.



Гордость

Кто ищет чистую любовь,
Тот должен гордость позабыть.
Где гордость победит, и то не новь,
Она придёт любовь убить.

Сотри

Девочка, сотри слезу с лица,
Ужель он отнял у тебя покой.
Сотри из жизни смело подлеца,
И время не теряй своё, не стой.

Home

Your home is truly splendid,
Adorned with French divans and chairs.
But if you've no place for your father,
Then to what fortune are you heir?

Scary

That problem isn't scary, friend,
You'll solve it like the others.
But scary is that moment when
The problem eludes your brothers.



Дом

Роскошен дом, этаж над этажом,
Шикарной мебелью забит он, просто диво.
Глядят все с завистью, но не живут лишь в нём –
Ни мать, и ни отец, как жизнь нерадива.

Страх

Поверь, проблемы не страшны, ни бремя,
Решимо всё, спокойствие не гложет.
Страшно лишь одно – в востребованное время,
Коль руку протянуть тебе никто не может.

Guarantee

«Now I will hurt no more,» I say,
As tears stream down my face.
I put my head to the prayer rug and say:
«Death – life’s one and only guarantee.»

Don't Be Like

Don't raise your hand against the wicked,
Stay the power of your limb.
God gave you aptitude in excess:
«Look,» he said, «but don't be like him.»



Гарантия

«Болезнь не буду», слёзы льются из глаз,
Поддерживают клятву – руки, ноги есть.
Сажусь я, голову склоняя на намаз,
И думаю: «Гарантия – лишь смерть!»

Не будь похож

Не поднимай кулак на негодяя,
Не гневайся, что как баран ты жрёшь.
Аллах дал ум, тебя на место ставя,
Чтоб ты смотрел, но не был бы похож!

Fox

He bays and howls, and laughs and chuckles,
But one can envy his deceptive mirth.
Because when master lion dies, he runs
To serve the jackal, eager to receive his worth.

Don't be upset

Don't be upset, pay it no mind,
Ignore their barbs, their jealous slights.
For in the end, what frog can know
The pleasure of the buzzard's flight?



Лис

Когда рычит он, он рычит, коли смеётся он, и он смеётся тоже,
И даже грозный крик его воодушевляет.
Но когда он узнаёт, что жизнь уже лев прожил,
То утром ранним он, шакалам кланяясь, побед желает.

Огорчение

Не огорчайся, говорить не надо,
Ошейник проклятый не надевай шутя.
Откуда знать лягушке ту отраду,
Которая во взлёте сарыча.

If Only

You've hurt your friend, face red with shame,
Death you would welcome, if you owned a noose.
Fear nothing, for friendship doesn't burn.
Friendship, if you have it, always allows a truce.

Guilt

Do not accuse, don't recriminate
Don't bear the yoke of awful pasts.
For it's not life that molds us;
It is people who shape the cast.



Если есть

Ты обидел друга, в тебе боязнь стонет,
Умереть готов ты, в мыслях лишь петля одна.
Не пугайся, не сгорит друг, не утонет,
Дружба не исчезнет, если... есть она.

Вина

Не вините, когда вдруг забушует
Буря в нравах буйных и бродячих.
Жизнь не меняет нас и никогда не шутит,
Меняемся лишь мы среди всех зрячих.

Mom

Mom – it's a word of but three letters.
Two consonants and one vowel.
The two spin round their single axis,
You are the Earth, and mom – the sun.

You'll See

You call them friends and pals
In times of joy, carefree.
But when your life has run its course
Their unmasked selves you'll see.



Мать

Мать – всего четыре буквы,
Две несогласных, гласная одна.
Вокруг оси свершай за кругом круг,
Коль ты земля, то Мать светило, солнышко она.

Увидишь

Считая всех друзей без недостатков,
Ты ходишь радостный всегда.
Когда же от тебя для них нет добрых знаков,
Увидишь истинные лица их тогда.

Door

You say, «Allah,» and then you run,
You shut the door right in His face.
Instead, try this: remove the hinges,
The door a window, there's no need for chase.

Ship

Love is a vessel that demands to live –
It fights with storms and ship debris.
And if you can't endure the swells,
Why did you enter this violent sea?



Дверь

Аллаха просишь, убегаешь,
Дверь порою закрываешь.
Коли дверь открытой будет,
То, что ищешь, всё прибудет.

Пароход

Любовь – огромный пароход, живи желаньем сполна,
С буранами, штормами борясь, их побеждая.
И если ты не сможешь устоять пред силой волн,
Зачем же в море вышел, плаваешь блуждая.

Word

A word – a child, at times smart, others not,
And never staying in their spot in line.
One will bring you fame and fortune,
While the other, neglected, brings pain.

Well-wishers

Misfortune makes the lawyer's day,
And doctors gain from your poor health.
Mechanics cheer for broken cars,
Only a thief wishes you wealth.



Слово

Слово – чадо, то капризное, то порой разумное,
Борется за место среди строк, пылает.
Одно оно тебе приносит славу шумную,
Другое лик твой очернить желает.

Желает

Если у тебя проблема – в пользу адвоката,
Доктор выгоду найдёт, если заболеешь.
Барахлит твоя машина – мастер ждёт оплату,
Только вор желает очень, когда разбогатеешь.

A Lifetime

To end one's happiness is easy –
It takes no more than sixty seconds.
But restoration takes much longer –
A lifetime to return that blessing.

The Mind and the Stomach

The stomach has one hundred times
The wisdom of the mind, a saying truly excellent.
Because it throws back all it cannot stand,
While the absorbent mind keeps even excrement.



Не хватает

Разрушить счастье так легко,
Достаточно мгновенья, скажем.
Но чтобы вновь вернуть его,
Не хватает целой жизни даже.

Мозги и желудок

Желудок, чем мозги умнее во сто раз,
Наш друг Чингиз сказал премудрость эту.
Коли не нравится, желудок выкинет за раз,
А мозг не разберёт, ведь даже где ешь нечисть.

A Joke

If mother says you sleep too much,
And counts your every bite,
It means that's not your mother but
Your husband's mother's sleight.

Pen

Pens are like people in this life,
They differ only in their labels.
One dulls from use, another shines,
While others still roll off the table.



Шутка

Если упрекает мать, что спишь ты долго,
И следит, считая, как ты много ешь.
Мамой называть её нет толка,
Мужа мать – не мама, а лишь только брешь.

Карандаши

Похожи люди на карандаши,
В цвете радужном отличие у них.
Одни тупеют, а других давление крошит,
А другие точатся, и у них свой штрих.

Losing Weight

«How did you do it? Was it hard?»
«Just carrots, onions. I did it all in one day.»
«But do you boil them, fry them, or what?»
«I dug them up and then stored them away.»

Humanity and the Sea

The seas attract your eyes,
And your heart beats for humanity.
But when your glance falls on a person,
You only run back to sea fantasies.



Похудение

- Как ты похудел, ведь это трудно очень?
- Морковь, картошка, репка – это так отратно.
- Их в воде варить иль жарить, кто как хочет?
- Это раскопав, сложил я в погреб аккуратно.

Человек и океан

Когда на океан ты смотришь,
Желаешь люд к груди прижать.
Когда же на людей ты смотришь,
В океан спешишь бежать.

The Fish and the Guest

According to fisherman Finns,
Imposing guests and fish are alike.
For both of them, after three days,
Produce a smell that is hard to abide.

Apart

The intellect forever has
Its pair in people's hearts.
But why for many are
The two always apart?



Рыба и гость

Фины говорят, что гость и рыба
Меж собою очень даже схожи.
Если знать хотите, они оба
За три дня становятся негожи.

Указанье

Ум хорош у нечета и чета,
Нет сомненья, на душе спокойно.
Только жаль, что указанья нету
Как работать с ним достойно.

Solitude

He is alone! His friends don't pity him,
Despite his gifts and frequent bows.
Such solitude befits only the strong;
The weak it makes play to the crowd.

Book

The heart of man is like a book.
Found within are joy, tragedy, and hope.
Don't treat it as a stranger for
It will not understand; it can't cope.



Он одинок

Не смог найти поддержку у друзей,
Хоть подчевал с любовью хлебом их и солью.
Но одиночество ведь красит сильных лишь людей,
А слабый человек всегда сливается с толпою.

Книга

Подобно книге сердце человека –
Надежда, счастье, горе – все слёзы разольёт.
Чужому не вручайте вы его вовеки –
Он не поймёт его... и в клочья разорвёт.

An Argument

«How did we come to be, grandfather?»
«I never argue with the Creator.»
«Because, grandfather, you can't argue?»
«My son, there can't be any truth greater!»

Fear

Don't fear the enemy's calls to the field,
Instead, beware the ambush he seeks.
Don't fear your wrathful friend's cries,
Instead, beware his silence when rage peaks.



Диалог

– Дедушка, как вы дожили до ста лет?
– Я ни с кем не спорил в жизни никогда.
– Но ведь это вовсе невозможно, нет?
– Верно говоришь, это правда, да!

Пугайся

Не пугайся, коль на поле вызывает враг,
Бойся, коль он из засады скачет с целью драк.
Не пугайся, если грозно друг вдруг закричит,
Бойся, если в гневе страшном друг стоит, молчит.

Jealousy

There are two kinds of jealousy,
And a unique meaning for each:
One strives to emulate another's success,
The other looks to burn all in its reach.

Beauty

Beauty is fleeting, the wisemen say,
Don't trust it now, for it will die.
But how can I not fall in love with
Uzbekistan's beautiful sky?



Завистник

Есть завистники двух видов, оба непросты.
У обоих смысла два кроется в мозгах.
У одних желанье – быть точь в точь таким, как ты,
У других – чтоб ты сгорел и превратился в прах.

Красота

Не влюбляйся, говорят, в красоту,
В сожаленье не останься, коль завянет.
Как могу я не любить красоты той высоту,
Если мой Узбекистан красотой так манит?!

Respect

They must respect your work,
They've always told you so.
But how nice would it be,
If on top of it, they paid you a fee.

Shoes

What differentiates rich from poor,
What decorations do they bear?
The rich wear shoes until they fall apart,
While the poor carry their footwear.



Оценка

Он твой труд не оценил,
И тому ты рад.
Если б ещё заплатил,
Хорошо б в стократ.

Туфли

– Что украшает бедняка и бая,
Что друг от друга отличает их?
– Бай всюду в туфлях ходит, не снимая,
Бедняк подмышкой всюду носит их.

A Test

You think these difficulties are
A punishment sent from the past,
But no, my friend, they're a deposit,
A test of will that must be passed.

Four Things

There are four things that make up happiness,
Your parents' long life and your children's health.
The third is to keep clear of conflict and fights,
And finally, know that friends are true wealth.



Испытание

Ты думаешь, что трудности, проблемы –
То кара прошлого, живёшь себя вина.
Но это, друг, не так, решение дилеммы
В труде, в котором испытанье завтрашнего дня.

Четыре элемента

Из элементов четырёх ведь счастье состоит,
Родители живы, здоровы твои дети.
И если сам далёк ты от всяких драк и битв,
И коль друзья все рядом, то счастье тебе светит.

The Veil

My child, all day you play with friends,
They visit you; for them you send.
But some day soon, they will remove the veil
And then you'll know who is your friend.

Barren

The barren don't believe in miracles;
The men whisper, while they despond.
These barren women pass through our world,
Not knowing of the things it spawns.



Маска

Друзей так много, детка – разной масти,
Всегда их уважаешь, поишь и угощаешь.
Но день придёт, все снимают маски,
И тогда, кто друг твой истинный познаешь.

Аскет

Прожил аскет, где чудеса, где диво не узнав,
Ел вдоволь, пил, но вечно он стонал.
Прожил он в этом мире век, мира не познав,
А мир был полон чуда, которого он не знал.

News

To be mistaken isn't an error;
The only error is not to learn.
For, after all, the setting sun
Brings news of morning's quick return.

Peace

If there's no peace in a man's family,
Then children won't enjoy good fortune.
His life's achievements will mean nothing,
The wealth he has will be misfortune.



Весть

Допустить ошибку – не ошибка есть,
Ошибка, если из того не вынесешь урок.
Заход ведь солнца – то природы весть,
На то, что ясный день придёт намёк.

Покой

Если нет в семье твоей покоя,
И улыбки нету на устах.
Твоя слава ничего не стоит,
И твоё богатство – просто крах.

I am not alone

Give me your hands, my friend,
And we will make it through the night.
Let others think what they will think,
For I am not alone; we'll fight.

Bow

«I bowed at the waist to my master,
But he just gave my back the rod.»
«Don't bow your head to anyone,
To anyone other than God.»



Я сильный

Протяни-каруки мне, дружище,
Лишь бы вечер нынешний истёк.
Пусть слова все высказаться ищут,
Сильный я, ведь я не одинок.

Поклон

Низко поклонился боссу своему,
Он на голову мою, подпрыгнув, сел.
Не отдавай поклон свой впредь ты никому,
Голову склоняй пред Богом лишь, будь смел.

Don't return

If you have left, don't look behind;
A glance there and eyes fill with tears.
Stay true to your decision, don't lament,
If you return, so will your fears.

Interesting

Humans are interesting, a lost cent
To them portends no sleep that night.
But an entire life of wasted time
Seems to humans a loss most trite.



Не возвращайся

Не оборачивайся, если выбрал путь,
А обернешься, можешь прослезиться,
Не сожалей, решенью веренбудь,
Вернешься коль, все снова повториться.

Интересно

Интересен человек, деньги потеряет,
То теряет сон, не спит, страдает,
А когда теряет время, мимо жизнь проходит,
Вот таким потерям он вовсе не внимает.

Arrogance

If arrogance and hate flow from your words
Do not expect kindness from me.
The cup of patience overflows too,
Its porcelain may shatter from your sea.

Half

Half of my life is my creation,
To whom belongs the other half?
If I have spent my life with friends,
Does that mean half my life is theirs?



Высокомерие

Если вас объявши спесь
Переходит все границы,
Не смогу я это снести,
Терпенье заискрится.

Половина

Половину жизни я создал,
Чья ж её вторая половина?
С другом цельность жизни я воздал,
Значит, половина жизни друга моего?

Life

Life passes quickly and unceasingly,
No living being can stop it.
Your days aren't life, just numbers;
The memories you keep – that's life!

Fault

Distraught, eyes filled with tears,
I told the truth and said no lies.
My fault is this: though hungry,
I turned my nose at sinners' pies.



Жизнь

Пролетает жизнь, торопясь течёт,
Никому остановить не дано, кажись,
Каждый день не жизнь, а учёт.
В памяти же остаётся каждый миг – то жизнь!

Вина

Когда я духом пал, соленья слёз глотая,
Я правду говорил, обман не признавая.
Вина моя лишь в том, что даже голодая,
Не ел и крошки хлеба негодая.

Silence

The silence is my dearest friend,
There is no test like that he gives.
For me he never has reproach,
In saddest days with me he lives.

Two Qualities

Two behaviors in life show your heart,
These qualities will be your wings.
In poverty you must show patience,
In wealth you do not value things.



Тишина

Тишина – мой близкий, верный друг,
Никто не пережил такое испытанье.
Со мной она всегда, корысти нет, нет мук,
Не знала в горьких днях моих скитанья.

Две вещи

Разоблачить две вещи смогут твой характер,
Две вещи крыльями твоими могут стать.
Терпенье в нищете, коль выстоять ты мастер,
Когда разбогатеешь, сумеешь ты летать.

Why?

Advice is cousin to discussion,
Like eyebrow to the eye.
If, as they say, they are the same,
Dear God, please tell me why!

Sensible

If friends don't take your hand,
Then your friends do not value friendship.
And when such friends stand at your side,
The sensible seems only senseless.



Почему?

Назиданье – облик близнецов слова,
И глаза и брови схожи у двоих,
В удивленье каждый, такова молва,
Почему ж поступки разные у них.

Рай

Если друг мне руку не протянет,
Его дружба для меня беда.
Если он со мною рядом встанет,
Даже ад мне раем станет навсегда.

Choice

Life isn't easy, you fall a lot,
Legs often buckle under all life's weight.
Life – that's God's gift to man,
While happiness... well, that's yours to dictate.

Growth

«All people grow until age thirty,
And then most suddenly growth ceases.»
«But are you sure? You might be wrong:
Because the butt and stomach's size increases.»



Выбор

Жизнь неровна, вней падаешь частенько,
На ноги ты встанешь, если повезет.
Бытие-дар Божий, в это верю крепко,
А счастливым быть ... выбор твой завет.

Рост

Человек растет до тридцати лишь лет,
Послеж прекращается процесс.
Но, видать, живот, курдюк того не знают, нет.
Их забота набирать жир, вес.

Luck

At every turn a miracle,
How can they always surprise?
This life, it gives you luck, they say,
In compensation for your sacrifice!

Complaint

«There is no time,» those men complain,
Those thieves of time who steal from you.
All the while you do not notice how
They take your labor and your shoes.



Удача

Куда ни глянешь – чудо, а вокруг всё блеф,
Вселяют они в души восторги, но зачем?
И если ты удачей признаешь жизнь доспев,
То может неудачливость стерпится затем.

Нытьё

Ты говоришь «нет времени» и ноешь,
Нытьё же время у тебя крадёт.
Ты не заметишь, потому что стонешь,
Как в ад тебя твоё нытьё ведёт.

Lies and Honesty

The honest man won't call you friend,
Just liars loose those words from their tongues.
Don't confuse these two creatures, my dear son,
For only enemies tell each other the truth.

I Don't Understand

I'll never understand this feature
Of our shared humanity.
We fear the death that comes today
But tomorrow's death... well, that's ok.



Ложь и правда

Друг говорит, коль не узнает – правда, а коль узнает – ложь,
Даже верная жена сказать такое вправе.
Но ты же, молодец, не заблуждайся, веру не тревожь,
Знай, лишь враги тебе расскажут правду.

Не понимаю

Не пойму, чем притча эта людям так угодна,
Группы пусть об этом рассуждают, судят.
Страшно умереть сегодня,
А завтра... будь, что будет.

Advice

To truly find yourself,
You need first understand a word.
To find yourself a unique path,
You must first abandon the herd.

Reproach

If you have left, then don't look back!
One glance behind, and tears will come.
Your head will earn your heart's reproach,
And to new doubts you will succumb.



Наставление

Если хочешь распознать себя,
Ты одно лишь должен разуметь,
Новая дорога коль влечёт тебя,
Из дороги старой выйти бы суметь.

Укор(упрёк)

Не оборачивайся раз ушёл!
Коль посмотришь, то слеза прольётся.
Бросает сердце разуму укор –
Что всё бывшее... вновь к тебе вернется!

Recognize

I've never wished for wealth, you know,
I've never chased accomplished men.
Before you surpass the feats of others,
You must first recognize your sins.

Free

Let it be, they'll say what they like.
You're free! Don't search their slurs for truths.
Freedom isn't something given you,
No, child. Freedom is something they can't take.



Обгоняй

Я не пытался быть богатым, знаешь это,
Не бегал за другими, голову сломя,
Не бегай ни за кем, внемли совету,
Ты, детка, сначала обгони себя.

Свободный

Пусть люди говорят, им свойственно болтать,
И смысла не ищи в различных склоках.
Свобода – ведь не то, что можно тебе дать,
Свобода – то, что невозможно у тебя отнять.

Does Not Suit

Don't get upset with ignorant people,
To hold a grudge just does not suit.
Whether they're good or bad, my friend,
As if a pupil, listen and be mute.

Near and Far

To become close with someone, friend,
Takes an entire century.
To push someone away, however,
Takes but five seconds of injury.



Негодно

На людей не обижайся, друг мой,
На них в обиде быть для тебя негодно.
Пускай хороший он или плохой,
Кого бы ты ни встретил, знай, он наставник твой.

Близкое и далёкое

Чтоб человек тебе стал близким,
Сколько нужно времени, ого.
А чтобы отдалиться от него,
Пяти минут лишь хватит для того.

A Little

My hair gone gray and my back stooped,
I've come to a new clarity:
An enemy defanged can be a friend,
But envious friends are enemies.

Thought

In summer and in winter other thoughts
Should to your mind be known:
In times of sadness, write in sand,
In happiness, write in stone.



Чуть-чуть

Когда я поседел и сгорбился мой стан,
Познал я в мире этом странном вдруг –
Бессильный враг чуть-чуть мне другом стал,
Опасным стал врагом завистливый мой друг.

Думы

Пускай же мысли и зимой, и летом
Не занимают думы все твои:
На песках пиши печальные заветы,
А радости на камне выдалбливай свои.

Shoe

Three sisters tore apart the shoes,
Ripping out soles and bearing their few threads.
On looked the soldier, year after year,
Who needed no shoes for his feetless legs.

A Slap

A boy takes a nail to his father's car:
«Oh father, I love you,» he writes.
But under the pain of the switch he yells:
«Oh, how the force of love can bite!»



Галоши

Галоши поделить не могут три сестры,
До драки даже ссоры доходили,
За ними молча наблюдал, обиду скрыв,
Солдат во время боя, потерявший ноги.

Пощёчина

Мальчик на машине написал гвоздём,
«Папа, я люблю вас!» и ушёл куда-то.
Но под избиением стал стенать о том:
«За любовь неужто затрещинырасплата?!»

A Proverb

Despite its seriousness,
This proverb towards smiles tends:
«Whoever has no enemy,
Will die at the hand of his friend.»

The Good Thing

I am alive; go on, hate me,
Just pour your poison, twofaced friend.
The good thing is, my words will sting
That much more once I've met my end.



Притча

Каким бы я серьёзным ни был,
Но притча, вот, меня смешит:
«Ему врагом никто коль не был,
То друг его убить спешит».

Это лучше

Я живу, меня ты не люби,
Изливай свой яд, как хочешь, друг.
Это лучше, хоть кислот, пойми, –
После смерти коль меня полюбишь вдруг.

Your Knee

On your tall, mighty shoulders
No one will climb, you must agree.
But do not ever bow your head,
And, of course, never bend your knee.

Heaven

A memory is heaven, my child,
My eyes are always trained within.
For they can banish you from life,
But no one is expelled from heaven.



Поклон

Если вы хотите, чтоб никто
Вам на голову не сел, тогда
Не склоняйте шею ни за что,
Не вставайте на колени никогда.

Рай

Память – это рай, теперь с тоской
Вглядываюсь с ностальгией, знать
Можетв этой жизни я изгой,
Но из рая некому изгнать.

Tongue

A tongue is a small thing, smaller if fried.
You'll never feed a crowd with the tongue's meat.
But where the tongue fails the intestines,
It fills thousands with a taste more sweet.

Brick

I am a brick, thrown in the fire by men.
In flames I bake, and I'm born of earth dead.
Those who wish only ash of fire
Will one day find me landing on their heads.



Язык

Язык малюсенький, и, коль его поджарим,
В миг человек один его сожрёт.
Но тот язык, что хорошо мы знаем,
Ведь сотнями людей с земли сотрёт.

Кирпич

Я кирпич, меня в огонь кидают,
Я закаляюсь, в пылкости горю.
Невежи думают, что в пепел превращают,
А я им головы однажды разобью.

Loss

When you forget something, you look in books,
When you lose coin, you work for more.
But do not lose your honor; that you won't find,
No matter the sweat, blood, and tears you pour.

A Prayer

Don't talk behind a person's back,
Never cast stones from place unseen,
For when you stand out of their sight,
Pray for them, in their change believe.



Потеря

Если знанье потерял, в книгах поищи,
Коли деньги потерял, то трудись до пота.
Только чести не теряй, с честью трепещи,
Хоть ищи, трудись, хоть плачь, не вернёшь честь сходу.

Молитва

Не говори о человеке вслед,
Вслед человеку камень не бросай,
Вслед человеку без конца ты впредь
Молитвы лишь читай и посвящай.

Lift

On their tall shoulders they held you up,
So that you could accomplish your desires.
Now comes your turn, you need not wait.
To lift their bodies to the funeral pyre.

Accuser

They say that only God is blameless,
Though I believe I've led a guiltless life.
But there's one person who finds fault
In all my words and deeds: my wife.



Поднимайте

Родителей держите выше плеч!
Все их желанья исполнять старайтесь,
Не надо ждать, когда придется лечь –
В гробы от горечи не майтесь.

Обвинитель

Безгрешен только Бог, но часто я
Себя считаю безгреховным тоже.
Но есть особа – моих дел всех изъян,
Жена, считающая, что всё у меня негоже.

Friends

You pour your heart out to some friends,
And they don't listen as you twist your lips.
But other friends, they know your mind,
Your thoughts; no signs needed, no scripts.

A Joke

A woman is a well of problems,
To manage her requires pluck.
All the headaches, he will survive,
But if she's pretty – that's bad luck.



Есть друзья

Есть друзья, им сердце с болью открываешь
Они не слышат, и кривят губой.
Есть друзья, без слов твоих и без намёковзнаешь
Все мысли слышат, и всегда с тобой.

Шутка

Для мужчины женщина большущая проблема,
Чтоб с нею справиться отважным ведь быть надо.
С проблемой справиться, конечно, не дилемма,
Но красота, ум женщины – бедовая преграда.

A Nail

You beat it in, and then you hope
The nail, my friend, will hold the weight.
To learn the truth of anything
You'll need such faith and just to wait.

Changes

Time moves forward inexorably,
Only your face hasn't changed one bit.
But I'm surprised at just one thing,
How did money change you in just a flit?



Гвоздь

Коль кол прибавив, одежду ты повесишь,
Гвоздь выдержит всю тяжесть без труда.
И если правду всю узнав, поверишь,
То вынесешь все испытания всегда.

Быстро

Меняются эпохи, меняется и мир,
На лице щетинка не седеет тоже,
Но удивляюсь одному, поверь,
Увидев деньги, быстро ты изменился, что же?

Dog

A dog is loyal, an unwav'ring friend,
With you until your end of days.
These animals have just one flaw:
They trust a master who betrays.

Second Mistakes

A man never repeats the same mistake,
Whether he speaks Greek, Uzbek, or is without voice.
Don't call it a mistake the second time,
Because the second time – that's already by choice.



Собака

Собака не обманет, преданный друг она
Навсегда до самого страшного суда.
Но одна вина есть у нее, что она
Очень людям веритбедненькая всегда.

Дорога

Человек ошибку, нет, не повторяет,
Пусть цыган он, африканец, иль узбек.
Не думайте, вторую ошибку он свершает,
Это та дорога, что выбрал он навек.

Companion

Don't give your burden to another,
You must confront it on your own.
Do not pull others down your path,
But love your companion, don't go alone.

Bite

All dogs, they say, are born to chase,
And if they can't, then they've no fight.
But all my life I've run from people,
For they're the only ones that bite.



Спутник

Свою ношу ты на плечи не грузи другому,
Своё горе, детка, сам лишь распивай,
Никого не призывай в свою дорогу,
Даже спутника за грудь тоже не толкай.

Укус

Правда, в детстве гнались за всеми нами псы,
Но не догоняли, собакам не везло.
Но не удалось мне от людей спастись,
Кроме них меня ведь не кусал никто.

Silence

Oh silence, you are my happiness, my pain,
I bow before you, offer my life.
If you were man, I'd be your friend,
And if woman, you'd be my wife.

Idleness

There are two types of idleness,
And they produce just two results.
Oh, idle children are most happy,
While tragedies come of idle adults.



Тишина

Тишина, ты для меня боль и радость, пенье,
Пред тобою я встаю тихо на колени.
Если б парнем ты была, я б с тобой сдружился.
Если б девицей-красой, на тебе б женился.

Безработица

У безработицы, бывает, есть два цвета,
А ещё два звука – звонких, полных.
Детям, где так много счастья, много света
И трагедия, она для взрослых.

False

That time is king is surely false!
Just yesterday we waxed poetic.
And now that love is drained of life,
Towards yesterday's love we are apathetic.

Revenge

All night you thought of your revenge,
Those myriad plans came to naught.
Better to work, to have success,
For victory is the best plot.



Неправда (ложь)

Время, говорят, целитель – это ложь!
... Вчера любили девушку одну.
Оно в любовь вселило слабость, дрожь
И безразличием спустило наскодну.

Месть

Всю ночь провёл ты думая о мести,
Но планы все твои несбыточными стали.
Усердно лучше потрудись в рабочем месте,
Тогда твоя победа глобальной местью станет.

Rule

You say that all your steps are planned,
That every move is set by rules decreed.
But that, my brother, is your flaw:
There are no rules for living free.

Shame

Life is a thing most ordinary, every year,
Fall, winter, summer, spring – the same.
It's only from our human greed that we
Fall from the path and sense our shame.



Правило

Ты сказал: «У дела каждого имеется режим,
У шага каждого есть правило своё».
Твоя ошибка в этом, братец, не грехи,
Ведь нету правила в свободе жить ещё.

Путаница

Жизнь проста, нет никаких вопросов,
Но проходят одинаково сезоны года.
Из-за алчности, капризных своих спросов
Ломаем сами жизни своды.

Fast

I love all humanity, from my soul's depths,
I bend before you to honor your name.
But just one thing surprises me:
How fast you change with newfound fame.

Family

Creating family is not a problem,
If you have love, you have enough.
But learn, of course, to keep that love,
You must forgive – that's always tough.



Быстро

Люди, я вас от души люблю,
И готов всегда припасть к ногам.
Но одного никак я не пойму,
Меняетесь при виде денег почему!

Семья

Не говорите, что семью проблемно создавать,
Достаточно, чтобы любовь могла людей объять.
Учитесь лишь её беречь и свято сохранять,
Прощения и терпения науку познавать.

Blessed

They tell me that I'm blessed
To write of morals, life, and men.
But they don't know the pain
Of taking a rib for a pen.

Salt

A woman is like salt, they say,
She speaks her mind when the time comes.
But while no salt is ever sweet,
Life without it is only crumbs.



Счастливый

Говорят, что больше всех
Ты счастлив, ты поэт.
Но они не знают, душу мучает огрех,
Он готов все рёбра переломать на нет.

Соль

На соль похожа женщина, изволь,
Скажу такое, раз пришёл момент.
Нет в соли сладости и это просто соль.
Но без неё ведь в жизни вкуса нет!

Praise be

Real women can gnaw stones,
Absorb entire lakes, unheeded.
Praise be that a real man like that
Has never in this world been needed.

A Joke

Women forget things quickly;
Best to pay it no mind.
But if some holiday you're giftless,
Just see if she's so blind!



Слава Богу

Истинная женщина камень разгрызёт,
Если нужно, озеро может всё испить.
Слава Богу, истинный мужчина не пройдёт
Мимо зла такого, и сможет защитить.

Шутка

Женщина всё быстро забывает, дразнит,
Но вы не ищите смысл в моих словах.
Раз лишь позабудьте про подарок в праздник,
Вот тогда узнаете, что такое крах.

Luckless

When woman earns some money,
Her household moves and shakes with life.
But you needn't worry yourself,
Your luck'll run out when she's your wife.

That one

That one is pretty, that one's strong,
That one is rich: you can tell by his cane.
Whether they're happy or sad, however,
You ask the common observer in vain.



Неудачник

Зарабатывает женщина и ведёт хозяйство,
И без отдыха и передышки тянет плуг.
Ведь для этого не нужно бедной оставаться,
Замуж выйти б без удачи пусть и без испуга.

Вон тот

А вон тот красивый, этот мускулистый,
Тот богат, и машет тростью только.
Так они счастливы или же несчастны,
Не волнует остальное их нисколько.

Mood

A person's clothes speak of their mood;
They, after all, dress as the dawn cracks.
And now the style is to wear happiness,
Just you remember not to wear black.

It's fine

It's fine if sleep doesn't satisfy,
It's fine if torturous roads wear on you.
When the world sends you problems,
Ignore them: to be happy – that's a coup.



Настроение

Настроение похоже на одежду,
Мы с утра одежду выбираем,
Ныне мода, одевай счастливую надежду,
Только не испачкай, вдруг не отстираем.

Пускай

Пускай не отоспишься иногда,
Пускай тебя тяжёлая дорога утомит.
Ведь этот мир проблемный мир всегда,
Махни рукой, тебя ведь счастье утолит!

I'll say

My absence doesn't pain you, but
I'll say: the truth does not bring shame.
That means my presence in this world
For you, my friend, is just the same.

Blue or black?

«Which eyes are pretty, blue or black?
Or maybe narrow eyes, or eyes most bright?»
«Only one type is pretty, oh dear friend,
Eyes sparkling with affectionate delight.»



Скажу

Тебя не огорчит, что рядом нет меня,
И я скажу, не грех сказать ведь правду.
Мой друг, я есть иль нет, то для тебя
Выходит нипочём, я пред тобой оправдан.

Голубой цвет или черный?

– Глаза красивые какие – голубые, черные?
Может быть раскосые иль слегка горят?
– Лишь одни глаза красивые и томные,
Которые «Люблю вас!» взглядом говорят.

A Thought at New Year's

Three-hundred-sixty-five full days of work,
A dream, a goal requiring ability.
A burden to the ignorant, but to the knowing:
Three-hundred-sixty-five new possibilities.

Today

Lots of good things can be returned,
Still others can be exchanged.
But your today is not those things,
Tomorrow it will be estranged.



Думы в новогодний вечер

Триста шестьдесят пять дней! Каждый день дела,
А на самом деле – это цель, мечта.
Несведущим – то календарь, а сведущим дела
Триста шестьдесят пять возможностей счета.

Сегодня

Можно вещи многие вернуть,
Можно на другое поменять.
Но не все они СЕГОДНЯ ждут,
Их до завтра можно потерять.

Yesterday and Today

You can't remember: was it few or many?
Inebriation takes its heavy toll.
And now today in front of everyone,
You don't sobriety and play your role.

Legs and Arms

«Tell me, my friend, of problems with your limbs,
Tell me something smart, witty, and wise.»
«When the false friend squeezes your hand,
You'll wish for shoes that crush your thighs.»



Вчера и сегодня

Он не помнит – то ли в пять, а может в шесть
Пьяницы он роль играл качаясь.
Сегодня же перед людьми играя в честь,
Трезвым показаться предстаёт пытаясь.

Нога и рука

– Друг, Расскажи-ка притчу ты для ног и рук,
Чтоб была доступна, чтоб была мудра.
– Чем пожмёт раз руку тебе ложный друг,
Лучше твои ноги пусть пожмёт туфля.

Immutable

Not a thing is immutable in this small world,
Each creature changes with each passing day.
But wait, one thing goes without change:
Your date of death and your birthday.

Boy and Girl

«I want to sleep with you,» he says,
His eyes fixed on her lips and make-up.
Her face turns red, she bows her head:
«At your warm side I'd like to wake up.»



Без измены

Нет в жизни ничего, чтоб не менялось,
Буквально всё в ней можно обновлять.
Лишь одно нетронутым осталось,
Рожденья, смерти даты не менять.

Парень и девушка

Вечно лишь с тобою спать хочу я очень!»
Парень на любимую с нежностью глядит.
Девушка, краснея, опускает очи:
«Я же просыпаться лишь с вами...» говорит.

Curious Folk

Uzbeks are curious: unimpeded by sorrow,
They suffer it, endure it in peace.
In times of happiness, however,
They share their joy, give everyone a piece.

Discovery

If you plan to discover something,
Then do not wait another day.
To conquer the whole world,
That day must be today. Today!



Интересно

Узбек-он странный, горе есть – не стонет,
Один всё стерпит, вынесет, не мстит.
А радость вдруг придёт, он в ней утонет,
Собрав народ, всех пловом угостит.

Открытие

Открытие захочешь если совершить,
И покорить весь мир, то ради Бога.
Дня чудного не жди, мой друг, верши,
Быть может, день сейчас тебя ждёт у порога.

Confidant

Sometimes you seek a confidant,
Someone to share your pain.
But always from inside you hear:
«No one can understand your shame!»

To the Reporter

To tell the truth is no small feat,
You grit your teeth and speak!
If you don't have the strength, remember:
Deception, lies are for the weak.



Дружище

Порою друга задушевного ты ищешь,
Тебя, который выслушать, делиться позовёт.
И вдруг свой голос внутренний услышишь:
«Оставь, он всё равно тебя ведь не поймёт!»

Корреспонденту

Если правду говорить,
У тебя нет силы.
Лучше перестань творить,
Чтоб не было вранья!

Broken

It's easy to break a spirit;
It does not take much time.
But not all people have the strength
To forgive broken men their crimes.

Don't turn back

Did you enter into a dead end,
Come up against a lock?
Well, don't turn back, keep going,
Break down the wall... or, maybe, knock.



Разбивание

С треском как легко сломать,
Готовиться не нужно.
Сломанную ж личность ... знать
Как утешить, трудно.

Не отступай

В тупик попасть пришлось вдруг невзначай,
Откуда нет пути – всё под большим замком.
Назад не возвращайся, себя не огорчай,
И от тебя теперь стены зависит взлом.

Hey you!

Mother, my heart still mourns for you,
I shudder to write your name.
Hey you whose mothers are alive,
Beware their shadows, don't bring shame.

Take Allah's name in vain

Oh, fear, my friend, those who
Take Allah's name in vain.
But it's, of course, a cry for help,
Take heed and go to them.



Эй, Вы

Мамочка страдает сердце в сожаленье,
Пугаюсь даже имя ваше написать.
Эй, Вы, у кого есть мамы в помещенье,
Бойтесь даже тени, чтобы наступать.

Аллах говорил

Говорил Аллах: раб Божий,
Того побойся, кто тебя обидел, а тому –
Спасенье будет, коль просит как может,
Я ж безусловно помогу ему.

Bomb

Don't hold your anger inside you,
Don't dig holes out of spite.
Save yourself and save your rage,
For anger is a bomb that can ignite.

Instigator

Men are not spoiled by paucity,
And wealth does not spoil generosity.
The greatest sins run parallel these poles,
Envy and greed lead men to atrocity.



Бомба

Внутри себя гнев набирать не надо,
Не хорони в себе и груды от обид.
Себя и нервы побережь – отрада,
Гнев – не богатство, в гневе бомба спит.

Смутьян

Человека бедность, нет, не портит,
И богатство не испортило святейшего Хатама.
Между полюсами этими, эх, все бродят
Зависть, алчность, они портят всех детей Адама.

The Wise and the Ignorant

The ignorant look neither back nor forward,
They take it all, the awful and the rest.
The wise observe most carefully
Only then do they take best.

Horseshoe

A horseshoe never brings luck,
And happiness doesn't last long.
And if you nail that horseshoe to your foot,
It may stick, but you'll never be as strong.



Мудрец и глупец

Не видит ничего вокруг себя глупец
И берёт от жизни всё, что попадёт.
Внимательно всё изучает мыслящий мудрец,
И лишь потом хорошее берёт.

Подкова

Подкова не приносит никогда удачу,
Да и счастье вечное ведь не даст она.
Подковав лишь пятки ты свои поскачешь,
И вкалывать, как лошадь будешь ты сполна.

Don't forget

Angels on high watch all your deeds.
Decide yourself whether you will believe.
They will record you, and one day they'll show
All of your actions to the people down below.

Mental Blocks

With just one step, a child can sense
How effortless it is to walk.
So don't be scared, take that first step,
And you'll get past those mental blocks.



Не забывайте

Ангелы слетевшись, ваши все деянья
Сняв за кадром кадр, стоите иль нет,
В судный день, услышав ваши оправданья,
На большом экране выставят ответ.

Проблема

Первый свой шагок делает младенец,
И впервые понял, что ходить легко.
Не пугайся, первыми шагами совладеешь,
Проблема – не проблема, ты поймёшь потом.

Lost

«I put myself somewhere and now I'm lost.»
«Where are you? Can I have a look?
«To get a better view, I got too close,
I leaned over and fell into my book.»

Return

Dog-owners know, while others, well,
They might just think I'm funny.
But no one rejoices when you return
Quite like a loving puppy.



Потеря

- Для себя я потерял себя,
- Где вы? Для чего? И почему?
- Наклоняясь над страницами, упал,
В глубину я книги, как не пойму...

По возвращению из поездки

У кого собака есть, те знают, у кого нет, те молчат,
С подозрением у них поднимается губа.
Когда с поездки возвращаешься, уметь встречать
Собака только может с радостью любя.

Know

They say the neighbor's wife
She has a body like a fairy.
But know that they say too
That sugar tastes like rosemary.

Heavy

All their lives people run with weights attached,
Their hands and shoulders heavy with things.
One lugs a gift, another – several bribes.
And just look at the burden borne by kings.



Знай

Говорят, соседская жена
Видится всегда пригожей.
Ты не явное, а тайное познай,
Ведь на сахар очень соль похожа.

Тяжело

С ношею на голове суетятся люди,
Обе руки заняты, и на спинах раны,
Кто несёт подарок, кто-то взятку, мзду ли,
Видите, как тяжело, кто богат деньгами!

Guarantee

Money can buy you castles, palaces, and hearths,
Crowns for your head and horses for your stables.
It buys you countless gifts and other trinkets,
But any guarantee of happiness is a fable.

Promise

I will not promise you: «if I'm with you,
Your every minute will be filled with laughter.»
There will be happiness and sadness too,
But I promise you, I will always look after.



Гарантия

Дворцы чарующие деньги тебе дарят,
На голову корону и борзого коня.
Несметными подарками душу твою манят,
Но жизнь тебе счастливую не дадут понять.

Обещание

Я не обещаю, что «если буду рядом,
То каждый миг наполнит радостный твой смех».
Теперь коль радость будет, иль горе будет градом,
С тобой я буду рядом, не допущу огрех.

Two Glances

Two friends once came upon a puddle.
«What dirty water!» one exclaimed.
The other stared into the puddle,
With the bright night's likeness amazed.

Generosity

Advice is always taken drop by drop,
The wise absorb it like a sieve.
If someday someone asks you for advice,
Be generous, in buckets give.



Два взгляда

К луже грязной подошли два друга,
Один брезгливо вскрикнул «мутная вода!»
Второй, глядя на лужу, в ней увидел вдруг он-
звезд отраженье с неба и воскликнул «Да!!!».

Великодушный

Он испивал всегда по капле наставленья,
Внимательный, все сеет через сито.
Кому-нибудь вдруг надо дать совета,
Великодушен он, дает всегда с избытком.

Doubts

When humans reach their goals,
When long-term plans pan out,
«Why didn't I do it quicker?»
Is always their first doubt.

In-laws

When in-laws come, clean up your house,
Lay down your mats, turn off your phone.
Cover your table, but don't you fret,
If your in-law's a dog, give him a bone.



Сожаление

Одной когда он цели достигает,
И ум его преобразается,
Он вновь о чем-то снова сожалеет,
Себя корит, что не подумал раньше.

Сват

В гости сват к тебе идёт, приведи в порядок дом,
Мягко курпачи стели и подушки подложи,
Щедро дастархан накрой, чтобы было все на нём,
Потому что сват коль пёс, перед ним кость положи.

Pretty

Oh, pretty words turn tongues to heads,
Make winters falls and springs summers.
A silent friend, that is the best,
His silence can do wonders.

Experience

Experience forever has its place,
Needed at every turn and corner.
Its only fault is in this fact:
I spent my youth and now must mourn her.



Красота

Говорит красиво он, деловой язык хорош,
Лето в осень превратит и весну в зиму.
Молчаливый друг его все молчит и чтож,
Дело делает красиво, не мешая никому.

Опыт

Опыт не мешает никому,
Нужен он всегда и нужен вечно,
Плохо то, что молодость свою
Незрелую я обменял беспечно.

I don't know

I don't know what tomorrow brings,
Do not mourn it, please wipe your tears.
Life is a river with its ebbs and flows,
So, these must be our happy years.

They

While I still live, they live with me,
They ride my dreams on winged mares.
While in my heart is my beloved,
They, my dear friends, are in my prayers.



Я не знаю

Я не знаю, что нас завтра ждет,
Не печалься много, и слезу утри.
Жизнь – река, и быстро так пройдёт,
Мы ж должны быть счастливы, смотри.

Они

Пока я жив, жить будут и они,
В моих мирах по имени житьё.
Кого люблю я, сердце их хранит,
В моих молитвах дорогих бытьё.

Strong and Weak

Life can topple the strongest men,
It knows that they will get back up.
Life pays no heed to weak men though:
For even without tricks, they'll trip up.

You'll learn

You fell and you got up. You were victorious.
And everyone found out; you broke the people's silence.
If ever you should drink the wine of cruel defeat,
Well, then you'll learn the truth of violence.



Сильный и слабый

Жизнь сильных заставляет падать,
Знает они снова могут встать.
А бессильных замечать не надо,
Они ведь на коленях привыкшие лежать.

Потом узнаешь

Упал и встал, победоносным стал,
Узнали все, ты поднял в мире шум,
Поражения вина пригубишь мал,
Тогда узнаешь, кто есть кто без дум.

Lying Prone

He will never be felled, he'll never genuflect,
He never bows before competitors alone.
All opponents are powerless to make him fall,
Because can anyone fell those lying prone?

Strength

Man has one strength, one power outstanding,
With this ability he lives and is alive.
A man respects the melodies of others,
But only his own song lets him thrive.



Лежачий

Его не свалят, не поставят на колени,
Не то, чтобы соперника, судью он не признает.
Богатыри стоят в недоумении,
Возможно ли свалить лежачего, кто знает?

Сила

Внутри у человека звучная есть сила,
Он этой силой жив и ею лишь живёт.
Чужую музыку он уважает, слышит,
Но только под свою танцует он, поёт.

Eagle

Do not sink to their depths, my child;
Aim for the heavens above, live there.
Do not fear storms nor eagles nor clouds,
Fly to the heights in the thinnest of air.

Unscrupulous

They never take advice; it cuts too deep.
Don't mourn the men who recognize no fault.
Unscrupulous men who know only sugar,
Will never understand the taste of salt.



Орёл

Не кидайся, детка, по углам,
Пусть высота престолом тебе станет.
Бури не страшись, назло орёл ветрам
Противних так высоко летает.

Подлец

Советам он не внемлет, раздражает только,
Добро не понимает, о нём не надо печься.
Тому, кто только сахар ел, не объяснишь ведь толком,
Вкус соли, от которого ему легко отречься.

III

Friends, sting me like a poisonous bee,
Or bite me like a deadly snake.
Pour all your evil, vile words into me,
Only I will with pleasure quake.

Possibility

The way we scream when we are born
Will echo the agony at our deaths.
So, all that remains for us to do
Is live and laugh till our last breath.



Больной

Друзья мои, как рой осиный нападайте,
И жальте даже хуже, чем змея.
Мне надоела грусть, хочу как вы болеть я,
Хочу как вы со счастьем быть и я.

Возможность

Как мы кричим в мгновение рождения,
Охватывает трепет нас перед закрытием глаз.
А значит, остается нам как наваждение –
Возможность жить, лишь радуясь, смеясь.

Treasure

We search for treasure in sand-filled deserts,
We traverse oceans and great mountains.
We cross the world and back again to find
That treasure is where our home is.

Jewelry

A man doesn't need adornments.
Just as God has His entreaties and prayers,
So, a man's jewelry is, without a doubt,
His parents, his loving wife, and his heirs.



Клад

Клады в горах мы ищем и в пустынях,
Ныржаем в океаны и моря стремглав.
Весь мир обходим...А потом вдруг стынем,
Что клад-то только в доме может быть, узнав.

Украшение

Мужчине украшенья не нужны,
Его ведь украшают молитвы перед Богом.
И талисман его-то преданность жены,
Отец и мать, и детис красивымдобрым слогом.

Mirror

Be thankful for your troubles always,
Show them respect and sincerity.
For in the eyes of people, troubles are
A mirror that reveals one's asperity.

Only

The smart man never says, «I can't,»
While the unwise claims the possibilities are none.
But possibilities are never singular,
In this world only life is one.



Зеркало

Проблеме благодарен будь, она с тобой всегда,
Пред нею преклоняйся и словом славь её.
Ведь на виду народа и радость, и беда,
Лишь зеркало способно сказать кто ты такой.

Лишь одна

Умный человек не скажет «не умею»,
От всех возможностей откажется глупец.
Возможность в этом мире границ ведь не имеет,
Ведь знаем в этом мире одна лишь жизнь есть.

Life

Hey people, life is flowing water,
And every minute, every day is dear.
You go to sleep with aspirations,
Only awaken with that day's goals clear.

Difficulties

Caught in a bind, you curse your luck:
«Today I failed my task again.»
These difficulties aren't of your past,
Oh no; They are a test for days ahead.



Жизнь

Эй, человек, ведь жизнь – это вод течение,
Где каждый миг бесценен, каждый день с тобой.
С мечтой глаза смыкай и увлечением,
И просыпайся только с целью лишь одной.

Трудность

Замучился, подумал, за что же наказание,
Сегодня тоже снова в делах – не повезло.
Трудности – не прошлого ни мечь, и не сказанье,
А испытанье только завтра твоего.

Longing

Heavy and hard, my friend, so heavy,
Your pillow – stone, and bed mat – earth.
That someone should be at your side;
Instead, your mind meanders in dearth.

Man and Dog

If I speak of man's lowliness,
Then your lips crack in fear.
You know us people as do I,
Yet dogs still garner your vile sneer.



Томление (тоска)

Очень тяжело, тяжело, друг мой,
Когда подушка – камень, земля же одеяло.
И место занимает не рядом он с тобой,
А занимает мысли твои все как попало.

Человек и пёс

Если говорить о грязных склоках человека, то
От страха высыпаетвдруг сыпь вокруг твоих двух губ.
А будешь думать, люди в мире совершенны будто?
Тебе твой пёс тогда лохматый станет очень люб.

Mind

The brain isn't visible. No, not at all.
You can't tell if it hungers or is sated.
Instead, a conversation teases out its needs,
Revealing if the head's full or vacated.

Truth

You search for truth, you dig without a tool,
Life often makes you use your hands.
But when, in the end, you've found it, it's strange:
You just want to rebury it again.



Мозг

Увидеть человека мозг – это ведь напрасно,
Так же, как неясно он голоден иль сыт.
Во время разговора станет быстро ясно,
Есть ли у него мозги, а может быть и нет.

Истина

Ты истину раскапываешь, ищешь, друг,
Думую живешь, что скоро сможешь всё познать.
И когда чего-то достигнешь вдруг-
Хочется все это снова закопать.

A New Stage

Don't let the stone of sixty crush your chest,
But to the contrary, take strength from age:
That number is the age of lovers, dreamers too,
You have reached life's most enjoyable stage.

Forget them

There are such hypocrites, such creatures
Who people's patience strain.
Never forgive these men, oh no,
Best to forget their rotten names.



Момент

Пусть грудь не давит камень шестидесяти лет,
Напротив, молодым ту силу покажи.
Шестьдесят – любви ведь и мечты просвет,
И жизнью восторгаться мгновение скажи!

Забывать

Есть люди подлые такие лицемеры,
Они переполняют чаши все терпенья.
Чем их прощать не нужно меры,
Легче позабыть презренные их имена.

Seeds

There are those who would bury us,
And cover us with dirt and weeds.
But a cold sweat displaces their smirk,
When they discover we are seeds.

A Woman's Heart

A woman's heart's a secret country,
That occupies itself with ardor.
To learn of this mysterious place,
Go to the park as a dog owner.



Семя

Сажают нас, землёю засыпают,
Сверху топчут нас, смеются,
Радуются, обливаясь потом,
Но мы же семена, они того не знают.

Сердце женщины

Сердце женщины – таинственное государство,
Завоюй его своей любовью, лаской.
Но коль захочешь заниматься дрессировкой,
Иди на рынок и купи себе собаку!

Changes

The seasons change, the world turns round,
And every year the stones receive new hues.
The nightingale's tune isn't immutable, however,
God-given qualities we humans never lose.

A Joke

I want to joke with you, my friend,
And turn your verse's inside out.
For every wife must think of husbands:
«They get their luck from wives devout.»



Меняется

Меняются сезоны, меняется и мир,
Меняют даже камни свой вид и цвет, свой блеск,
Меняет трель и соловей – песенный кумир,
Но остается, не меняясь, неменяющийся человек.

Шутка

Пошутить мне захотелось с вами,
Не выворачивайте стих мой наизнанку,
Наверняка все женщины так мыслят, споря с нами:
«Не повезло с женою мужу моему, не знаю».

Mistakes

Why do we make mistakes?
For we should know our craft.
But in order to know our craft.
We have to make mistakes.

Unforgettable

Each of your friends is like a light,
They darken some things and illumine others.
We are all transient in this large world,
But unforgettable are this earth's wonders.



Ошибка

Ты почему совершаешь ошибки?
Всегда суть дела нужно знать.
Для того же, чтобы знать всё шибко,
Следует ошибки совершать.

Не сможешь забыть

На твоём пути друзья на свет похожи,
Одними ты доволен, а другими нет.
Знаешь ты всё проходящее, что же
Но все ведь не всегда забудешь, вот ответ.

The Two

Silence and laughter are life's terrible weapons,
Both work together to block your path.
You might think laughter quickly muted,
But in its absence, you face silence's wrath.

Word and Deed

Oh, word and deed reveal
Each person's inner character.
But in the space between word
And deed so many disappear.



Оба

Тишина и смех – оружие серьезное,
Тебе путь открывают оба ведь всегда.
Решает смех проблемы даже грозные,
От проблем всех тишина спасает без труда.

Слово и дело

Слово и дело. Выявят они
Любого, кем бы ни был он.
А есть такие люди, как их ни храни,
Меж ними пропадают как ненужный звон.

Heroes

Fight with your strength, hide your weakness,
My child with your skin bronze, cheeks red.
Honor applause does not bestow,
Only true heroes can avoid joining the dead.

Don't Hate

Do not resent Almighty God;
He brings the morning, sets the sun.
For God is without bias,
He wakes the earth and grants sons.



Богатырь

Борись с сильнейшими, сын мой, слабый же не всчёт,
Мощные рук мышцы, алость на щеках.
А хлопки поклонников не несут почёт,
Лишь богатырь прославит тебя на все века.

Не дуйся

Не дуйся на Аллаха ты, когда
Встает рассвет иль вечер наступает.
Аллах ведь бескорыстен, он всегда
Твои глаза с зарёю раскрывает.

Boxing

A human life spent ignorantly
Is surely like a boxing match.
An unsuspecting pugilist
A blow with his stunned face will catch.

Don't Close

Don't ever cling to others' coattails,
Find your own pride, don't covet others' stores.
Don't fall in love with others' gates,
And never close your outside doors.



Удар

Жизнь человека тоже
Ведь очень с боксом схожа.
Человек, оставшийся в неведение
Получить удары точно может.

Не закрывай

Вслед за другими не беги, сынок,
Достигни славы, но богатство не ищи, сынок.
Ворожась прибылью чужих ворот,
Свою захлопнув дверь, не грехи, сынок.

Bricks

Do not despair when ladders pass you by,
When a misfortune comes your way.
For humans are like bricks, my friend:
Next to each other, they harden into clay.

Don't Wish

Don't wish that life be easier,
Such wishes corrupt mortal souls.
Only ask Allah that he grant strength,
To overcome, to reach your goals.



Кирпич

Не страдай, коль жизнь закислит порою,
И порою, если будет ряд невзгод.
Человек подобен кирпичу, не скрою
Твердеет он, калится огонь, чем больше его жжёт.

Не проси

Ты легкой жизни, друг мой, не проси,
С пути сбивает человека это.
А у Аллаха силы попроси,
Чтобы пройти все испытанья света.

No one gives money

«Don't lose your cool,» a Jewish man
Once told me, «don't turn red with rage.»
You must suppress it, keep composure,
For no one gives to the enraged.

Trust

Trust to the bearer is always a gift,
Friends can give either the first or the second:
One type of friend is he who lends a hand,
While other friends teach us valuable lessons.



Денег не даст

Не нервничай, сказал один еврей,
От гнева не синей. Не мучайся, поверь мне.
Хоть знаешь ты вину, не поддавайся ей,
Никто ведь не заплатит тебе за гнев, за нерв.

Вера

Вера тебе может
Друзей, знай, подарить:
Один – всегда поможет,
Другой же сможет разорить

Time and Life

«Your time is happiness!» each morning says,
As life comes greet us with the sun's first rays.
Time, on the other hand, wakes with a gong:
«Rise from your bed and meet life's gaze!»

Poverty

When you earn a few coins and wallet bulges,
Friends look to you for loans.
It goes to show that wealth, when gained,
Brings hardship all its own.



Время и жизнь

«Твое время – это твоё счастье!» –
Говорит всем жизнь на рассвете.
Время же спасает от ненастий
С кличем: «Перед жизнью ты в ответе!».

Бедность

Когда чуть денег наберешь и кошелек набухнет твой,
В долг попросить к тебе знакомый немедля придет.
А ты когда опять пополнишь запас скудный свой,
Источись туфли ты свои, а он тебе долг не вернет.

Angels and Men

The lowliest of men
Find fault in angels too:
«You annoyed me,» he says,
«With your wings as you flew!»

On the couch

«He who wants it,» they say, «will achieve it.
He only need articulate it clearly.»
But sitting on the couch, just wishing it,
Brings dreams to fruition ever so rarely.



Ангел

Человек настолько привередлив,
Что может даже в ангеле порок найти,
Сказав: «Как надоел мне шорох бесполезных крыльев»,
Способен до такого даже человек дойти.

Диван (Софа)

Каждый, кто победу хочет одержать,
И иметь мечтает царские дворцы.
К сожаленью, если на софе лежать
И достичь успеха мыслят лишь глупцы.

Competitor

You silenced your competitor;
You are delighted with the win.
But you'll have that much more success,
When you have overcome your grin.

Percent

Respect a man ten percent
And understand the ninety left.
But love a woman fully, for
Of understanding you will be bereft.



Соперник

Одолел соперника ты тихо и легко,
С победой – в сердце радость и блещут глаза.
Но мощней ты станешь, осознаешь глубоко,
То, что сам сумеешь побороть себя.

Процент

Товарищ, ты мужчину в десять раз уважь,
Ладно, девяносто может быть и много.
Женщину любите больше в сотни раз,
Так как её вовсе понять, нет, невозможно.

You cannot know

The crying man, you understand,
What awful sorrow he has entered.
A laughing man's the other hand,
You cannot know his plans demented.

Defeated

He is the victor! Friends lift him!
That's the look of triumph!
In your defeat, only two friends remain,
But a defeated's friends are truly lions.



Ты не знаешь

Плачущего человека можно ведь понять,
То, что он в печали утонул совсем.
А когда смеётся, нелегко узнать,
Сколько провокаций прячется за ним.

Поражение (маглуб)

Он победитель! Все друзья ликуют за него,
Вот таким бывает сезон победы трудной.
...У этого лишь двое, кто окружил его,
Друзья же побежденного – есть истинные люди.

Book

The wiseman always says
That people are like books.
The letters are the same, but
Their contents change their looks.

Who is wise?

Are men who look at our wide world
And prove their theses wise?
Or are the wise the men who know
The truth, stay still, and act surprised?



Книга (Китоб)

Говорит мудрец, что люди,
Очень с книгой схожи.
Смысл разный, но по сути,
Буквы все одни всем служат.

Кто мудрец?

Тот мудрец ли, кто бахвалясь своим делом шибко,
Ставит мир на голову, доводы приводит?
Или тот, кто зная правду, с тихую улыбкой,
Молча, тихо жизнь свою в безмолвии проводит?

My Hunchback Uncle

My uncle doesn't speak much,
Enduring anguish all alone.
He who doesn't understand his silence,
Cannot appreciate his tone.

Insolent

Doesn't ask permission, he doesn't ever knock,
I'm tired of his insolent behavior.
He has invaded lives with no regard.
Is this what to expect of happiness, my savior?



Дядя Дунгбай

Малословен дядя мой, молчалив всегда,
Ни за что и ни про что не печётся знать.
Кто его молчание не поймет, тогда
Не способен он и слов дядиных понять.

Наглец (нахал)

Не просясь войти, и в двери не стучась,
И меня оставив лишь в недоумении.
В мою жизнь ворвалось нагло в кое час,
Неужто ты бесстыже счастье так, я просто в изумленье.

Laughter

Oh, laughter, you're a splendid translator,
A mirror to feelings and emotions.
A key to hearts' oft-closed doors,
For laughter is a universal notion.

Win the Race

The Uzbeks have a saying:
«Sensitive people have their place.»
And if you find that place,
Then you will surely win the race.



Смех

Смех – искусный переводчик и зеркало,
Повесь мои слова туда, где много света.
Ключом сердец считается он изначально,
Смех – тот язык, который известен всему свету.

Будет богат

У узбеков есть такая притча:
Место деликатное одно.
И, если место то беречь лаская,
То даже неимущему богатство даст оно.

Secret

You told your friend, «let no one know,»
As if you gave her a pretty pearl necklace.
But can your friend hold onto it,
Hold onto something with which you were reckless?

Smartphone

They smile while looking at their phones,
They stare interminably, playing, pacing.
When people of our era die,
They'll die, their telephones embracing.



Тайна

Поведала подруге тайну ты свою,
Словно подарила ей с жемчугами связку.
А подруга разве тайну ту твою,
Сохранит сама, коль видишь в тайне сказку.

Телефон

В телефон уставившись играет,
Не открывая глаз ... смеётся,
Лишь в обнимку с ним нынешние люди знают,
Будут умирать, коль умереть придется.

Memory

Memory is a garden of Eden,
Humans could tour it, never growing bored.
And most importantly, no single mortal
Could drive you from it, acting as its ward.

Mistake

Mistakes can sometimes beatify life,
A life lived blameless has no shine.
An error is a punctuation mark,
Without that mark, a text is only lines.



Память

Память – это лишь довольства сад,
Каждый бродит в нём, не уставая,
Важно то, что никто назад,
С этого тебя не изгонит рая.

Ошибка

Ошибки тоже красят жизнь иногда,
И жизнь без ошибок теряет совершенства.
На знаки препинания похожи огрехи, тогда
Теряет смысл без них ведь текст, лишаясь места.

Silences

A silence differs from the others,
A person not aware may try refute.
One silence is indifference, another is attentive,
They who distinguish silences are mute.

Competition

I'm in a joyless situation,
An unresolvable, dreadful plight.
In simple words, can I find salvation?
Oh rival, can you actually be right?



Покой

Между покаями отличие есть большое,
Кто-то очень тихо сидит недопоняв.
А кто-то безразличен, кто-то осторожен,
Что всё поняв сидит, слово не сказав.

У меня

Неловко чувствую сегодня я себя,
Безрадостное чувство объяло душу,
И неужели в фильтре найду спасенье я,
Эй, недруг мой, неужто прав ты, слушай?!

Heavy

A man can lift several tons of weight,
And be unphased holding it all above.
But why is it one hundred times more difficult
To say «forgive me» than to love?

Candle

A single candle lights one thousand.
You must believe me. Yes, it can.
So share your joyful moments, please,
For you'll make happy all of man.



Тяжесть

Тонны тяжести берут люди на себя,
Мученья не способны терпеть на плечах раны.
Но в сотни раз тяжелей сказать: «Люблю тебя!»,
И тяжелей ещё сказать: «Прости меня!».

Свеча

От одной свечи зажечь возможно
Сотни ведь свечей, сотни ведь свечей.
Делись счастливыми мгновеньями как можно,
Тогда планета благом наполнится ей-ей.

Smart

Don't forget, friend, our fleeting world
Produces curious absurdities:
The smart man often does not speak,
Instead he keeps his silence an eternity.

Child

You've called your son «the apple of your eye,»
Your spine's support, your rock.
My friend, not now, but later still,
He'll be your pride when you can't walk.



Умный

В этой жизни, друг, не забывай,
Бывает вот такое состоянье:
Лучше чем, что умное сказать,
Умнее соблюсти молчанье.

Дитя

Очей своих сияньем называешь сына,
Мощью стана своего, сильною горой.
Друг мой, не сегодня гордостью он сердца
Станет, когда старцем будешь ты, постой.

What's the Use?

What use do you have for a plate,
If you don't take it from the shelf?
And after all, what use is a small-minded friend,
If he can't think outside himself?

Women Know

Don't turn away, don't change the subject,
For women always know, my brother:
Especially, when you look
Into her eyes and see another.



Какая польза

Тебе какая польза от блюда красоты,
Коли оно пловом наполнено не будет.
Друг, зачем у коего мизерны мечты,
Чей мелкий разум, безголовые, недовольство будит.

Женщина чувствует

Не меняйте тему никогда,
Женщина ведь сразу всё поймет.
Глядя ей в упор, глаза когда
В них другую женщину найдут.

There are times

You think it over, and you try,
You speak but only manage hurt.
There're times when student teaches master,
And when the soap is washed by dirt.

Storm

Endure your tests, my son,
Though they deprive of strength.
You know that mighty storms are needed
To give the largest trees their length.



Такое время

Можешь думать и стараться, говорить по тысяче раз,
За конец клубка не сможешь ухватиться пусть.
Такое время – ученик наставнику отдаёт приказ,
Честному нечестный указывает путь...

Ураган

Перед испытаньями устоять умей, сынок,
Хоть они и изнурить смогут тебя сильно.
Ты ведь знаешь, ураган очень мощный
Слабенькое деревце он в раз ломает силой.

Tree

Don't ever fear mistakes, my son,
Mistakes give strength, you see.
As crooked as their roots might be,
It's crooked roots that make the tree.

Riddle

Life is a task in riddle form,
Each man to solve it undertakes.
And not a single creature on this earth
Has ever solved it without mistake.



Дерево

Ошибку совершить не пугайся, детка,
Заблуждение придаст сил, не бойся ты.
Пусть кривые даже очень корни и в завитках,
Это дереву даёт прочности черты.

Загадка

Жизнь – задача и загадка,
Каждый их решает сам.
До сих пор никто украдкой,
Без ошибок не решал.

Book

The heart is a book that shines like the sun,
We write in it the names of friends.
And in times of distress, we flip the pages,
In search of names and words made by our pen.

Assalaam

One «assalaam» contains a thousand uses,
It sometimes opens doors, and others closes them.
One «assalaam» adds flavor to a meal,
While yet another bites you on a whim.



Книга

Сердце – книга, светом лучезарная,
Вписаны в неё все имена друзей.
Когда приходит горе, листая её заранее,
Подбираем близких, самых лучших в ней.

Ассалом

Сотни смыслов в слове «Ассалом»,
Один откроет двери, другой же их запрёт.
Один подобен соли, вкус придаст всем нам,
А другой кусаться к ногам вдруг припадёт.

Fine, laugh

Fine, laugh at me, smile at my «fine,»
But one expression always comforts:
The wise read always, learning all the time,
While idiots «already know» and suffer.

A Little

Life has, in fact, few idiots;
Only a handful to the world's vast billions.
But they are placed so well
That you encounter them at every step.



Ничего же, смейся

Словам моим посмейся, что же улыбайся,
А народный говор всегда меня чарует.
Мудрец читает книги, и молвит «удивляйся»,
А дурак всё знает и знанья не дарует.

Мало

На самом деле мало в жизни дураков,
Если мир весь – озеро, они его лишь капли.
Но они повсюду, и их разряд таков,
На каждом ведь шагу ты встретишь их, не так ли...

Wolf

There are two wolves in each of us,
The first is wild and the second truthful.
Whichever of the two we feed the most,
That one will be most ruthless.

Argument

Idiots argue with the truth,
With trifles they smart people repel.
The wise do not have time for others,
They're too busy arguing with themselves.



Волк

Два волка живут у нас внутри,
Один свирепый, а другой сердечный.
Который же из них ест больше в раза три,
Он победителем становится навечно.

Беседка

Дурак всегда болтает с кем попало,
Беседы умный с себе подобными ведёт.
Мудрец же никому не станет парой,
Он лишь с собою борется, живёт.

Archimedic Logic

When wealthy men meet the experienced,
The first experience's value must acknowledge.
But when experienced men put their money on the line,
The rich come home with new knowledge.

Need

Decide your problem now,
Lest you endure your vexed heart's wrath.
Because for you to find a new way forward,
You must abandon your old path.



Логика Архимеда

Коль с опытным встречается богатый человек,
То опыт мастерство своё покажет.
Вернётся опытный с деньгами, довольный ими навек,
А денежный домой придёт, на опыт свой укажет.

Необходимость

Сегодня ж что задумал – разреши,
Чтоб без страданий сердце твоё было.
Новую дорогу разыщи,
Ту старую из памяти чтоб смыло.

To My Children

If you have sworn yourself to victory,
To never lose your spirit's storm,
Then test your mettle in arenas
Avoid all guile and dev'lish charms.

This World

There are no accidents in this small world,
It has its tests, its trials, and its rewards.
It punishes us coldly sometimes,
And all our greatest deeds records.



Моим детям

Если дали вы обет победы,
И если дух ваш сильные бураны не покинут,
Вам будут нипочём ста демонов – их беды,
И храбрецы земли тогда вас не достигнут.

Есть (Бор)

Случайностей в этом мире нет,
Экзамены есть, испытания и паденья.
Есть кара, наказания в ответ.
С наградой рядом есть и покоренье.

Time

Live every day and every moment,
As if shadow threatens consciousness.
Let happiness envelop you,
And leave no time for nervousness.

Indispensable

Exchange it for another prettier,
Your things, your house, and all your merits.
The only wealth that cannot be exchanged
Is your two loving parents.



Время

Так проживи, чтоб времени минуты
На жизнь твою бы не бросали тени.
И пусть тебя окутывают счастья путы,
Чтоб нервничать не оставалось времени.

Не променять

Поменяй, красивы будут пусть
Твоё имущество, твой дом и всё, что есть.
Но невозможно поменять богатство, не забудь,
Которое звучит так – мать, отец.

Why?

How to live each moment,
Many claim to know from birth.
But why then are there so few
Happy people on this earth?

Eventful

Fine then, let your life be long.
After all, you are my brother.
And let your remaining days
With non-stop events smother.



Почему?

Как нужно проживать свой каждый миг,
Учителей знающих об этом много.
А почему ж счастливых этот мир
Ведь знает так немного?

Смысл

Пусть жизнь твоя продлится
И будет долгой, друг мой.
И каждый день пускай полнится
Смыслом добрым, друг мой.

Grandmother

Grandmother told me once,
«Always recall the wisdom of grandad:
If others laugh at you, ignore it,
But if they cry for you, that's bad.»

Saves

If one doesn't answer
A rival's anger with his own,
He'll save himself some misery,
And he won't be alone.



Бабушка

Бабушка однажды предрекла такое:
Узнай ты, запомни навсегда, навечно,
Не страшно, если будут смеяться над тобой,
Страшней коль будут плакать над тобой сердечно.

Убережет

Человек со злобой коль
Гневу не ответит,
Сбережёт себя он столь,
Что врага и не заметит.

If You Should Wish

If you should wish a thing from friends,
Require it, demand it first of your own self.
Spirit relieved, your back up straight,
You'll never be dependent on another's help.

A House

Through thick and thin, a house maintains a family,
A breadwinner's due thanks never deny.
And to avoid ruining a friendship,
Don't ever underestimate the value of a lie.



Если захочешь

Если вдруг чего-то пожелаешь,
Требуй только от себя, а не от других.
Избавиться от тяжести, дух статным станешь,
Свободным будешь, независим, тих.

Хозяйство

Хозяйство – это недостатки и достаток,
И не выпячивайся, совершенным норовить.
Коль с другом ссориться не хочешь, так-то,
Не мешай ему неправду говорить.

Gaze

Don't tell me to come back,
Don't tell me of spilt tears.
Our difference, you know, is this:
My gaze is not like yours.

Pleasant

You were my best and truest friend,
You shared in my dismay and blessings.
I never counted you among my enemies,
You added yourself by being merely pleasant.



Взгляд

Не говори, что я глупец и злата не имею,
Не говори, что без конца слёзы на глазах.
Меж нами разница лишь в том, что смею –
Сказать, что наши взгляды разные, как знать.

Доброволец (Кўнгилли)

Ведь другом был ты старым, близким очень,
Всегда был рядом радостным, не верующим слезам,
Тебя ведь в список недругов не вписывал я, впрочем
Ты добровольцем записался сам.

Unfortunate

In order to live comfortably,
A human needs only a little bliss.
But, most unfortunate, to know this,
It takes an entire life of wits.

Unchanging

Many have said it before:
Only the grave cures the wicked.
We should add that opinions unchanging
Are too often held by the insipid.



Жаль

Для того, чтоб человек проживал спокойно,
Ему немного счастья нужно только,
Но чтоб понять же это, жаль, достойно –
Длиною в жизнь лишь время нужно толком.

Не изменит

Издавна такая притча есть:
Горбатого могила лишь исправит.
И лишь дурак не может это снести,
И мнением своим рулит и правит.

Forgiveness

If a friend asks forgiveness,
Don't just think that he's wrong.
Because he's rather see your smile,
Than look upon your face so long.

Truth and Lies

When you string arrow into bow,
Don't aim at hearts of friends.
In times in which lies flow like water,
Not everyone believes your pen.



Прощение

Если твой товарищ прощенья просит, сник,
Не думай, значит, он неправ был в том.
Ему не нужен твой недобрый лик,
А ценна улыбка на лице твоём.

Правда и ложь

Стрелу коль хочешь выпустить из лука,
Не может целью стать родинка любимой.
В мире, где течёт вода из лжи и муки,
Правду если говоришь, её считают мнимой.

Titanic

Yes, you may wish the health and wealth,
But always wish your friends good luck.
For those aboard the Titanic lacked neither,
But they were little help when the vessel was struck.

Bring Himself Down

There are no deeds too lofty,
No age too great, no path too steep.
As long as man doesn't bring himself
Down, then all promises he'll keep.



Титаник

Здоровье и богатство хорошо иметь,
Удачи же желайте людям вы всегда.
На «Титанике» все были здоровы и богаты,
Удачливые только выжили тогда.

Если не испортит

Для человека расстояние роли не имеет,
Разница в годах, и та не значима совсем.
Отец и тот свернуть с дороги не посмеет,
Если сам себя не портит человек.

Strive

They tell you to avoid the bad, to strive towards good,
That everyone will have their day.
Remember to approach with good intentions,
Because the sun will shine on you its rays.

Drinking

Men have a drink, forget themselves,
Their memory half disappears.
A woman drinks, becomes hysteric,
And she remembers all past years.



Стремись

Говорят, беги от негодяя, к свету лишь стремись,
Каждый получает всё, что заслужил.
Ты на мир с любовью только устремись,
Он тогда с распахнутой грудью прибежит.

Западная жизнь

Мужчина выпил. Обо всём забыл,
В памяти осталось что-то только.
Выпила же женщина. Её экстаз забил,
Она всё вспомнила, орала без умолка.

Intellectual Argument

Wise men occasionally
Can laugh as fools do laugh.
But fools, without delay,
Always perform the wiseman's gaff.

A Query

Hey, scholar, I have to query you,
Please answer me, my heart demands it:
If humans never see their brain,
Then how do they know it's deficient?



Полемика ума

Даже умный иногда
Как дурак смеётся,
А дурак же, как всегда,
Казаться умным бьётся...

Вопрос

Задать, учёный, я хочу вопрос, –
Ответ, тревожно сердце моё бьётся:
Невидно в голову мозг человека врос,
Но почему, скажи, дурь выпирает, льётся...

Run

Life doesn't have time for lazy men.
Don't stop, just run, whether on earth or sand.
Sure, you can daydream while you lie,
But have a goal when you decide to stand.

Ships

Ships in the water don't sink, they shake,
But filled with water, they go down.
So, what's around our words doesn't matter,
It only matters what's within.



Беги

Жизнь не признаёт людей с ленцой,
Хоть над ногами камни, глина – ты беги.
Ложись спать – ложись с мечтой,
Проснёшься – цель в сердце береги.

Пароход

Пароход в воде не тонет, лишь качается,
Но утонет, если вдруг наполнится водой.
Ведь неважны так слова, которые встречаются,
А важны те, что несут для тебя покой.

Prefer

That iron knife you have at home,
Is better than the gold one of your neighbor's.
Any experience of yours weighs far more
Than tons of foreign labors.

You can't find it

I know it's tough, you have a woman at home,
Four goats, one bull, and two fat cows.
Moreover, you can't find your happiness,
Best run to your America, forsake all vows.



Лучше

Лучше твой домашний латунный иль железный нож,
Чем скованный из золота меч гостя тленный.
Твой опыт весом пусть и мизер, что ж –
Он лучше тысяч тонн всех наставлений.

Не найдёшь

Есть, знаю, непоседа старушка у тебя,
Четыре козы, телёнок, ещё и две коровы.
Большого ты счастья не сыщешь для себя,
Хоть сбежишь в Америку, иль в сказочные горы.

Rooster

«Do not remain ignorant,» it screeches and crows,
Humans awaken to its sound each day.
«Just one more egg,» he strokes the hen,
«One more to put in my souffle.»

No one

No one can change this world, no one,
As much as you might try, as you desire.
Remember that the weather can't be changed,
But it can always come out in new attire.



Петух

Кричит он на рассвете и поёт, в неведенье не оставляя вас,
Он для людей встаёт с рассветом добрым,
И ради одного яйца он убажает страсть,
Чтоб плов вкуснее был с яйцом съедобным.

Никто

Никто мир не способен изменить
Стараясь тыщу раз, хоть муки его гложут,
Так же, как нельзя погоду изменять –
По климату он... только одеваться может.

Rose

A rose is love's embodiment, its symbol,
Containing all its object's bitter-sweetness:
Love starts with roses given as gifts
And ends when we discover thorny secrets.

My Dear

My dear, life has done me no wrongs,
It's delivered me countless successes.
But I am happiest of all when
I hear my child's good messages.



Роза

Роза – стан, символ роза для любви, ведь то не новь,
Но в ней заложен смысл горький очень.
Ведь с розы начинается любовь,
Кончается она её шипами впрочем.

Обожание

Обожаю жизнь, она не обижала,
Дарила мне победы без конца.
Но больше радуюсь тому, что обожала,
И выигрыши сына дороже мне венца.

Be Glad

If, in the midst of battle,
Your enemy begins to swear.
Know that he has acknowledged loss,
Be glad: it's proof you've won the war.

Only

Another's sigh can never move us,
For understanding we haven't patience.
We listen only to see guests off,
To hear our own beliefs complacent.



Радуйся

Вдруг если в скрытых битвах ты узнал,
Тебе наносит недруг оскорбленье,
Значит, он бессилие своё признал,
Ты ж радуйся – твоей победы то веленье.

Только

Чужие вздохи не колеблют нас,
Другого нет у нас терпения понять.
Мы слушаем, чтоб только передать рассказ,
И только чтоб ответить и унять.

Plants

The human race reminds of plants,
Some love the sun as fawn loves doe,
While others find in solitude salvation:
Those love only their own black shadow.

Neighbor Girl

I long for you! To hear the neighbor dogs,
To hear the ring of your door's bells.
I now remember how I ran up to your door,
I opened it, revealing kitchen smells.



Растение

На растения походит этот мир,
Кто-то любит солнце – бабку-повитуху,
Для кого-то одиночество кумир,
Он любит только тень, где растёт украдкой.

Девушка соседка

Тебя увидеть захотелось. Но собака зарычала,
А звонок калитки громко так звенит.
Торопясь открыл калитку я, стояла
Девушка – соседка, простоквашу, сливки держит и молчит.

You Forgot

The sight of butterflies enchanted you,
But what delight could they have brought?
Because how could you value any gift,
When rain's great service you forgot?

A Bad Day

Don't fear the storm,
Don't cry for hail.
It's a bad day is all,
No cause to wail.



Забыл

Завидев радугу, порадовался ты,
Не знаю, что же от неё ты ждал?
Тебе такой восторг сумевший подарить –
Про дождик в миг забыл, а жаль.

Плохой день

Коль буря поднимается, не бойся,
Не плачь, что вдруг посыпал град.
Значит, день плохой – ты успокойся,
Но не жизнь плоха и будь лишь рад.

More Often

Your friends ask after you at every minute,
Whenever happens an occurrence most awful.
They pray for you and wish you well, such that
You might wish to be sick more often.

Battle

A man may battle like a lion, like a wolf,
Sometimes victorious, sometimes defeated.
His greatest battle though is not with others,
But with his passions, with a self conceited.



Нравится

Когда друзья справляются всегда,
Когда бедой окутывает случай,
Когда пекутся о здоровье, то тогда
Порою нравится, коли болезнь мучает.

Битва

Человек воюет, а также тигр, волк,
Порою побеждает, а порою нет.
Но борьба велика и сильна, в ней толк,
Если побеждаешь алчность, не секрет.

With Your Heart

There are such beautiful things in our world,
That can't be seen with naked eyes.
They can't even be touched or felt,
No, only with the heart they're recognized.

Heritage

If we say that defeat is unavoidable,
Then victory too is inherited.
The essence within us is what's important,
And everything outside's unmerited.



С душой

Есть такие вещи – прекрасны и нежны,
Которые ты можешь не заметить.
Дотронуться не хочешь, не нужны,
Но их душой лишь только ты отметишь.

Наследство от отцов

Никто не может поражения избежать,
Скажем, что победа – наследство от отцов.
И у нас внутри сущность, и ждать,
А снаружи только – повод и отвод.

Laziness

Like flowing rivers, life does grant
Us endless opportunity and thrills.
To swim in its abundance though,
Not everyone can find the will.

Purposeless

You have no goals, yet endless tasks,
And you complain, hair in clenched fists.
I guess that means that you must tend
The gardens of those who with goals persist.



Леность

Жизнь даёт нам реки полноводные,
Дарит и возможность наслаждаться.
Для того, чтоб плавали мы вдоволь,
Но не хотим мы сами утруждаться.

Бесцелье

Цели нет, а дел полным-полно,
Жалуешься, головой не цел.
Значит, остается лишь одно,
Трудиться при дворе у тех, у кого есть цель.

Silence

Speak with your friends who listen,
Always await your guests,
But bend your head, keep silent too
With those who know you best.

Shore

If your heart does desire
The great ocean's far shore,
You must go to it there,
But forget this near shore.



Молчание

Говори с тем, кто умеет слушать,
И встречай гостей, кто на пороге.
А перед тем, кто может тебя слушать,
С поникшей головой молчи, будь без тревоги.

Берег

Коль понравилось душе другое побережье,
Что лежит напротив, где ты сейчас.
Иди туда, но зарекись, что путь сюда отрежешь
И вспоминать не будешь его ни в кое час.

Every Celebration

Each rite of passage brings to me regret,
A tear on my cheek is not aberrant.
For the most happy people in this world
Are children who congratulate their parents.

Shame

Once only you are given life,
Just once can you freedom proclaim.
To live, neck bent, is reprehensible,
But to live always fearing is a shame.



Каждый праздник

Каждый праздник для меня большое сожаленье,
Слёзы льются, как ручьи, трудно ими править.
В этом мире люди те, кто счастья украшение
Это дети, что умеют мать свою поздравить.

Стыдно

Единожды дается тебе жизнь,
Один лишь раз дается и возможность,
А в страхе жить огромная оплошность!
Жить с согнутою головой стыдись.

Thief's Philosophy

When I was young, I asked God for a bike,
He never deemed to answer, only witness.
Then when I stole a little wheel,
I simply asked God for forgiveness.

Rely on God

Rely on God, and you'll have victory,
And you'll enjoy the best of prizes.
If your complaint does not pan out,
Do not regret it, for you'll be the wiser.



Философия вора

Был молод, у Аллаха велосипед просил,
Сколько умолял, никто не слышал, я
Потом украл, затем Аллаха попросил-
От души, чтоб он простил меня.

Иди на риск

Иди на риск, когда же победишь,
Наполнишь радостью и душу, и лицо.
А если вдруг в игре не повезёт,
Не переживай, то будешь мудрецом.

Adroit

Adroit, they call him,
He's liked by one and all.
He even feeds his fox and chicken
In a tight coop without a wall.

Don't Spread Rumors

«Don't spread such rumors,
The walls have ears.»
«So what? Like yours,
They just can't hear.»



Проворный

Говорят, уж очень он проворен,
И этим нравится он всем.
В одном вольере он держать притворен –
Лису и курицу, поражая всех.

Беги

Не говори, что это лишь донос,
И у стены есть уши, с дороги прочь, не стой,
Может быть, но нету у нее, таков уж спрос
Как твой язык – в два сажени длиной.

Two Rules

There are only two rules in life,
Don't ever let opponents know you've won.
That's one. The second – repetition.
Just work without forgetting number one.

Know This

All efforts now aren't worth a thing,
You trusted God, admitted your defeat.
Know this, my friend, without that trust,
There'd be another left to beat.



Два правила

Есть два правила у жизни, ты крутись,
Не слабей! Не раскрывай секреты дела.
Это первое. Второе – без устали трудись,
Не забывая о работе первой, что ты сделал.

Знай это

Пошел на риск и проиграл, есть от чего страдать.
И теперь старанью твоему лишь грош.
Но знай, не будешь коли больше рисковать,
То будет трудно, ты победу не приобретешь.

Change

The law is broken with a single word,
A storm can rise from raw emotions.
You too can change so easily,
It takes one person to move a life's oceans.

Life

What is a life? Just many yesterdays?
Do we leave anything behind?
If life's embroidery is plucked away,
Is life that which remains in mind?



Решение

Одно лишь слово может решенье отменить,
Одним ведь чувством может взорваться буря в миг.
И тебя стократно может изменить –
Один лишь человек, кто в жизнь твою проник.

Жизнь

Что такое жизнь, неужто день прошедший?
Остались ли следы от прожитого дня?!
Не считай ты дни попусту ушедшие,
Пусть будут в памяти лишь дни с названьем жизнь у тебя.

Patience

They say that patience saves,
One only needs a little bit.
Your happiness can open doors,
While key to door your patience fits.

No Time

Treasure your time, be loved by it,
Don't spend your love on nothing!
With every breath respect your oaths,
Or you'll have no time for loving.



Терпение

Спасет тебя терпение,
Оно как мизер – пусть.
Зато как ключ спасения,
Укажет двери счастья путь...

Не будет времени

Любите и любимыми будьте, время никогда
Не тратьте попусту, любовь то ведь алмаз.
Цените своё слово и зарок всегда,
Тогда не будет времени несчастным быть у вас.

Rumor

Before you've seen it, don't malign,
We must all be better consumers.
The things you've heard – they are untrue.
That which you «know» is simply rumor.

Chances

«There was a single chance, and now
It's gone,» you've often told yourself.
But never are such chances one,
What's one is life itself.



Слухи

Кого-то прежде не выдав,
Не надо хаять – это плохо.
То, что слышал муть – видать,
Что узнал – то это склока.

Возможность

«Была одна возможность, но она –
В пепел превратилась». Ты сетуешь, визжишь.
Возможность не бывает ведь одна,
Одна бывает только жизнь.

Why?

You've beaten the most feeble of opponents,
So, tell me: why are you so glad?
Better than show the weak your strength,
Help the weak up and be a man.

Swamp

Don't chase the things you can't control,
For sometimes life is sweet, sometimes it's bitter.
Don't try to change an evil being,
Because a swamp can't be cleaned of its litter.



Почему

Из-за того, что хилого соперника ты победив,
Так радуешься сильно, почему?
Когда бессильного ты в силе убедив,
Поставишь на ноги, себя представишь силачом ему.

Трясина

Не беги за делом, с чем справиться не можешь,
Порою жизнь сладка, порою же горька.
Плохого не пытайся сделать ты хорошим,
Трясину вычистить не может ни одна рука.

Brother

Oh brother, maybe it's a joke,
But you seem to believe it earnestly.
If everything around looks fine to you,
You're either hopelessly in love or drunk.

Regret

It doesn't befit one of your age,
And you regret it as if you lost a sum.
Such wise thoughts always come into your head,
The moment you've done something dumb.



Приятель

Может это шутка, но приятель мой,
Моим словам тебе так хочется поверить,
И коль вокруг тебя все хорошо, усвой,
Или ты влюблен, иль пьян, приходится проверить.

Покаяние

К твоим годам хоть это не подходит,
И сожалеешь ты, но это ерунда.
Много мудрых мыслей в голову приходит,
Уже потом, поступки натворишь когда.

Soapbox

At every step – an argument,
You're always ready to attack.
The thing you call your soapbox
Is often someone else's back.

Pitiful

The master takes the harvest from my hands,
It means I failed the task; that must be right.
But when he kicks me in the back,
At least his foot will hurt all night.



Алтарь

Повсюду споры и везде бои,
Может правда, может ложь с рогами.
Ты думаешь алтарь перед тобой стоит,
А может попирается чьими-то ногами.

Сожаление

С меня содрал хозяин кожу,
Видимо, не справился с работой я.
Таким пинком он наградил, о Боже,
Лишь бы не ушиблась у него нога!

The Way

Man didn't invent the river,
No, he thought up the bridge.
So if you find no life on Mars,
Search instead for the way to friends.

Be Careful

He called you «friend,» but lo!
You cruelly sold him out.
Be careful for he can
As quickly turn you out!



Дорога

Реки не придумывали люди, ведь гадая,
Мосты изобретали тоже люди непоседы.
Не ищи на Марсе жизнь, не носись страдая.
Лучше поищи дорогу ты к душе соседа.

Будь осторожен

Подумав о тебе, странно, что твой друг
Кого-то предал, если хоть и грешно.
Будь осторожен, и тебя он вдруг
Продать ведь может – это неизбежно.

Close the Door

Let fortune laugh, we'll wish for luck,
Be the one master of your fate.
You have decided on your goal,
So close the door on all debate.

There's No Time

«In what is happiness,» we often fight,
But there's no time to such disputes pursue.
For happiness is when you suddenly
Locate the person who's been seeking you.



Захлопни дверь

Успех пусть улыбнется, удача рядом если,
Ты будь владельцем дара, подаренным судьбой.
Но если ты решил идти навстречу цели,
То двери все сомненья решительно закрой.

Нет конца

Что такое счастье, спорит он и бредит.
И нет конца дискуссиям, головы лома.
Счастье значит вдруг найти и встретить
Человека, кто в поисках тебя!

Love

There are no boundaries in love,
A person's age it doesn't deny.
It is an arrow shot from gilded bow,
It only kills, it never dies.

Open

A rock doesn't open to your words,
It holds its secrets for a thousand years.
But a false friend entrusted with your secret,
Will turn it loose for just a couple beers.



Любовь

В любви границы нет, нет ни кольца, ни круга,
Нет возраста, у ней годов, лет не бывает.
Это стрела, что вылетает из лука,
Убить убьет, сама ж не умирает.

Рассекись камень

Сколько не кричи «Раскройся!», камень не расколется,
В груди у глыбы тыщу лет столько тайн кроется.
Впрочем, с тайной, с ложью отношения сходятся,
И видать, берлога лжи где-то здесь находится.

Sea

I am afraid to swim in open seas,
My wounds will burn from salt.
Thank God, the water cannot reach my heart,
Or I wouldn't leave the sea unharmed.

Reward

«My daughter, I've no savings for a dowry,
A car's expensive for your dad to buy!»
«You raised me, father, gave me wings,
So what need for a car when I can fly?»



Море

Спускаюсь в море, и чуть-чуть есть страх,
От соли щиплют раны, что на теле.
Благо воде в сердце не попасть никак,
А то б из моря не выплыл я на самом деле.

Общение

– Доченька, богатство не смог я дать тебе,
И машины нету, чтобы подарить.
– Вы вырастили, воспитали, крылья дали мне.
Машина не нужна, ведь в небе умею я парить!

Babies

A baby falls near fifty times a day,
And it gets up another fifty too.
So when life hits us on the head,
Why can't we be like babies too?

Cave

You're naïve, friend, I know,
And always disappointed with yourself.
But as you grow, become a little wiser,
You'll learn to be your own adviser.



Младенец

Сколько раз в день падает малыш?
И столько раз умеет подниматься.
Когда по голове порою бьет нас жизнь
Неужто, как малыш не можем мы стараться?!

Незрелость

Ты еще зеленый, знаю, ты незрелый,
И часто обижаясь, негодуешь часто.
С годами будешь мудрым, а значит станешь спелым,
Не будешь обижаться на людей напрасно.

Diamonds

Why do you run from trying tasks,
And lead a life that's dainty and perfumed?
For plane trees grow in violent storms,
And diamonds form from earthly wounds.

Don't Offend Women

Find a way to her heart, to her soul,
Allah gave subtle touch to His women.
Do not rush to tear off her underwear,
But first learn to remove her fur coat.



Алмаз

Почему тяжелый труд тебя так возмущает,
Туда стремишься, где легко и прячешься от глаз.
Ведь лишь под бурями платан крепчает и мужает
И под давлением большим прочнеет ведь алмаз.

Женщину не обижай

Найди дорогу к сердцу, для души огонь,
Творец дал женщине нежное чутье.
За платье ее грубо никогда не тронь,
А сначала с нежностью сними с неё пальто.

True Friend

A true friend is he who looks in your eyes,
And always tells you before he proceeds.
A friend who critiques you time and again,
And before others praises your good deeds.

Worldview

A lifetime of complaints, eyes never dry,
Despite clothes on your back, food in your bowl.
Your life has changed with every day, my friend,
So when will that worldview that you still hold?



Настоящий друг

Кто же настоящий друг? Это тот, кто глядя
В глаза тебе прямо говорит, что на уме.
Понукает, отругает, отчитает... ладно,
Но тебя другим он расхвалить умеет.

Мировоззрение

Жалуешься ты всю жизнь и в глазах лишь алчность,
Хоть с иголки одет, вдоволь наедаешься.
В твоей жизни навсегда вдруг наступит ясность.
Когда с мировоззрением своим ты распрощаешься!

Just Know

A problem's never such to women,
There's nothing they can't solve.
So when a man admires himself, just know:
A woman is somehow involved.

Don't Blame Women

Don't fill her eyes with tears,
Do not poke fun at weakness.
Real men lift women to new heights;
Those who bring tears are useless.



Поверьте ...

Для женщины проблема не проблема, нет,
Нет такого дела, с чем она бы не справилась.
Когда мужчина хвалится, поверьте, значит есть
За его спиной жена, что спряталась.

Трудно

Женщина способна перевоспитать
Даже пса кусачего, пусть даже из носа кровь.
Но очень трудно ей на верный путь призвать
Мужика, которого родила свекровь.

Advice

Nurture desire, hold dear onto hope,
Put all your dreams on wings of doves.
If you are going to dive in, dive into mirth,
And if you plan to drown, do it in love.

The Wise

Wise women, even angry,
Feed husbands mutely.
Wise men, though correct,
Ask for forgiveness resolutely.



Совет

Береги желание, возможности вверяйся,
Мечты сложи в подол завтрашнего дня.
Коль искупаться хочешь, в счастье лишь купайся,
Захочешь утонуть, любви достигни дна.

Мудрецы

Когда раздор бывает, мудрая жена
Перед мужем молча накрывает стол.
Мудрый же мужчина, хоть и был он прав,
Извиненья просит у жены за спор.

When women love

When women love, they never leave,
They live as if enthralled.
But if they leave, they leave as if
They never loved at all.

Good Women

No woman is born good, not one,
Especially, the nervous, troubled ones.
But women can surmount themselves, be good,
If at their side they have good sons.



Когда женщина любит

Когда любит женщина, так себя ведет,
Словно никогда она тебя не бросит не любя,
Но коль уйти захочет, она так уйдет,
Словно не любила никогда тебя.

Хорошая женщина

Не рождается никто женщиной хорошей,
Особенно когда ей предписан черный рок,
Будет молча жить женщиной пригожей,
Если муж с ней рядом быть хорошим смог.

Possibility

You have one chance in life,
Don't let it slip before you die.
Don't try to change the others,
To change themselves good people try.

Priceless

I came to celebrate your birthday, friend,
Your glance set on my empty hands.
Gifts have a way of finding you, dear friend,
But time is a gift never found again.



Возможность

У тебя возможность есть одна,
Пока жизнь теплится в твоей крови.
Возможность не других поднять со дна,
А изменить себя лишь норови.

Бесценный

Тебя я с днем рождения пришел поздравить, друг,
Ты не в глаза мне глянул, а посмотрел на руки.
Подарок может быть придет однажды вдруг,
Мое нельзя ведь время бесценное вернуть.

Wisemen say

The wisemen say, «before
Repairing someone's hunchback,
Thank Allah first, be grateful
By straightening your own back.»

Needs

For woman to be happy,
She needs her savior, man.
For her to be unhappy
She needs another man.



Мудрец сказал

Мудрец сказал, прежде чем
Горбатого исправить,
Творца поблагодари, затем
Свой стан возьми расправь.

Видать нужно

Для того чтоб женщина была счастливой,
Мужчина нужен, то есть нужен повод.
И для того, чтоб женщина стала несчастливой,
Опять-таки, необходим все тот же тип, как довод.

Misfortune

A man was never meant to live alone,
Men need some conversation for survival.
As much as it's misfortune to have no friends,
It's just as much misfortune with no rival.

Misstep

A life can wither suddenly
From just a single ill-placed step.
But a bad day can fill with light
When friends arrive at your doorstep.



Беда

Человек не может одиноко жить,
Плохой или хороший собеседник нужен.
Без друзей быть, значит с бедами тужить.
А коль врага нет – это любой беды похуже.

Недостойный шаг

Жизнь цветущая внезапно ведь завянет
Из-за одного неправильного шага.
Твой пасмурный, неважный день вдруг засияет
С одним лишь человеком, желающего блага.

Love

He needs no plates of food,
No gold, no wealth, no thing untrue.
To his «I missed you» he just needs,
A little wisp of sound: «me too.»

Love

«We are all love's devotees, none unequal!»
The hordes of lovers say, beating their chests.
It's no hard thing to die for love,
Rather it's hard to find death worthy of love's tests.



Любовь

Не нужно блюда, наполненного пловом,
Не нужно убранства шикарного и злата.
Одно лишь слово нужно «Без тебя мне плохо»,
И шёпот эхом тихим «Мне тоже», как оплата.

Любовь

Любви мы сильно преданы, нам равных не найти!
Народ влюбленный в грудь свою кулаками бьёт
Из-за любви нетрудно до смерти нам дойти,
А смерти же достойную любовь кто где найдет!

Devotion

Woman's devotion is a husband's luck:
When that luck disappears, so does the wife.
A man's devotion rests on status:
As his wealth grows, so do his wives.

Man

A woman may have many children,
They could be north or south of ten.
But the most fickle, most demanding,
The littlest child – that is her man.



Будет заметно

Удача для мужчины – верная жена,
Неверно побежав, споткнется, видно будет.
А мужа верность – конь должности цена,
Коль унесет – разбогатеет конь заметно будет.

Муж

Много так детишек у жены бывает,
Может быть, десяток иль меньше чуть.
Самым же капризным быть среди них желает,
Младший среди детишек – это ее муж.

They say

They say, you've heard already, that
The place within your reach is close.
It's not like that, my brother,
That place is where a man's heart tows.

No lies

I've seen a lot in this ephemeral world,
Oaths, promises, their infinite reprise.
From such vain words I've turned to silence.
Ensnared in silence, a man hears no lies.



Говорят

Если знаешь, говорят,
Коль рукой подать то близко.
Это ведь не так, мой брат,
Куда тянет сердце – близко.

Нет у лжи

В этой жизни повидал много я, услышал,
Клятвы, обещанья, похвалу – всё блеф.
От всего отрекся, тишину я выбрал,
Только там в безмолвии никакой лжи нет.

Artist

To be an artist,
You'll need ideas for the con.
For the ideas'll stay,
When all your money's gone.

Tears

A mother never turns from scowls and knives,
For her dear child, she bears it all.
No tragedy brings tears to mothers' eyes,
No, only her child's wails can make her bawl.



Художник

Если ты художник,
Важно представление.
Ведь оно останется,
Если кисть сломается.

Заставит плакать

Ради своего дитя, мать пойдет под меч,
Вытерпит все боли, готова и страдать.
Не заставят плакать ее беды, смерч,
Только сын способен заставить зарыдать.

Astray

Whenever you trip up,
You blame stones in your way.
But stones are not at fault,
It's your head gone astray.

The Second Bullet

Your friend betrayed you, but you pardoned him,
I'm not sure what you could've expected.
His bullet missed you the first time, that's true,
But then you loaded his gun with the second.



Пни

Если ты споткнешься вдруг,
Ведь об камень под ногой.
В камне нет вины, мой друг,
Рассчитайся головой.

Вторая стрела

Предал друг. Простил ты. Себя не огорчил.
От него не знаю, чего ты ожидал.
Он первый раз ошибся, ты простил,
И стрелу вторую ты ему подал.

Friend

After treachery, friend, you'll still be in my heart,
I won't toss you to dogs for betrayal.
But know that I've already without words
Made a place in my heart still more fatal.

Bitter

What can I do when words are coarse,
When there's no sugar to coat them, just tears?
Truth often comes in bitter flavors. After all,
That's what they say of medicine, my dear.



Друг

Тебя храню в душе, хоть предал ты меня,
В собачью свору выкинуть не мог.
Похоронил давным-давно тебя,
В погост глубокий сердца моего.

Горечь

Что делать, коли дерзкие мои слова,
Не сладкие они, а терпкие, как быть?
Ведь правда тоже вкусом тем жива,
Лекарство горькое, чтоб недуги лечить.

Know

Know: it's never too late,
Tomorrow is not predetermined.
Your life can never change you,
If leading life deprived of learning.

Smile

A sign that's understood by all,
Happiness's symbol is the smile.
And you might know, my friend, too,
That it's also a sign of guile.



Узнай

Ты знай, что никогда не поздно, мысли
И завтра тоже очень неизбежны.
Жизнь изменить тебя не сможет, если
Ты не изменишь цель свою успешно.

Смех

По-своему толкует каждый всё,
Кто говорит, что символ счастья – смех.
Но если хочешь знать, дружище, то
Признай, что смех лишь мощнось без огрех.

Inarticulate

He looks o'er a world full of things,
But his ears don't tell what they heard.
All of his heart's desires, he
Destroys with an improper word.

I understand

Oh God, I understand this now,
Having arrived at my sixtieth year:
Everyone speaks with me the same,
Yet their behavior changed, I fear.



Не сходится

У мира вот такие все дела,
Глазам не видать ушей.
А сердца же желания слова –
Портят часто, не поняв вещей.

Сознавать

Боже, в шестьдесят лет только
Я сознал лишь это:
Меж собой общаются все толком,
А вот действия у них другие что-то.

Three Friends

Three friends, the three amigos,
They laugh together, also cry.
When two of these friends fight,
In the third friend they both confide.

Drum

One thing always surprises me,
Or maybe beats my head like a tan drum.
A smart mother-in-law acquires daughters,
While stupid ones always lose sons.



Жили-были

Жили-были три товарища, три друга,
Вместе радовались, горевали вместе.
Но когда ругались оба друга,
Третий радовался от такой вот вести.

Джин

Одно меня всегда очень удивляет,
Правда ли, что в человека входит джин?
Умная свекровь себе дочку покупает,
А та, что без ума теряет сына в миг.

Wound

A true love has sharp teeth,
And always bites without delay.
The wound it makes is deep,
For lifetimes it doesn't go away.

Trust

Trust is like paper,
A fact that so few often know.
Once you have folded it,
Try as you might, back it won't go.



Рана

Любовь – она зубастая,
Укусит с болью резко.
Боль у раны острая,
И заживает редко.

Вера

Похожа вера на бумагу очень,
Но не все же это знают.
Если разорвешь бумагу в клочья,
Как ты не пытайся, прежнюю не станет.

Plan

Let life be long enough to complete all your plans,
A house, a wedding, never time to take a breath.
You've planned for every little thing, but tell me,
My brother, did you plan for eventual death?

People

People predict what they already know,
That's where they differ from the animals:
An animal, left hungry, bites your hand,
But people bite with stomach full.



План

Пусть будет жизнь твоя длинна и есть планы с гору,
Построить дом и справить свадьбу, мысли твои в чести.
Всё есть в плане, всё исполнишь, в этом нету спору,
Но, дружище, в твоём плане почему нет смерти?

Народ

Народ всегда предсказывает всё,
Поэтому и называется народом.
Голодный зверь кидается на всё,
А человек, о Боже, и желудком полным.

Familiar

Do not doubt it, my friend,
They will say what they will.
But the knife in your back,
Is from familiar faces.

Patience

To educate is difficult, alas,
Be patient, do not lose your temper.
For your mother-in-law conferred
Her son to you, not just to anyone.



Лишь твое

Оставь сомнения, товарищ,
Мало ли что говорят.
Нож вонзён ведь в спину сзади,
Не чужой он тот видать.

Терпение

Очень трудно воспитать, ей-ей,
Тебе терпенье нужно, не переживай.
Свекровь рожала сына, ей же ей,
Специально для тебя, ты это принимай.

Tears

What is a tear or whispers on your lips,
Do they grant people any kind of good?
Your heart makes tears originally,
So why don't your tears fall from it?

Not Enough

To some, one woman isn't enough,
For them, no, five or ten is little.
But then why is there not enough
Of life to properly love even one.



Слезы

Что такое слезы, шепчут твои губы,
От них какую пользу человек берет?
По сути, вырабатывают эти слезы души,
Но почему слезинка из глаз твоих течет?!

Мало

Женщины одной кому-то мало,
Десять даже малым кажется порой.
Чтоб одну любить кому-то, коль дается право,
Почему-то жизни целой не хватает, братец мой.

Woman and Man

True women do all the work themselves,
Plan everything out on their own.
A true man, on the other hand,
Doesn't let a woman do it all alone.

Don't Get Fat

Sing praises to women's honor,
Choose words of beauty ceaseless.
For women do not ever get fat,
Their area to love only increases.



Женщина и мужчина

Настоящая женщина какие есть дела,
Справится со всеми, обдумает, решит.
Мужчина ж настоящий, какой бы ни была
Проблема, не позволит, а сам все разрешит.

Не толстеет

Посвящайте восхваления в честь женщины,
Подбирайте и слова, достойные ее красоты.
Женщина от этого не потолстеет, а мужчине
Лишь расширит любви поляну без границ.

Don't Touch

Take my advice, my friend,
Don't ever take on too much.
Search only for your happiness,
And others' just don't touch.

Danger

Trust in their eyes, not in their words,
Words can deceive, while eyes do not.
But still, be careful, be alert:
Eyes are with danger fraught.



Не забирай

Товарищ, для тебя есть у меня совет,
Не бери скандальный груз на себя, беги.
Свое лишь счастье для себя ищи и, нет,
Никогда не отбирай ты счастье у других.

Не утони

Ты верь глазам, а не словам, родной.
Слова обманывают! Хороши глаза.
Лишь в бдительности ты найди покой,
Не то вдруг утонуть придется ведь в слезах.

Friend and Enemy

If ever you find around
A friend and enemy with weapon,
One will come to your aid,
The other will teach you a lesson.

True

Don't hold onto your grudges,
Leave nothing you might rue.
A friend can be a fake,
But only enemies are true.



Враг и товарищ

С тобою если рядом будут двое,
Один твой враг. Товарищ твой другой,
Первый на подмогу придет быть может,
Преподнесет урок тебе второй.

Настоящий

Ты в душе не будь враждебным,
Не жалея потом никак.
Друг ведь может быть поддельным,
Настоящим только враг.

Choice

Why do you wander and still babble on,
That you can't find life's meaning, only woe?
True friends aren't those who take your hand,
They are those who never let go.

Dangerous

Maybe it's black, or maybe white,
Determine quickly how they differ.
For the false friend's more dangerous
Than any true enemy's quiver.



Выбор

Почему растерян, что душу тебе режет?
Или ты смысла жизни не может отыскать?
Настоящий друг не тот, кто руку держит,
А тот, кто держит руку, не хочет отпустить.

Опаснее

Хоть чёрный он, хоть белый, красный,
Приятель знай и так,
Притворный друг опасней,
Чем настоящий враг.

Repent

My hero brother, be you beggar or shah,
Know: fate doesn't smile on the impenitent.
Don't be upset at losses, even many,
For an impenitent's triumph is without precedent.

Two Peoples

Don't say «he's Russian, and he's Tatar,»
Don't say, «that one's Ukrainian or Barlas.»
This world has just two peoples,
That's people and those who are not.



Риск

Братишка, нищий ли ты или шах узнаешь,
Без риска не получишь ни судьбу, ни трон.
И не огорчайся, если проиграешь,
Достичь нельзя победы без риска испокон.

Две нации

Этот русский, тот татарин, вот барлас,
Этот украинец, «так не говорят»
В мире проживают две нации у нас,
Люди и нелюди – это верный взгляд.

Fear

Fear the ungrateful, not the blind,
And fear the danger of the betrayer.
Don't fear those men of broken homes,
Instead fear those born evil.

Some

Some men are full of enmity,
Their voices emit hateful vapor.
A smell so strong that you just want
To wipe their mouth with toilet paper.



Бойся

Бойся подлеца, но не слепого,
И двуличного заики бойся ты без слов.
Не бойся у кого дом выглядит убого,
Бойся тех, в чьём теле испорченная кровь.

Некоторые

Есть такие души чьи злобою полны,
И кто вонючим голосом разносит вонь и смрад.
Так хочется немедля протереть им рты –
Бумагой туалетною и превратить в обряд.

Untamed

Did she rip out your heart? Then I'm
Afraid there is no help to lend.
Too close behind a horse untamed
It seems you must have tread.

If

If you don't love her, leave her,
Don't let her heart be harmed.
But if you love her, let her know,
Embrace her with both arms.



Не испытано

Он в сердце твоё плюнул? Это гадко,
В этом не могу тебя я поддержать.
Видать, ты к необъезженной лошадке
Сзади близко подошел, как знать...

Если

Если ты не любишь, отпусти, уйди,
С другими развлекайся, радуйся, верши.
Но если любишь, то до цели ты дойди,
Обеими руками покрепче удержи.

Don't be Scared

Don't fear, it will all be just fine,
Just as long as you stay the course.
And happiness will find you,
While tears find eyes and pain finds hearts.

Invalid

They all sing praises, while I hold my tongue,
And slowly swallow all my doubts.
I take these words inside my ears,
And smile as if believing them.



Не бойся

Не пугайся ты, всё будет складно,
На всякое ты должен быть сам «за».
Порой ведь само счастье с собой приносит странно
Сердцу боли, слезы на глаза.

Больной

Все восхваляют, свой вздох же
Должен спрятать глубоко в себя.
И на их слова теперь так должен,
Как будто всем им доверяю я.

A Riddle

It's white as snow,
We all have one at home.
And when you mention it,
It tends to roam.

A Wealthy Heart

Don't judge a man just by his face,
You have to look at his whole person.
Inside those dirty rags, dear friend,
You'll find a heart with wealth bursting.



Загадка

Белое, похожее на снег,
В каждом доме он бывает.
Иногда белёсый цвет и блеск
Положишь на язык, тут же тает.

Богатое сердце

Не нужно по одежке оценивать его,
Немного рассудить, наверное, ты должен.
Ведь под одеждой рваной у него
Находится сердце богатое, быть может.

Smart

You learned to talk,
It means you're grown.
But when you close your mouth,
You will be smart.

Trap

On happiness's path there are three traps:
When you have passed the first, don't celebrate.
For with the second, give thanks for today,
As for the third, don't fret your fate.



Значит

Что сказать, коль научился,
Это значит ты подрос.
Промолчать, коль научился,
Значит до ума дорос.

Капкан

На дороге счастья есть капкана три:
Что было, то прошло, теперь не вороши.
За день сегодняшний всегда благодари,
За завтрашний день тоже заботу не верши.

Shadow

«Do not rely much on strangers,»
While circling your head says the lark.
«But don't trust others either,»
Say shadows as they flee in dark.

Rose

A life is like a rose, they say,
Its beauty promises the world.
But when admiring it in hand,
It gives you three-four thorns.



Тень

Не нужно на чужого опираться,
Щебечет жаворонок над головой.
И другим не надо доверяться –
Во мраке тень расстанется с тобой.

Роза

Если знаешь, жизнь подобна розе,
Безграничны обещания данные, слепы.
В руки взяв, захочешь приласкать занозой,
Неприменно в пальцы вонзаются шипы.

Encouragement

Your happiness has not gone far,
You'll find it near still somewhere.
Keep your head up, be optimistic,
And it will make its way to your guest chair.

Others' Happiness

From others' happiness,
Men can be overjoyed.
Know that without a doubt,
And you too will rejoice.



Ободрение

Счастье далеко не отошло,
Вокруг тебя оно всегда гуляет,
Будь всегда спокоен, ведь оно
В постель твою пробраться замышляет.

Счастье других

Чужому счастью очень
Коль радуется человек.
Знай, что скоро впрочем,
Сам станет счастлив он навек.

Loneliness

You live away from others,
Now you forget to play.
Just know that you're still growing,
And you'll get smarter every day.

Case

Put a diamond in, and it's a diamond case,
Throw some garbage in, and it's a garbage can.
Treat your head with care, don't throw just anything there,
If you keep your dreams and goals, you'll be a man.



Одиночество

Если появилось вдруг такое настроение,
Захотелось жить тебе подальше от людей.
Значит ты растешь, и в этом нет сомнения,
А значит ты становишься с каждым днём умней.

Ларёк

Алмаз положишь – твой ларец алмазный,
Станет мусорным, положишь если мусор.
Голову не набивай ненужным разным,
Цель положишь – будет целью полон он и смыслом.

Two Medicines

When all around is only pain,
Believe: there are two cures.
The first, without a doubt, is silence,
The second: time... and tears.

No Taking Back

There are four things you can't take back:
The uttered word and the stone cast in spite.
The opportunity you let slip by,
And time spent fishing without any bites.



Два лекарства

Коль вокруг одни невзгоды,
Два лекарства вылечат, поверь,
Первое – безмолвье, тишь погоды,
И второе – времени доверь.

Не возвратить

Четыре вещи возвратить нельзя:
Сказанное слово, извержённый камень.
Данную возможность, упущенную зря,
Проигранное время, брошенное в яму.

We've Learned

Grandfather used to say: «We've learned
To fly like birds and swim like fish.
But in this life when will we learn
To walk the earth and live like men?»

Paper

A life is like a roll of toilet paper:
When it's used up, there's not a trace.
We're careless, always punishing ourselves;
We throw this life away as if it's base.



Мы научились

Дед говорит, летать мы научились,
Подобно рыбе плавать в шире вод.
Теперь лишь вот у нас бы получилось,
Жить научиться на земле, как люд без невзгод.

Бумага

На туалетную бумагу жизнь похожа,
Которая след не оставит никакой.
Её не бережем, что за наказание, что же?
Мы ею пользуемся лишь для нечисти такой.

A Hand and Eyes

Husband and wife are like a hand and eyes,
Each endure the other's torments.
When the arm hurts, the eye makes tears,
And the hand wipes when eyes lament.

Brainless (Миясиз)

A man can't live without a kidney,
A man without a liver is a seedless gourd.
But many generations have walked earth
Just brainless, mindless, simply bored.



Руки и глаза

Муж и жена – то руки и глаза,
Страдания друг друга вместе терпят.
Болят рука – в глазах блестит слеза,
Болят глаза – их руки утирают.

Без мозгов

Человек не может жить без почек,
Да и без печени он не жилец, не ново.
А сколько поколений, веков живёт как хочет,
Живёт ведь без мозгов, живёт, не ноет!

Many

Don't say the majority is unhappy,
That they are blind, crippled or hateful.
It's not that way at all, you're wrong,
It's just that many are ungrateful.

Gratitude

Zidane once said that as a youth, he had no cleats.
I cried since I have known that shame.
And one day when I saw a legless man,
I cried and thanked God I'm not lame.



Много

Несчастных очень много в мире этом,
Калек, слепых, горбатых, нету счёта.
Но нет, не так, и мы ошиблись где-то,
Неблагодарных в мире, знай, много без учёта.

Благодарение

Зидан сказал, был молод я, и нет футбольных кед,
Я плакал от обиды, плакал от стыда.
Однажды же увидел безногого и впредь,
Плакал, благодарность Богу возведя.

The World

The world is changing – topsy-turvy,
Now you find eggs of rubber, wood, and glue.
But the world you live in is not important,
Important is the world that lives in you.

Indifference

Don't lead your friends into indifference;
Because they'll soon forget who's leading.
This isn't a promise, but pure truth,
Your friend won't again see hearts beating.



Мир

Этот мир меняется – то так, то сяк,
Даже из резины яйца создают.
В каком живешь ты мире, неважно, то не знак,
А важно, что за мир в твоём нутре живёт.

Безразличие

Не веди ты друга никогда
К безразличью, слова он не скажет.
Слова мои не долг, а сказанное – нал,
Теперь друг не отступит, не откажет.

Mercilessness

Such mercilessness you have never known,
You were caught unaware by human nature.
He lifts his head, doesn't acknowledge your deed,
And looks at you as if a stranger.

Yes Men

So interesting these men are,
With their repeated «yeses» and «okays»
So quick they are to reproach women
For their requests every day.



Что такое беспощадность?

Что такое беспощадность? Вырос ты не зная,
Она в натуре человека доброго бывает.
Она взбунтует, если вдруг узнает,
Что друг твой об добро твоё ноги вытирает.

Много

Мужчины странные, хотя и часто сами
Впустую обещают, говоря «да-да».
Но вечно они женщин обвиняют,
Говоря, у женщин много «дай-дай».

Courage

Have courage, lift your head,
For every lover there's a desert.
There's just one step you need to take,
So, take it now, your new path chart.

Don't Speak

Your heart is warm from your companion,
Don't speak, but let them fill your soul.
Good people are not buses, you
Can't just wait for the next to come.



Решительность

Решительнее будь, раз голову подняв,
Пустыня ведь найдется каждому Меджнуну.
От тебя лишь шаг востребуется, знай,
Ступи его и путь найдется к дюне.

Молчи

За попутчика, что рядом ты спокоен,
Пусть хвалит твою душу он, молчи.
Ведь не автобус добрый человек, нет, я не скрою,
Чтоб думать, что другой автобус на пути.

The Words of Hazrat Ali

Those women who make husbands slaves,
Just work themselves into their graves.
But other women make their husbands happy,
And live as princesses forever after.

Used to

We used to think, when we grow old,
That love will leave us as our hair turns white.
That's not the case, in fact, my friend:
When we stop loving, that's when we grow old.



Святой Али сказал

Есть женщины, рабами делают мужей,
Потом жизнь проживают вдовами.
Есть такие, видят в суженном царей,
И затем живут они королевой вдоволь.

Раньше

Мы раньше думали, когда нагрянет старость,
Любовь отвергнет нас, и поседем вдруг.
Но нет, не так, когда любить мы перестанем
Друг друга, резко постареем, друг.

Worms

If slanderers should suddenly find you,
And burrow paths into your roots,
Just know that worms make tunnels in
Only the sweetest garden fruits.

Cup of Life

There is no stopper to the cup of life,
Once filled, no soothsayers can cheer.
When death has come to your cup's brim,
Do you think liquid will just disappear?



Черви

Если кляузник с тобою
По соседству будет жить.
Ты учти, что черви с боем,
Будут сладости крушить.

Чаша

Коль чаша жизни полная, уж пользы нет,
Но магия, ворожба бессильны, что ж,
И если на пороге смерти след,
Куда сбежишь, да и куда уйдешь?

Might

You might think that to those around
You're just an ordinary person.
But know that there are some, whose lives
Without your friendship, would just worsen.

Pursuit

If you choose the hardest path,
No one will ever pursue.
On that path, just know,
Rivals can't compete with you.



Наверняка

В этом мире ты наверняка
Для кого-то человек простой.
Но, знай, что для кого-то на века
Ты вся вселенная, весь мир родной.

Преследование

Выбери сложнейший путь,
Преследовать никто не станет.
Осознай, в пути том суть –
Что противник не пристанет.

Sweet

The laughter of children is always sweet,
And the pursuit of knowledge in library books.
But sweetest of all is when two children
Hang both their coats on just one hook.

Conversation

Don't ever call a conversation slander,
When souls do not converse, they die.
For conversation, you should know,
Gives souls two wings to fly.



Сладкое

В мире сладок детский смех,
Сладок человек, в ком знаний горсть.
Сладки в большом доме детки все,
Когда пальтишки вешают на один лишь гвоздь.

Беседа

Не нужно называть беседу склокой,
Душа ведь без беседы помирает.
Беседа меж двумя сердцами стойкий
И крепкий мостик, знайте, расставляет.

Appearance

Why is it always so that your beloved's
Ill-placed freckle still looks of gold to you?
While silver tongues of those despised
Resemble rusty nails and screws?

A Wish

«Master,» says the student, boldly,
«I wish to live forever.»
«Marry.»
«If married, will my wish come true?»
«Oh no, but death will be a pleasure.»



Кажется

Почему так? Если любишь ты кого-то,
Конопатое лицо его тебе приятно.
А если же невлюбишь ты кого-то,
Его и золотой зуб кажется невнятным.

Желание

Ученик учителю вопрос свой задаёт:
– Душа полна желанья жить всегда.
– Женись ...
– Мечта моя исполнится тогда?!
– Нет, твоя мечта жить вечно пропадёт...

Forgive

Forgive, stomp out the pain in your great chest,
If not, how many of your friends will stay?
Look not for fault, don't seek insults,
Instead, find how forgiveness points the way.

Learn to Love

Do not despair of these misfortunes,
For joy will soon replace those pains.
They say when God wishes good things,
One learns to love all fleeting chains.



Прощение

Прости и молча прижимай к груди
Друга близкого, то за него твоё прощение.
И теперь вины в нем не ищи, не бери,
Иначе, что же это за прощение?

Несчастье

Коль беда на голову спадет, ты не страдай,
Беда уйдет, однажды радость будет.
Если пожелает Бог добро дать, знай.
Несчастье рядом дать он не забудет.

Fox

As the fox told his son,
While rubbing paws and shoulders:
«Keep all your secrets hidden,
And bury lies behind boulders.»

Man and Dog

Sometimes to man our world seems small;
And he looks to the ground, engrossed in thought.
If everyone loved men as they loved dogs,
Life would not be so fraught.



Лиса

Лиса твердила сыну своему,
А потом погладила плечо,
Где скрыта тайна, знать твоему уму
Надо, там она ложь за собой влечет.

Человек и собака

Чего-то в мире не хватало, но Творец,
На землю глядя, ударялся в мысль.
Если б все любить умели как собаки, то вконец,
Этот мир бы превратился в рай со смыслом.

Gone

Alas, we haven't yet learned to read,
Our fates, their predictions remain abstruse.
Unfortunately, we understand love
Only after it's already gone.

Such is the World

Don't be upset, my friend,
Such is the world, in plenty and in dearth.
The victor has his many friends, but
The vanquished knows a true friend's worth.



Потеря

Еще грамоту мы не усвоив,
Не умея прочитав судьбу и буквы.
Жаль, поздно очень, мы живем освоив
Всё, когда любовь потерянная стукнет!

Мир таков

Не обижайся друг, да, это так.
Мир таков: он непонятный ринг.
У победителя друзей полно этак,
У побежденного друг истинный один...

Difficult

Oh, what is harder? To cry or
To celebrate? Compare the two yourself.
Perhaps another is harder still,
To live a life of thought and give up wealth.

Truth

My words, perhaps, are coarse and rude.
They might just be unseemly.
What can I do? I owe my passion
For God's truth to my mother's will completely.



Тяжело

Что тяжело? Сидеть и слёзы лить?
Подумай сам и рассуди.
Или мозгами чуть пошевелить,
И попытаться дело раскрутить.

Правда

Может моё слово резкое совсем,
Может дерзкое и грубое, как знать.
До вздоха я последнего останусь, видно тем,
Правду говорить меня учила мать.

Wolf

Fed by my own two hands, I drink my profits,
I walk this earth, my father's blood in me.
Don't think that you can teach me anew,
For every day has been a test for me.

Time

There are such minutes in this life, when
Your reputation comes to people's tongues.
Remember though that you can't trade in medals,
What humans earn over days, months, and years.



Волк

Кого ловлю – терзаю, за кем бегу – съедаю,
Это мне в наследство от отца в крови.
Учить меня другому не пытайтесь,
Ведь каждый день экзамены мои.

Мгновение

Мгновение такое бывает, верь,
В миг на языках прошла о нем известность.
Не спутаешь медаль и орден ведь,
Как и недели, месяцы и годы, местность.

Hurry

Just hurry, run, make haste, my friend,
Why do you stand, looking around?
This life of yours will have its end,
So, learn from it now, chances abound.

Accident

There are such matters in this life,
In which fate turns our plans.
A guest comes unexpectedly,
Or fortune lands in your open hands.



Торопись

Спеши, беги и создай всегда,
И почему ты озираешься вокруг?
Ведь жизнь наша кончится тогда,
Когда мы станем изучать жизнь вдруг.

Случай

Случается такое в жизни тоже,
Не исполняются гаданье, ворожба.
Приходит неожиданно гость, что же,
И вдруг находится утерянное, ба...

Tea

If your tea tastes of rot and soot,
Don't look for dirt in the tea leaves.
For they say that men deceived,
Begin to see in friends cruel thieves.

Loneliness

«What's loneliness?» you ask, my friend,
Well, look no further, I will tell, just come:
It's not so much when no one needs you,
It's rather when you don't need them.



Чай

Если чай невкусный твой,
Не ищи в заварке грязь.
Молвят, сомневается во всем,
Человек, обманутый хоть раз.

Одиночество

Что есть одиночество? Не ищи, родной
Первым же объявится сразу и в момент.
Никому не будешь нужен, если ты изгой,
Иль тебе никто не нужен, в этом весь секрет.

Flight

What do you fear, my friend? Take flight,
If wings are brittle, just flap them hard.
Often it's better to fall from on high,
Than to sit on the ground, a flightless bird.

True or No?

They say the restless often find their happiness,
Who knows whether it's true or not.
But know, my friend, to always search,
For happiness finds those who seek.



Взлет

Ты чего боишься, лишь взлети-ка, друг,
Если крылья слабы, ты сильней маши.
Чем валяться где-то без полёта, друг,
Всё же лучше падать, ты лишь не страшись.

Правда и ложь?

Ты не суетись, коль шагнуло счастье,
Кто-то знает правда это или ложь?
Пропускать умей, прояви участие,
Если истинное счастье, то его вернешь.

Don't Fear

Look people in their eyes, my son,
And you will surely find some anguish.
Don't fear, don't be distraught,
But know that growing old is thankless.

Humble

Whoever finds themselves in clouds today,
Tomorrow will come down to earth.
Be humble, friend, like dirt and soil.
The sun will shine on you its mirth.



Не бойся

Людам ты гляди всегда в глаза,
И если безнадежность в них увидишь,
Не пугайся, ты не бойся зря.
Это значит, ты взрослеешь лишь.

Смиранный

Кто себя ведет аж неба выше,
Завтра сравняется с землей в пыли.
Кто к земле держаться будет ниже,
Станет родинкой на лике Солнца и Луны.

Traditions

Traditions hold that people must
Appear to all men humble.
But truly humble persons, brother,
Avoid the sight of others.

It Will Come

What is unhappiness? Who is a happy man?
Those who have asked must know already.
For happiness doesn't come itself,
But rather opportunities to see it.



Старая привычка

Есть старая привычка, кто захочет
Скромным каждый будет видеться ему.
Настоящий скромник, жалко, но не сможет
Позорным показаться никому.

Придет

Несчастлив – это кто, кто человек счастливый?
Переживший это знает хорошо.
Счастье не приходит ведь само, мой милый,
Приходит время, умеющее увидеть и узреть его.

Faith

Do not disparage faith, my friend,
Do not surrender to hate, to grudges.
Do not turn faith to suit your life, oh no,
Instead, submit your life to Godly judges.

Why?

«Grandfather, why do some want blood,
Why do they harm those who want love?»
«Because, my son, some people quickly,
Forget that God rules up above.»



Религия

На религию нечисти не кидай, не морщись,
Не соблазняйся неприязнью, злобой.
Не приспособливай религию себе, держись,
Ты жизнь приспособь к религии, попробуй.

Почему?

– Дед, почему есть кровожадность в людях,
Ведь попранные жалкие они.
– Они быстро забывают, кто их судит,
Что за ними сам Творец следит, стоит.

Love

Love gives all people strength,
Makes women pretty, men – industrious.
It turns mere arms to mighty wings,
And makes each life illustrious.

Ayni

The writer Sadriddin Ayni, they say,
Favored his daughter over his young son.
But favors had unexpected results:
His son got wealth, his daughter – none.



Любовь

Любовь вселяет силу в человека,
Женщине красу даёт, мужчине обаянье.
Крылья дарит вместо рук с успехом,
Твою жизнь красотой наполняя.

Учитель Айни

Айни учитель денег больше дочке
Давал побольше, а поменьше сыну.
Говоря, достаток сына портит очень,
А дочек недостаток портит сильно.

Awaken

As soon as you awaken in the morning,
Give thanks by pursuing your goals.
Do not forget, awaken too
The mirth that slumbers in your soul.

Weak

The strong can never live,
Without competition and strife,
In pain they find their joys.
The weak just search for other lives.



Буди

С постели встав на рассвете, сразу
С благодарением желание очисти,
И разбудить ты постарайся разом
Отличный дух, который ещё спит.

Бессильный

Нет отношений скандалов, трений,
Сильные друг другу проливают слёзы,
Но всегда довольны, нет меж ними прений.
А бессильный?.. Он кого-то ищет себе, ёрзает.

Close

There are such men in life
Who enter your world as lightning appears.
You can go months, years without them,
Yet always they remain dear.

Hedgehog

If you're ever a hedgehog,
Hide in your belly all your checks.
And most of all, remember,
Don't let your enemies step on your neck.



Близок

Такие люди есть, которые случайно,
Подобно молнии приходят в жизнь твою.
Ты месяцами, а порой годами не видишь их, но тайно
Они близки и дороги, в душе твоей в строю.

Ёжик

Будь ты ёжик, будешь прятать
Нажитое в пазухе.
Главное, никто не сядет
Тебе на шею крадучись.

Someone

There are those that don't know the smell of roses,
And someone who has gathered honey from fire.
And someone who will show gratitude for the money you give,
So who then in our world doesn't know life's desire?

Be Careful

A woman, you know, is an echo,
Each word you say she sends right back.
So be careful, my friend, choose well,
Your words might return with a smack.



Кто-то

Есть такие, кто не знает аромата роз,
Кто-то собирает тихо мёд из горных трав,
Кто-то будет рад, ты, если дашь ему лишь грош,
Кто-то ж даже не оценит, твою жизнь приняв.

Осторожен будь

Знай, женщина подобна эху,
Что ни скажешь, тут же повторяет.
Но будь осторожен в сказанном слове,
Точно так же твоё слово она простреляет.

Pride

You count your spoils with every breath,
When your horse pricks up its ears.
Don't sacrifice love for your pride,
It's better to lose pride to love's tears.

Ignore Them

Do not take vengeance of your betrayers.
Ignore them, let them smirk and croak.
Live happily, enjoy yourself.
Seeing your joy, on laughter they will choke.



Гордость

Дорожи и временем, и мигом ты всегда,
Даже если под тобою конь твой одержим.
Не теряй любимых, гордыне путь не дай,
Лучше от гордыни этой откажись.

Не внимай

Не надо мстить предателям, не смей,
Не внимай, пусть над тобой смеются.
Ты счастливо живи, спокойствие имей,
Увидев это, пусть они сметутся.

Don't Think

Oh, my dear daughter, do not think of him.
These pains will soon find a quick end.
Most everything, in fact, has its limits:
One's patience, nerves, and even bullets.

Fifteen Pounds

My wife once thought to lose some weight;
She bought a horse and exercised with it.
She was surprised to find at one month's end:
Her horse had lost some fifteen pounds.



Не думай

О, девочка, о нём не надо думать,
Тогда закончатся мученья все твои.
Однажды может ведь всё это рухнуть,
Терпенье, нервы и патроны – всё сгорит.

Килограммов

Жена хотела похудеть – коня купила,
Скакала, занималась без передышки, там –
Жена моя себя и многих удивила –
Конь похудел за месяц на килограммов.

We Still Have

Too bad, your train has come and left,
But don't say that you can't live happily.
Remind naysayers this, my friend,
We still have ships and planes.

Unfortunately

Unfortunately, we just cannot know
That which our future holds.
Can't know with whom we'll find joy, nor
With whom our time unfolds.



Есть

Не говорите, что поезд наш ушёл,
Что жить теперь мы счастливо не будем.
Напомните вы им, что есть у нас ещё
Летающие лайнеры, они всегда придут.

Жаль

Жаль, что заранее не можем знать,
Что ожидает в целостности завтра.
С кем нам завтра счастье ждать,
С кем время зря мы потеряем завтра.

Alone

I never knew how many friends you had,
I thought perhaps no more than twenty.
Remember that without your wife,
You would be all alone in plenty.

Only Later

A woman acts and never tells,
Without grace, boasting, fuss.
Her husband only learns what's happened
Once there is no time to discuss.



Одинок

Не знаю, сколько у тебя друзей,
Пусть будет десять, даже тридцать может.
Но если среди них любимых нет, ей-ей,
То значит одинок ты, одинок ты, что же...

Узнается потом

Что бы женщина ни делала, незаметно делает,
Бесшумно, безхвалебно, щедрости не ищет.
Мужчина лишь тогда всё это ведаёт,
Когда дела она заканчивает, спишет.

Not Easy

There are no easy things on earth,
When undertaking something new, ask God.
If you want to become a butterfly,
Learn to endure a caterpillar's pod.

Be Attentive

Don't look to teach, but be attentive,
Before your God, this is your due.
For friends can turn out to be false,
But enemies are always true.



Нелегко

Знай, ничего на свете нелегко,
Прежде ты у Бога всё проси.
Захочешь радугу увидеть, желанье хоть влекло,
Так, друг мой, терпеливо дождь перенеси.

Зорким будь

Тебя учить не стану, зорким будь,
Это в самом деле долг твой правовой.
Ведь друзья фальшивыми могут быть,
Недрузи бывают настоящими порой.

I Forgave

I have forgotten everything, forgotten,
Your insults too, each one of them.
I will forgive all humanity, but
I can never again trust them.

No Other Way

«Grandmother, you're one hundred years of age,
What is your secret, how'd you reach that figure?»
«It's poverty, my dear. I've earned so little,
I've nothing to pay the gravedigger.»



Я простил

Я обо всём забыл, забыл совсем,
И вы обиды позабудьте тоже
Людей прощаю, но вместе с тем,
Не значит, что им доверяю всё же.

Безвыходность

– Бабуля, вам исполнилось сто лет,
Поделитесь с нами, есть ли в этом тайна?
– А что мне остаётся, если нет
Могильщику дать денег у меня, забавно.

Acquaintance

If you ever befriend an animal,
It will serve you until its dying day.
If you befriend a human,
He'll serve you as long as you pay.

Control

We all want independence, I know,
We say, «let no one touch my wealth.»
But if you don't want others to control you,
Best learn to first control yourself.



Друг

Коль подружишься с животным,
Будет до смерти служить.
Человек – друг будет склонен,
Как карман себе набить.

Управление

Изучи, обдумай, что б ты ни нашёл,
Чтоб в твоём товаре не нашли изъян.
Управлять тобою, чтоб не смел никто,
Управлять собою научись ты сам.

People

Never trust people, oh dear friend,
For they are hostile without cause.
As good as you might be, you know,
Those people will find flaws.

Believe

I'll say one thing, my friend,
Believe, brother, you must believe.
To know the beauty in this life,
A person must know how to live.



Люди

Не доверяй ты людям никогда,
Они твой изучают каждый шаг.
Каким хорошим можешь быть всегда,
Они в тебе найдут дефект, вот так.

Поверь

Учкун, одно хочу тебе сказать,
Поверь, мой брат, запомни ты навек,
Чтоб с красотой встретиться, узнать,
И жить, ведь очень нужен человек.

Don't Rush

If truly she does love you, this girl of yours,
Then she will follow in your steps.
But then don't rush, slow down your gait,
So, there is time for mutual respect.

Retiree

«Do you want fish or meat, grandfather?»
«I won't have either, thanks much.»
«What's wrong? Are you a vegetarian?»
«No, no. It's not my stomach.
No, it's my pension that doesn't allow me much.»



Не спеши

Коль любит тебя девушка, которую ты хвалишь,
То будет почитать она твой каждый след.
Известно будет всё, ты не спеши, узнаешь,
На все вопросы, знай, лишь время даст ответ.

Пенсионер

– Дедуля, что хотите, мясо или рыбу?
– Ни то, и ни другое, прости меня, поверь.
– Вегетарианец, в мясе нет потребности?
– Нет, я живу на пенсию, я лишь пенсионер.

Don't Ask

Of my personal life you ask? Well, it's a banquet.
They tell me, «eat,» and I refuse.
Instead, I fight over my favorite food,
And then leave hungry, and with bruises.

Jealous

There are two kinds of jealous men,
The first desires to be someone else.
The second wants to watch you fail,
And laugh at you with all his friends.



Не спрашивай

Моя жизнь личная? Похожа на банкет,
Ешь, говорят, отказываюсь я.
Расхватывают блюда, что нравятся и мне,
И словно сытый отзываюсь я.

Завистник

Завистники встречаются двух видов,
Одни хотят быть на тебя похожи.
Вторые же, как ты упал увидев,
Смеются вдоволь, кривят счастливо рожи.

Care

Is a jungle still a jungle,
With no lions and no bears?
Living without love is easy,
But is it a life for which you care?

Teach

Don't teach a child to value wealth,
Teach him to seek his pleasure.
When he grows up, he won't ask price,
He'll ask instead the object's measure.



Смысла нет

Разве джунгли – это джунгли, глупый,
Коль в них обезьян нет, львов.
Без любви легко жить тупо,
Где нет смысла, где нет слов.

Научите

Ребёнка не учите быть богатым,
Учите быть счастливым, пусть смеётся.
А вырастет, не стоимость товара знать будет рад он,
Знать ценность и достоинство придётся.

You'll be Happy

You will be happy, friend, believe,
Turn all your dreams towards that end.
For on some fateful day you'll hear a name
That will turn all your past to sand.

Tell the Truth

Tell the truth now, even when hurt,
Look later, friend, to remedy.
For if you lie to please someone,
You'll die with pain untreated.



Будешь счастлив

Ты будешь счастлив, мне поверь, мой друг,
Толкуй лишь, как добро все сны и жизни быль.
Однажды в твоей жизни грянет имя вдруг
И прошлое в мгновенье превратит, знай, в пыль.

Скажи истину

Истину скажи, пусть если даже ранишь,
Пусть всегда найдётся лечение, и при том,
Чтоб успокоить, если и обманешь,
Чем в муках будешь умирать потом.

Childless

I stand mute in a silent room,
No walls, no doors, my thoughts gone wild.
My friends, this kind of state can match
Only a father who's lost his first child.

Do Not Be Silent

When death has come, with sword in hand,
With gallows, with electric wires.
Do not be silent, but fight back,
For what can still be left of fears?



Сирота

В комнате стою растерянно один,
Нет ни столба, ни стен и ноги ноют.
И это состояние моё один в один
Подобно состоянью сироты, что стонет.

Смирно не стой

Коль смерть стоит с мечом в руке одной,
В другой петля из проволоки стальной.
Не стой смиренно, оседлай коня и саван крой,
Кого боишься и кого пугаешься, родной?

Protect

Protect your sisters while they're still alive,
They are to you a second mother.
A friend in sadness, and in happiness –
Where can you find another?

Key

Whether you are a shepherd or a farmer,
Never forget your erstwhile companion:
That which opens your every door,
The one eternal key is always patience.



Берегите

Сестёр своих храните, пока они живут,
Они для вас извечно вторая ваша мать.
И в горестях, и в радостях они лишь вас поймут,
Таких где ещё можно сыскать, найти, и знать?

Ключ

Кем бы ни был ты пастух, дехканин, водовоз,
Одно не забывай, попутчик мой – соратник:
Все двери открывать умеющий прогноз,
Последний ключ – терпение, довольство –
ты счастливчик.

Goal

If you haven't goals in life,
Your every step is crooked.
While those with goals, gaits big or small,
Their steps move ever forward.

At Least

Run toward your goal, or failing that, just walk,
Because doesn't Allah support your path?
And if it's difficult to walk, try crawling,
If again you fail, you might try falling.



Цель

Если у тебя нет цели в жизни,
То искривится может твоя поступь.
У кого же цель есть, большая или мизерная –
То у того в опеке может будет доступ.

На худой конец

Есть цель у тебя – беги, нет возможности – шагай,
Может быть, Аллах поможет повернуть твой путь?
Трудно коль шагать, ползи, не уставай,
К цели двигаясь, ты даже упали, но пусть.

Secrets

Vodka resembles traitors,
Once you have had your share.
For after that fifth shot,
You tell all your private affairs.

The Girl Inside the Woman

In every woman lives a girlish soul,
Coquettish, shy, it sometimes swoons.
And if you wait until your wedding,
You just might meet that soul on honeymoon.



Секрет

Водка и предательство сродни,
Когда же бросишь её пить,
После пятой стопки ты
Предателем ведь можешь быть.

Дама внутри женщины

В каждой женщине есть дама как бы,
Скромная, стыдливая и тихая она.
Потерпите только лишь до свадьбы,
Она потом раскроется сполна.

Apple

The master asked of Yusufjon:
«Which season's best to pick the apples?»
The student answered without any rush:
«When the tree's owner's dog is in shackles.»

Faith

Do you have money? Who're your parents?
How much will you give me each day?
These questions aren't, in fact, important –
Important is your faith, what's it convey?



Яблоко

Спросил наставник Юсуфджана тихо:
– Когда же можно яблоки срывать?
Ответил ученик неторопливо, лихо:
– Когда садовник станет пса в будке закрывать.

Полноценность

У тебя есть деньги? Кто отец, кто мать?
Сколько будешь тратить на меня ты в день?
Это всё неважно, мне лишь важно знать-
Полноценны ль вера и любовь, ответь.

Transformations

You creak with knowledge and humility,
But don't forget the universe's bend:
Friendship may turn to love at any time,
But former lovers can never be friends.

To the Uzbekistan's Number One Corrector Hasan Toshxo'jaev

They say that the Quran has no mistakes,
But they should see the Uzbek language.
The editors would be surprised to find no errors,
They'd wonder who is this great person, Hasan?



Наличие

Ум твой бесконечен, скромность твоя тоже,
Это всё в наличии может быть всегда.
Дружба превратиться и в любовь ведь может,
Но любовь же в дружбу, в общем, никогда.

Хасану Ташходжаеву, претендующему на-е место лучшего корректора в Узбекистане

Говорят, в Коране вовсе нет ошибок,
Когда язык узбекский весь признает мир.
Тогда корректоры все удивятся шибко,
Хасан, что будешь делать, придуманный кумир?

Not a Fairytale

Roots speak of trees' consistency,
It's true, I am not spinning tales.
When the night falls and it's pitch black,
That's when you meet men tough as nails.

Unfriendly

He does not greet you, not a word,
He passes by as if you're absent.
What kind of people are these creatures?
Whose parents gave just money, no sentiment.



Не сказка

Что стойко дерево доказывает корень,
Не это истинная правда.
Звезда на небе с темнотою всходит,
Мужчина ж виден истинный, когда беда с ним ладна.

Не здороваются

Не здороваются ни один из них,
Со знакомым, незнакомым тоже.
Что это за дети, если предки их
Кроме денег ничего им не давали, что же...

Man and the Sea

«Do you have a reliable friend, brother?»
«It is the sea on which I can rely.»
«But how can man and sea be friends?»
«Because the sea keeps secrets and doesn't lie.»

Believe in Yourself

Believe in only your own self,
If you wish for a peaceful life.
Life teaches us such rules for happiness,
Rely on just yourself to endeavor through strife.



Человек и море

- Есть ли у тебя друг благородный, верный?
- Да, есть. Это Море. Оно умеет доверие оправдать.
- Не может человек дружить ведь с морем, верь мне.
- Твою ведь оно тайну способно век скрывать.

Верь себе

Ты себе лишь только верь, себе лишь верь,
Коль спокойно хочешь жизнь свою прожить.
Правилу такому учит жизнь, поверь,
У других не надо ничего просить.

Lesson

Youth flows like water, leaving no one sated.
Dreams unfulfilled, tears... all behind.
The past has passed, no changing that,
But to not learn from it is to be blind.

There'll Be a Time

There are some who don't know gratitude,
So value others and give thanks.
Ask of these people how they feel,
Because there'll be a time when you'll need them.



Урок

Как вода юность утекла, сердце беспокойно,
Все сожаленья, слёзы ... всё кончилось давно.
Всё прошло, что было, не изменишь снова,
У неё лишь можно получить урок.

Узел

Есть люди, кто не признают укоров,
Ты их цени, благодари всегда.
Заботу проявить приходят и без споров,
Твоя жизнь путается вдруг узлом когда.

Separation

A separation kills the weak,
For only strength can suffer.
The wind can blow away the dirt,
As fire destroys all in its path.

Shame

You shoot off insults at each passer-by,
Brandishing fists, you swing.
But know that those wild wolves
Don't trade with dogs even a thing.



Разлука

Разлука слабых убивает,
И силу сильному вселяет.
Как ветер свечку тушит разом,
В костре же пламень разжигает.

Позор

К разным нечистям ты пристаёшь,
Плечом к его плечу припав.
Ведь даже волка ты признаёшь,
На пса не глянет, пару ведь свою поправь.

Lost in Your Power

I told myself never to love again,
Once sated, contemplating Your vast power.
But, having lost myself in love for God,
I had forgotten how I fell for You.

Don't Live

Don't live life preaching morals, no,
You'll be indebted to alien codes.
A life led thus belongs to others,
On whom you will relieve your load.



О, мощь твоя

Я думал, не влюблюсь я больше ни в кого,
О, Боже, мощь твоя велика.
Влюбился ни с того я, ни с сего,
Не устоял перед любовным ликом.

Не живи

Не живи чужим нравоученьем,
Ведь это долг, тебе другими данный.
И не твоя та жизнь, это тленье,
Других тот образ жизни странный!

О'қи

Ko'ngil qolar ba'zan tillo, zaridan,
Shunda Aymatlidan o'qi ikki bayt.
Nolima bu hayot shovqinlaridan
Omad eshigingni taqillatgan payt.

Ўқи

Kўнгил қолар баъзан тилло, заридан,
Шунда Аймагидан ўқи икки байт.
Нолима бу ҳаёт шовқинларидан
Омад эшигингни тақиллатган пайт.



Read

At times when hearts might tire,
From Aymatli go read two lines.
And don't complain of slight misfortune,
For luck can knock at just those times.

Читай

Порой душе надоедают злато, по золоты,
Тогда ты от Аймагли две строчки прочитай.
Не робщи, когда жизнь полнится заботой,
Удача в дверь стучится, миг этот почитай.

Izoh va qaydlar uchun

Adabiy-badiiy nashr

ALISHER AYMATLI

1001 XAZINA

1001 ХАЗИНА | 1001 TREASURES | 1001 СОКРОВИЩЕ

Muharrir: Dilorom MATKARIMOVA

Badiiy muharrir: Bahridin BOZOROV

Texnik muharrir: Dilshod NAZAROV

Sahifalovchi: Inomjon O'SAROV

Musahhih: Charos NIZOMIDDINOVA

Nashriyot litsenziyasi: AI №134, 27.04.2009
Terishga berildi: 15.05.2020-y.
Bosishga ruxsat etildi: 25.06.2020-y.
Ofset qog'oz. Qog'oz bichimi: 84x108^{1/32}.
Arial garnituras. Ofset bosma.
Hisob-nashriyot t.: 35,1. Shartli b.t.: 40,3.
Adadi: 1000 nusxa.
Buyurtma № 101

«AKADEMNASHR» nashriyotida tayyorlandi.
100156, Toshkent shahri Chilonzor tumani 20^A-mavze 42-uy.

Tel.: (+99871) 216-87-81
e-mail: info@akademnashr.uz
web: www.akademnashr.uz

«Matbaachi» MChJ bosmaxonasida chop etildi.
Toshkent shahri Mustaqillik shohko'chasi 38-uy.